叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 季节之美(the Belle Of A Season) 000001

2. 季节之美(the Belle Of A Season) 000002

3. 季节之美(the Belle Of A Season) 000003

4. 季节之美(the Belle Of A Season) 000004

5. 季节之美(the Belle Of A Season) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

季节之美(The belle of a season)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

[bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
BELLE **OF** **A** **SEASON** **.**
美女 的 一个 季节 .

当季佳人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
THE **COUNTESS** **OF** **BLESSINGTON** **.**
这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

布莱辛顿伯爵夫人。

['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd]
Splendidly **Illustrated**
精彩地 插图

精美插图

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['drɔɪŋz]
DRAWINGS
图画

图纸

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [iː] . ['tʃɑːlɔn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **CHALON** **,** **R** **.** **A** **.**
一个 . E . 查隆 , 拉 . 一个 .

AE CHALON，RA

['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , & [siː] .
PAINTER **TO** **THE** **QUEEN** **,** **&** **c** **.**
画家 到 这 女王 , & c .

女王御用画家，等等。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [hiːθ] .
UNDER **THE** **SUPERINTENDENCE** **OF** **MR** **.** **CHARLES** **HEATH** **.**
在下面 这 督察 的 先生 . 查尔斯 希思 .

在查尔斯·希思先生的监督下。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'praɪətər] ,
PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR ,
已发布 为了 这 业主 ,

为业主出版

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːŋmən] , ['ɔrm] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] ;
LONGMAN , ORME , BROWN , GREEN , AND LONGMANS ;
朗文 , 奥姆 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 ;

朗文、奥姆、布朗、格林和朗文;

['æpəltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
APPLETON AND CO . , NEW YORK .
阿普尔顿 和 一氧化碳 . , 新的 约克 .

APPLETON AND CO.，纽约。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌeks 'el] .
M . DCCC . XL .
M . dccc . XL .

M.DCCC.XL。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑːkli] , ['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] .
PRINTED BY MOYES AND BARCLAY , CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .
打印 经过 莫耶斯 和 巴克莱银行 , 城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

由莱斯特广场城堡街的莫伊斯和巴克莱印刷。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪk'spekt][nɑːt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] , [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]
Expect not , gentle readers , here to find
预计 不是 , 温和的 读者 , 这里 到 寻找

各位读者，请不要抱有任何期待，这里会有什么发现。

[sʌm; səm][waɪld]['roʊmæns] , — [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
Some wild romance , — effusion of a mind
一些 荒野 浪漫 , — 渗出液 的 一个 头脑

一段狂野的浪漫，——心灵的倾诉

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [dɑːrk]['fænsis] [gɪv] ; —
Imbued with pictures , which dark fancies give ; —
注入 和 图片 , 哪个 黑暗的 幻想 给 ; —

充满了阴暗幻想所描绘的画面; ——

[maɪ] ['heroʊɪn] , [laɪk] [jɔːr'selvz] [dʌθ; dəθ][ækt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
My Heroine , like yourselves doth act and live .
我的 女英雄 , 喜欢 你们自己 确实 行为 和 居住 .

我的女主角，像你们一样行动和生活。

[noʊ] [siːnz] [ʌv; əv] ['terər] [hɪr] [juːl] [siː] [pɔː'treid] ,

No	scenes	of	terror	here	you'll	see	portrayed	,
不	场景	的	恐怖	这里	你会	看	描绘	,

这里不会出现任何恐怖场景。

[tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][meɪd] .

To	shock	the	feelings	of	a	timid	maid	.
到	震惊	这	情怀	的	一个	胆小	女佣	.

吓唬一下胆小的女仆。

[noʊ] ['skaʊlɪŋ] [retʃiz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] ['daɪər] ,

No	scowling	wretches	here	with	purpose	dire	,
不	皱眉	可怜虫	这里	和	目的	可怕的	,

这里没有愁眉苦脸、心怀不轨的恶棍，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [leɪd][plɑːts][ænd; ənd] ['fiːnd͵laɪk] [men][kən'spaɪər] .

With	dark	-	laid	plots	and	fiendlike	men	conspire	.
和	黑暗的	-	铺设	图表	和	恶魔般的	男人	合谋	.

阴谋诡计层出不穷，邪恶之徒暗中策划。

[noʊ] ['wɪmɪn] , [huː] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

No	women	,	who	,	forgetful	of	their	sex	,
不	女性	,	WHO	,	健忘	的	他们的	性别	,

没有哪个女人会忘记自己的性别，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['pæʃənz] [sweɪ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [pər'pleks] .

Yielding	to	passion's	sway	,	their	hearts	perplex	.
屈服	到	激情	摇摆	,	他们的	心	困扰	.

受激情驱使，他们的内心感到困惑。

[noʊ]['taɪrənt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] [krɔːs] ;

No	tyrant	father	,	and	no	mother	cross	;
不	暴君	父亲	,	和	不	母亲	叉	;

没有暴君父亲，也没有怨恨母亲；

[noʊ] ['geɪmstər] ['despərət] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

No	gamester	desperate	with	heavy	loss	.
不	赌棍	绝望的	和	重的	损失	.

没有哪个赌徒会因为输得很惨而绝望。

[noʊ] ['raɪvlz] ['juːzɪŋ] ['evri] ['wɪkɪd] [ɑːrt] ,

No	rivals	using	every	wicked	art	,
不	竞争对手	使用	每一个	邪恶	艺术	,

没有对手能用尽一切邪恶的手段，

[tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hɑːrt] .

To	rob	a	damsel	of	her	lover's	heart	.
到	抢	一个	闺女	的	她	恋人的	心	.

夺走少女爱人的心。

[noʊ] ['mɜːrdərəs] ['dægər] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɔɪznd] [kʌp] ,

No	murderous	dagger	,	and	no	poisoned	cup	,
不	杀人犯	匕首	,	和	不	中毒	杯子	,

没有凶器，也没有毒酒杯。

[tuː; tə] [meɪk] [peɪl] ['riːdɝz] [fʊl] [ɑːn] ['hɒrəz] [sʌp] .

To	make	pale	readers	full	on	horrors	sup	.
到	制作	苍白	读者	满的	在	恐怖	上	.

让面色苍白的读者完全沉浸在恐怖之中。

[noʊ] ['sɪnfl] [lʌv] [hɪr] [maːrks][ɪts] ['gɪlti] [kɔːrs] ,

No	sinful	love	here	marks	its	guilty	course	,
不	罪恶的	爱	这里	标记	它是	有罪的	课程	,

这里没有罪恶的爱，也没有罪恶的痕迹。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃeɪm] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

Followed	by	shame	,	remorse	,	and	a	divorce	.
随后	经过	耻辱	,	悔恨	,	和	一个	离婚	.

随之而来的是羞愧、悔恨和离婚。

[noʊ] ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd][noʊ]['glaɪdɪŋ] [goʊst] ,

No	ruined	château	,	and	no	gliding	ghost	,
不	毁坏	城堡	,	和	不	滑翔	鬼	,

没有残垣断壁，也没有飘忽不定的幽灵。

[noʊ]['duːəl][ɔːr] [ɪ'loʊpmənt] , [kæn; kən][wiː; wi] [boʊst]

No	duel	or	elopement	,	can	we	boast
不	决斗	或者	私奔	,	能	我们	夸

我们既没有决斗也没有私奔，我们可以此为傲。

[ɪn] [ðiːz] [pʊr] ['peɪdʒɪz] , ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ]

In	these	poor	pages	,	only	meant	to	shew
在	这些	贫穷的	页面	,	仅有的	意思是	到	展示

在这些简陋的篇章中，仅仅是为了展示

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] , [huːz] [truːθ] [juː; jʊ] [noʊ] .

The	scenes	of	real	life	,	whose	truth	you	know	.
这	场景	的	真实的	生活	,	谁	真相	你	知道	.

真实的生活场景，其真相你都心知肚明。

[maɪ] ['heroʊɪn] , [laɪk] [jɔːr'selvz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

My	Heroine	,	like	yourselves	,	devoid	of	art	,
我的	女英雄	,	喜欢	你们自己	,	缺乏	的	艺术	,

我的女主角，和你们一样，缺乏艺术鉴赏力，

[rɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [gɪft][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] ; —

Rich	in	each	gift	of	person	,	mind	,	and	heart	;	—
富有的	在	每个	礼物	的	人	,	头脑	,	和	心	;	—

拥有丰富的人格、智慧和心灵天赋；——

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][ɔːl] ['perənts] [praɪz] ,

Just	such	a	daughter	as	all	parents	prize	,
只是	这样的	一个	女儿	作为	全部	父母	奖	,

正是所有父母梦寐以求的女儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːnd] [aɪz]

And	just	as	you	appear	to	the	fond	eyes
和	只是	作为	你	出现	到	这	喜爱	眼睛

就像你在那些充满爱意的眼神中出现一样

[ʌv; əv] [jɔːrz] ; — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪmf] [æz; əz][men] [ə'dɔːr] :

Of	yours	;	—	just	such	a	nymph	as	men	adore	:
的	你的	;	—	只是	这样的	一个	仙女	作为	男人	崇拜	:

你的；——正是男人所崇拜的那种仙女：

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [glæs] — [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [bɪ'fɔːr] .

Look	in	your	glass	—	her	image	stands	before	.
看	在	你的	玻璃	—	她	图像	站立	前	.

看看你的杯子——她的影像就在你眼前。

[ðə; ðɪ] ['tresɪz] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] ,

The	tresses	may	present	a	different	hue	,
这	头发	可能	展示	一个	不同的	色调	,

头发的颜色可能会有所不同，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [meɪ] [greɪ] [ɔːr] [blæk] [biː; bi] , - [sted] [ʌv; əv] [bluː] ;

The	eyes	may	gray	or	black	be	,	'	stead	of	blue	;
这	眼睛	可能	灰色的	或者	黑色的	是	,	-	坚定	的	蓝色的	;

眼睛可能是灰色或黑色，而不是蓝色；

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ][pər'hæps] [juːl] [siː] ,
More or less embonpoint perhaps you'll see ,
更多的 或者较少的 凸点 也许 你会 看 ,

或许你会看到，或多或少有些丰满。

[bʌt; bət] , , [mæn'kaɪnd] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː]
But , ne'ertheless , mankind will all agree
但 , 然而 , 人类 将要 全部 同意

然而，全人类最终都会同意

[ðæt] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['sɪstər] [laɪk] : - [tɪz] [truː] ,
That beauties are as sisters like : ' tis true ,
那 美女 是 作为 姐妹 喜欢 : - 的 真的 ,

美女们就像姐妹一样：这是真的。

[wen] ['meri] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
When Mary I described — I thought of you .
什么时候 玛丽 我 描述 — 我 想法 的 你 .

当我描述玛丽时——我想到了你。

[ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrmz] , [jʊr; jər] ['dɪmplz] , [smaɪlz] ,
The same your winning charms , your dimples , smiles ,
这 相同的 你的 获胜 魅力 , 你的 酒窝 , 微笑 ,

你那迷人的魅力，你的酒窝，你的笑容，

[ðə; ði] [seɪm] [maɪld]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːrt] [bɪ'gaɪlz] ,
The same mild virtue that each heart beguiles ,
这 相同的 温和的 美德 那 每个 心 欺骗 ,

每个人心中都蕴藏着同样的温和美德，

[ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
The same your occupations , hopes , and fears ,
这 相同的 你的 职业 , 希望 , 和 恐惧 ,

和你一样的职业、希望和恐惧，

[jʊr; jər] ['ɑːrtləs] ['geɪəti] , [jʊr; jər] ['redi] [terz] ; —
Your artless gaiety , your ready tears ; —
你的 不矫揉造作 欢乐 , 你的 准备好 眼泪 ; —

你那纯真的快乐，你随时流下的眼泪；——

[juːl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
You'll recognise the portrait I am sure ,
你会 认出 这 肖像 我 是 当然 ,

我相信你一定能认出这幅肖像。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [dɪ'mjʊr] :
Though you deny it with a look demure :
尽管 你 否定 它 和 一个 看 端庄 :

尽管你用矜持的表情否认：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laɪk][ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
And thus alike in loveliness and lives ,
和 因此 同样 在 可爱 和 生活 ,

因此，在美丽和生活方面，他们是如此相似。

[meɪ] [juː; jʊ] , [laɪk] ['meri] , [suːn] [biː; bi]['blesɪd; blest][æz; əz] — [waɪvz] .
May you , like Mary , soon be blessed as — wives .
可能 你 , 喜欢 玛丽 , 很快 是 蒙福 作为 — 妻子们 .

愿你们像玛丽一样，早日蒙福成为贤妻。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
THE BELLE OF A SEASON .
这 美女 的 一个 季节 .

当季佳人。

- [tɪz] [nuːn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['paʊər] ,
' **Tis noon , and Spring , with genial power ,**
- 的 中午 , 和 春天 , 和 和蔼可亲 力量 ,

正午时分，春天带着和煦的力量，

[hæθ] [lent] [hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] ;
Hath lent her sunshine to the hour ;
有 借出的 她 阳光 到 这 小时 ;

她为此刻带来了阳光；

[hæθ] [briːðd] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [θruː] [ðə; ði] [er]
Hath breathed her sweetness through the air
有 呼吸 她 甜味 通过 这 空气

她已将她的甜蜜气息吹入空气中

[ðæt] ['məːməz] [ɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [pɑːr'ter] ;
That murmurs o'er the bright parterre ;
那 低语 超过 这 明亮的 花坛 ;

那低语回荡在明亮的花坛上；

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - ['mɑːnərk] [tɔːl]
On many a forest - monarch tall
在 许多 一个 森林 - 君主 高的

许多森林之王高大

[hæθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [griːn] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] —
Hath hung a fresh green coronal —
有 悬挂 一个 新鲜的 绿色的 冠 —

挂起了一顶鲜嫩的绿色冠冕——

[ðə; ði] ['emərəld] [tɜːrf] [hæθ] [drest] [ə'nuː] ,
The emerald turf hath dressed anew ,
这 翠 草皮 有 穿着 重新 ,

翠绿的草坪焕然一新，

[wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [peɪl] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [bluː] ;
With primrose pale , and violet blue ;
和 报春花 苍白 , 和 紫色 蓝色的 ;

淡黄褐色和紫蓝色；

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [laɪk] [wɪnd] - ['flaʊərz] [stroʊn]
And showers of snow - like wind - flowers strown
和 淋浴 的 雪 - 喜欢 风 - 花朵 散落

漫天飞舞的雪花状风信子

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɑːps] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [loʊn] ;
In many a copse and upland lone ;
在 许多 一个 矮林 和 高地 孤独 ;

在许多小树林和高地孤零零地；

[hæθ] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði][ləˈbɜːrnəm] [geɪ]
Hath heaped on the laburnum gay
有 堆积如山 在 这 金链花 同性恋

堆满了金链花

[ɪts][goʊld] — [ɪts] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] ;
Its gold — its fragrance on the May ;
它是 金子 — 它是 香味 在 这 可能 ;

它的黄金——它在五月散发的芬芳；

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː]
And balls of silver rich to see
和 球 的 银 富有的 到 看

还有那些闪闪发光的银球。

[hʌŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] ['weɪˌferɪŋ] - [tri:] :
Hung o'er the wild wayfaring - tree :
洪 超过 这 荒野 远行者 - 树 :

悬挂在野生的行路树上:

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jɑ:n] ['eɪnʃənt] [hɔ:l]
No wonder that yon ancient hall
不 想知道 那 远 古老的 大厅

难怪那古老的殿堂

[lʊks] [dekt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
Looks decked as for a festival .
看起来 甲板 作为 为了 一个 节日 .

看起来像是要去参加节日庆典一样。

[jɑ:n] ['eɪnʃənt] [hɔ:l] ! — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,
Yon ancient hall ! — a noble race ,
扬 古老的 大厅 ! — 一个 高贵 种族 ,

古老的殿堂! ——一个高贵的种族,

[hu:z] [di:dz] [hæθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [lʌvd] [tu:; tə] [treɪs] ,
Whose deeds hath History loved to trace ,
谁 契约 有 历史 喜爱 到 痕迹 ,

历史最喜欢追溯的是谁的事迹?

[spred] ['jɑ:ndər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] ['taʊər]
Spread yonder court , and raised that tower
传播 远处 法庭 , 和 提高 那 塔

展开那边的庭院，竖起那座塔楼

[hu:z] ['ɔ:riəl] [spi:ks] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tiz] ['baʊər] ;
Whose oriel speaks it Beauty's bower ;
谁 凸窗 说话 它 美的 凉亭 ;

谁的凸窗诉说着美人的花园?

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] - ['ju:θfl] [praɪd]
And loved in manhood's youthful pride
和 喜爱 在 - 青春 自豪

并因男子气概的青春骄傲而受人爱戴

[θru:] [ðæt] [oʊk] - [pla:ntid] [tʃeɪs] [tu:; tə][raɪd] ,
Through that oak - planted chase to ride ,
通过 那 橡木 - 已种植 追赶 到 骑 ,

穿过那片橡树林，追逐着，骑马而去，

[wer] ['æntlɜ-d] ['roʊmərz] ['braʊs] [ænd; ənd] [pleɪ]
Where antlered roamers brouse and play
在哪里 有角的 漫游者 博鲁斯 和 玩

鹿角漫游者漫步嬉戏的地方

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] ;
Throughout the golden summer day ;
自始至终 这 金的 夏天 天 ;

整个金色的夏日;

[ænd; ənd] [heəz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]['dʒɛmz] [ðæt] [bɜ:rn] ,
And hares , with eyes like gems that burn ,
和 野兔 , 和 眼睛 喜欢 宝石 那 烧伤 ,

还有野兔，它们的眼睛像宝石一样闪耀，

[kraʊtʃ] ['tɪmɪd] - [mɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fɜ:rn] .
Crouch timid ' mid the rustling fern .
蹲伏 胆小 - 中 这 沙沙声 蕨类 .

胆怯地蹲伏在沙沙作响的蕨丛中。

[bɪˈjɑːnd] , — [ə; eɪ]['rɪvər] , [klɪr] [ænd; ənd] [bluː]
Beyond , — a river , clear and blue
超过 , 一 一个 河 , 清除 和 蓝色的

远处，是一条清澈湛蓝的河流。

[æz; əz] ['hɛvənz] [oʊn] [braɪt] [sɪˈruːliən] [hjuː] ,
As Heaven's own bright cerulean hue ,
作为 天 自己的 明亮的 天蓝色 色调 ,

如同天堂里明亮的蔚蓝色调，

['waɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [toʊn]
Winds with a song of pleasant tone
风 和 一个 歌曲 的 令人愉快的 语气

风吹过，发出悦耳的歌声

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['medoʊ] - ['væli] [loʊn] ,
Through many a meadow - valley lone ,
通过 许多 一个 草地 - 谷 孤独 ,

穿过许多孤独的草甸山谷，

[wer] ['tiːmɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [ʃiːp]
Where teeming cows and snowy sheep
在哪里 繁盛 牛 和 下雪的 羊

牛群熙攘，羊群雪白。

[əˈlɔːŋ] [ɪts] ['flaʊəri] ['bɔːrdər] [kriːp] —
Along its flowery border creep —
沿着 它是 如花 边界 潜行者 —

沿着它繁花似锦的边缘蔓延——

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [piːps] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
And soon as peeps the early Spring ,
和 很快 作为 人群 这 早期的 春天 ,

当早春的鸟儿探出头来，

[hɜːr; hər] ['meri] ['kwaɪər][ðer; ðər] ['glædnəs] [sɪŋ] —
Her merry choir their gladness sing —
她 欢乐 唱诗班 他们的 欢乐 唱歌 —

她快乐的合唱团唱着他们的喜悦——

[huːz] [dʒɔɪ][bʌt; bət] [tʃɪrz] [ðə; ði][sɔːft] [rɪˈpoʊz] ,
Whose joy but cheers the soft repose ,
谁 喜悦 但 干杯 这 柔软的 休息 ,

他们的喜悦不过是轻柔休憩的慰藉，

[soʊ] [fer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [noʊz] .
So fair an English landscape knows .
所以 公平的 一个 英语 景观 知道 .

英国的风景如此美丽。

[ðə; ði] [hɔːl]
The Hall
这 大厅

大厅

[ɔːr] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs]
OR FEED THE BIRD THAT AT HER VOICE
或者 喂养 这 鸟 那 在 她 嗓音

或者喂喂那只听到她声音的鸟

[wʊd] [ɪn] [ɪts] ['prɪzn] - [keɪdʒ] [rɪˈdʒɔɪs]
WOULD IN ITS PRISON - CAGE REJOICE
会 在 它是 监狱 - 笼 麾

身处牢笼之中，却会欢欣鼓舞

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

A	daughter	of	that	noble	race	,
一个	女儿	的	那	高贵	种族	,

出身名门的女子

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

With	all	its	beauty	in	her	face	,
和	全部	它是	美丽	在	她	脸	,

她脸上洋溢着美丽，

[lʊks] [frʌm; frəm] [jɑːn] [hɔːl] [ə'krɔːs] [ðæt] [siːn]

Looks	from	yon	hall	across	that	scene
看起来	从	远	大厅	穿过	那	场景

从那边的大厅望向那一幕

[ʌv; əv] ['rɪvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['medoʊ] [griːn] —

Of	river	bright	and	meadow	green	—
的	河	明亮的	和	草地	绿色的	—

河流碧绿，草地清澈——

[aɪ] [sed] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['praʊdli] [fer] ,

I	said	her	face	was	proudly	fair	,
我	说	她	脸	曾是	自豪地	公平的	,

我说她脸色白皙，很有骄傲。

[bʌt; bət] — ['lʌvliər] [fɑːr] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ðer; ðər] ,

But	—	lovelier	far	—	a	heart	is	there	,
但	—	更可爱	远的	—	一个	心	是	那里	,

但是——更令人欣喜的是——那里有一颗心，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] - [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːl]

Filled	with	o'erflowing	love	of	all
已填	和	-	爱	的	全部

充满了对所有人的满溢的爱

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [glæns] [dʌθ; dəθ] [fɔːl] .

On	which	her	gentle	glance	doth	fall	.
在	哪个	她	温和的	瞥一眼	确实	落下	.

她温柔的目光落在了那里。

[ɔːft] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [fiːt] [æt; ət] [dɑːn]

Oft	have	her	childhood's	feet	at	dawn
经常	有	她	童年的	脚	在	黎明

她常常在黎明时分看到童年的足迹

[brʌʃt] [ɪts] [braɪt] [duː] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [lɔːn] ,

Brushed	its	bright	dew	from	yonder	lawn	,
刷过	它是	明亮的	露	从	远处	草地	,

它拂去了远处草坪上的晶莹露珠，

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [iːtʃ] ['ʃeltərd] [del] ,

And	well	she	knows	each	sheltered	dell	,
和	出色地	她	知道	每个	避难所	戴尔	,

她对每个隐蔽的小山谷都了如指掌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪ'kjuːliər] [triː] [kæn; kən] [tel] ;

And	each	peculiar	tree	can	tell	;
和	每个	奇特	树	能	告诉	;

每棵奇特的树都能诉说；

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt]

And	every	flower	before	her	feet
和	每一个	花	前	她	脚

她脚下的每一朵花都如此美丽

[ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] ['pæsɪŋ] [swiːt] :
Is linked with memories passing sweet :
是 链接 和 回忆 通过 甜的 :

与美好的回忆有关:

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmz] [huː] [geiziz] [ðer; ðər] ,
She little dreams who gazes there ,
她 小的 梦境 WHO 凝视 那里 ,

她很少做梦，只是凝视着那里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [freʃ] [ænd; ənd] [fer]
That she is far more fresh and fair
那 她 是 远的 更多的 新鲜的 和 公平的

她更加清新脱俗，也更加公正。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɑːr'ter] :
Than all the pride of her parterre :
比 全部 这 自豪 的 她 花坛 :

胜过她花坛里所有的骄傲:

[soʊ] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] [huː] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [bles]
So those the most who charm and bless
所以 那些 这 最多 WHO 魅力 和 保佑

所以，那些最有魅力、最能祝福别人的人。

[liːst] [noʊ] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] !
Least know their wealth of loveliness !
至少 知道 他们的 财富 的 可爱 !

至少他们不知道自己拥有多么美好的品质!

- [twʊd] [teɪm] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] [spraɪt]
' Twould tame the most malicious sprite
- 特沃德 驯服 这 最多 恶意 精灵

"能驯服最邪恶的精灵"

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] ['æʒər] [braɪt] ,
To watch those eyes so azure bright ,
到 手表 那些 眼睛 所以 蔚蓝 明亮的 ,

凝视着那双湛蓝明亮的眼睛，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['plezəns] [bent]
Upon the faëry pleasaunce bent
之上 这 仙女 愉悦 弯曲

在仙女的乐趣中

[wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [geɪ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
With wishes gay as innocent ;
和 愿望 同性恋 作为 清白的 ;

愿快乐如天真无邪;

[ɔːr][mɑːrk][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəs] [er] ,
Or mark her , with more serious air ,
或者 标记 她 , 和 更多的 严肃的 空气 ,

或者，用更严肃的语气给她打个招呼。

[tend] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['dɑːliŋz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
Tend her flower - darlings rich and rare ;
趋向 她 花 - 亲爱的们 富有的 和 稀有的 ;

精心照料她珍爱的珍稀花卉;

[ɔːr] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Or feed the bird that at her voice
或者 喂养 这 鸟 那 在 她 嗓音

或者喂喂那只听到她声音的鸟

[wʊd] [ɪn][ɪts] ['prɪzn] - [keɪdʒ][rɪ'dʒɔɪs] ;
Would in its prison - cage rejoice ;
会 在 它是 监狱 - 笼 麾 ;

身处牢笼之中，它也会欢欣鼓舞；

[ɔ:r] [wen] [ɪn] ['ʌðər] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
Or when in other mood she came
或者什么时候 在 其他 情绪 她 来了

或者当她心情变差的时候

[tu:; tə] [stu:p] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [i:zəlz] [freɪm] ,
To stoop above her easel's frame ,
到 哈腰 多于 她 画架的 框架 ,

她弯下腰，俯身靠近画架，

[æz; əz] [tru:] [hɜ:r; hər]['teɪpər]['fɪŋgərz] [sped]
As true her taper fingers sped
作为 真的 她 锥形 手指 加速

她纤细的手指飞快地.....

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [spred] ;
To trace the scene before her spread ;
到 痕迹 这 场景 前 她 传播 ;

追溯她散播之前的场景；

[ɔ:r] [vju:] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [gri:n] ['gɑ:rdn] [nʊk] ,
Or view her , in green garden nook ,
或者 看法 她 , 在 绿色的 花园 角落 ,

或者在绿意盎然的花园角落里欣赏她。

[bend] ['θɔ:tf(ə)l] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [bʊk] ;
Bend thoughtful o'er some gentle book ;
弯曲 周到 超过 一些 温和的 书 ;

低头沉思，翻阅一本舒缓的书籍；

[ɔ:r] [hɪr] [wen] , [blaɪð] [æz; əz][bɜ:rd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Or hear when , blithe as bird of spring ,
或者 听到 什么时候 , 快乐的 作为 鸟 的 春天 ,

或者听，当它像春天的鸟儿一样欢快地鸣叫时，

[ʃi:; ʃi][hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [wʊd] [sɪŋ]
She half unconsciously would sing
她 一半 不知不觉 会 唱歌

她会半自觉地唱歌。

[ə; eɪ] [leɪ] [laɪk] [ðɪs] — [oʊ] [nɛə] [ə'gen]
A lay like this — O ne'er again
一个 躺 喜欢 这 — 哦 从未 再次

这样的床第——永不再来

[ðoʊz] [wʊdz] [wɪl] [hɪr] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [streɪn] !
Those woods will hear so sweet a strain !
那些 树林 将要 听到 所以 甜的 一个 拉紧 !

那片树林将会听到多么甜美的旋律！

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[oʊ] ['neɪtʃər] !
O Nature !
哦 自然 !

哦，大自然！

[let][ˌem 'iː] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

let	me	dwell	with	thee	,
让	我	住	和	你	,

让我与你同住，

[ðə; ði] ['hæpi] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ;

The	happy	playmate	of	the	bee	;
这	快乐的	玩伴	的	这	蜜蜂	;

蜜蜂的快乐玩伴；

[ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [sprɪŋ] , —

Thou	bringest	back	the	golden	Spring	,	—
你	最	后退	这	金的	春天	,	—

你带来了金色的春天，——

[aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !

I	cannot	choose	but	gaily	sing	!
我	不能	选择	但	兴高采烈地	唱歌	!

我情不自禁地欢快歌唱!

[oʊld] ['wɪntɚz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn] ,

Old	Winter's	gone	with	clouds	and	rain	,
老的	冬天的	已消失	和	云	和	雨	,

旧冬已随阴雨消逝。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

And	flowers	are	on	the	earth	again	,
和	花朵	是	在	这	地球	再次	,

大地上又有了鲜花。

[ænd; ənd][bɜːrdz][flai] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [wɪŋ] ; —

And	birds	fly	forth	with	gladsome	wing	;	—
和	鸟类	飞	前进	和	高兴	翼	;	—

鸟儿欢欣雀跃地飞翔；

[aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !

I	cannot	choose	but	gaily	sing	!
我	不能	选择	但	兴高采烈地	唱歌	!

我情不自禁地欢快歌唱!

[ðə; ði]['ɪnsekts] [tʃɜːrp][æz; əz] [blaɪð] [ðeɪ] [pæs]

The	insects	chirp	as	blithe	they	pass
这	昆虫	啁啾	作为	快乐的	他们	经过

昆虫们欢快地鸣叫着，从它们身边飞过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [duː] - [gɛmd] ['weɪvɪŋ] [græs] ,

Among	the	dew	-	gemmed	waving	grass	,
之中	这	露	-	宝石	挥手	草	,

在沾满露珠的摇曳草丛中，

[freʃ] ['vɜːrdʒər] [kloʊðz] [iːtʃ] ['feri] - [rɪŋ] ; —

Fresh	verdure	clothes	each	fairy	-	ring	;	—
新鲜的	绿意盎然	衣服	每个	仙女	-	戒指	;	—

清新的绿意为每个仙女环披上了盛装；

[aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !

I	cannot	choose	but	gaily	sing	!
我	不能	选择	但	兴高采烈地	唱歌	!

我情不自禁地欢快歌唱!

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	Nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[let][ˌem 'iː] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
let me dwell with thee ;
让 我 住 和 你 ;

让我与你同住;

[ðaʊ] [nɛə] [ɑːrt][stɜːrn][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Thou ne'er art stern and harsh to see ,
你 从未 艺术 船尾 和 残酷的 到 看 ,

你从不显得严厉苛刻,

[bʌt; bət] - [iːtʃ] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] [braɪt] [θɪŋ] ,
But mark'st each day by some bright thing ,
但 - 每个 天 经过 一些 明亮的 事物 ,

但要让每一天都充满美好的事物,

[ðæt] [meɪks] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['geɪli] [sɪŋ] .
That makes thy children gaily sing .
那 制作 你的 孩子们 兴高采烈地 唱歌 .

那会让你的孩子们欢快地歌唱。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][meɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
What wonder that a maid like this ,
什么 想知道 那 一个 女佣 喜欢 这 ,

难怪像她这样的女仆会这样。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] ,
With heart so pure , so full of bliss ,
和 心 所以 纯的 , 所以 满的 的 极乐 ,

拥有如此纯洁、如此充满喜悦的心灵,

[ðə; ði] ['stɝːnəst] ['oʊnli] [neɪmd] [tuː; tə] [bles] ! —
The sternest only named to bless ! —
这 最严厉的 仅有的 命名 到 保佑 ! —

最严厉的人也只会被赋予祝福!

[neɪ] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][koʊld][steɪd] ['gʌvərnəs]
Nay — even her cold staid governess
不 — 甚至 她 寒冷的 稳重 家庭教师

不——就连她那冷漠沉稳的家庭教师也是如此。

[fər'gɑːt][hɜːr; hər]['fɔːrm(ə)l] [ruːlz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Forgot her formal rules , and smiled ,
忘了 她 正式的 规则 , 和 微笑 ,

她忘却了那些正式的规则，笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] — [hæf] ['wʊmən] , [hæf][ə; eɪ][tʃaɪld] —
As she — half woman , half a child —
作为 她 — 一半 女士 , 一半 一个 孩子 —

她——半人半童——

[wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [greɪv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Would break her studies grave and long ,
会 休息 她 研究 严重 和 长的 ,

会严重且长期地中断她的学业,

[wɪð; wɪθ] ['kærəld] [snætʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
With carolled snatch of such a song ;
和 颂歌 抢夺 的 这样的 一个 歌曲 ;

用吟唱的方式唱出这样一首歌的片段;

[ɔːr]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪðɪst] [dæns] ,
Or fragment of the blithest dance ,
或者 分段 的 这 最快乐的 舞蹈 ,

或者，最欢快舞蹈的片段，

[ðæt] ['evər] [sɪlf] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] [fræns] ;
That ever Sylph had stolen from France ;
那 曾经 精灵 有 被盗 从 法国 ;

那个仙女从法国偷来的东西;

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [haɪ] ,
Or through the opened window hie ,
或者 通过 这 打开 窗户 嗨 ,

或者透过敞开的窗户,

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['bʌtərflaɪ] !
To chase the gorgeous butterfly !
到 追赶 这 华丽的 蝴蝶 !

去追逐那美丽的蝴蝶!

[dɪ'lɪʃəs] [taɪm] !
Delicious time !
可口的 时间 !

美好时光!

[wen] [laɪf][ɪz] [nu:] ,
when life is new ,
什么时候 生活 是 新的 ,

当生命是崭新的,

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['əupənz][waɪd][tu:; tə] [vju:]
And Pleasure opens wide to view
和 乐趣 打开 宽的 到 看法

快乐向世人敞开怀抱。

[hɜ:r; hər] [pæðz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blu:m] ,
Her paths of sunshine and of bloom ,
她 路径 的 阳光 和 的 盛开 ,

她阳光灿烂、繁花似锦的小径,

[ðæt] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstəns] [haɪd][ðə; ði] [tu:m] ;
That in far distance hide the tomb ;
那 在 远的 距离 隐藏 这 墓 ;

远处隐藏着一座陵墓;

[er] [wʌn][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [fɔ:ls] [ɪz] [noʊn] ,
Ere one illusion false is known ,
埃雷 一 错觉 错误的 是 已知 ,

在任何虚假幻觉被识破之前,

[ɔ:r][wʌn] [ə'fekʃ(ə)n] [tʃɪld] , [ɔ:r] [floʊn] .
Or one affection chilled , or flown .
或者 一 感情 冷藏 , 或者 飞行 .

或者一段感情冷却,或者消逝。

[oʊ] [ju:θ] !
O Youth !
哦 青年 !

青年啊!

[haʊ] ['pæsɪŋ] [fer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ,
how passing fair art thou ,
如何 通过 公平的 艺术 你 ,

你真是美极了,

[er] [ker] [hæθ] [wɔ:rn] [ðæt] ['oʊpən] [braʊ] ,
Ere care hath worn that open brow ,
埃雷 关心 有 磨损 那 打开 眉头 ,

在忧虑尚未磨损那宽阔的额头之前,

[er] [ðə; ði] [freʃ] ['roʊziz][ɑːn][ðaɪ] [tʃiːk]
Ere **the** **fresh** **roses** **on** **thy** **cheek**
埃雷 这 新鲜的 玫瑰 在 你的 脸颊

在你脸颊上绽放的新鲜玫瑰之前

[sæd] [terz] [hæv; həv] [duː] — [wen] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk]
Sad **tears** **have** **dewed** **—** **when** **but** **to** **speak**
伤心 眼泪 有 露水 — 什么时候 但 到 说话

悲伤的泪水已然落下——只需开口诉说。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['ræptʃər] [ˌʌnkən'troʊld] ,
Of **joy** **,** **with** **rapture** **uncontrolled** **,**
的 喜悦 , 和 狂喜 不受控制 ,

喜悦，带着无法抑制的狂喜，

[ðaɪ] [lɪps][ðer; ðər]['kɔːrəl] [geɪts] [ʌn'foʊld] !
Thy **lips** **their** **coral** **gates** **unfold** **!**
你的 嘴唇 他们的 珊瑚 大门 展开 !

你的双唇，如同珊瑚之门，缓缓展开！

[er] [jet] [wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃerəb] [treɪs]
Ere **yet** **one** **bright** **and** **cherub** **trace**
埃雷 然而 一 明亮的 和 小天使 痕迹

尚未留下任何明亮的天使痕迹

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðaɪ] [feɪs] ,
Of **Heaven** **hath** **parted** **from** **thy** **face** **,**
的 天堂 有 分手了 从 你的 脸 ,

天光已从你脸上移开，

[oʊ] [juːθ] !
O **Youth** **!**
哦 青年 !

青年啊！

[soʊ] ['pæsɪŋ] [blaɪð] [ænd; ənd] [fer] !
so **passing** **blithe** **and** **fair** **!**
所以 通过 快乐的 和 公平的 !

如此轻松愉快，公平公正！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [taɪm] [ðaɪ] ['glædnəs] [sper] ?
Why **should** **not** **Time** **thy** **gladness** **spare** **?**
为什么 应该 不是 时间 你的 欢乐 空闲的 ?

时间为何不让你的喜悦留存?

[naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌmərz] [dʒʌst][hæd; həd][sped]
Now **sixteen** **summers** **just** **had** **sped**
现在 十六 夏天 只是 有 加速

十六个夏天就这样飞逝而过。

[ɪn]['ræpɪd] [kɔːrs] [ɔː(r)] ['mɛriːz] [hed] , —
In **rapid** **course** **o'er** **Mary's** **head** **,** **—**
在 迅速的 课程 超过 玛丽的 头 , —

迅速掠过玛丽的头顶，——

[iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ] [braitə] [hjuː] ,
Each **gave** **her** **cheek** **a** **brighter** **hue** **,**
每个 给予 她 脸颊 一个 更亮 色调 ,

每一种都让她的脸颊更添一抹亮丽的色彩。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm] ['treʒər] [nuː] .
Each **to** **her** **mind** **some** **treasure** **new** **.**
每个 到 她 头脑 一些 宝藏 新的 .

她心中都藏着一些新的珍宝。

[hɜːr; hər]['saɪər] — [wʌt] ['wʌndər] ? — [lɔːŋ] [hæd; həd] [aɪd]

Her	sire	—	what	wonder	?	—	long	had	eyed
她	父系	—	什么	想知道	?	—	长的	有	眼睛

她的父亲——这有什么奇怪的？——早就对她垂涎已久。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['aɪdl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd]

His	child	,	his	idol	,	with	the	pride
他的	孩子	,	他的	偶像	,	和	这	自豪

他的孩子，他的偶像，带着骄傲

[wɪtʃ] [diːmz] [ɪts] ['dɑːrlɪŋ] [hæθ] [noʊ] [pɪr]

Which	deems	its	darling	hath	no	peer
哪个	认为	它是	亲爱的	有	不	同伴

它自认为其宠儿无人能及

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] - ['bjuːtiːz] [hɪr] ;

Among	her	sister	-	beauties	here	;
之中	她	姐姐	-	美女	这里	;

这里还有她那些美丽的姐妹们;

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [ðə; ði] ['enviŋ] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [vjuː]

And	longs	the	envying	world	should	view
和	长	这	羡慕	世界	应该	看法

并渴望让嫉妒的世界看到

[hɜːr; hər] ['mætʃləs] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

Her	matchless	charms	,	and	think	so	,	too	.
她	无比	魅力	,	和	思考	所以	,	也	.

她拥有无与伦比的魅力，我也这么认为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] ['boʊstfl] ['ræptʃər] , [nəːst]

At	length	,	this	boastful	rapture	,	nursed
在	长度	,	这	自夸	狂喜	,	护理

最终，这种自夸的狂喜，滋养了

[ɪn]['siːkrət] , [fɔːrθ] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [bɜːrst] ;

In	secret	,	forth	to	utterance	burst	;
在	秘密	,	前进	到	发声	爆裂	;

暗中，迸发出惊人的声音;

- [twʌz] [ɑːn] [ðæt] ['smaɪlɪŋ]['eɪprəl] [deɪ]

'	Twas	on	that	smiling	April	day
-	那是	在	那	微笑	四月	天

那是在四月一个阳光灿烂的日子里。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [spaʊs] [dɪd] [seɪ] —

He	to	his	lady	spouse	did	say	—
他	到	他的	女士	配偶	做过	说	—

他对他的妻子说——

“ [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [naʊ] [əd'vænsɪz] [sprɪŋ] ,

“	I	think	,	as	now	advances	Spring	,
“	我	思考	,	作为	现在	进展	春天	,

“我认为，随着春天的到来，

['aʊər; ɑːr][gɜːrl][tuː; tə] [taʊn] - [tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] ;

Our	girl	to	town	'	t	were	well	to	bring	;
我们的	女孩	到	镇	-	t	是	出色地	到	带来	;

我们的女儿进城去不太方便;

- [tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] , [maɪ] [dɪr] !

'	T	is	time	she	went	to	court	,	my	dear	!
-	T	是	时间	她	去	到	法庭	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，她该上法庭了!

" [kwɪk] [kraɪz][ðə; ði]['leɪdi] — " [wʌt] ! — [ðɪs] [jɪr] ?
" Quick cries the Lady — " What ! — this year ?
" 快的 哭泣 这 女士 — " 什么 ! — 这 年 ?

"快！"那位女士喊道，"什么！——今年？"

[kɔ:rt] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] !
Court at sixteen !
法庭 在 十六 !

十六岁就上法庭！

[tu:] [su:n] , [noʊ] [daʊt] !
too soon , no doubt !
也 很快 , 不 怀疑 !

无疑为时尚早！

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [raʊnd] [ə'baʊt] —
All the young ladies round about —
全部 这 年轻的 女士们 圆形的 关于 —

周围所有的年轻女士们——

[ðə; ði] [greɪz] — [ðə; ði] - — [nɛə] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
The Greys — the Mordaunts — ne'er were seen ,
这 灰人 — 这 - — 从未 是 已见 ,

灰衣人——莫当特人——从未露面，

['nevər] [prɪ'zentɪd] - [tɪl] [ˌeɪ'ti:n] . " —
Never presented ' till eighteen . " —
绝不 呈现 - 直到 十八 . " —

十八岁之前从未发表过作品。

" [neɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] — [pər'tʃæns] [ju:v] ['ri:z(ə)n] ;
" Nay , as you will — perchance you've reason ;
" 不 , 作为 你 将要 — 或许 你已经 原因 ;

"不，随你便吧——或许你有道理；

[wel] [ðen] , [wi:; wi] [ki:p] [æt; ət][hoʊm] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
Well then , we keep at home this season .
出色地 然后 , 我们 保持 在 家 这 季节 .

那我们就这个赛季待在家里吧。

[ðæt] [læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [θɪnd] [maɪ] [pɜ:rs] ,
That last election thinned my purse ,
那 最后的 选举 变薄 我的 钱包 ,

上次选举让我钱包瘪了不少。

[wɪtʃ] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [nɜ:rs] ;
Which , truth to say , requires a nurse ;
哪个 , 真相 到 说 , 需要 一个 护士 ;

说实话，这需要护士；

[ðoʊ] [ɑ:n] [dɪr] ['mɛri:z] ['pleʒər] [bent] ,
Though on dear Mary's pleasure bent ,
尽管 在 亲爱的 玛丽的 乐趣 弯曲 ,

虽然一心只想取悦亲爱的玛丽，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kaʊnt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][spent] .
I should not count how much I spent .
我 应该 不是 数数 如何 很多 我 花费 .

我不应该计算我花了多少钱。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['hi:rz] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spaʊs]
" The Lady hears — and from her spouse
" 这 女士 听到 — 和 从 她 配偶

这位女士听到了——而且是从她丈夫那里听到的

['haɪdz] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] , [ʃi:; ʃi] [nɪts] [hɜ:r; hər] [braʊz] ,
Hides **sudden** **fears** **,** **she** **knits** **her** **brows** **,**
隐藏 突然 恐惧 , 她 针织 她 眉毛 ,

她掩饰住突如其来的恐惧，皱起了眉头。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [fitʃər] [stɪl] [moʊst] [fer] ,
And **o'er** **her** **features** **still** **most** **fair** **,**
和 超过 她 特征 仍然 最多 公平的 ,

她五官依旧美丽动人，

[kɔ:lz] [ʌp][ə; eɪ][blænd] , [pə'sweidid] [er] ;
Calls **up** **a** **bland** **,** **persuaded** **air** **;**
呼叫 向上 一个 平淡 , 被说服 空气 ;

营造出一种平淡、敷衍的气氛;

“ - [feɪt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ,
“ **Réflexion** **faite** **—** **you** **may** **be** **right** **,**
“ - 费特 — 你 可能 是 正确的 ,

“反射事实——你可能是对的，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɪn] ['mɛri:z] [laɪt] ;
I **would** **not** **stand** **in** **Mary's** **light** **;**
我 会 不是 站立 在 玛丽的 光 ;

我不会站在玛丽的光芒下;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleʒər] , [aɪ][maɪ] [oʊn]
And **to** **her** **pleasure** **,** **I** **my** **own**
和 到 她 乐趣 , 我 我的 自己的

令她高兴的是，我自己

[wʊd] ['sækrɪfaɪs] ; — [lets] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] !
Would **sacrifice** **;** **—** **let's** **go** **to** **town** **!**
会 牺牲 ; — 我们来吧 去 到 镇 !

愿意牺牲；——我们去城里吧!

” [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ʌv; əv][woʊ] ,
” **She** **uttered** **not** **her** **thought** **of** **wo** **,**
” 她 说出 不是 她 想法 的 wo ,

她没有说出她心中的悲哀，

“ [haʊ] ['ræpɪdli] [wʌnz] ['dɔtɜ-z] [groʊ] !
“ **How** **rapidly** **one's** **daughters** **grow** **!**
“ 如何 快速 一个人的 女儿们 生长 !

女儿们长得真快啊!

” [jes] , [peɪn][kæn; kən] [si:z] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [hɑ:rt] ,
” **Yes** **,** **pain** **can** **seize** **a** **mother's** **heart** **,**
” 是的 , 疼痛 能 抢占 一个 母亲的 心 ,

是的，痛苦会攫住一位母亲的心。

[wen] , [er] [hɜ:r; hər] ['meləud] [tʃɑ:rmz] [dɪ'pɑ:rt] ,
When **,** **ere** **her** **mellowed** **charms** **depart** **,**
什么时候 , 埃雷 她 温和的 魅力 离开 ,

在她那柔美的魅力消逝之前，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] , [rɪ'taɪər]
She **must** **,** **a** **full** **-** **blown** **rose** **,** **retire**
她 必须 , 一个 满的 - 吹 玫瑰 , 退休

她必须像一朵盛开的玫瑰，退隐。

[waɪl] ['i:gər] [kraʊdz] [ðə; ði] [bʌd] [əd'maɪər] ;
While **eager** **crowds** **the** **bud** **admire** **;**
尽管 渴望的 人群 这 芽 钦佩 ;

热情的人群欣赏着花蕾;

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
And **while** **a** **daughter** **at** **her** **feet**
和 尽管 一个 女儿 在 她 脚

女儿在她脚边

[hæθ] [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] ,
Hath **words** **that** **burn** **,** **and** **hearts** **that** **beat** **,**
有 字 那 烧伤 , 和 心 那 打 ,

拥有炽热的言语，以及跳动的心，

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] - ['loʊnli] [siːt] !
Must **fill** **the** **chaperon's** **lonely** **seat** **!**
必须 充满 这 - 孤独 座位 !

必须填补监护人空着的座位!

[jiː; ji] , [huːm] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [sker] ,
Ye **,** **whom** **a** **fate** **like** **this** **doth** **scare** **,**
叶 , 谁 一个 命运 喜欢 这 确实 吓 ,

你们这些被这种命运吓倒的人，

[biː; bi] [waɪz] , [ðoʊ] ['kjuːpɪd] [sets] [ðə; ði] [sner] ,
Be **wise** **,** **though** **Cupid** **sets** **the** **snare** **,**
是 明智的 , 尽管 丘比特 套 这 圈套 ,

即使丘比特设下陷阱，也要保持理智。

[bɪd] [ðə; ði] [slaɪ] ['ɜːrtʃɪn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
Bid **the** **sly** **urchin** **from** **your** **door** **,**
出价 这 狡猾 顽童 从 你的 门 ,

把那个狡猾的流浪儿赶出你的家门，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ;
To **come** **again** **at** **twenty** **-** **four** **;**
到 来 再次 在 二十 - 四 ;

二十四点再来一次；

[ðen] ['wedɪd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɑːliz] [koʊld] ,
Then **wedded** **,** **to** **such** **follies** **cold** **,**
然后 已婚 , 到 这样的 愚行 寒冷的 ,

然后嫁给了如此冷酷的愚蠢，

[æt; ət] ['plæsɪd] ['fɔːrti] [juːl] [bɪ'hoʊld] ,
At **placid** **forty** **you'll** **behold** **,**
在 平静 四十 你会 看哪 ,

在平静的四十岁，你将会看到，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enviəs] [θɔːt] [ɔːr] [ker] ,
Without **an** **envious** **thought** **or** **care** **,**
没有 一个 羡慕 想法 或者 关心 ,

没有丝毫嫉妒之意或顾虑，

[jʊr; jər] ['sekənd] - [self] — [ɔːr] [wʌn] [mɔːr] [fer] ; —
Your **second** **-** **self** **—** **or** **one** **more** **fair** **;** **—**
你的 第二 - 自己 — 或者 一 更多的 公平的 ; —

你的第二个自己——或者更完美的自己；——

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [praɪd] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [neɪm] ,
Hear **with** **fond** **pride** **your** **daughter's** **name** **,**
听到 和 喜爱 自豪 你的 女儿的 姓名 ,

听到女儿的名字，心中充满喜悦和自豪。

[lʊk] ['kɑːmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪvli] [geɪm] ,
Look **calmly** **on** **the** **lively** **game** **,**
看 平静地 在 这 热闹 游戏 ,

冷静地观看这场精彩的比赛。

[nɔːr] [wɪns] , [ɪf] ['kerləs] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Nor wince , if careless tongue should say ,
也不 畏缩 , 如果 粗心 舌头 应该 说 ,

即使不小心说漏了嘴，也不要畏缩，

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪ] !
“ Her mother , too , she had her day !
“ 她 母亲 , 也 , 她 有 她 天 !

“她的母亲也曾有过辉煌的一天！”

” [heɪl] ['fæʃ(ə)n] !
” Hail Fashion !
” 冰雹 时尚 !

时尚万岁！

[ðaʊ] [mɪ'stɪriəs] [kwiːn] !
thou mysterious Queen !
你 神秘 女王 !

神秘的女王啊！

[huːz] [reɪn] [ɑːm'nɪpətənt] [hæθ] [bɪn] :
Whose reign omnipotent hath been :
谁 在位 无所不能 有 到过 :

他的统治曾是全能的：

[eɪ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
Ay , since the times remote and dark ,
哎 , 自从 这 时代 偏僻的 和 黑暗的 ,

唉，自从遥远黑暗的时代以来，

[wen] ['mɪstrəs] ['noʊə] [left][hɜːr; hər][ɑːrk] !
When Mistress Noah left her ark !
什么时候 情妇 诺亚 左边 她 方舟 !

诺亚夫人离开方舟的时候！

['sɑːvrɪn] , [huːz] ['sʌbdʒekts] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Sovereign , whose subjects ne'er rebel ,
主权 , 谁 主题 从未 反叛 ,

君主，其臣民从不反叛，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [taɪ'rænɪk] [sweɪ] [ðeɪ] [tel] !
Though of tyrannic sway they tell !
尽管 的 暴君 摇摆 他们 告诉 !

虽然他们讲述的是暴政统治！

[ðaɪ] ['septər] , [kwiːn] , [huːm] [ɔːl] [ə'dɔːr] ,
Thy sceptre , Queen , whom all adore ,
你的 权杖 , 女王 , 谁 全部 崇拜 ,

女王陛下，万民敬仰您的权杖

[hæθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌelə'fæntiːn] ['paʊər] , —
Hath strange and elephantine power , —
有 奇怪的 和 大象 力量 , —

拥有奇异而强大的力量，——

[kæn; kən] [raʊt] [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] ,
Can rout an army with its strength ,
能 路线 一个 军队 和 它是 力量 ,

凭借其强大的实力可以击溃一支军队，

[ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][pɪn][æn; ən]['æ.təmz][leŋkθ; leŋθ] ;
Or raise a pin an atom's length ;
或者 增加 一个 别针 一个 原子的 长度 ;

或者将别针向上抬起一个原子的长度；

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,

The	young	,	the	noble	,	and	the	gay	,
这	年轻的	,	这	高贵	,	和	这	同性恋	,

年轻人、贵族和同性恋者，

[hɪr] [ðaɪ] [lʌvd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'beɪ] .

Hear	thy	loved	voice	,	and	straight	obey	.
听到	你的	喜爱	嗓音	,	和	直的	服从	.

聆听你挚爱的声音，并立即服从。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz]

What	though	the	Spring	with	open	arms
什么	尽管	这	春天	和	打开	武器

尽管春天张开双臂

[spredz] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪz] [hɜ:r; hər] [welθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,

Spreads	to	their	gaze	her	wealth	of	charms	,
传播	到	他们的	目光	她	财富	的	魅力	,

她将自己丰富的魅力展现在他们面前，

[wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [kʌp] [gɪldz]

With	primrose	and	with	king	-	cup	gilds
和	报春花	和	和	国王	-	杯子	镀金

饰以报春花和国王杯纹饰

[ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [bæŋks] , [ðə; ði] ['sʌni] [fi:ldz] ,

The	hedge	-	row	banks	,	the	sunny	fields	,
这	对冲	-	排	银行	,	这	阳光明媚	字段	,

篱笆墙边，阳光明媚的田野，

[ðaʊ] [kɔlɪst] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [si:nz] [ðeɪ] [pɑ:rt] ,

Thou	callest	—	and	from	these	scenes	they	part	,
你	卡莱斯特	—	和	从	这些	场景	他们	部分	,

你呼唤——他们从这些场景中分离，

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['bɪzi] [mɑ:rt] ,

To	mingle	in	thy	busy	mart	,
到	交融	在	你的	忙碌的	市场	,

在熙熙攘攘的集市里穿梭，

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [draʊn] ,

And	thought	,	and	health	,	and	pleasure	drown	,
和	想法	,	和	健康	,	和	乐趣	溺水	,

思想、健康和快乐都被淹没了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] !

In	the	dull	mazes	of	a	town	!
在	这	乏味的	迷宫	的	一个	镇	!

在城镇沉闷的迷宫里!

[ðen] , [wen] [ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r]['reɪdʒɪz] [haɪ] ,

Then	,	when	the	Dog	-	star	rages	high	,
然后	,	什么时候	这	狗	-	星星	愤怒	高的	,

然后，当狗星高涨之时，

[ðaʊ] [bɪdst] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə][flai]

Thou	bidd'st	the	obedient	throng	to	fly
你	出价	这	听话	人群	到	飞

你命令顺从的人群飞走

[tu:; tə] [koʊsts] [wer] [nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [gri:n]

To	coasts	where	not	a	leaf	of	green
到	海岸	在哪里	不是	一个	叶子	的	绿色的

到那些连一片绿叶都没有的海岸

[ðer; ðər] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [meɪ] [skriːn] ,
Their **beauty** **from** **the** **blaze** **may** **screen** **,**
他们的 美丽 从 这 火焰 可能 屏幕 ,

烈火中映照出的美丽或许会掩盖一切,

[let] [skɔːrtʃt] - [ʌp] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] ['feɪsɪz] ,
Let **scorched** **-** **up** **eyes** **,** **and** **sun** **-** **browned** **faces** **,**
让 烧焦的 - 向上 眼睛 , 和 太阳 - 棕色 面孔 ,

让灼痛的眼睛和晒成棕色的脸庞,

[dɪ'kler] [ðaɪ] [maɪt] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] !
Declare **thy** **might** **at** **watering** **places** **!**
宣布 你的 可能 在 浇水 地方 !

在饮水处彰显你的力量!

[ðen] , [wen] [rʌf] ['wɪntɚz] [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ]
Then **,** **when** **rough** **Winter's** **frost** **and** **snow**
然后 , 什么时候 粗糙的 冬天的 霜 和 雪

然后，当严冬的霜冻和雪肆虐之时

[hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['kʌmɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [noʊ] ,
His **dismal** **coming** **makes** **them** **know** **,**
他的 惨淡 未来 制作 他们 知道 ,

他阴沉的到来让他们明白,

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [gluːm] , [ænd; ənd][stɔːrm] , [ænd; ənd][reɪn] ,
And **all** **is** **gloom** **,** **and** **storm** **,** **and** **rain** **,**
和 全部 是 愁云 , 和 风暴 , 和 雨 ,

到处都是阴霾、暴风雨和大雨。

[ænd; ənd] ['baʊərz] [ɑːr; ər] [strɪpt] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
And **bowers** **are** **stripped** **,** **and** **hill** **,** **and** **plain** **,**
和 鲍尔斯 是 脱衣舞 , 和 爬坡道 , 和 清楚的 ,

凉亭被剥去了，山丘和平原也一样。

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [wʊd] ,
And **garden** **path** **,** **and** **sheltered** **wood** **,**
和 花园 小路 , 和 避难所 木头 ,

还有花园小径和幽静的树林,

[ɑːr; ər] ['kɑːrpətɪd] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
Are **carpeted** **alike** **with** **mud** **,**
是 铺地毯的 同样 和 泥 ,

都铺满了泥浆,

[ðaʊ] [draɪv] [ðə; ði][hɜːrd] , [moʊst][stɜːrn][ʌv; əv] [kwiːnz] ,
Thou **drivest** **the** **herd** **,** **most** **stern** **of** **Queens** **,**
你 驱动 这 一群 , 最多 船尾 的 皇后区 ,

你统领着牛群，女王中最严厉的一位,

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [siːnz] ;
To **the** **repose** **of** **country** **scenes** **;**
到 这 休息 的 国家 场景 ;

乡村景色宁静祥和;

[oʊ] ['prɪðiː] !
O **prithee** **!**
哦 普里西 !

哦，求求你!

[fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l]['siːz(ə)n] ,
for **one** **little** **season** **,**
为了 一 小的 季节 ,

仅仅一个赛季,

[ruːl] [ðɪs] [pʊr] ['wɪri] [wɜːrld][baɪ]['riːz(ə)n] !
Rule this poor weary world by reason !
规则 这 贫穷的 厌倦 世界 经过 原因 !

用理性统治这个贫穷疲惫的世界!

[æt; ət][ðaɪ] [dɪ'kriː] [mʌst; məst]['meri][goʊ]
At thy decree must Mary go
在 你的 法令 必须 玛丽 去

遵照你的旨意，玛丽必须离开。

[ðə; ði] ['taʊnz] [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪz][tuː; tə] [noʊ] .
The town's tumultuous joys to know .
这 镇上的 动荡的 喜悦 到 知道 .

这座小镇的喧嚣与喜悦值得我们了解。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][gɑːrb] , [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd]
In simple garb , the lovely maid
在 简单的 外衣 , 这 迷人的 女佣

身着朴素服饰的可爱女仆

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [suːn] [ə'reɪd] ;
Is for the journey soon arrayed ;
是 为了 这 旅行 很快 排列 ;

即将启程;

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,
But ere she leaves that haunted ground ,
但 埃雷 她 树叶 那 闹鬼的 地面 ,

但在她离开那片闹鬼的土地之前,

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] ,
With tearful gaze she looks around ,
和 内牛满面 目光 她 看起来 大约 ,

她含着泪环顾四周,

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['evri] [triː]
And every flower and every tree
和 每一个 花 和 每一个 树

每一朵花，每一棵树

[ə'weɪkənz][hɜːr; hər][fɑːnd] ['sɪmpəθi] ,
Awakens her fond sympathy ,
觉醒 她 喜爱 同情 ,

唤起她深切的同情,

[æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
As sparkling with fresh morning dew ,
作为 闪闪发光 和 新鲜的 早晨 露 ,

如同清晨晶莹剔透的露珠,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'duː] !
They seem to wave a kind adieu !
他们 似乎 到 海浪 一个 种类 再见 !

他们似乎在友好地挥手告别!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv] ['kɔːrtliər] [dʒɔɪz] ,
She knows not yet of courtlier joys ,
她 知道 不是 然而 的 宫廷 喜悦 ,

她还不了解宫廷的乐趣。

[noʊ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɪm'plɔɪz] ;
No anxious thought her mind employs ;
不 焦虑的 想法 她 头脑 雇佣 ;

她心中没有一丝焦虑;

[ʃi:; ʃi]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [trɪks] [ɔ:r][a:ts]

She	never	dreamed	of	tricks	or	arts
她	绝不	梦见	的	技巧	或者	艺术

她从未想过耍花招或搞艺术。

[ju:st] [baɪ] [koʊ'ket] [tu:; tə][wɪn] [laɪt] ['hɑ:rts] ;

Used	by	coquettes	to	win	light	hearts	;
用过的	经过	卖弄风情的人	到	赢	光	心	;

被卖弄风情的女子用来博取轻浮男子的心;

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [li:]

The	snow	-	white	lily	of	the	lea
这	雪	-	白色的	百合	的	这	叶

草地上雪白的百合花

[ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm] [gaɪl] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] !

Is	not	more	free	from	guile	than	she	!
是	不是	更多的	自由的	从	诡计	比	她	!

她并不比她更清白无辜!

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɔ:(r)] — [ɪn] ['groʊvnər] [skwer]

The	journey	o'er	—	in	Grosvenor	Square
这	旅行	超过	—	在	格罗夫纳	正方形

旅程结束——在格罗夫纳广场

[bɪ'hoʊld] [ə'raɪvd] ['aʊər; ɑ:r]['tɪmɪd] [fer] ,

Behold	arrived	our	timid	fair	,
看哪	到达的	我们的	胆小	公平的	,

瞧，我们那胆怯的集市到了，

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['defnd] [baɪ][ðə; ði][dɪn]

Perplexed	and	deafened	by	the	din
困惑	和	耳聋	经过	这	din

嘈杂声令我困惑不已，耳鸣不止。

[ʌv; əv] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [spɪn]

Of	crowds	and	carriages	that	spin
的	人群	和	马车	那	旋转

熙熙攘攘的人群和旋转的马车

[ɪn] ['dɪzi] [wɜ:rl] [θru:] ['evri] [stri:t]

In	dizzy	whirl	through	every	street
在	晕眩的	旋转	通过	每一个	街道

在每条街道上晕头转向

[wer] ['bɪzi] [treɪd] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [mi:t] .

Where	busy	trade	and	luxury	meet	.
在哪里	忙碌的	贸易	和	奢华	见面	.

繁忙的商业与奢华的交汇之处。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪz]

At	first	the	strangeness	and	surprise
在	第一的	这	奇怪	和	惊喜

起初，这种陌生和惊讶之感令人震惊。

[brɪŋz] [hɜ:r; hər][noʊ][dʒɔɪ] — [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [saɪz] ,

Brings	her	no	joy	—	she	softly	sighs	,
带来	她	不	喜悦	—	她	轻轻	叹息	,

这并没有给她带来任何快乐——她轻轻叹了口气。

“ [oʊ][maɪ] [oʊn] [hoʊm] !

“	O	my	own	home	!
“	哦	我的	自己的	家	!

“哦，我的家!

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər]
that I were there
那 我 是 那里

我当时也在那里

- [mɪd][ɪts] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['pjʊrɚ] [er] !
' Mid its green fields and purer air !
- 中 它是 绿色的 字段 和 更纯净 空气 !

“置身于绿茵茵的田野和清新的空气之中！”

” [ʃɔːrt] [taɪm] [hæθ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [driːm]
” Short time hath she to muse and dream
” 短的 时间 有 她 到 沉思 和 梦

她沉思和做梦的时间很短。

[ʌv; əv] [groʊv] - [kraʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd]['plæsɪd] [striːm] ,
Of grove - crowned hill , and placid stream ,
的 树林 - 加冕 爬坡道 , 和 平静 溪流 ,

绿树成荫的山丘，以及静谧的溪流，

[fɔːr; fər] ['meri] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ] [mɔːr] ,
For Mary is a child no more ,
为了 玛丽 是 一个 孩子 不 更多的 ,

因为玛丽不再是孩子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [hoʊst] [ə'seɪlz] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
And a gay host assails her door ,
和 一个 同性恋 主持人 攻击 她 门 ,

一位同性恋房东闯入了她的房门。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['bɛks] , [ænd; ənd] ['moʊdɪʃ] ['ɛrz] ,
With smiles , and becks , and modish airs ,
和 微笑 , 和 贝克斯 , 和 时尚 播出 ,

他们面带微笑，招手示意，举止时髦，

- ['di'i'es] [moʊdz] — [ænd; ənd] ;
Marchandes des modes — and Couturières ;
- 德斯 模式 — 和 时装设计师 ;

Marchandes des Modes 和 Couturières;

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [bæk] [hæf] - [ə'ʃeɪmd] ,
At first she shrinks back half - ashamed ,
在 第一的 她 收缩 后退 一半 - 羞愧 ,

起初她有些羞愧地向后退缩，

[æz; əz] [laʊd] [ðer; ðər] ['splendɪd] [werz] [ɑːr; ər] [neɪmd] .
As loud their splendid wares are named .
作为 大声 他们的 灿烂 商品 是 命名 .

他们大声宣传着自己精美的商品。

[wʌn] [telz] [haʊ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnd]
One tells how rulers of the monde
一 讲述 如何 统治者 的 这 世界

其中一个讲述了世界统治者的故事

[wer] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sætn] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [blɑːnd] ;
Wear just such satin , just such blonde ;
穿 只是 这样的 缎 , 只是 这样的 金发 ;

穿这样的缎子，戴这样的金发；

[ə'nʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [veɪn] ,
Another , as a peacock vain ,
其他 , 作为 一个 孔雀 徒劳 ,

另一个，如同孔雀虚荣一般，

[spredz] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːr'sɑːʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn] :
Spreads out a corsage and a train :
传播 出去 一个 胸花 和 一个 火车 :

展开胸花和拖尾:

“ [pɔːr] [ˌju ɛn 'i] [mɪ'lɑːdi] , ['ɔːzi] [bel] ,
“ Pour une miladi , aussi belle ,
“ 倒 一 米拉迪 , 也 美女 ,

“倒一米拉迪，澳洲美女，

- [aɪreɪt] [vreɪ'mɑ̃] - [mɛʁ'veɪ] .
Ça irait vraiment à merveille .
- 伊拉伊特 真实 - 奇妙 .

这是一个 merveille 的感觉。

” [ə; eɪ] [θɜːrd] [brɪŋz] [riθs] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
” A third brings wreaths so fair to see ,
” 一个 第三 带来 花圈 所以 公平的 到 看 ,

”第三位带来的花圈非常漂亮，令人赏心悦目，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːdəz] [[wʌn]] ['kʌnɪŋ] [biː]
The King of Judah's [1] cunning bee
这 国王 的 犹大的 [1] 狡猾 蜜蜂

犹大王的[1]狡猾的蜜蜂

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [hæd; həd] ['boʊldli] [floʊn] ,
From flower to flower had boldly flown ,
从 花 到 花 有 大胆地 飞行 ,

从一朵花到另一朵花，大胆地飞翔着，

[ænd; ənd] [diːmd] [ðem; ðəm] ['ʃʊrli] ['neɪtʃɚz] [oʊn] .
And deemed them surely Nature's own .
和 被认为 他们 一定 自然的 自己的 .

并认定它们确系大自然所有。

[ɔːl] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['tuənjuə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪs] ,
All praised her tournure , and her grace ,
全部 赞扬 她 巡回演出 , 和 她 优雅 ,

所有人都称赞她的仪态和优雅，

[tɪl] ['mɑːdɪst] [blʌʃiz] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
Till modest blushes dyed her face ;
直到 谦虚的 脸红 染色 她 脸 ;

直到羞涩的红晕染了她的脸庞;

[ðen] [iːtʃ] , [dɪ'mændɪŋ] “ ['pɑːrd(ə)n] , ” [θɔːt]
Then each , demanding “ pardon , ” thought
然后 每个 , 要求 “ 赦免 , ” 想法

然后，每个人都要求“原谅”，心想

“ [ðæt] [ɪf] ['sɑː] [ˌseɪnjʊ'riː] [hæd; həd] [bɔːt]
“ That if sa seigneurie had bought
“ 那 如果 萨 领地 有 买

“如果领地已经买下了

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - - [twɜːr] [waɪz] ,
A few more nouveautés ' twere wise ,
一个 很少 更多的 - - 是 明智的 ,

还有一些新人是明智的，

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃəun] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] —
Ere they were shewn to other eyes —
埃雷 他们 是 展示 到 其他 眼睛 —

在它们被其他人看到之前——

[æz; əz] [naʊ] [lez]['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai]
As **now** **les** **grandes** **dames** **wished** **to** **buy**
作为 现在 莱斯 格兰德斯 女士们 希望 到 买

现在，那些伟大的女士们想要购买

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɑː'tiːsts] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ;
More **than** **their** **artistes** **could** **supply** **;**
更多的 比 他们的 艺术家 可以 供应 ;

超出了他们的艺人所能提供的;

[fɔːr; fər] [ðen] , [dʒʌst] [ðen] , — - [twʌz] [sæd] , [bʌt; bət] [truː] , —
For **then** **,** **just** **then** **,** **—** **'** **twas** **sad** **,** **but** **true** **,** **—**
为了 然后 , 只是 然后 , — - 那是 伤心 , 但 真的 , —

因为那时，就在那时，——这很悲伤，但却是事实，——

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,
Even **if** **they** **wrought** **the** **whole** **night** **through** **,**
甚至 如果 他们 锻 这 所有的 夜晚 通过 ,

即使他们熬过了一整夜，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [niːdz] [mʌst; məst] [weɪt] ,
Full **many** **a** **lady** **needs** **must** **wait** **,**
满的 许多 一个 女士 需求 必须 等待 ,

许多女士的需求都必须等待，

['huːd] ['ɔːrdərd] [roʊbz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [feɪt] .
Who'd **ordered** **robes** **for** **the** **next** **fête** **.**
谁会 订购 长袍 为了 这 下一个 宴请 .

谁订购了下次宴会的长袍?

" [ðə; ði] [proʊlɑːgz] [dʌn] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [saɪz] ,
" **The** **prologue's** **done** **—** **the** **father** **sighs** **,**
" 这 序幕 完毕 — 这 父亲 叹息 ,

"序幕结束了——"父亲叹了口气，

[æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [gɔːdz] [hiː; hi] [aɪz] ;
As **all** **those** **glittering** **gauds** **he** **eyes** **;**
作为 全部 那些 闪闪发光 纱丽 他 眼睛 ;

他目光所及之处，尽是那些闪闪发光的华丽饰品;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [tel]
And **,** **while** **his** **spouse** **makes** **haste** **to** **tell**
和 , 尽管 他的 配偶 制作 匆忙 到 告诉

而他的配偶则急忙告诉

[ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Their **cheapness** **is** **a** **miracle** **,**
他们的 廉价 是 一个 奇迹 ,

它们的价格低廉简直是个奇迹。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æt; ət] [nɜːrs] ,
He **thinks** **of** **his** **estates** **at** **nurse** **,**
他 思考 的 他的 庄园 在 护士 ,

他想起了自己在护士那里的产业，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [grɑːsps][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
And **in** **his** **pocket** **grasps** **his** **purse** **.**
和 在 他的 口袋 抓住 他的 钱包 .

他把手伸进口袋，摸出了钱包。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
And **now** **to** **Mary's** **wondering** **eyes** **,**
和 现在 到 玛丽的 好奇 眼睛 ,

现在，看向玛丽充满好奇的眼神，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɜːrt(ə)n][raɪz] ;
Behold **the** **magic** **curtain** **rise** **;**
看哪 这 魔法 窗帘 上升 ;

看，神奇的帷幕缓缓升起;

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
O **day** **of** **joy** **,** **and** **agitation** **,**
哦 天 的 喜悦 , 和 搅动 ,

欢乐与动荡之日啊!

[kʌmz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɔːrtli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] !
Comes **on** **her** **courtly** **presentation** **!**
来 在 她 宫廷式 推介会 !

她的仪态万方!

['dʒɛmz] [dek] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,
Gems **deck** **her** **brow** **,** **and** **waving** **plumes** **,**
宝石 甲板 她 眉头 , 和 挥手 羽流 ,

宝石点缀着她的额头，飘扬的羽毛，

[hɜːr; hər] [treɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['dʒɛnoʊəz] [luːmz] ,
Her **train** **came** **forth** **from** **Genoa's** **looms** **,**
她 火车 来了 前进 从 热那亚的 织布机 ,

她的裙裾来自热那亚的织布机，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [træns'pærənt][foʊldz][ʌv; əv] [leɪs]
And **rich** **transparent** **folds** **of** **lace**
和 富有的 透明的 折叠 的 蕾丝

还有层层叠叠的透明蕾丝

[fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['eri] [greɪs] ;
Fall **from** **her** **head** **with** **airy** **grace** **;**
落下 从 她 头 和 轻盈的 优雅 ;

轻盈地从她头上飘落;

[tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɑːrt][hæz; həz] [lent] [ɪts][eɪd] ,
To **Nature** **,** **Art** **has** **lent** **its** **aid** **,**
到 自然 , 艺术 有 借出的 它是 援助 ,

艺术为自然提供了帮助，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ðoʊ] [hæf] [ə'freɪd] .
And **proud** **she** **looks** **,** **though** **half** **afraid** **.**
和 自豪的 她 看起来 , 尽管 一半 害怕的 .

她看起来很骄傲，但又有点害怕。

[noʊ] [lɔːŋgər] [naʊ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [tʃaɪld] ,
No **longer** **now** **the** **sportive** **child** **,**
不 更长 现在 这 运动型 孩子 ,

如今的他已不再是那个爱运动的孩子了。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] [step] , [ænd; ənd]['spɪrɪts][waɪld] ,
With **buoyant** **step** **,** **and** **spirits** **wild** **,**
和 浮力 步 , 和 烈酒 荒野 ,

步伐轻快，精神抖擞，

[huː] [tʃeɪst] [ðə; ði] [wɪŋd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [er] ,
Who **chased** **the** **winged** **flowers** **of** **air** **,**
WHO 追逐 这 有翅膀的 花朵 的 空气 ,

谁追逐着空中的飞花?

[ɔːr] ['wɔndəd] [θruː] [hɜːr; hər] [braɪt] [pɑːr'ter] ;
Or **wandered** **through** **her** **bright** **parterre** **;**
或者 漫步 通过 她 明亮的 花坛 ;

或者漫步在她明亮的花坛里;

[skuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['dɪgnəti]
Schooled to a stately dignity
受过教育 到 一个 庄严 尊严

从小接受的教育培养了庄重的尊严

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [waɪl] [kraʊdz] [pres] [ɑːn][tuː; tə] [siː]
She moves , while crowds press on to see
她 移动 , 尽管 人群 按 在 到 看

她走开了，人群继续向前涌去观看。

[ə; eɪ][fɔːrm][frʌm; frəm] ['bjuːtiz] ['faɪnɪst][moʊld] ,
A form from Beauty's finest mould ,
一个 形式 从 美的 最好的 模具 ,

出自美之巅峰的形态，

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ,
Which all of purple , and of gold ,
哪个 全部 的 紫色的 , 和 的 金子 ,

全部都是紫色和金色的，

[ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd]['daɪmənd] [braɪt] ,
Of nodding plume , and diamond bright ,
的 点头 羽 , 和 钻石 明亮的 ,

羽毛摇曳，闪耀如钻石，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [dek] [ə'raɪt] !
Are but too poor to deck aright !
是 但 也 贫穷的 到 甲板 好的 !

可惜太穷，没钱好好打甲板！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [huː] [siː] [hɜːr; hər][glaɪd]
They little dream who see her glide
他们 小的 梦 WHO 看 她 滑行

那些看见她滑翔的人，都怀揣着渺小的梦想。

[ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [pæθ][wɪð; wɪθ] [miːn] [ʌv; əv][praɪd] ,
On her new path with mien of pride ,
在 她 新的 小路 和 面容 的 自豪 ,

她带着骄傲的神情踏上了新的征程，

[haʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] , [θrɑːbɪŋ] [brest] ,
How in her secret , throbbing breast ,
如何 在 她 秘密 , 悸动 胸部 ,

在她隐秘而悸动的胸膛里，

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['tɪmɪd] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][rest] !
A trembling , timid heart doth rest !
一个 发抖 , 胆小 心 确实 休息 !

一颗颤抖、胆怯的心得以安息！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːdz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Her mother leads her through the throng ,
她 母亲 线索 她 通过 这 人群 ,

她的母亲领着她穿过人群，

[huː] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,
Who whisper as she moves along ,
WHO 耳语 作为 她 移动 沿着 ,

她边走边窃窃私语，

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] ['enviəs] [er] ,
Some , with a haggard envious air ,
一些 , 和 一个 枯槁 羡慕 空气 ,

有些人，带着憔悴而嫉妒的神情，

[huːz] ['eɪnʃənt] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ster] ,
Whose ancient faces round her stare ,
谁 古老的 面孔 圆形的 她 盯 ,

她周围那些古老的面孔凝视着她，

“ ['wʌndər] [ðə; ði] [men] [soʊ] [wiːk] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ Wonder the men so weak can be ,
“ 想知道 这 男人 所以 虚弱的 能 是 ,

“真奇怪，这些人怎么会如此软弱。”

[soʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː]
So undiscerning as to see
所以 缺乏辨别力 作为 到 看

如此缺乏辨别力，以至于看到

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrm] [ɔːr] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
One single charm or winning grace
一 单身的 魅力 或者 获胜 优雅

单一的魅力或制胜法宝

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['beɪbi] [feɪs] .
In such a blushing baby face .
在 这样的 一个 脸红 婴儿 脸 .

一张羞红的婴儿脸。

” [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['kæv(ə)l] — ['gælən(t)s] [geɪ]
” In vain they cavil — gallants gay
” 在 徒劳 他们 挑剔 — 豪侠 同性恋

他们徒劳地挑剔——英勇的骑士们

[frʌm; frəm] ['oʊldər] ['bjuːtiːz] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ;
From older beauties shrink away ;
从 老 美女 收缩 离开 ;

年长的美人逐渐退缩；

[aɪ] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [geɪz] ,
Eye the fair girl with flattering gaze ,
眼睛 这 公平的 女孩 和 奉承 目光 ,

用奉承的目光打量这位美丽的女孩，

[ænd; ənd] ['wɪspər] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [hɜːr; hər] [preɪz] ;
And whisper , to be heard , her praise ;
和 耳语 , 到 是 听到 , 她 称赞 ;

轻声细语，只为博得她的赞美；

[ðer; ðər] [wɜːrdz] , “ [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! ” [miːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
Their words , “ How charming ! ” meet her ear ,
他们的 字 , “ 如何 迷人 ! ” 见面 她 耳朵 ,

“真迷人！”这句话传入她的耳中。

[ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [fɪr] .
A spell to dissipate her fear .
一个 拼写 到 消散 她 害怕 .

一个驱散她恐惧的咒语。

[mɔːr] [kɑːm] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət] [læst] —
More calm she nears the throne at last —
更多的 冷静的 她 临近 这 王座 在 最后的 —

她平静下来，终于接近了王位——

[ə; eɪ] [step] — [ðə; ði] ['dredɪd] - [pæst] !
A step — the dreaded ordeal's past !
一个 步 — 这 令人恐惧的 - 过去的 !

一步——可怕的考验过去了！

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]
The Presentation
这 推介会

演示文稿

[ʃiː; ʃi] [bendz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)l] [kwiːn]
SHE BENDS BEFORE OUR GENTLE QUEEN
她 弯曲 前 我们的 温和的 女王

她向我们温柔的女王俯首称臣

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ˈfɛrɪst] , [ˈevər] [siːn]
THE YOUNGEST , FAIREST , EVER SEEN
这 最小的 , 最公平 , 曾经 已见

史上最年轻、最美丽的

[ʃiː; ʃi] [bendz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)l] [kwiːn] ,
She bends before our gentle Queen ,
她 弯曲 前 我们的 温和的 女王 ,

她向我们温柔的女王俯身，

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ˈfɛrɪst] , [ˈevər] [siːn] ,
The youngest , fairest , ever seen ,
这 最小的 , 最公平 , 曾经 已见 ,

史上最年轻、最美丽的

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [rɪtʃ] [pɑːrˈter]
The Rose of England's rich parterre
这 玫瑰 的 英格兰的 富有的 花坛

英格兰玫瑰的华丽花坛

([wer] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [fer]) ;
(Where every flower is passing fair) ;
(在哪里 每一个 花 是 通过 公平的) ;

（那里每一朵花都美得令人惊叹）;

[ɔːl] [juːθ] , [ɔːl] [hoʊp] , [ɔːl] [ˈlʌvlinəs] ,
All youth , all hope , all loveliness ,
全部 青年 , 全部 希望 , 全部 可爱 ,

所有青春，所有希望，所有美好

[huːm] [ˈmɪljənz] [ˈoʊnli] [neɪm] [tuː; tə] [bles] .
Whom millions only name to bless .
谁 百万 仅有的 姓名 到 保佑 .

无数人只为祝福他而提及他的名字。

[haʊ] [ˈdæzlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊpən] [braʊ] !
How dazzling is that open brow !
如何 耀眼的 是 那 打开 眉头 !

那开阔的眉毛真是太迷人了！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdaɪədem] , [huːz] [gloʊ]
Not even the diadem , whose glow
不是 甚至 这 冠冕 , 谁 辉光

就连那闪耀着光芒的王冠也黯然失色。

[enˈsɜːkəlz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlʌstər] [braɪt] ,
Encircles it with lustre bright ,
包围 它 和 光泽 明亮的 ,

使其周围闪耀着明亮的光泽，

[ˈkæsts][ˈɪntuː] [ʃeɪd] [ɪts][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] ;
Casts into shade its gentle light ;
演员阵容 进入 阴影 它是 温和的 光 ;

柔和的光线被阴影笼罩；

[soʊ]['dɪgnɪfaɪd] , [soʊ]['lɔːfti] , [maɪld] ,

So	dignified	,	so	lofty	,	mild	,
所以	凝重	,	所以	高远	,	温和的	,

如此庄重，如此高尚，如此温和，

[ðer; ðər] [miːt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] .

There	meet	the	angel	,	woman	,	child	.
那里	见面	这	天使	,	女士	,	孩子	.

在那里，你会遇见天使、女人和孩子。

[oʊ] ! [huː] [kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,

O	!	who	could	gaze	upon	thy	face	,
哦	!	WHO	可以	目光	之上	你的	脸	,

啊！谁能瞻仰你的容颜?

[jʌŋ] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,

Young	scion	of	a	royal	race	,
年轻的	继承人	的	一个	皇家	种族	,

出身皇室的年轻后裔

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɔːrm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] ,

Without	that	warm	and	earnest	feeling	,
没有	那	温暖的	和	认真	感觉	,

如果没有那种温暖真挚的感情，

[tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːrd] , [ə'piːlɪŋ] ,

To	hand	,	and	heart	,	and	word	,	appealing	,
到	手	,	和	心	,	和	单词	,	上诉	,

用手、用心、用言语，令人心动。

[wɪtʃ] [stɜːrd] [soʊ] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

Which	stirred	so	well	in	days	gone	by
哪个	搅拌	所以	出色地	在	天	已消失	经过

过去的日子里，它曾如此令人振奋

[oʊld] ['ɪŋgləndz] ['glɔːriəs] ['ʃɪvəlri] ,

Old	England's	glorious	chivalry	,
老的	英格兰的	辉煌	骑士精神	,

古老英格兰光荣的骑士精神

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'raʊndz] [ðaɪ] ['steɪtli] [θroʊn]

And	now	surrounds	thy	stately	throne
和	现在	周围环境	你的	庄严	王座

如今，它们环绕着你庄严的王座。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [praʊd] [ðaɪ] [sweɪ] [tuː; tə] [oʊn] ,

With	millions	proud	thy	sway	to	own	,
和	百万	自豪的	你的	摇摆	到	自己的	,

数以百万计的人为拥有你的影响力而感到自豪，

['redi] [ðə; ðɪ][waɪd][wɜːrld][tuː; tə][dɪ'faɪ] ,

Ready	the	wide	world	to	defy	,
准备好	这	宽的	世界	到	违抗	,

准备好让全世界都来反抗吧，

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ɑːrm] — [ænd; ənd][blest][tuː; tə][daɪ] ,

And	quick	to	arm	—	and	blest	to	die	,
和	快的	到	手臂	—	和	祝福	到	死	,

并且迅速武装起来——并且甘愿赴死，

[er] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['rɔɪəl] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

Ere	from	thy	royal	coronal
埃雷	从	你的	皇家	冠

从你的皇家冠冕

[ɪts] [smɔːlɪst] [dʒem][ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ɔːr][fɔːl] !
Its smallest gem shall fade or fall !
它是 最小 宝石 将 褪色 或者 落下 !

它最小的宝石也会褪色或脱落!

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [glæns] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [spel]
Thy gracious glance , with gentle spell
你的 亲切 瞥一眼 , 和 温和的 拼写

你慈祥的目光，带着温柔的魔力

[kæn; kən] ['meni] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['tremər] [kwel] ,
Can many a fluttering tremor quell ,
能 许多 一个 飘动 震颤 荡平 ,

能平息许多颤抖吗?

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tɪmɪd][meɪd][kæn; kən] [tel] ;
As our young timid maid can tell ;
作为 我们的 年轻的 胆小 女佣 能 告诉 ;

正如我们这位胆怯的年轻女仆所能说的那样;

[huː] ['nevər]['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] [hæθ] [bɪn]
Who never even in dreams hath been
WHO 绝不 甚至 在 梦境 有 到过

即使在梦中也从未出现过的人

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [siːn] .
In such a bright and gorgeous scene .
在 这样的 一个 明亮的 和 华丽的 场景 .

在如此明亮绚丽的景色中。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
Before her , sparkling in the light ,
前 她 , 闪闪发光 在 这 光 ,

在她面前，闪耀着光芒，

[dæns] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , [flæʃ] ['daiəmənds] [braɪt] ;
Dance waving plumes , flash diamonds bright ;
舞蹈 挥手 羽流 , 闪光 钻石 明亮的 ;

舞动的飘逸羽毛，闪耀的钻石;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [treɪnz] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
A thousand trains come sweeping by ,
一个 千 火车 来 扫荡 经过 ,

上千列火车呼啸而过，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] :
A thousand beauties meet her eye :
一个 千 美女 见面 她 眼睛 :

她眼中映照出千百位美女:

[bʌt; bət][ɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [laɪk][stɑːr] [sə'riːn] ,
But o'er them all , like star serene ,
但 超过 他们 全部 , 喜欢 星星 安详 ,

但凌驾于它们之上，如同宁静的星辰，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l] [kwiːn] !
She sees her lovely , gentle Queen !
她 看到 她 迷人的 , 温和的 女王 !

她看到了她可爱温柔的女王!

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
And now , — the presentation o'er
和 现在 , — 这 推介会 超过

现在，——演示结束

[wɪtʃ] [ˈəupənz] [ˈfæʃənz] [ˈferi] [dɔːr] —
Which **opens** **Fashion's** **fairy** **door** **—**
哪个 打开 时尚的 仙女 门 —

这便打开了时尚的仙女之门——

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈbilits] [kʌm]
A **thousand** **perfumed** **billets** **come**
一个 千 香 坯料 来

一千张香纸条来了

[skrɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrdz] , “ [æt; ət] [hoʊm] !
Scrawled **with** **these** **peaceful** **words** **,** **“** **At** **Home** **!**
潦草的 和 这些 和平 字 , “ 在 家 !

上面潦草地写着这些和平的话语：“在家!

” [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [sɪmˈplɪsəti] ,
” **She** **,** **in** **her** **young** **simplicity** **,**
” 她 , 在 她 年轻的 简单 ,

她，带着年轻时的纯真，

[ədˈmaiəz] [ðə; ði] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌˌdɑːmeˈstɪsəti]
Admires **the** **domesticity**
钦佩 这 家庭生活

欣赏家庭生活

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˈɑːprə] , [ˈdɪnər] , [raʊt] ,
Of **those** **whom** **opera** **,** **dinner** **,** **rout** **,**
的 那些 谁 歌剧 , 晚餐 , 路线 ,

那些喜欢歌剧、晚餐、骚乱的人

[tempt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] !
Tempt **to** **the** **sparkling** **world** **without** **!**
诱惑 到 这 闪闪发光 世界 没有 !

诱惑你进入外面那个光鲜亮丽的世界!

[bʌt; bət] [suːn] ([ðə; ði] [ɪˈnɪgməz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [riːtʃ])
But **soon** **(** **the** **enigma's** **point** **to** **reach** **)**
但 很快 (这 谜团的 观点 到 抵达)

但很快（谜题即将揭晓）

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmɪdˌnaɪts] [tiːtʃ]
A **few** **entrancing** **midnights** **teach**
一个 很少 迷人的 午夜 教

几个迷人的午夜教会

[baɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [fiːt] ,
By **nodding** **plumes** **,** **and** **whirling** **feet** **,**
经过 点头 羽流 , 和 旋转 脚 ,

羽毛点头，双脚旋转，

[ænd; ənd] [wiːlz] [ðæt] [ˈθʌndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
And **wheels** **that** **thunder** **down** **the** **street** **,**
和 车轮 那 雷 向下 这 街道 ,

还有汽车在街上轰鸣而过的车轮，

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [læmps] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [laʊd] ,
And **glittering** **lamps** **,** **and** **music** **loud** **,**
和 闪闪发光 灯 , 和 音乐 大声 ,

还有闪烁的灯光和震耳欲聋的音乐，

“ [æt; ət] [hoʊm] , ” [ɪn] [ˈlʌndən] [miːnz] “ [ə; eɪ] [kraʊd] !
“ **At** **home** **,** **”** **in** **London** **means** **“** **a** **crowd** **!**
“ 在 家 , ” 在 伦敦 方法 “ 一个 人群 !

在伦敦，“在家”意味着“人山人海！”

" [noʊ][lɔːŋgər] [dekt] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,
" No longer decked in waving plumes ,
" 不 更长 甲板 在 挥手 羽流 ,

"不再披挂着飘扬的羽毛，

['meri] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [dres] [ə'sjuːmz] , —
Mary a simpler dress assumes , —
玛丽 一个 更简单 裙子 假设 , —

玛丽穿着一件更简单的连衣裙，——

[ə; eɪ][roʊb] [ðæt] [wel] [hɜːr; hər][fɔːrm] [dɪ'spleɪz] ,
A robe that well her form displays ,
一个 长袍 那 出色地 她 形式 显示器 ,

一件完美展现她身材的长袍，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlkən] ['rɪŋlət] [streɪz]
And many a silken ringlet strays
和 许多 一个 丝 环状物 流浪者

还有许多飘逸的丝质卷发

[raʊnd] ['pɜːrli] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ðæt] [gləuz]
Round pearly brow , and cheek that glows
圆形的 珍珠般的 眉头 , 和 脸颊 那 发光

圆润如珍珠般的眉毛，以及容光焕发的脸颊

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['hɛlθs] [moʊst] ['brɪliənt] [roʊz] ,
With Youth and Health's most brilliant rose ,
和 青年 和 健康的 最多 杰出的 玫瑰 ,

青年与健康领域最耀眼的玫瑰，

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] — [wer] [smaɪl][ænd; ənd] [ster]
At her first ball — where smile and stare
在 她 第一的 球 — 在哪里 微笑 和 盯

在她的第一次舞会上——微笑和凝视

['aʊər; ɑːr] ['hɛroʊɪnz] ['raɪzɪŋ] ['paʊər] [dɪ'kler] —
Our heroine's rising power declare —
我们的 女主角的 上升 力量 宣布 —

我们女主角日益增长的力量宣告——

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [praʊd] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪ] ,
Her mother proud , with practised eye ,
她 母亲 自豪的 , 和 已实践 眼睛 ,

她的母亲很自豪，眼光老练。

[dɪ'sekts] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['hʌvər] [naɪ] ;
Dissects the crowds that hover nigh ;
解剖 这 人群 那 徘徊 夜 ;

剖析徘徊在附近的人群；

[noʊ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [der] [drɔː] [nɪr] ,
No younger brother dare draw near ,
不 年轻 兄弟 敢 画 靠近 ,

弟弟们都不敢靠近。

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] ['trɛʒərz] [ɪr] .
To whisper in her treasure's ear .
到 耳语 在 她 宝藏的 耳朵 .

在她宝贝的耳边轻声细语。

[ɑː] ! [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [steɪks] ,
Ah ! in the world where hearts are stakes ,
啊 ! 在 这 世界 在哪里 心 是 赌注 ,

啊！在这个以真心为赌注的世界里，

[tuː] [ɔːft][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['iːsɔː] [teɪks] !

Too	**oft**	**the**	**blessing**	**Esau**	**takes**	**!**
也	经常	这	祝福	以扫	需要	!

以扫得到的祝福太多了!

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['dʒentli][kæst][ə'saɪd]

Now	**,**	**shall**	**we**	**gently**	**cast**	**aside**
现在	,	将	我们	轻轻地	投掷	旁边

现在，我们是否应该轻轻地将它抛开

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['mɛriːz] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][haɪd] ?

The	**veil**	**that**	**Mary's**	**heart**	**doth**	**hide**	**?**
这	面纱	那	玛丽的	心	确实	隐藏	?

玛丽的心所隐藏的面纱?

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][ɔːl] ['frendli] [ɪrz] ,

And	**whisper**	**to**	**all**	**friendly**	**ears**	**,**
和	耳语	到	全部	友好的	耳朵	,

然后悄悄告诉所有友善的耳朵，

[ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ə'pɪrz] , —

That	**child**	**-**	**like**	**as**	**the**	**maid**	**appears**	**,**	**—**
那	孩子	-	喜欢	作为	这	女佣	出现	,	—

女仆看起来就像个孩子，——

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [juːθ] , [huːz] [glæns] [hæθ] [met]

There	**is**	**one**	**youth**	**,**	**whose**	**glance**	**hath**	**met**
那里	是	一	青年	,	谁	瞥一眼	有	遇见

有一位青年，他的目光与.....相遇

[hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,

Her	**own**	**—**	**she**	**longs**	**to**	**know**	**,**	**and**	**yet**	**,**
她	自己的	—	她	长	到	知道	,	和	然而	,

她自己的——她渴望知道，然而，

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] :

For	**worlds**	**she**	**could**	**not**	**ask**	**his**	**name**	**:**
为了	世界	她	可以	不是	问	他的	姓名	:

她有生之年都无法问出他的名字:

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪnt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

The	**thought's**	**enough**	**to**	**tint**	**with**	**shame**
这	想法	足够的	到	着色	和	耻辱

想到这一点，就足以感到羞愧。

[hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [tʃiːk] — [ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [oʊn] ,

Her	**fair**	**young**	**cheek**	**—**	**though**	**,**	**truth**	**to**	**own**	**,**
她	公平的	年轻的	脸颊	—	尽管	,	真相	到	自己的	,

她白皙年轻的脸颊——不过，说实话，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [naʊ] [hæθ] ['kjʊriəs] [groʊn] ,

The	**maiden**	**now**	**hath**	**curious**	**grown**	**,**
这	少女	现在	有	好奇的	生长	,

少女如今已变得好奇，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [diːp] ['lʌstrəs] [aɪz] [hæv; həv][kæst]

For	**those**	**deep**	**lustrous**	**eyes**	**have**	**cast**
为了	那些	深的	光泽的	眼睛	有	投掷

那双深邃明亮的眼睛已经投下目光

['spɛlz] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] ;

Spells	**o'er**	**her**	**thoughts**	**to**	**hold**	**them**	**fast**	**;**
咒语	超过	她	想法	到	抓住	他们	快速地	;

施了魔法，让她的思绪牢牢固定;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][hæf][wʌz; wəz] [wʌn] —
She looked but once , and half was won —
她 看起来 但 一次 , 和 一半 曾是 韩元 —

她只看了一眼，就赢得了一半——

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
She looked again , her heart was gone !
她 看起来 再次 , 她 心 曾是 已消失 !

她再次凝视，她的心已不在了!

[oʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱!

[ðæt] - [ðaɪ] [pæθ] [θruː] [aɪz] ,
that find'st thy path through eyes ,
那 - 你的 小路 通过 眼睛 ,

用双眼寻找你的道路

[rɪˈviːld] [baɪ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][sɔːft] [saɪz] ,
Revealed by glances and soft sighs ,
揭晓 经过 眼神 和 柔软的 叹息 ,

从眼神和轻柔的叹息中流露出来，

[ðə; ði] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
The harbingers of hopes , and fears ,
这 预兆 的 希望 , 和 恐惧 ,

希望与恐惧的先兆

[ænd; ənd][ˈroʊzi] [blʌʃiz] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [terz] , —
And rosy blushes , smiles , and tears , —
和 红润 脸红 , 微笑 , 和 眼泪 , —

还有红晕、微笑和泪水——

[waɪ] , [ˈwaɪli] [ˈɑːrtʃər] , [traɪ] [ðaɪn] [ɑːrt]
Why , wily archer , try thine art
为什么 , 狡猾的 射手 , 尝试 你的 艺术

狡猾的弓箭手，试试你的本领吧

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌnˈgɑːrdɪd] [hɑːrt] ?
On such a young unguarded heart ?
在 这样的 一个 年轻的 无人看守 心 ?

在这样一颗年轻、毫无防备的心上?

[waɪ] , [er] [jet] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [driːmz] [hæv; həv] [floʊn] ,
Why , ere yet childhood's dreams have flown ,
为什么 , 埃雷 然而 童年的 梦境 有 飞行 ,

为什么，在童年的梦想尚未远去之前，

[er] [laɪf] [ɪts] [ˈfɛrɪst] [vjuːz] [hæθ] [ʃəun] ,
Ere Life its fairest views hath shewn ,
埃雷 生活 它是 最公平 浏览 有 展示 ,

在生命展现其最美好景象之前，

[tʃeɪs] [ˈhælsiən] [piːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] [nest]
Chase halcyon Peace from that sweet nest
追赶 宁静 和平 从 那 甜的 巢

追逐宁静，来自那甜蜜的巢穴

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [brest] ?
She builds in such a gentle breast ?
她 建造 在 这样的 一个 温和的 胸部 ?

她拥有如此温柔的胸部?

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['mʌðər] [maːrks][ðə; ði] [geɪz]

The	experienced	mother	marks	the	gaze
这	经验丰富的	母亲	标记	这	目光

经验丰富的母亲注意到目光

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] , —

With	which	the	youth	her	child	surveys	,	—
和	哪个	这	青年	她	孩子	调查	,	—

她的孩子用怎样的青年视角来审视这一切，——

[ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [daɪz] [hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [tʃiːk] , —

The	blush	that	dyes	her	modest	cheek	,	—
这	脸红	那	染料	她	谦虚的	脸颊	,	—

她羞涩的脸颊上泛起了一抹红晕，——

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [tɪz] [best] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [spiːk] ,

And	though	'	tis	best	no	word	to	speak	,
和	尽管	-	的	最好的	不	单词	到	说话	,

虽然最好什么也不说，

[swɪft] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [hoʊp] [wɪl] [glæns] ,

Swift	through	her	heart	a	hope	will	glance	,
迅速	通过	她	心	一个	希望	将要	瞥一眼	,

一丝希望掠过她的心头，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meri] [dæns] :

That	he	will	with	her	Mary	dance	:
那	他	将要	和	她	玛丽	舞蹈	:

他将与玛丽共舞：

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [baɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [er] ,

For	well	she	knows	,	by	form	and	air	,
为了	出色地	她	知道	,	经过	形式	和	空气	,

因为她很清楚，从形体和气息中，

[hiː; hi][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublist][ðer; ðər] .

He	ranks	among	the	noblest	there	.
他	排名	之中	这	最高贵	那里	.

他在那里位列最杰出者之列。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veɪnli] [ʃiː; ʃi][əs'paiəz] ?

Is	it	all	vainly	she	aspires	?
是	它	全部	徒劳地	她	渴望	?

难道她所有的抱负都是徒劳的吗?

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

瞧!

[ðə; ði][əd'maɪəd][wʌn] [swɪft] [ri'taiəz] : —

the	admired	one	swift	retires	:	—
这	钦佩	一	迅速	退休	:	—

受人敬仰的迅捷者隐退：——

['hiːz] [gɔːn] — [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [kriːp]

He's	gone	—	there	seems	a	cloud	to	creep
他是	已消失	—	那里	似乎	一个	云	到	潜行者

他走了——似乎乌云正在悄然逼近。

[ɔː(r)] ['mɛriːz] ['bʊzəm] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] —

O'er	Mary's	bosom	still	and	deep	—
超过	玛丽的	怀	仍然	和	深的	—

玛丽的胸膛依然深邃而宁静——

['hiːz] [gɔːn] — [bʌt; bət] , [noʊ] — ['hiːz] [hɪr] [ə'gen] ,

He's	gone	—	but	,	no	—	he's	here	again	,
他是	已消失	—	但	,	不	—	他是	这里	再次	,

他走了——但是，不——他又回来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌdɛlə'reɪn] .

Leading	the	Duchess	Deloraine	.
领导	这	公爵夫人	德洛兰	.

带领德洛兰公爵夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

With	outstretched	hand	and	smiling	face
和	伸展	手	和	微笑	脸

伸出手，面带微笑

[ðʌs] [spiːks] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər]['seɪpiənt] [greɪs] : —

Thus	speaks	at	once	her	sapient	Grace	:	—
因此	说话	在	一次	她	有智慧的	优雅	:	—

她睿智的恩典立刻说道：——

“ [dɪr] ['leɪdi] ['pəːsi] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] ?

“	Dear	Lady	Percy	,	how	d	'	ye	do	?
“	亲爱的	女士	珀西	,	如何	d	-	是的	做	?

“亲爱的珀西夫人，您好吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][juː; jʊ]

I	thought	it	could	be	only	you
我	想法	它	可以	是	仅有的	你

我以为只有你才会这样。

[maɪ][sʌn] [dɪ'skraɪbd] — [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt]

My	son	described	—	let	me	present
我的	儿子	描述	—	让	我	展示

我儿子描述道——让我来介绍一下。

[lɔːrd] [ˌdɛlə'reɪn] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [ment]

Lord	Deloraine	;	indeed	I	meant
主	德洛兰	;	的确	我	意思是

德洛兰勋爵；的确，我的意思是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)
第2/5页

[tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['meri] ,
To **seek** **you** **—** **this** **is** **Lady** **Mary** **,**
到 寻找 你 — 这 是 女士 玛丽 ,

来寻找你——我是玛丽夫人，

[huːm] [aɪ] [rɪ'membər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ,
Whom **I** **remember** **,** **like** **a** **fairy** **,**
谁 我 记住 , 喜欢 一个 仙女 ,

我记得她，就像一个仙女，

[wen] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [raʊnd] [jʊr; jər] [ruːm] ,
When **tripping** **lightly** **round** **your** **room** **,**
什么时候 绊倒 轻轻 圆形的 你的 房间 ,

当你在房间里轻轻走动时，

[hɜːr; hər] [lɪp] [ɔːl] [smaɪlz] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɔːl] [bluːm] .
Her **lip** **all** **smiles** **,** **her** **cheek** **all** **bloom** **.**
她 唇 全部 微笑 , 她 脸颊 全部 盛开 .

她嘴角挂着笑容，脸颊绽放着光彩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [braʊ]
I **should** **have** **known** **her** **by** **her** **brow**
我 应该 有 已知 她 经过 她 眉头

我早该从她的眉毛认出她来。

[ænd; ənd] [tʃɪn] .
And **chin** **.**
和 下巴 .

还有下巴。

[dɪr] [gɜːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ]
Dear **girl** **,** **will** **you** **allow**
亲爱的 女孩 , 将要 你 允许

亲爱的女孩，你愿意吗?

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] [ˌdɛlə'reɪn] ?
Me **to** **present** **Lord** **Deloraine** **?**
我 到 展示 主 德洛兰 ?

让我引荐德洛兰勋爵?

[juːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [veɪn]
You'll **make** **his** **mother** **very** **vain**
你会 制作 他的 母亲 非常 徒劳

你会让他母亲非常虚荣。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [smaɪlz] [ɪk'stend] ,
If **you** **to** **him** **your** **smiles** **extend** **,**
如果 你 到 他 你的 微笑 延长 ,

如果你对他微笑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [frend]
And **to** **her** **also** **,** **as** **the** **friend**
和 到 她 还 , 作为 这 朋友

对她来说，也是朋友

[ʌv; əv]['leɪdi]['pə:si] .

Of	Lady	Percy	.
的	女士	珀西	.

珀西夫人。

['haʊz] [jʊr; jər][lɔ:rd] ?

How's	your	Lord	?
怎么样	你的	主	?

你的主好吗?

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !

Your	daughter's	charming	,	on	my	word	!
你的	女儿的	迷人	,	在	我的	单词	!

你女儿真是太可爱了，我发誓!

[waɪl] [ju:; jʊ] — [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [lɔ:rd] ['lɪstɚ]

While	you	—	I	vow	I	heard	Lord	Lyster
尽管	你	—	我	发誓	我	听到	主	莱斯特

而你——我发誓我听到了莱斯特勋爵的声音

[seɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk][hɜ:r; hər]['eldər]['sɪstər] .

Say	you	looked	like	her	elder	sister	.
说	你	看起来	喜欢	她	长老	姐姐	.

假设你长得像她姐姐。

[maɪ][sʌn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

My	son	has	just	come	from	the	East	,
我的	儿子	有	只是	来	从	这	东方	,

我儿子刚从东方回来，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

But	has	not	suffered	in	the	least	,
但	有	不是	遭受	在	这	至少	,

但他丝毫没有受到影响。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ɑ:r; ər][ɪn]['smə:nə] [ded] ,

Though	hundreds	are	in	Smyrna	dead	,
尽管	数百	是	在	士麦那	死的	,

虽然士麦那城已有数百人死亡，

[nʌn] [seɪvd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][waɪz] , [hu:] [fled]

None	saved	,	except	the	wise	,	who	fled
没有任何	已保存	,	除了	这	明智的	,	WHO	逃亡

除了那些逃离的智者之外，无人得救。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪg] ! — [ˌaɪ 'ti:]['nevər]['ɛndz] ,

That	dreadful	plague	!	—	It	never	ends	,
那	可怕	瘟疫	!	—	它	绝不	结束	,

那可怕的瘟疫！——永无止境!

[ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] —

It	killed	a	dozen	of	his	friends	—
它	被杀	一个	打	的	他的	朋友们	—

它夺走了他十几个朋友的生命——

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] — [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] ,

But	Heaven	be	thanked	—	once	more	at	home	,
但	天堂	是	谢谢	—	一次	更多的	在	家	,

但感谢上苍——我又一次回到了家。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [roʊm] .

I	trust	he	ne'er	again	will	roam	.
我	相信	他	从未	再次	将要	漫游	.

我相信他永远不会再四处游荡。

[wel] , ['leɪdi] ['mɛriːz] [kwaɪt][ə; eɪ] [bel] ,
Well , Lady Mary's quite a Belle ,
出色地 , 女士 玛丽的 相当 一个 美女 ,

嗯，玛丽小姐真是个美人儿。

[ænd; ənd] [drest] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , - [mɛʁ'veɪ] —
And dressed , I must say , à merveille —
和 穿着 , 我 必须 说 , - 奇妙 —

而且，我必须说，她的穿着真是太棒了——

['eni] [ə'tætʃmənt] , ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][naʊs] ?
Any attachment , entre nous ?
任何 依恋 , entre 我们 ?

我们之间有任何联系吗?

[tuː] [jʌŋ] ? — [hɑː] !
Too young ? — ha !
也 年轻的 ? — 哈 !

太年轻？——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [soʊ][laɪk][juː; jʊ] !
that's so like you !
那就是 所以 喜欢 你 !

这太像你了！

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ʃɛr] [ɑː'miː] !
Au revoir , chère amie !
奥 再见 , 亲爱的 艾米 !

Au revoir, chère amie!

[ə'duː] !
adieu !
再见 !

再见！

" [waɪl] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ]
" While thus his mother's nimble tongue
" 尽管 因此 他的 母亲的 灵活 舌头

"与此同时，他母亲的伶俐口才也显露出来。"

[tɔːkt] [ɑːn] — [ðə; ði][sʌn] [ɪn'tʃæntɪd] [hʌŋ]
Talked on — the son enchanted hung
谈话 在 — 这 儿子 迷人的 悬挂

继续说下去——儿子着迷地挂着

[ɑːn] ['evri] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ,
On every smile , and winning grace ,
在 每一个 微笑 , 和 获胜 优雅 ,

每一个微笑，每一份优雅，

[ðæt] [pleɪd] [ɔː(r)] ['mɛriːz] ['lʌvli] [feɪs] ;
That played o'er Mary's lovely face ;
那 玩 超过 玛丽的 迷人的 脸 ;

那景象映照在玛丽美丽的脸上；

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi][toʊld]
The while she listened as he told
这 尽管 她 听着 作为 他 讲述

她一边听他讲述，一边听他讲述。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:rid] [lænd][ʌv; əv][oʊld] —
Of **many** **a** **storied** **land** **of** **old** **—**
的 许多 一个 有故事的 土地 的 老的 —

许多古老而充满故事的土地——

[fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] , [er] [ju:θ] [ænd; ənd][meɪd]
Few **words** **were** **said** **,** **ere** **youth** **and** **maid**
很少 字 是 说 , 埃雷 青年 和 女佣

少年与少女，言语寥寥。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋ] [dɪd] [pər'veɪd] :
A **kindred** **feeling** **did** **pervade** **:**
一个 亲属 感觉 做过 弥漫 :

一种惺惺相惜之情弥漫开来:

[dɪd] ['evər] ['trævələr] [tɔ:k] [soʊ] ['spraɪtli] ?
Did **ever** **traveller** **talk** **so** **sprightly** **?**
做过 曾经 游客 讲话 所以 轻快的 ?

曾有哪位旅行者说话如此轻快活泼?

[smaɪld] ['evər] ['bju:tiz] [aɪz] [soʊ] ['braɪtli] ?
Smiled **ever** **Beauty's** **eyes** **so** **brightly** **?**
微笑 曾经 美的 眼睛 所以 明亮地 ?

笑容是否曾让美人眼中闪烁着如此明亮的光芒?

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [tækt]
The **mother** **,** **with** **abundant** **tact**
这 母亲 , 和 丰富 策略

这位母亲非常机智

[ðə; ði] - [pɑ:rt][dɪd] [wel] [ɪ'nækt] ,
The **chaperon's** **part** **did** **well** **enact** **,**
这 - 部分 做过 出色地 制定 ,

监护人的角色演得很好。

[noʊ]['oʊvər] - [mɑ:rkt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] ,
No **over** **-** **marked** **desire** **to** **please** **,**
不 超过 - 标记 欲望 到 请 ,

没有过分讨好别人的欲望，

[noʊ] [feɪnd] [rɪ'zɜ:rv] — [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [æt; ət] [i:z]
No **feigned** **reserve** **—** **she** **talked** **at** **ease**
不 假装 预订 — 她 谈话 在 舒适

她谈吐自然，毫不拘束。

[ʌv; əv] [klaimz] , [ænd; ənd] [kɔ:rts] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Of **climes** **,** **and** **courts** **,** **where** **he** **had** **been** **,**
的 气候 , 和 法院 , 在哪里 他 有 到过 ,

他曾到过的地方，以及他曾居住过的法庭，

[wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [teɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]
With **wit** **and** **taste** **,** **which** **made** **it** **seem**
和 有 和 品尝 , 哪个 制成 它 似乎

凭借其机智和品味，这似乎

[ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
That **study** **and** **reflection** **taught** **her** **,**
那 学习 和 反射 教授 她 ,

学习和反思让她明白:

[ðɪs] ['gɪvz] [braɪt] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;
This **gives** **bright** **promise** **for** **her** **daughter** **;**
这 给予 明亮的 承诺 为了 她 女儿 ;

这给她的女儿带来了美好的未来;

[soʊ] [diːmz] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [huːm] , [hæf] - [pæst] [faɪv]

So	deems	the	youth	,	whom	,	half	-	past	five
所以	认为	这	青年	,	谁	,	一半	-	过去的	五

这位年轻人如此认为，五点半

[siːz] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['revl] [draɪv] .

Sees	homeward	from	that	revel	drive	.
看到	回家	从	那	陶醉	驾驶	.

从那次狂欢之旅中看到了回家的路。

[wiː; wi] [tel] [nɑːt] ['mɛriːz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

We	tell	not	Mary's	dreams	that	night	,
我们	告诉	不是	玛丽的	梦境	那	夜晚	,

我们不讲述玛丽当晚的梦境。

[ɔːr] [haʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

Or	how	next	morning	with	delight
或者	如何	下一个	早晨	和	喜

或者第二天早上欣喜若狂地醒来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pæst] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

She	thought	past	doubt	,	that	they	should	meet	,
她	想法	过去的	怀疑	,	那	他们	应该	见面	,

她想尽一切办法，确信他们应该见面。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Or	in	the	park	or	in	the	street	,
或者	在	这	公园	或者	在	这	街道	,

或者在公园里，或者在街上，

[ðen] ['dʒentli] [said] [waɪl] [kaʊntɪŋ] [ɔː(r)]

Then	gently	sighed	while	counting	o'er
然后	轻轻地	叹了口气	尽管	计数	超过

然后一边数数一边轻轻叹了口气

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] .

The	hours	which	must	elapse	before	.
这	小时	哪个	必须	流逝	前	.

在此之前必须经过的时间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [faɪv] ,

At	length	—	at	length	the	clock	strikes	five	,
在	长度	—	在	长度	这	钟	罢工	五	,

终于——终于，时钟敲响了五点。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] .

And	Mary's	summoned	for	a	drive	.
和	玛丽的	被召唤	为了	一个	驾驶	.

玛丽被叫去开车。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['sɑːnɪt] ,

She	throws	by	a	half	-	finished	sonnet	,
她	投掷	经过	一个	一半	-	完成的	十四行诗	,

她扔掉了一首只写了一半的十四行诗，

[ænd; ənd] [blʌʃiz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪz] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

And	blushes	as	she	ties	her	bonnet	,
和	脸红	作为	她	领带	她	引擎盖	,

她系帽子的时候脸红了。

[ðen] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [siːz]

Then	smiles	as	in	the	glass	she	sees
然后	微笑	作为	在	这	玻璃	她	看到

然后她微笑着，仿佛在玻璃杯中看到了什么。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['evri] [aɪ] [mʌst; məst] [pliːz] ;
A face that every eye must please ;
一个 脸 那 每一个 眼睛 必须 请 ;

一张令人赏心悦目的脸庞;

[iːtʃ] [boʊ] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Each Beau she passes in the street ,
每个 博 她 通过 在 这 街道 ,

她在街上遇到的每个帅哥,

['kɔːzɪz] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ;
Causes her timid heart to beat ;
原因 她 胆小 心 到 打 ;

令她胆怯的心怦怦直跳;

[ə'fɑːr] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɛlə'reɪn] ,
Afar — she thinks it Deloraine ,
远方 — 她 思考 它 德洛兰 ,

遥远的地方——她认为那是德洛兰,

[bʌt; bət] [nɪr] — [oʊ][hoʊp] !
But near — O hope !
但 靠近 — 哦 希望 !

但近在咫尺——哦,希望!

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [veɪn] ?
why art thou vain ?
为什么 艺术 你 徒劳 ?

你为何虚荣?

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] — [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [paʊt]
He comes not — an incipient pout
他 来 不是 — 一个 初期 噘

他没来——一丝不悦的表情。

[lɔːŋz] [tuː; tə] [in'riːð] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'baʊt] ;
Longs to enwreathe her lips about ;
长 到 花环 她 嘴唇 关于 ;

渴望用她的嘴唇环绕;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] ['neɪtʃər] ['kɔŋkəz] [spliːn] ,
But her sweet nature conquers spleen ,
但 她 甜的 自然 征服者 脾 ,

但她温柔的性情战胜了怨恨。

[ænd; ənd] [hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [siːn] ,
And home returned , there's something seen ,
和 家 返回 , 有 某物 已见 ,

回到家后,我看到了一些东西。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ˌʌn'tʃekt] [meɪ] [fɔːl] :
On which her smiles unchecked may fall :
在 哪个 她 微笑 未经核实 可能 落下 :

她那不受控制的笑容可能会落在:

[hɪz; ɪz][kɑːrd] — [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
His card — she finds it in the hall !
他的 卡片 — 她 发现 它 在 这 大厅 !

她的名片——她在走廊里找到了!

[naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪrər] [stændz]['aʊər; ɑːr] ['meri] ,
Now at her mirror stands our Mary ,
现在 在 她 镜子 站立 我们的 玛丽 ,

现在,我们的玛丽正站在她的镜子前,

[laɪk] [ˌsɪndə'relə] [drest] [baɪ] ['feri] :
Like Cinderella dressed by fairy :
喜欢 灰姑娘 穿着 经过 仙女 :

就像灰姑娘被仙女装扮一样:

[ə; eɪ][roʊb] , [ðæn; ðən] ['gɑːsəmər] [mɔːr] [laɪt] ,
A robe , than gossamer more light ,
一个 长袍 , 比 游丝 更多的 光 ,

一件长袍，比薄纱更轻盈，

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [snoʊ] [ɪz] [waɪt] ,
And whiter even than snow is white ,
和 更白 甚至 比 雪 是 白色的 ,

比雪还白的，是白色的。

[ʃiː; ʃi] [werz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [riːθ] ['dresɪz]
She wears ; and with a bright wreath dresses
她 穿着 ; 和 和 一个 明亮的 花圈 连衣裙

她穿着；并戴着鲜艳的花环。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [net] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['tresɪz] .
The rich net of her glossy tresses .
这 富有的 网 的 她 光滑 头发 .

她那乌黑亮丽的秀发宛如一张丰盈的网。

[ðə; ði] ['tɔɪlət]
The Toilet
这 洗手间

厕所

[naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪrər] [stændz] ['aʊər; ɑːr] ['meri]
NOW AT HER MIRROR STANDS OUR MARY
现在 在 她 镜子 站立 我们的 玛丽

现在，我们的玛丽站在她的镜子前。

[laɪk] [ˌsɪndə'relə] [drest] [baɪ] ['feri] !
LIKE CINDERELLA DRESSED BY FAIRY !
喜欢 灰姑娘 穿着 经过 仙女 !

就像仙女给灰姑娘打扮一样!

[ɑː] ! [huː] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'reɪd]
Ah ! who that saw her thus arrayed
啊 ! WHO 那 锯 她 因此 排列

啊！谁曾见过她这般装扮?

[dɪd] [ɛə] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [meɪd] ?
Did e'er behold a fairer maid ?
做过 曾经 看哪 一个 更公平 女佣 ?

你见过比她更漂亮的女仆吗?

[waɪl] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn'kʌmbər]
While crowded carriages encumber
尽管 挤 马车 负担

拥挤的车厢阻碍了

[ðə; ði] [striːts] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] ;
The streets , she wonders at the number ;
这 街道 , 她 奇迹 在 这 数字 ;

她惊叹于街道的数量;

[soʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
So patient waiting in the Square ,
所以 病人 等待 在 这 正方形 ,

所以，耐心地在广场上等待着。

[er] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [ʃer] ,
Ere they arrive the ball to share ,
埃雷 他们 到达 这 球 到 分享 ,

在他们到达球前分享球，

[wen] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌdɛlə'reɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðer; ðər] !
When but one Deloraine can be there !
什么时候 但 一 德洛兰 能 是 那里 !

当只有一位德洛兰能到场时!

[naʊ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [floʊt] [ə'raʊnd] ,
Now strains of music float around ,
现在 菌株 的 音乐 漂浮 大约 ,

现在，各种音乐声在周围飘荡。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [saʊnd]
Mingling with many a harsher sound
混杂 和 许多 一个 更严厉 声音

与许多刺耳的声音混杂在一起

[ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['pænlz] , [kɜ:rs] , [kraɪz] ,
Of crushing panels , curses , cries ,
的 压碎 面板 , 诅咒 , 哭泣 ,

破碎的面板、咒骂、哭喊声，

[æz; əz] ['koʊtʃmən] , ['mi:tɪŋ] ['koʊtʃmən] , [traɪz]
As coachman , meeting coachman , tries
作为 马车夫 , 会议 马车夫 , 尝试

作为马车夫，遇见马车夫，尝试

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] , [wens] [ə; eɪ] [bleɪz]
To win the portal , whence a blaze
到 赢 这 门户网站 , 何处 一个 火焰

为了赢得传送门，从中燃起熊熊烈火

[ʌv; əv] [laɪt] [stri:mz] , ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪz]
Of light streams , brilliant as the rays
的 光 溪流 , 杰出的 作为 这 射线

光芒四射，如同阳光般灿烂

[ʌv; əv] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ; [waɪl] ['pæsər] [baɪ]
Of noonday sun ; while passers by
的 午 太阳 ; 尽管 过路人 经过

正午的阳光；路人路过

[pɔ:z] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [saɪ] .
Pause , and move on with envious sigh .
暂停 , 和 移动 在 和 羡慕 叹 .

停顿片刻，然后带着羡慕的叹息继续前行。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
At length released , and in the hall ,
在 长度 发布 , 和 在 这 大厅 ,

最终获释，在大厅里，

[ðer; ðər] [neɪmz] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['stentər] [kɔ:l] :
Their names the liveried Stentors call :
他们的 姓名 这 身着制服的 喇叭手 称呼 :

身着制服的喇叭手们称呼他们的名字:

, [ʌn'kloʊkt] , [ðeɪ] [sloʊ] [ə'send] ,
Unshawled , uncloaked , they slow ascend ,
未披肩 , 揭开面纱 , 他们 慢的 上升 ,

他们脱下披肩，揭开面纱，缓缓升起。

- [mɪdst] ['flaʊərz] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['əudəz] [blend] ;
' **Midst** **flowers** **that** **thousand** **odours** **blend** **;**
- 中间 花朵 那 千 气味 混合 ;

百花齐放，千种香气交织；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['feri] [siːn]
And **once** **again** **a** **fairy** **scene**
和 一次 再次 一个 仙女 场景

又是一幅仙境景象。

[hoʊldz][hɜːr; hər] , [ɪn] ['bjuːtiz] [raɪt] [ɪts] [kwiːn] !
Holds **her** **,** **in** **beauty's** **right** **its** **Queen** **!**
持有 她 , 在 美的 正确的 它是 女王 !

她拥有女王般的美貌!

[ðeɪ] [riːtʃ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [braɪt] [sə'luːn] ,
They **reach** **at** **last** **the** **bright** **saloon** **,**
他们 抵达 在 最后的 这 明亮的 酒吧 ,

他们终于到达了明亮的沙龙，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] — [haʊ] [suːn]
One **with** **a** **beating** **heart** **—** **how** **soon**
一 和 一个 殴打 心 — 如何 很快

一颗跳动的心脏——多久之后

[tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['waɪldli] : — [jes] !
To **beat** **more** **wildly** **:** **—** **yes** **!**
到 打 更多的 疯狂地 : — 是的 !

更疯狂地击打：——是的!

- [tɪz][hiː; hi]
' **tis** **he**
- 的 他

是他

[huː] [nɔːt] [bʌt; bət] ['meri] [siːmz] [tuː; tə] [siː] .
Who **nought** **but** **Mary** **seems** **to** **see** **.**
WHO 零 但 玛丽 似乎 到 看 .

除了玛丽之外，似乎没有人能看到这一切。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [wʌn] [ker] [wɪl] [dwel] —
In **her** **mild** **eyes** **one** **care** **will** **dwell** **—**
在 她 温和的 眼睛 一 关心 将要 住 —

在她温柔的眼神中，会萦绕着一种忧虑——

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ?
She **hath** **not** **greeted** **him** **too** **well** **?**
她 有 不是 问候 他 也 出色地 ?

她对他的问候不太热情吗?

[hiː; hi]['boʊldər] , ['blesɪŋ] ['frendli] [tʃæns] ,
He **bolder** **,** **blessing** **friendly** **chance** **,**
他 更大胆 , 祝福 友好的 机会 ,

他更大胆，幸运地获得了友好的机会。

[mʌst; məst][kleɪm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dæns] ;
Must **claim** **her** **for** **the** **coming** **dance** **;**
必须 宣称 她 为了 这 未来 舞蹈 ;

必须把她招入即将到来的舞会；

[waɪl] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['envi] [vekst] ,
While **some** **,** **with** **jealous** **envy** **vexed** **,**
尽管 一些 , 和 嫉妒的 嫉妒 烦恼 ,

有些人则因嫉妒而恼怒，

[snɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd][æsk] “ [wʌt] [nekst] ?

Sneer	**as**	**they**	**pass**	**,**	**and**	**ask**	**“**	**What**	**next**	**?**
冷笑	作为	他们	经过	,	和	问	“	什么	下一个	?

他们经过时冷笑，并问道：“接下来呢？”

” [oʊ] ! [huː] [ðæt] [vjuːd] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [siːn]

”	**O**	**!**	**who**	**that**	**viewed**	**so**	**bright**	**a**	**scene**
”	哦	!	WHO	那	已查看	所以	明亮的	一个	场景

“哦！谁曾目睹如此绚丽的景象？”

[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] ;

Could	**guess**	**that**	**sorrow**	**here**	**had**	**been**	**;**
可以	猜测	那	悲哀	这里	有	到过	;

可以猜到这里曾经发生过悲伤的事；

[ðæt] ['eni] [θruː] [ðə; ði] [dæns] [huː] [glaɪd] ,

That	**any**	**through**	**the**	**dance**	**who**	**glide**	**,**
那	任何	通过	这	舞蹈	WHO	滑行	,

任何在舞中滑行的人，

[ɪn] ['splendər] [dekt] , [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

In	**splendour**	**decked**	**,**	**elate**	**with**	**pride**	**,**
在	辉煌	甲板	,	欣喜	和	自豪	,

盛装打扮，骄傲而欣喜，

[hæd; həd] [siːn] [hoʊps] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['gluːmi] [fɪrz] ,

Had	**seen**	**hopes**	**changed**	**for**	**gloomy**	**fears**	**,**
有	已见	希望	已更改	为了	阴沉	恐惧	,

曾目睹希望被悲观的恐惧所取代，

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][sæd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [terz] —

Had	**known**	**the**	**sad**	**relief**	**of**	**tears**	**—**
有	已知	这	伤心	宽慰	的	眼泪	—

曾体会过泪水带来的悲伤与解脱——

[æz; əz] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ded]

As	**bending**	**o'er**	**the**	**cherished**	**dead**
作为	弯曲	超过	这	珍爱	死的

俯身悼念逝去的亲人

[ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd][fled] ;

They	**deemed**	**that**	**joy**	**for**	**aye**	**had**	**fled**	**;**
他们	被认为	那	喜悦	为了	是的	有	逃亡	;

他们认为，永恒的快乐已经消逝了；

[waɪl] [naʊ] , [fər'getfl] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl]

While	**now**	**,**	**forgetful**	**,**	**at**	**the**	**call**
尽管	现在	,	健忘	,	在	这	称呼

而现在，我却健忘了，接到电话

[ʌv; əv][mɜːrθ] , [ðeɪ] [fɪl] [hɜːr; hər] ['ekəuiŋ] [hɔːl] ?

Of	**Mirth**	**,**	**they**	**fill**	**her**	**echoing**	**hall**	**?**
的	欢笑	,	他们	充满	她	回声	大厅	?

欢声笑语是否充满了她回荡的大厅?

[jet] , [ɪn] [ðiːz] [praʊd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

Yet	**,**	**in**	**these**	**proud**	**and**	**gilded**	**rooms**	**,**
然而	,	在	这些	自豪的	和	镀金	房间	,

然而，在这些富丽堂皇、金碧辉煌的房间里，

[wer] ['mjuːzɪk] , [blent][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pəːfjuːmz]

Where	**music**	**,**	**blent**	**with**	**rich**	**perfumes**
在哪里	音乐	,	混合	和	富有的	香水

音乐与浓郁的香水交融之处

[frʌm; frəm] [fer] [ɪg'zɑːtɪk] ['gɑːləndz] [riːðd] ,
From **fair** **exotic** **garlands** **wreathed** **,**
从 公平的 异域风情 花环 花环 ,

从美丽的异域花环中，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'trænst] [sens] [hæθ] [briːðd] ;
Upon **the** **entranced** **sense** **hath** **breathed** **;**
之上 这 着迷 感觉 有 呼吸 ;

感官已然沉醉；

[wer] ['mɪrɝz] ['lʌvliɪst] [ʃeɪps] [dɪ'spleɪ] ,
Where **mirrors** **loveliest** **shapes** **display** **,**
在哪里 镜子 最可爱的 形状 展示 ,

镜子映照出最美的形状，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['meɪzi] [dæns] [ðeɪ] [streɪ] ;
As **through** **the** **mazy** **dance** **they** **stray** **;**
作为 通过 这 迷宫 舞蹈 他们 流浪 ;

他们迷失在迷宫般的舞蹈中；

['iːv(ə)n] [hɪr] [koʊld] [deθ] [hæz; həz][held][hɪz; ɪz] [steɪt] —
Even **here** **cold** **Death** **has** **held** **his** **state** **—**
甚至 这里 寒冷的 死亡 有 握住 他的 状态 —

即使在这里，冰冷的死神依然屹立不倒——

[hɪr] ['druːpɪŋ] ['mɔːnəz] [wept] [ðə; ði] [feɪt]
Here **drooping** **mourners** **wept** **the** **fate**
这里 下垂 哀悼者 哭泣 这 命运

在这里，垂头丧气的哀悼者们哭泣着，诉说着命运的悲惨遭遇。

[ʌv; əv][sʌm; səm] , [huːm] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʌv] [kʊd; kəd] [seɪv]
Of **some** **,** **whom** **not** **even** **Love** **could** **save**
的 一些 , 谁 不是 甚至 爱 可以 节省

有些人，连爱也无法拯救。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
From **the** **stern** **beckoner** **to** **the** **grave** **;**
从 这 船尾 招手 到 这 严重 ;

从严厉的召唤者到坟墓；

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['trəufiz] [raɪz] ,
Here **,** **where** **the** **flowery** **trophies** **rise** **,**
这里 , 在哪里 这 如花 奖杯 上升 ,

在这里，鲜花簇拥的奖杯高高耸立，

[keɪm] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] ;
Came **breaking** **hearts** **,** **and** **streaming** **eyes** **;**
来 打破 心 , 和 流媒体 眼睛 ;

令人心碎，泪流满面；

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['ɛrɪɪst] [fiːt] [rɪ'zaʊnd] ,
Here **,** **where** **the** **airiest** **feet** **resound** **,**
这里 , 在哪里 这 最轻盈 脚 回响 ,

这里，轻盈的脚步声回荡着

[ə; eɪ] ['seɪbl] [pɔːl] [hæθ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ;
A **sable** **pall** **hath** **swept** **the** **ground** **;**
一个 黑貂 灵柩 有 扫荡 这 地面 ;

一片漆黑的帷幕笼罩着大地；

[daʊn] ['jɑːndər] ['sterkeɪs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Down **yonder** **staircase** **,** **broad** **and** **deep** **,**
向下 远处 楼梯 , 广阔 和 深的 ,

沿着那边宽阔而深邃的楼梯往下走，

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [swiːp] :

A	funeral	train	was	seen	to	sweep	:
一个	葬礼	火车	曾是	已见	到	扫	:

有人看到一列送葬列车在清扫:

[oʊ] ! [streɪndʒ] , [haʊ] ['revlri] [ænd; ənd] [deθ] —

O	!	strange	,	how	revelry	and	death	—
哦	!	奇怪的	,	如何	狂欢	和	死亡	—

哦！真奇怪，狂欢与死亡——

[ðə; ði] [smaɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wɜːrm] [bɪ'niːθ] , —

The	smile	above	,	the	worm	beneath	,	—
这	微笑	多于	,	这	蠕虫	下面	,	—

上面的笑容，下面的虫子——

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] , [tɪl] [skers]

Divide	this	earth	,	till	scarce
划分	这	地球	,	直到	稀少

将这片土地瓜分殆尽，直至稀少

[wiː; wi] [noʊ]

we	know
我们	知道

我们知道

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] , [mɜːrθ] [ɔːr] [woʊ] .

Which	is	the	master	,	Mirth	or	Wo	.
哪个	是	这	掌握	,	欢笑	或者	沃	.

谁才是主人，Mirth 还是 Wo?

[oʊ] ! ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [væst] ,

O	!	where's	the	dwelling	,	rich	and	vast	,
哦	!	在哪里?	这	住宅	,	富有的	和	广阔的	,

哦！那富丽堂皇、辽阔无垠的居所在哪里?

[wer'ɪn] [noʊ] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [hæv; həv] [pæst] ;

Wherein	no	scenes	like	these	have	passed	;
其中	不	场景	喜欢	这些	有	通过了	;

从未发生过这样的场景;

[wer] [jet] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] ['evər] [ʃed] —

Where	yet	no	tear	was	ever	shed	—
在哪里	然而	不	撕	曾是	曾经	棚	—

那里从未流过一滴眼泪——

[keɪm] [ɪn] [noʊ] [fɪr] — [went] [aʊt] [noʊ] [ded] ?

Came	in	no	fear	—	went	out	no	dead	?
来	在	不	害怕	—	去	出去	不	死的	?

无所畏惧地进来，没有死而复生?

[ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [deɪz] — [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] ,

A	few	bright	days	—	a	few	brief	years	,
一个	很少	明亮的	天	—	一个	很少	简短的	年	,

几个美好的日子——短短几年,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ɪn] [terz] ;

And	each	house	is	baptised	in	tears	;
和	每个	房子	是	受洗	在	眼泪	;

每家每户都沐浴在泪水中;

[ə; eɪ] [fjuː] [sæd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔː(r)] ,

A	few	sad	hours	of	sorrow	o'er	,
一个	很少	伤心	小时	的	悲哀	超过	,

几个小时的悲伤过去了,

[ænd; ənd] ['fɑːli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] ['belz] [wʌns] [mɔːr] !
And **Folly** **shakes** **her** **bells** **once** **more** **!**
和 蠢事 奶昔 她 铃铛 一次 更多的 !

愚人又一次摇响了她的铃铛!

[naʊ] [skɪld] [ɪn] ['evri] [ɑːrt][tuː; tə] [pliːz] ,
Now **skilled** **in** **every** **art** **to** **please** **,**
现在 熟练 在 每一个 艺术 到 请 ,

如今已精通各种取悦之道,

[ˌdɛlə'reɪn] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][set][æt; ət] [iːz] ;
Deloraine **his** **partner** **set** **at** **ease** **;**
德洛兰 他的 伙伴 放 在 舒适 ;

德洛兰让他的搭档放松下来;

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
He **talked** **of** **scenery** **,** **and** **flowers** **,**
他 谈话 的 风景 , 和 花朵 ,

他谈论风景和鲜花,

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [brɪŋ] [juː 'es] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ,
And **books** **that** **bring** **us** **pleasant** **hours** **,**
和 图书 那 带来 我们 令人愉快的 小时 ,

还有那些能带给我们愉快时光的书籍,

[tɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] , [waɪz][ænd; ənd][maɪld] ,
Till **by** **his** **converse** **,** **wise** **and** **mild** **,**
直到 经过 他的 交谈 , 明智的 和 温和的 ,

直到他谈吐间流露出的智慧和温和,

[wʌz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] [dɪr] [kən'faɪdɪŋ] [tʃaɪld] .
Was **won** **the** **dear** **confiding** **child** **.**
曾是 韩元 这 亲爱的 倾诉 孩子 .

赢得了那位亲切信任的孩子。

[bʌt; bət] [diːm] [nɑːt][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti]
But **deem** **not** **her** **simplicity**
但 认为 不是 她 简单

但不要轻视她的单纯。

[hæd; həd] [ɔːt] [ʌv; əv] [kruːd] [rʌ'stɪsəti] ,
Had **aught** **of** **crude** **rusticity** **,**
有 零 的 原油 乡村 ,

带有一丝粗犷的乡村气息,

[fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sens]
For **dignity** **and** **native** **sense**
为了 尊严 和 本国的 感觉

为了尊严和本能

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] :
Were **mingled** **with** **her** **innocence** **:**
是 混合 和 她 无辜 :

与她的纯真交织在一起:

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [raɪf] ,
And **soon** **his** **mind** **,** **with** **projects** **rife** **,**
和 很快 他的 头脑 , 和 项目 普遍存在 ,

很快,他的脑海中就涌现出各种各样的计划,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrtnər] [meɪks] [ə; eɪ][waɪf] ;
Of **his** **young** **partner** **makes** **a** **wife** **;**
的 他的 年轻的 伙伴 制作 一个 妻子 ;

他的年轻伴侣娶了妻子;

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['ɑːrtləs] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

So	young	,	so	artless	,	and	so	fair	,
所以	年轻的	,	所以	不矫揉造作	,	和	所以	公平的	,

如此年轻，如此纯真，如此美好，

['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz][stɑːrz] , ['hiːl] [wɪn][ænd; ənd] [wer] ;

Blessed	by	his	stars	,	he'll	win	and	wear	;
蒙福	经过	他的	明星	,	地狱	赢	和	穿	;

蒙受星辰眷顾，他将赢得胜利并佩戴荣耀；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .

And	she	.	.	.
和	她	.	.	.

而她.....

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðæt] [hɑːrt]

but	who	can	paint	that	heart
但	WHO	能	画	那	心

但谁又能描绘出那颗心呢?

[wer] ['vænəti][hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

Where	vanity	had	ne'er	a	part	;
在哪里	虚荣	有	从未	一个	部分	;

虚荣心从未出现；

[wer] [nɛə] [mə'lɪʃəs] [θɔːt] [hæd; həd][bɜːrθ] , —

Where	ne'er	malicious	thought	had	birth	,	—
在哪里	从未	恶意	想法	有	出生	,	—

恶意从未滋生之处，——

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

A	shrine	that	makes	a	heaven	of	earth	?
一个	神社	那	制作	一个	天堂	的	地球	?

一座将人间化作天堂的神社?

[hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːdz] [ðə; ði] [fer] ,

He	to	her	mother	leads	the	fair	,
他	到	她	母亲	线索	这	公平的	,

他带领集市走向她的母亲，

[ðen] ['hɔvəz] ['æŋkʃəs] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

Then	hovers	anxious	near	her	chair	,
然后	悬停	焦虑的	靠近	她	椅子	,

然后她焦急地在她椅子附近徘徊，

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn] ['dʒeləsi]

Marking	with	new	-	born	jealousy
标记	和	新的	-	出生	妒忌

带着新生的嫉妒

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [boʊz] , [huː] [flɑːk] [tuː; tə] [siː]

A	herd	of	beaux	,	who	flock	to	see
一个	一群	的	美男子	,	WHO	群	到	看

一群俊男靓女，蜂拥而至观看

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [tʌŋz] [ɑːr; ər][laʊd] ;

One	of	whose	beauty	tongues	are	loud	;
一	的	谁	美丽	舌头	是	大声	;

其中一位美女的舌头很响亮；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd]

While	she	,	unconscious	why	the	crowd
尽管	她	,	无意识	为什么	这	人群

当她昏迷不醒时，人群为何如此喧闹

[pres] [raʊnd] , [bɪ'həʊldz][bʌt; bət] [ˌdɛlə'reɪn] ,
Press round , beholds but Deloraine ,
按 圆形的 , 凝视 但 德洛兰 ,

众人围观，只见德洛兰，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hiːl] [rɪ'meɪn] .
And hopes that near her he'll remain .
和 希望 那 靠近 她 地狱 保持 .

他希望自己能留在她身边。

[sʌm; səm] ['twenti] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [dɪ'mænd]
Some twenty youths , with bows , demand
一些 二十 青年 , 和 弓 , 要求

大约二十名青年，带着弓箭，要求

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] — [æsk][hɜːr; hər][hænd]
To be presented — ask her hand
到 是 呈现 — 问 她 手

准备引荐——向她求婚

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; — [æsk][ɪn][veɪn] —
For coming dances ; — ask in vain —
为了 未来 舞蹈 ; — 问 在 徒劳 —

至于即将到来的舞会；——徒劳地询问——

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .
She dances not the night again .
她 舞蹈 不是 这 夜晚 再次 .

她今晚不再跳舞了。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tæktɪks]['oʊnli][grænt]
Her mother's tactics only grant
她 母亲的 策略 仅有的 授予

她母亲的策略只会让她更加得意忘形。

[wʌn]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði] ;
One partner to the débutante ;
一 伙伴 到 这 初次登台 ;

初次登场的舞伴之一；

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [fə'tiːg] — [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] [hiːt] ,
She fears fatigue — she talks of heat ,
她 恐惧 疲劳 — 她 会谈 的 热 ,

她害怕疲劳——她谈到炎热，

[soʊ] ['meri] ['glædli] [kiːps] [hɜːr; hər] [siːt] .
So Mary gladly keeps her seat .
所以 玛丽 乐意 保持 她 座位 .

所以玛丽欣然继续坐在她的座位上。

[ə'gen] [lɔːrd] [ˌdɛlə'reɪn] [drɔːz] [naɪ] ,
Again Lord Deloraine draws nigh ,
再次 主 德洛兰 平局 夜 ,

德洛兰勋爵再次逼近，

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [aɪ] ,
With softest words , and earnest eye ,
和 最柔软 字 , 和 认真 眼睛 ,

用最温柔的话语，和真挚的眼神，

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['roʊziz] [bluːmz] ,
Her cheek with brightest roses blooms ,
她 脸颊 和 最亮的 玫瑰 花朵 ,

她脸颊上盛开着最鲜艳的玫瑰，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] [ɪ'luːmz] ,
Her **eye** **a** **sparkling** **light** **illumes** **,**
她 眼睛 一个 闪闪发光 光 照明 ,

她的眼睛闪闪发光，

[æz; əz][hiː; hi] (- [tɪz]['mjuːzɪks] [swiːtəst] [streɪn] ！)
As **he** **(** **'** **tis** **music's** **sweetest** **strain** **!** **)**
作为 他 (- 的 音乐的 最甜美的 拉紧 ！)

当他（这是音乐中最甜美的旋律！）

['məːməz] [ðə; ði][wɜːrdz] — “ [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
Murmurs **the** **words** **—** **“** **We** **meet** **again** **!**
低语 这 字 — “ 我们 见面 再次 !

低声说道——“我们又见面了！”

” [nɛə] [hæd; həd][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər]
” **Ne'er** **had** **he** **paid** **to** **any** **other**
” 从未 有 他 有薪酬的 到 任何 其他

他从未向任何其他人支付过费用

[sʌtʃ] [kɔːrt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɛriːz] ['mʌðər] ;
Such **court** **as** **to** **our** **Mary's** **mother** **;**
这样的 法庭 作为 到 我们的 玛丽的 母亲 ;

这样的法庭关乎我们玛丽的母亲；

[baɪ] ['flætəriːz] , [wɪtʃ] [ə'drɔɪtli] [hɪt] ,
By **flatteries** **,** **which** **adroitly** **hit** **,**
经过 奉承 , 哪个 巧妙地 打 ,

通过巧妙的奉承，

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr'self][ə; eɪ][wɪt] ,
He **makes** **her** **feel** **herself** **a** **wit** **,**
他 制作 她 感觉 她自己 一个 有 ,

他让她觉得自己很机智。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spraɪtli] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['meʒərz] ,
And **all** **the** **sprightly** **words** **she** **measures** **,**
和 全部 这 轻快的 字 她 措施 ,

她衡量着所有那些轻快活泼的词语，

['θæŋkfl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] ['preʃəs] ['treʒərz] ;
Thankful **receives** **as** **precious** **treasures** **;**
感恩 接收 作为 宝贵的 宝藏 ;

心怀感恩，视之为珍贵宝藏；

[sʌm; səm] [spel] — [hiː; hi][æsks][nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] —
Some **spell** **—** **he** **asks** **not** **how** **or** **why** **—**
一些 拼写 — 他 问 不是 如何 或者 为什么 —

他施了某种魔法——他既不问如何施法，也不问为什么——

['əupənz] [nuː] ['vɪstəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Opens **new** **vistas** **to** **his** **eye** **;**
打开 新的 景色 到 他的 眼睛 ;

为他展现了新的视野；

[fɔːr; fər] [wen] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [traɪt] ,
For **when** **mamma** **,** **with** **wisdom** **trite** **,**
为了 什么时候 妈妈 , 和 智慧 老套 ,

当妈妈用老套的智慧，

[sez] , “ ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
Says **,** **“** **Girls** **should** **not** **sit** **up** **all** **night** **,**
说道 , “ 女孩们 应该 不是 坐 向上 全部 夜晚 ,

他说：“女孩不应该整夜熬夜，

" [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [wɪl] [dɪ'mænd][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,
" **And** **firmly** **will** **demand** **her** **carriage** **,**
" 和 牢牢 将要 要求 她 运输 ,

"并坚决要求她驾驭她，

[ðə; ði][wɜ:rd] [ri'kɔ:lz] [ə'nʌðər] " ['mærɪdʒ] !
The **word** **recalls** **another** **"** **marriage** **!**
这 单词 召回 其他 " 婚姻 !

这个词让人想起另一场"婚姻！

" ['mærɪdʒ] ! — [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! — [fju:] [wi:ks] [hæd; həd][sped]
" **Marriage** **!** **—** **to** **him** **!** **—** **few** **weeks** **had** **sped**
" 婚姻 ! — 到 他 ! — 很少 周 有 加速

"结婚！——跟他结婚！——短短几周就过去了。"

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['hi:d]['nevər][wed]
Since **he** **had** **vowed** **he'd** **never** **wed**
自从 他 有 发誓 他会 绝不 结婚

因为他曾发誓永不结婚

[ʌn'tɪl] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] , [ˌblɑ'zeɪ] , [ku:l] ,
Until **that** **age** **when** **,** **blasé** **,** **cool** **,**
直到 那 年龄 什么时候 , 冷漠 , 凉爽的 ,

直到那个年纪，变得冷漠、酷炫，

[ə; eɪ]['mænz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ! —
A **man's** **too** **old** **to** **play** **the** **fool** **!** **—**
一个 男人的 也 老的 到 玩 这 傻子 ! —

人年纪大了，还敢装傻充愣！

[oʊ] [strɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [mæn] !
O **strong** **,** **strong** **man** **!**
哦 强的 , 强的 男人 !

哦，强壮的男人！

[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['meri]
one **glance** **at** **Mary**
一 瞥一眼 在 玛丽

瞥一眼玛丽

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [hoʊl] ['pɜ:rpəs] ['veri] !
Had **made** **his** **life's** **whole** **purpose** **vary** **!**
有 制成 他的 生活的 所有的 目的 各不相同 !

让他的人生目标发生了彻底的改变！

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dri:mz] , [ðæt] [swi:t] [sprɪŋ] [naɪt] ,
What **were** **the** **dreams** **,** **that** **sweet** **spring** **night** **,**
什么 是 这 梦境 , 那 甜的 春天 夜晚 ,

那甜蜜的春夜，你做了怎样的梦？

[ðæt] ['floʊtɪd] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] [laɪt] ?
That **floated** **o'er** **her** **slumbers** **light** **?**
那 漂浮 超过 她 睡眠 光 ?

那轻柔的光芒是否曾笼罩着她的梦乡？

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [blaɪð] , [soʊ] [blest] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
So **pure** **,** **so** **blithe** **,** **so** **blest** **were** **they** **,**
所以 纯的 , 所以 快乐的 , 所以 祝福 是 他们 ,

他们是如此纯洁，如此快乐，如此幸福，

[ðæt] [sli:p] [hæd; həd] [braitə] ['aʊərz][ðæn; ðən] [deɪ] .
That **Sleep** **had** **brighter** **hours** **than** **Day** **.**
那 睡觉 有 更亮 小时 比 天 .

睡眠的时间比白天更明亮。

[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['festɪv] [siːn] ,
Again **within** **that** **festive** **scene** **,**
再次 之内 那 节日 场景 ,

再次置身于那喜庆的场景中，

[wer] ['əːst][wɪð; wɪθ] [ˌdɛlə'reɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
Where **erst** **with** **Deloraine** **she** **had** **been** **,**
在哪里 最初 和 德洛兰 她 有 到过 ,

她之前和德洛兰在一起的地方是哪里?

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [preɪz] ,
She **stooped** **to** **hear** **his** **whispered** **praise** **,**
她 弯腰 到 听到 他的 低声说道 称赞 ,

她弯下腰，想听听他低声的赞美之词。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [geɪz] ,
She **shrunk** **back** **from** **his** **glowing** **gaze** **,**
她 缩小 后退 从 他的 发光 目光 ,

她畏缩地躲避着他灼热的目光。

[laɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][wɑːnd]
Like **touch** **of** **an** **enchanter's** **wand**
喜欢 触碰 的 一个 魔法师的 魔杖

如同魔法师魔杖的轻触

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
She **felt** **the** **farewell** **of** **his** **hand** **;**
她 毛毡 这 告别 的 他的 手 ;

她感受到了他离去的手;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['tɪmɪdli] - [twʌz] ['teɪkən] —
And **yet** **how** **timidly** **'** **twas** **taken** **—**
和 然而 如何 胆怯地 - 那是 已采取 —

然而，它却被小心翼翼地接受了——

[hiː; hi] [tʌtʃt] , [wer] ['kɑːmən] [frend] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] !
He **touched** **,** **where** **common** **friend** **had** **shaken** **!**
他 感动 , 在哪里 常见的 朋友 有 摇晃 !

他触碰到了共同朋友颤抖的地方!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [ɔː(r)]
And **then** **a** **sudden** **change** **comes** **o'er**
和 然后 一个 突然 改变 来 超过

然后，突如其来的变化发生了。

[hɜːr; hər] [driːm] — [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rəʊvz] [wʌns] [mɔːr]
Her **dream** **—** **the** **maiden** **roves** **once** **more**
她 梦 — 这 少女 漫游者 一次 更多的

她的梦——少女再次游荡

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd]
With **him** **amid** **the** **favourite** **shade**
和 他 之中 这 最喜欢的 阴影

他置身于他最喜欢的阴影中

[ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [groʊv] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [gleɪd] ,
Of **well** **-** **known** **grove** **,** **and** **woodland** **glade** **,**
的 出色地 - 已知 树林 , 和 林地 林间空地 ,

著名的树林和林间空地，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪr] ,
Shews **him** **the** **flowers** **she** **loved** **to** **rear** **,**
展示 他 这 花朵 她 喜爱 到 后部 ,

她向他展示了她喜爱种植的花卉，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [baɪ] ['preɪzɪŋ] , [meɪks] [mɔːr] [dɪr] ;
Which he , by praising , makes more dear ;
哪个 他 , 经过 赞扬 , 制作 更多的 亲爱的 ;

他通过赞美，使之更加珍贵；

[pɔɪnts] [aʊt] [iːtʃ] ['tʃerɪʃt] [hɔːnt] — [ðə; ði] [vjuː]
Points out each cherished haunt — the view
积分 出去 每个 珍爱 出没 — 这 看法

指出每一处令人难忘的去处——景色

[ʌv; əv]['lɪmpɪd] [striːm] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [bluː] ;
Of limpid stream and mountain blue ;
的 清澈的 溪流 和 山 蓝色的 ;

清澈的溪流和湛蓝的山峦；

[ænd; ənd] [fiːlz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]['fɑːndli] [spiːks] ,
And feels , the while he fondly speaks ,
和 感觉 , 这 尽管 他 深情地 说话 ,

当他深情地谈论这些事情时，他感到……

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['briːzɪz] [fæn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her native breezes fan her cheeks .
她 本国的 微风 扇子 她 脸颊 .

故乡的微风拂过她的脸颊。

[ðeɪ] [plæn] — [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [skiːmz] ,
They plan — they talk of future schemes ,
他们 计划 — 他们 讲话 的 未来 方案 ,

他们制定计划——他们谈论未来的方案，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [siːmz] —
And now to kiss her hand he seems —
和 现在 到 吻 她 手 他 似乎 —

现在他似乎要吻她的手——

[ʃiː; ʃi]['weikənz] . . . .
She wakens . . . .
她 醒来 . . . .

她醒了……

- [twʌz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [driːmz] !
' Twas the dream of dreams !
- 那是 这 梦 的 梦境 !

那是梦中之梦！

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [feɪts] , [ðə; ði][waɪz][wʌnz] [seɪ] ,
Of all our fêtes , the wise ones say ,
的 全部 我们的 节日 , 这 明智的 一个 说 ,

智者们说，在我们所有的节日中，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ,
There's nothing like a déjeûner ,
有 没有什么 喜欢 一个 午餐 ,

没有什么比得上一顿美味的午餐。

[ɪn] ['gaːdnz] [raɪf] [wɪð; wɪθ]['vɜːrn(ə)l] [bluːm] ,
In gardens rife with vernal bloom ,
在 花园 普遍存在 和 春季 盛开 ,

在繁花似锦的花园里，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [eks'heɪlz] [pər'fjuːm] ;
That to the air exhales perfume ;
那 到 这 空气 呼气 香水 ;

它会向空气中散发香气；

[wer] [daʊn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɑːskɪt]
Where down through many a rich bosquet
在哪里 向下 通过 许多 一个 富有的 灌木丛

穿过许多茂密的树丛

[blaɪð] ['mjuːzɪks] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [streɪ] ,
Blithe Music's voice is heard to stray ,
布莱斯 音乐的 嗓音 是 听到 到 流浪 ,

欢快的音乐声似乎飘忽不定。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [vaɪ]
And women with the bright flowers vie
和 女性 和 这 明亮的 花朵 争夺

手持鲜艳鲜花的女人们争奇斗艳

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [aɪ] .
Which shall the most enchant the eye .
哪个 将 这 最多 令人着迷 这 眼睛 .

哪一个最能吸引眼球?

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [tɪnts] [ʌv; əv] ['lɪli] , [roʊz] ,
The same soft tints of lily , rose ,
这 相同的 柔软的 色调 的 百合 , 玫瑰 ,

百合花、玫瑰花那柔和的色调,

[duː] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [liːf] [dɪs'kloʊz] ,
Do many a cheek and leaf disclose ,
做 许多 一个 脸颊 和 叶子 透露 ,

许多脸颊和叶子都暴露出来了,

[ænd; ənd][bəuθ][soʊ]['reɪdiənt][ɪn][ðer; ðər] [bluːm] ;
And both so radiant in their bloom ;
和 两个都 所以 辐射状 在 他们的 盛开 ;

她们都绽放得如此光彩照人;

[ə'laɪk][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [duːm] ,
Alike their beauty and their doom ,
相似 他们的 美丽 和 他们的 厄运 ,

她们的美丽与她们的厄运一样,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [praɪd][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [liː] ,
For the fair pride of home and lea ,
为了 这 公平的 自豪 的 家 和 叶 ,

为了家园和土地的荣耀,

[suːn] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] — [ɑː] ! [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Soon fades and dies — Ah ! wo is me !
很快 淡出 和 死亡 — 啊 ! wo 是 我 !

很快便消逝殆尽——啊! 我真可怜!

[ðæt] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [druːp] , [ænd; ənd] [fer] [tʃiːks] ['wɪðər] ,
That flowers must droop , and fair cheeks wither ,
那 花朵 必须 下垂 , 和 公平的 脸颊 枯萎 ,

花朵终将凋零, 美丽的脸颊终将枯萎。

[wen] [deθ] [ænd; ənd] ['wɪntər] [kraɪ] “ [kʌm] ['hɪðər] !
When Death and Winter cry “ Come hither !
什么时候 死亡 和 冬天 哭 “ 来 这里 !

当死亡和冬天呼喊"过来!"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['bjuːti] [wer] [mɔːr] ['sloʊli] ? —
" Why should not Beauty wear more slowly ? —
" 为什么 应该 不是 美丽 穿 更多的 缓慢地 ? —

"为什么美丽不能慢慢消逝呢?"

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [θɔːts] [soʊ] ['meləŋkɑːli] .

A	truce	to	thoughts	so	melancholy	.
一个	休战	到	想法	所以	忧郁	.

暂时放下那些忧郁的思绪。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ]

A	déjeûner's	a	charming	thing
一个	-	一个	迷人	事物

午餐真是一件迷人的事

[ɪn] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['poʊəts] [sɪŋ]

In	summer	,	for	though	poets	sing
在	夏天	,	为了	尽管	诗人	唱歌

夏天，尽管诗人歌唱

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪn'tʃɑːntmənts] , ['vɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ,

Of	thy	enchantments	,	vernal	Spring	,
的	你的	魔法	,	春季	春天	,

春日的魅力啊，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [noʊ] ,

we	of	them	little	know	,
我们	的	他们	小的	知道	,

我们对他们知之甚少，

[seɪv] [wʌt] [ɑːr'keɪdiən] ['raɪtɚz] [ʃoʊ] .

Save	what	Arcadian	writers	shew	.
节省	什么	阿卡迪亚	作家	展示	.

把阿卡迪亚作家们展现出来的东西保存下来。

[ðeɪ] ['nevər] [toʊld] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz]

They	never	told	of	north	-	east	winds
他们	绝不	讲述	的	北	-	东方	风

他们从未提及东北风。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪndz] —

Whirling	the	dust	until	it	blinds	—
旋转	这	灰尘	直到	它	百叶窗	—

扬起的尘土令人目眩——

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] , [huːz] [biːmz] [kæn; kən] [friːz] —

Of	a	bright	sun	,	whose	beams	can	freeze	—
的	一个	明亮的	太阳	,	谁	光束	能	冻结	—

耀眼的太阳，它的光束能将冰冻住——

[ʌv; əv] ['ɛrz] , [huːz] ['kiːnnəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sniːz] —

Of	airs	,	whose	keenness	makes	us	sneeze	—
的	播出	,	谁	敏锐	制作	我们	喷嚏	—

那些气息，其尖锐程度令我们打喷嚏——

[ʌv; əv] ['duːz] , [vaʊtʃ'seɪft] [ɪn] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Of	dews	,	vouchsafed	in	storms	of	rain	,
的	露水	,	担保	在	暴风雨	的	雨	,

暴雨中降下的露水，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [ɑːrk] [ə'gen] —

Until	we	want	the	Ark	again	—
直到	我们	想	这	方舟	再次	—

直到我们再次需要方舟为止——

[ʌv; əv]['eɪgjuː] , ['fiːvəz] , [ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] ,
Of **agues** **,** **fevers** **,** **and** **sore** **throats** **,**
的 疟疾 , 发烧 , 和 疮 喉咙 ,

疟疾、发烧和咽喉痛，

[ʌv; əv][fɜːr] - [laɪnd]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] ;
Of **fur** **-** **lined** **mantles** **and** **great** **-** **coats** **;**
的 毛皮 - 衬里 地衣 和 伟大的 - 外套 ;

毛皮衬里的斗篷和大衣；

[jet] [ðʌs] — [ðaɪ][oʊld] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌn'dʌn] —
Yet **thus** **—** **thy** **old** **enchantments** **undone** **—**
然而 因此 — 你的 老的 魔法 未完成 —

然而就这样——你古老的魔法消散了——

[oʊ] [sprɪŋ] !
O **Spring** **!**
哦 春天 !

哦，春天！

[ðaʊ] - [mæn'kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] !
thou **meet'st** **mankind** **in** **London** **!**
你 - 人类 在 伦敦 !

你在伦敦遇见了人类！

[jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] , [ðoʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
Yet **strange** **to** **tell** **,** **though** **year** **by** **year**
然而 奇怪的 到 告诉 , 尽管 年 经过 年

然而，说起来却很奇怪，尽管年复一年

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] ['spektər][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,
The **same** **chill** **spectre** **doth** **appear** **,**
这 相同的 寒意 幽灵 确实 出现 ,

同样的寒意再次出现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [nɪmf] , [huː] [stɪl] [ɪz]
Instead **of** **that** **young** **nymph** **,** **who** **still** **is**
反而 的 那 年轻的 仙女 , WHO 仍然 是

而不是那个年轻的仙女，她仍然是

[baɪ] ['raɪmˌstərz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dæfədili] ,
By **rhymesters** **crowned** **with** **daffodillies** **,**
经过 押韵者 加冕 和 水仙花 ,

由头戴水仙花冠的韵律诗人

[huːm] [wiː; wi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] ,
Whom **we** **remember** **from** **our** **cradles** **,**
谁 我们 记住 从 我们的 摇篮 ,

我们从小就记得他们，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['evri] ['poʊəts] ['feiblz] —
Described **in** **every** **poet's** **fables** **—**
描述 在 每一个 诗人的 寓言 —

每位诗人的寓言故事中都有描述——

[haʊ] [waɪld][ðer; ðər][wɜːrdz] — [haʊ] [wɔːrm][ðer; ðər] [preɪz] —
How **wild** **their** **words** **—** **how** **warm** **their** **praise** **—**
如何 荒野 他们的 字 — 如何 温暖的 他们的 称赞 —

他们的言辞多么热情奔放——他们的赞美多么真挚热烈——

[ænd; ənd]['aʊərz] [wʌt] ['fɑːli] [stɪl] [tuː; tə] [reɪz]
And **ours** **what** **folly** **still** **to** **raise**
和 我们的 什么 蠢事 仍然 到 增加

而我们呢，还要继续抬头仰望，这真是愚蠢至极。

['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [tɔːrdz] [ðæt] [sprɪŋ] ,

Our	expectations	towards	that	Spring	,
我们的	期望	向	那	春天	,

我们对那个春天的期待，

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪ] [ɪt'self][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] .

Which	not	even	May	itself	doth	bring	.
哪个	不是	甚至	可能	本身	确实	带来	.

连五月本身也无法带来这样的景象。

[piːs] , ['sɔːsi] ['mɪnstrəl] ! — [nɔːr][fər'get]

Peace	,	saucy	minstrel	!	—	nor	forget
和平	,	风骚的	吟游诗人	!	—	也不	忘记

和平，风流吟游诗人！——别忘了

[haʊ] ['sʌmər] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [ðə; ðɪ] [det]

How	Summer	sometimes	pays	the	debt
如何	夏天	有时	支付	这	债务

夏天有时是如何偿还债务的

[wɪð; wɪθ] [deɪz] , [laɪk]['eɪndʒl] - ['vɪzɪts] [siːn]

With	days	,	like	angel	-	visits	seen
和	天	,	喜欢	天使	-	访问	已见

日子里，就像天使造访一样。

[moʊst] [braɪt] — [bʌt; bət] “ [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Most	bright	—	but	“	few	and	far	between	.
最多	明亮的	—	但	“	很少	和	远的	之间	.

最聪明的——但“寥寥无几”。

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [rer]

”	And	sure	it	is	,	such	visits	rare
”	和	当然	它	是	,	这样的	访问	稀有的

“的确如此，这样的访问实属罕见。”

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [fer] ,

Make	us	esteem	them	doubly	fair	,
制作	我们	尊重	他们	双倍	公平的	,

让我们更加公平地尊重他们，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['braɪtəst] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz]

And	Nature's	brightest	to	their	eyes
和	自然的	最亮的	到	他们的	眼睛

在他们眼中，大自然是最明亮的。

[huː] [siː] [hɜːr; hər] , [sʌn] - [lɪt] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

Who	see	her	,	sun	-	lit	,	with	surprise	;
WHO	看	她	,	太阳	-	点燃	,	和	惊喜	;

谁看见她沐浴在阳光下，都感到惊讶；

- [tɪz] ['plez(ə)nt] [θruː] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz]

'	Tis	pleasant	through	umbrageous	trees
-	的	令人愉快的	通过	阴暗的	树木

穿过荫凉的树林，感觉真好。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [gruːps] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [iːz] ,

To	watch	the	groups	with	careless	ease	,
到	手表	这	团体	和	粗心	舒适	,

漫不经心地观察着这些团体，

[ðæt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [friː] ,

That	far	and	near	,	and	fair	and	free	,
那	远的	和	靠近	,	和	公平的	和	自由的	,

无论远近，无论公平自由

[wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] ;
Wind like the nymphs of Arcady ;
风 喜欢 这 若虫 的 阿卡迪 ;

风像阿卡迪亚的仙女一样;

[waɪt] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] [wel] ,
White flowing robes become them well ,
白色的 流动 长袍 变得 他们 出色地 ,

白色长袍很衬她们,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [æt; ət] ['dɪstəns] [si:mz] [ə; eɪ] [bel] ,
And each at distance seems a belle ,
和 每个 在 距离 似乎 一个 美女 ,

远看，每一处都像个美人。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [gri:n] [rɪ'tri:t]
And tripping from some green retreat
和 绊倒 从 一些 绿色的 撤退

从某个绿色的隐居地旅行

[ʌv; əv] ['klʌstərd] [li:vz] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [swi:t] ,
Of clustered leaves , and garlands sweet ,
的 聚类 树叶 , 和 花环 甜的 ,

簇簇绿叶，还有甜美的花环，

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feri] [fi:t] .
Is credited with fairy feet .
是 已认可 和 仙女 脚 .

据说她拥有仙女般的双脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] ['eksərsaɪz]
And the unusual exercise
和 这 异常 锻炼

以及这项不同寻常的练习

[tɪnts] [ʌp] [ðə; ði] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [aɪz] ;
Tints up the cheeks , and lights the eyes ;
色调 向上 这 脸颊 , 和 灯 这 眼睛 ;

使双颊泛红，提亮双眼;

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['lʌvɝz] [teɪl]
What wonder , then , that lover's tale
什么 想知道 , 然后 , 那 恋人的 故事

那么，那段恋人的故事又有什么奇怪的呢?

[meɪks] ['eləkwənt] [i:tʃ] ['baʊər] [ænd; ənd] [deɪl] ?
Makes eloquent each bower and dale ?
制作 雄辩 每个 凉亭 和 戴尔 ?

让每一处树荫和山谷都充满诗意?

[ðæt] - [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʌŋ]
That flattery's soft and silver tongue
那 - 柔软的 和 银 舌头

那奉承话甜言蜜语，甜言蜜语，花言巧语。

[ðen] ['smu:ðɪst] [spi:ks] [frʌm; frəm] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] —
Then smoothest speaks from old and young —
然后 最顺滑 说话 从 老的 和 年轻的 —

然后，老少皆能说出最动听的话——

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aʊərz] ,
And all are bent on charming hours ,
和 全部 是 弯曲 在 迷人 小时 ,

所有人都致力于享受美好的时光，

- [mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
' Mid such a paradise of flowers ?
- 中 这样的 一个 天堂 的 花朵 ?

在这样一片花海之中?

[æz; əz] ['meri] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] ,
As Mary , at her mother's side ,
作为 玛丽 , 在 她 母亲的 边 ,

玛丽在她母亲身边，

[wɔ:kt] ['greɪsfəli] , [hɜ:r; hər] ['su:təz] [vaɪd]
Walked gracefully , her suitors vied
步行 优雅地 , 她 求婚者 竞争

她步履优雅，追求者们争相目睹。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪk'stoʊl][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][moʊst] ,
Which could extol her charms the most ,
哪个 可以 赞美 她 魅力 这 最多 ,

哪一种最能赞美她的魅力呢?

[ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [boʊst] ;
Or of her slight acquaintance boast ;
或者 的 她 轻微 熟人 夸 ;

或者炫耀她与她略有交情的人;

[neɪ] [sʌm; səm] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [skers] [hæd; həd] [boʊd] ,
Nay some , to whom she scarce had bowed ,
不 一些 , 到 谁 她 稀少 有 鞠躬 ,

甚至有些人，她几乎都没向他们鞠躬。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] ['tempər] [spoʊk] [ə'laʊd] ,
Of her sweet temper spoke aloud ,
的 她 甜的 脾气 辐 大声 ,

她温柔的性情被公开谈论过，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['seɪɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə] [tel]
And charming sayings had to tell
和 迷人 谚语 有 到 告诉

而那些迷人的谚语也必须讲述

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bel] .
Of her they called their favourite belle .
的 她 他们 称为 他们的 最喜欢的 美女 .

他们称她为他们最爱的美人。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][men] [ɔ:l] [sed] ,
Her mother was , the men all said ,
她 母亲 曾是 , 这 男人 全部 说 ,

男人们都说，她的母亲是.....

[ə; eɪ]['dæməsk][roʊz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [red] ,
A damask rose of royal red ,
一个 绫 玫瑰 的 皇家 红色的 ,

一朵皇家红色的大马士革玫瑰，

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌd] [hæf] [bloʊn] ,
And Mary was the bud half blown ,
和 玛丽 曾是 这 芽 一半 吹 ,

而玛丽就像半凋零的花蕾。

[ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
That each one wished to call his own ,
那 每个 一 希望 到 称呼 他的 自己的 ,

每个人都想拥有属于自己的空间，

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪn] - ['glɔːriəs] [brest] ,

And	wear	on	his	vain	-	glorious	breast	,
和	穿	在	他的	徒劳	-	辉煌	胸部	,

并佩戴在他虚荣荣耀的胸膛上，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

To	raise	the	envy	of	the	rest	.
到	增加	这	嫉妒	的	这	休息	.

为了引起其他人的羡慕。

[ðə; ðɪ][bɔːl]

The	Ball
这	球

球

[æz; əz] ['meri] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

AS	MARY	,	AT	HER	MOTHER'S	SIDE	,
作为	玛丽	,	在	她	母亲的	边	,

玛丽在她母亲身边

[wɔːkt] ['greɪsfəli] , [hɜːr; hər] ['suːtəz] [vaɪd] .

WALKED	GRACEFULLY	,	HER	SUITORS	VIED	.
步行	优雅地	,	她	求婚者	竞争	.

她仪态万方，追求者们争相献殷勤。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt][wɜːrdz] [ðæt] [kwɪk] [fluː] [baɪ] ,

She	heard	not	words	that	quick	flew	by	,
她	听到	不是	字	那	快的	飞翔	经过	,

她没听到那些飞快掠过的话语。

[ðə; ðɪ] ['redi] ['kɑːmplɪmənt] — [ðə; ðɪ] [saɪ] —

The	ready	compliment	—	the	sigh	—
这	准备好	赞扬	—	这	叹	—

脱口而出的赞美——叹息——

[nɔːr] [sɔː] [greɪv] [men] , [æt; ət] [lʌv] [huː] [dʒoʊk] ,

Nor	saw	grave	men	,	at	Love	who	joke	,
也不	锯	严重	男人	,	在	爱	WHO	开玩笑	,

也未见严肃的人，在爱情中开玩笑，

[naʊ] [proʊn][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][spoʊk] —

Now	prone	to	kneel	before	she	spoke	—
现在	易于	到	下跪	前	她	辐	—

现在她说话前总是习惯性地跪下——

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [aɪ] , [hɜːr; hər] [ɪr] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Her	heart	,	her	eye	,	her	ear	were	gone	,
她	心	,	她	眼睛	,	她	耳朵	是	已消失	,

她的心脏、眼睛和耳朵都不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [θɔːts] [fɔːr; fər][wʌn] .

She	had	but	words	,	but	thoughts	for	one	.
她	有	但	字	,	但	想法	为了	一	.

她只有言语，却有思想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

At	length	,	at	distance	in	the	crowd	,
在	长度	,	在	距离	在	这	人群	,

最后，在人群中远远地，

[ˌdɛlə'reɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd]

Deloraine	she	saw	,	and	said	aloud
德洛兰	她	锯	,	和	说	大声

她看见了德洛兰，便大声说道：

“ [tɪz][hiː; hi] ! ”
“ Tis he ! ”
“ 的 他 ! ”

“是他！”

“ [preɪ] [huː] ? ” [wɪð; wɪθ]['plæsɪd][toʊn]
“ Pray who ? ” with placid tone
“ 祈祷 WHO ? ” 和 平静 语气

“祈祷谁？”语气平静。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æsks] — [ə; eɪ] [blʌʃ] [hæθ] [floʊn]
Her mother asks — a blush hath flown
她 母亲 问 — 一个 脸红 有 飞行

她母亲问道——她脸颊泛红。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [klɪr] [tʃiːk] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ,
To her clear cheek — she feels it burn ,
到 她 清除 脸颊 — 她 感觉 它 烧伤 ,

她感觉脸颊发烫，火辣辣的疼。

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] ['roʊziz] [maʊnt] [ɪn][tɜːrn] .
And redder roses mount in turn .
和 更红 玫瑰 山 在 转动 .

于是，更红的玫瑰花也随之盛开。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æn; ən] ['ænsər] [freɪm]
But ere she could an answer frame
但 埃雷 她 可以 一个 回答 框架

但她还没来得及给出答案。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [keɪm] ;
A troop of ladies round her came ;
一个 部队 的 女士们 圆形的 她 来了 ;

她周围围来了一群女士；

[ʃiː; ʃi]['stɑːps] — [ðer; ðər] [hæŋz] [ɑːn] - [ɑːrm]
She stops — there hangs on Deloraine's arm
她 停止 — 那里 悬挂 在 - 手臂

她停了下来——德洛兰的胳膊挽在那里。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][fɔːrm] ; [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]
A graceful form ; how many a charm
一个 优美 形式 ; 如何 许多 一个 魅力

优美的身姿；多少魅力

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [meɪd] [ə'reɪ] ,
Bewitching doth that maid array ,
迷人的 确实 那 女佣 大批 ,

那少女的装扮真是迷人，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [wei] ,
And points the pang that will have way ,
和 积分 这 疼痛 那 将要 有 方式 ,

并指出那将带来的痛苦，

[æz; əz] [fɔːrst] , [ə'læs] ! [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [siː] ,
As forced , alas ! to pause and see ,
作为 强制 , 唉 ! 到 暂停 和 看 ,

被迫停下来观看，唉！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
Her heart grew sick — she wished to be
她 心 生长 生病的 — 她 希望 到 是

她心如刀绞——她多么希望自己

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['brɪliənt] [θrɔːŋ] ,
Apart from all that brilliant throng ,
除 从 全部 那 杰出的 人群 ,

除了那些光鲜亮丽的人群之外，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][smaɪl] , [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] :
Apart from smile , and jest , and song :
除 从 微笑 , 和 笑话 , 和 歌曲 :

除了微笑、玩笑和歌声之外：

[ðə; ði] [feɪt] [soʊ] [leɪt] [ɔːl] [mɜːrθ][ænd; ənd] [laɪt] ,
The fête so late all mirth and light ,
这 宴请 所以 晚的 全部 欢笑 和 光 ,

这场盛宴如此晚了，充满了欢乐和光明。

[hæθ] [lɔːst] [ɪts] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] ;
Hath lost its gladness to her sight ;
有 丢失的它是 欢乐 到 她 视线 ;

在她眼中，它已失去了往日的喜悦；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tiːz] , [ðə; ði][men] [ə'nɔɪ] ,
The women teaze , the men annoy ,
这 女性 挑逗 , 这 男人 烦人 ,

女人戏弄男人，男人惹人厌烦

[ðə; ði] ['gɪdi] [kraʊd] [kæn; kən] [jiːld] [noʊ][dʒɔɪ] ;
The giddy crowd can yield no joy ;
这 头晕 人群 能 屈服 不 喜悦 ;

喧闹的人群无法带来快乐；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ([ðæt] [wʊd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][raɪz])
A tear (that would despite her rise)
一个 撕 (那 会 尽管 她 上升)

一滴眼泪（尽管她奋起反抗）

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,
Sought to escape from her bright eyes ,
寻求 到 逃脱 从 她 明亮的 眼睛 ,

试图逃离她明亮的双眼，

[æz; əz][pæst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːrd] [ˌdɛlə'reɪn] [glaɪd]
As past she saw Lord Deloraine glide
作为 过去的 她 锯 主 德洛兰 滑行

她望着远处，看到德洛兰勋爵滑行而过。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
With that fair lady at his side .
和 那 公平的 女士 在 他的 边 .

身边有那位美丽的女士陪伴。

[oʊ] ['dʒeləsi] !
O Jealousy !
哦 妒忌 !

嫉妒啊！

[ðaɪ]['sɜːrpənt] [fæŋ]
thy serpent fang
你的 蛇 方

你的蛇牙

[straɪks] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪts] ['kiːnəst] [pæŋ] ;
Strikes through the heart its keenest pang ;
罢工 通过 这 心 它是 最热衷 疼痛 ;

直击人心最深处的痛楚；

[ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] ['sʌmɜ˞z] ['sʌni] [er]
Thou **changest** **Summer's** **sunny** **air**
你 变化 夏季 阳光明媚 空气

你改变了夏日的阳光空气

[tuː; tə] ['wɪntɜ˞z] [hjuː][ʌv; əv] [dʌl] [dɪ'sper] ;
To **Winter's** **hue** **of** **dull** **despair** **;**
到 冬天的 色调 的 乏味的 绝望 ;

冬日里一片黯淡绝望的色彩;

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪdiənt] [bluːm] ,
The **young** **rose** **with** **its** **radiant** **bloom** **,**
这 年轻的 玫瑰 和 它是 辐射状 盛开 ,

那朵年轻的玫瑰，绽放着耀眼的光芒。

[fɔː; fər][ðə; ði][wɑːn] ['flaʊər] [ðæt] [deks] [ðə; ði] [tuːm] ;
For **the** **wan** **flower** **that** **decks** **the** **tomb** **;**
为了 这 万 花 那 甲板 这 墓 ;

为墓碑上那朵苍白的花;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][koʊld] [ɪn'sɪdiəs] [ɑːrt]
And **with** **thy** **cold** **insidious** **art**
和 和 你的 寒冷的 阴险 艺术

以及你那冷酷阴险的伎俩

[bɪdst] [hoʊp][frʌm; frəm] ['wɔrməst] [brest] [dɪ'pɑːrt] .
Bidd'st **Hope** **from** **warmest** **breast** **depart** **.**
出价 希望 从 最温暖 胸部 离开 .

来自最温暖胸怀的Bidd'st Hope离去。

[haʊ] [mjuːzd] ['aʊər; ɑːr][meɪd] , [ɑːn] ['evri] [tʃɑːrm]
How **mused** **our** **maid** **,** **on** **every** **charm**
如何 沉思 我们的 女佣 , 在 每一个 魅力

我们的女仆对每一种魅力都沉思不已。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hʌŋ] [ɑːn] - [ɑːrm] ;
Of **her** **who** **hung** **on** **Deloraine's** **arm** **;**
的 她 WHO 悬挂 在 - 手臂 ;

她依偎在德洛兰的臂弯里;

[wʌn] ['mɪnəts] [leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [geɪz] ,
One **minute's** **length** **had** **been** **that** **gaze** **,**
一 分钟 长度 有 到过 那 目光 ,

那一分钟的凝视，

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ə'meɪz] ,
so **fraught** **with** **wild** **amaze** **,**
所以 充满危机 和 荒野 惊奇 ,

充满了令人惊叹的狂野，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
A **long** **life** **it** **had** **seemed** **to** **be**
一个 长的 生活 它 有 似乎 到 是

它似乎活了很久。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] ['fæntəsi] .
To **her** **excited** **phantasy** **.**
到 她 兴奋的 幻想 .

进入她兴奋的幻想。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [tuː; tə][haɪd] ,
With **care** **she** **scarcely** **knew** **to** **hide** **,**
和 关心 她 几乎 知道 到 隐藏 ,

她小心翼翼，几乎不懂得如何隐藏。

[ðæt] ['bjuːti] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['mægnɪfaɪd] ,
That **beauty** **how** **she** **magnified** **,**
那 美丽 如何 她 放大 ,

她将那份美放大了，

[wɪtʃ] ['evri] [aɪ] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [noʊn]
Which **every** **eye** **that** **both** **had** **known**
哪个 每一个 眼睛 那 两个都 有 已知

两人都曾见过的每一双眼睛

[mʌst; məst][faɪnd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] !
Must **find** **inferior** **to** **her** **own** **!**
必须 寻找 下 到 她 自己的 !

一定不如她自己的!

[ðæt] [smaɪl] , [haʊ] ['braɪtli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ,
That **smile** **,** **how** **brightly** **did** **it** **shine** **,**
那 微笑 , 如何 明亮地 做过 它 闪耀 ,

那笑容，多么灿烂夺目!

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊!

” ['meri] [θɔːt] , “ [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [maɪn] ?
” **Mary** **thought** **,** **“** **what** **chance** **had** **mine** **?**
” 玛丽 想法 , “ 什么 机会 有 矿 ?

玛丽心想：“我有什么机会呢？”

” [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] ['feri] [meɪd] [hɜːr; hər] [pæs]
” **Yet** **had** **some** **fairy** **made** **her** **pass**
” 然而 有 一些 仙女 制成 她 经过

“然而，如果某个仙女经过……”

[ðæt] ['wʊmənz] [ʃraɪn] — [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
That **woman's** **shrine** **—** **a** **looking** **-** **glass** **,**
那 女性的 神社 — 一个 寻找 - 玻璃 ,

那女人的神龛——一面镜子，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ɔːl] ['dʒeləs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
Even **she** **,** **all** **jealous** **,** **must** **have** **seen**
甚至 她 , 全部 嫉妒的 , 必须 有 已见

就连她，嫉妒得要命，也一定看到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['empaɪər] [kwiːn] :
Which **was** **of** **Beauty's** **empire** **Queen** **:**
哪个 曾是 的 美的 帝国 女王 :

她是美貌帝国的女王:

[bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [mjuːt] [ænd; ənd] [sloʊ] —
But **on** **she** **wandered** **mute** **and** **slow** **—**
但 在 她 漫步 沉默的 和 慢的 —

但她继续沉默而缓慢地徘徊着——

[haʊ] ['tiːdiəs] [siːmd] [ðə; ði] ['revl] [naʊ] !
How **tedious** **seemed** **the** **revel** **now** **!**
如何 乏味 似乎 这 陶醉 现在 !

现在看来，这场狂欢多么乏味啊!

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dændiz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] ,

The	smiling	dandies	how	she	hated	,
这	微笑	花花公子	如何	她	憎恨	,

她多么讨厌那些笑容满面的花花公子啊!

[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['ʃæpəˌrəʊnz] [haʊ] [ðeɪ] [preɪtid] !

The	tiresome	chaperons	how	they	prated	!
这	令人厌烦	监护人	如何	他们	评级	!

那些烦人的监护人真是喋喋不休!

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dʌn] !

“	Would	it	were	done	!
“	会	它	是	完毕	!

“但愿如此!”

” [ʃi:; ʃi] [saɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,

”	she	sighs	once	more	,
”	她	叹息	一次	更多的	,

她再次叹了口气。

“ [wʌz; wəz]['evər] [feɪt] [soʊ] [dʌl] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Was	ever	fête	so	dull	before	?
“	曾是	曾经	宴请	所以	乏味的	前	?

“以前有过这么无聊的聚会吗?”

” [æn; ən]['aʊər] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['aʊər] , [hæz; həz] [floʊn] ,

”	An	hour	—	a	long	,	long	hour	,	has	flown	,
”	一个	小时	—	一个	长的	,	长的	小时	,	有	飞行	,

一个小时——漫长的一个小时——飞逝而过。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hæd; həd] [f'li:tər] [gɔ:n] ,

A	year	she	thought	had	fleeter	gone	,
一个	年	她	想法	有	弗利特	已消失	,

她以为一年很快就过去了,

[wen] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] ['wɑ:ndər][waɪd] ,

When	as	her	eyes	,	that	wander	wide	,
什么时候	作为	她	眼睛	,	那	漫步	宽的	,

当她的双眼,睁得大大的,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['æli] [tɜ:rn][ə'saɪd] ,

From	the	green	alley	turn	aside	,
从	这	绿色的	胡同	转动	旁边	,

从绿色小巷拐弯,

[loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [lɔ:rd] [ˌdɛlə'reɪn] ,

Lo	!	from	the	lawn	Lord	Deloraine	,
洛	!	从	这	草地	主	德洛兰	,

瞧!草坪上站着德洛兰勋爵!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['leɪdi] , [kʌmz] [ə'gen] ;

With	that	fair	lady	,	comes	again	;
和	那	公平的	女士	,	来	再次	;

那位美丽的女士又来了;

[sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] [si:mz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [si:k] ,

Some	one	he	seems	in	haste	to	seek	,
一些	一	他	似乎	在	匆忙	到	寻找	,

他似乎急于寻找某人,

[ænd; ənd] [blʌʃiz] [raɪz][tu:; tə] ['mɛri:z] [tʃi:k] ,

And	blushes	rise	to	Mary's	cheek	,
和	脸红	上升	到	玛丽的	脸颊	,

玛丽的脸颊泛起了红晕。

[ðer; ðər] [glɑːnsiz] [miːt] — [ɑː] ! [veɪn] [tuː; tə] [haɪd]

Their	glances	meet	—	ah	!	vain	to	hide
他们的	眼神	见面	—	啊	！	徒劳	到	隐藏

他们的目光相遇——啊！徒劳地掩饰着

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] , [æz; əz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Her	gentle	joy	,	as	at	her	side	,
她	温和的	喜悦	,	作为	在	她	边	,

她温柔的喜悦，就在她身边，

['iːgər] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [pleɪs] ,

Eager	he	takes	his	wonted	place	,
渴望的	他	需要	他的	惯常	地方	,

他迫不及待地回到自己惯常的位置。

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

With	rapture	beaming	in	his	face	;
和	狂喜	光芒四射	在	他的	脸	;

他脸上洋溢着欣喜若狂的笑容;

[telz] [hɜːr; hər] [haʊ] ['veɪnli] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ,

Tells	her	how	vainly	,	and	how	long	,
讲述	她	如何	徒劳地	,	和	如何	长的	,

告诉她多么徒劳，多么漫长，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] - [mɪd][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] ;

He	sought	her	'	mid	the	motley	throng	;
他	寻求	她	-	中	这	杂乱无章	人群	;

他在熙熙攘攘的人群中寻找她;

[sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] ([wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wel]) ,

Some	witchcraft	(	what	she	knows	not	well	)	,
一些	巫术	(	什么	她	知道	不是	出色地	)	,

她不太了解的一些巫术

[hæθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['revl] [kæst][ə; eɪ] [spel] ;

Hath	o'er	the	revel	cast	a	spell	;
有	超过	这	陶醉	投掷	一个	拼写	;

狂欢中已施了魔法;

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [nɑːt] [wʌt] ['mædʒɪk][wɑːnd]

She	guesses	not	what	magic	wand
她	猜测	不是	什么	魔法	魔杖

她猜不出是什么魔杖

[ri'stɔːz] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['feri] [lænd] ,

Restores	her	back	to	fairy	land	,
恢复	她	后退	到	仙女	土地	,

将她送回仙境，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sædnɪŋ] [streɪn] ,

And	for	those	thoughts	of	saddening	strain	,
和	为了	那些	想法	的	令人悲伤	拉紧	,

而对于那些令人悲伤的紧张情绪，

['gɪvz] [bæk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [braɪt] [hoʊps] [ə'gen] .

Gives	back	her	young	bright	hopes	again	.
给予	后退	她	年轻的	明亮的	希望	再次	.

让她重拾年轻时的美好希望。

[ðæt] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

That	dreaded	rival	,	it	appears	,
那	令人恐惧的	竞争对手	,	它	出现	,

看来，那个可怕的对手

[hæd; həd] ['mɛriːz] ['mʌðər] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

Had	Mary's	mother	known	for	years	;
有	玛丽的	母亲	已知	为了	年	;

玛丽的母亲多年前就知道这件事吗?

[ðə; ði] [tuː] , [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

The	two	,	enchanted	at	the	meeting	,
这	二	,	迷人的	在	这	会议	,

两人在相遇中深深着迷,

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['griːtɪŋ] :

Exchange	at	once	the	kindest	greeting	:
交换	在	一次	这	最善良的	问候	:

立即互致最友好的问候:

“ [soʊ][glæd] ! — [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] !

“	So	glad	!	—	a	sweet	surprise	!
”	所以	高兴的	!	—	一个	甜的	惊喜	!

“太好了! ——真是个甜蜜的惊喜! ”

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的,

([lɔːrd] - ['kʌz(ə)n]) ['leɪdi] ['vɪr] !

(	Lord	Deloraine's	cousin	)	Lady	Vere	!
(	主	-	表哥	)	女士	维尔	!

(德洛兰勋爵的表妹)维尔夫人!

” [tə'geðər] [naʊ] [θruː] ['ʃeɪdi] [wɔːk]

”	Together	now	through	shady	walk
”	一起	现在	通过	阴凉	走

现在一起走过荫凉的小径

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [pɑːr'ter] [ðeɪ] [stroʊl][ænd; ənd] [tɔːk] ;

And	rich	parterre	they	stroll	and	talk	;
和	富有的	花坛	他们	漫步	和	讲话	;

他们漫步在富丽堂皇的花坛里,谈笑风生;

['meri] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [griːf] , [ə'læs] !

Mary	hath	but	one	grief	,	alas	!
玛丽	有	但	一	悲伤	,	唉	!

玛丽只有一件烦心事,唉!

[ðæt] ['aʊərz] [wɪl] [naʊ] [laɪk]['moʊmənts] [pæs] .

That	hours	will	now	like	moments	pass	.
那	小时	将要	现在	喜欢	时刻	经过	.

时间仿佛转瞬即逝。

- [tɪz] [truː] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

'	Tis	true	no	words	of	love	were	spoken	,
-	的	真的	不	字	的	爱	是	说	,

的确,他们之间没有说过任何情话。

[bʌt; bət] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['toʊkən] ,

But	glance	and	smile	,	by	many	a	token	,
但	瞥一眼	和	微笑	,	经过	许多	一个	令牌	,

但许多时候,人们会投以目光和微笑,

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋk] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrts] ,

Told	that	the	link	,	which	but	death	parts	,
讲述	那	这	关联	,	哪个	但	死亡	部分	,

据说,这条联系,但其中只有死亡的部分,

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɑːrts] :

Was	flung	around	a	pair	of	hearts	:
曾是	扔	大约	一个	一对	的	心	:

被抛来抛去的是一对心形图案:

[ɪn] [truːθ] , - [twʌz] ['pæsɪŋ] [fer] [tuː; tə] [siː]

In	truth	,	'	twas	passing	fair	to	see
在	真相	,	-	那是	通过	公平的	到	看

事实上，这真是一幅相当公平的景象。

['meri] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,

Mary	,	with	sweet	simplicity	,
玛丽	,	和	甜的	简单	,

玛丽，带着甜美的纯真，

[druːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Droop	her	long	lashes	'	neath	his	gaze	,
下垂	她	长的	睫毛	-	下方	他的	目光	,

在他的注视下，她长长的睫毛垂了下来。

[ðæt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [preɪz] ,

That	looked	his	worship	and	her	praise	,
那	看起来	他的	崇拜	和	她	称赞	,

那看起来像是他的崇拜和她的赞美，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [preɪz] [wʌz; wəz] [swiːt]

The	while	she	thought	that	praise	was	sweet
这	尽管	她	想法	那	称赞	曾是	甜的

她当时觉得赞美很甜蜜。

[æz; əz] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['mjuːzɪk] , [wen] [wiː; wi] [miːt]

As	childhood's	music	,	when	we	meet
作为	童年的	音乐	,	什么时候	我们	见面

就像童年的音乐，当我们相遇

[ɪts] ['ekoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][lænd] ,

Its	echoes	in	a	stranger	land	,
它是	回声	在	一个	陌生人	土地	,

它在异国他乡的回响

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['pensɪv] ['revəri] [stænd] ,

And	wrapt	in	pensive	reverie	stand	,
和	包裹	在	沉思的	遐想	站立	,

陷入沉思，伫立不动。

['dwelɪŋ] [ɑːn] ['hæpi] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

Dwelling	on	happy	days	gone	by	,
住宅	在	快乐的	天	已消失	经过	,

沉湎于过去的快乐时光，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['duːz] [ðə; ði] [aɪ] ;

Until	a	tear	-	drop	dews	the	eye	;
直到	一个	撕	-	降低	露水	这	眼睛	;

直到泪珠盈满眼眶;

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] ['sædnəs] [briːf] ,

And	well	we	love	that	sadness	brief	,
和	出色地	我们	爱	那	悲伤	简短的	,

我们很喜欢这种淡淡的忧伤，

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] — [nɑːt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] ,

The	softness	—	not	the	sting	of	grief	,
这	柔软	—	不是	这	蜇	的	悲伤	,

是温柔——而不是悲伤的刺痛，

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] ['saɪɪŋ] [æsk] [ə'gen]

E'en	while	we	sighing	ask	again
e'en	尽管	我们	叹息	问	再次

即使我们叹息着，也要再次询问。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [streɪn] .

To	hear	that	loved	and	ancient	strain	.
到	听到	那	喜爱	和	古老的	拉紧	.

听到那首令人喜爱的古老旋律。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ([soʊ][ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv]['aʊərz]

But	Beauty	(	so	a	bard	of	ours
但	美丽	(	所以	一个	诗人	的	我们的

但是，美（所以我们的吟游诗人）

[di'klɛəz]) , [ə'læs] !

Declares	)	,	alas	!
声明	)	,	唉	!

宣称)，唉!

[kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['flaʊərz] ;

can't	live	on	flowers	;
不能	居住	在	花朵	;

不能靠花为生;

[ænd; ənd] ['hʌnid] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] [dɪr] ,

And	honeyed	words	,	however	dear	,
和	蜜	字	,	然而	亲爱的	,

那些甜言蜜语，无论多么动听，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɪr] ,

And	charming	to	the	thirsty	ear	,
和	迷人	到	这	渴	耳朵	,

而且对渴望聆听的人来说，这真是悦耳动听。

[tuː] [faɪn][ɑːr; ər] , [tuː] [æm'broʊʒəl][kwaɪt] ,

Too	fine	are	,	too	ambrosial	quite	,
也	美好的	是	,	也	甘露	相当	,

太精致了，太美味了，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

To	satisfy	the	appetite	.
到	满足	这	食欲	.

为了满足食欲。

[ænd; ənd] [hens] , ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [tuː; tə]['kɑːntent] ,

And	hence	,	our	senses	to	content	,
和	因此	,	我们的	感官	到	内容	,

因此，我们的感官对内容的感知，

[lʌg'ʒʊriəs] [wɜːr; wər] [ment] ;

Luxurious	déjeûners	were	meant	;
豪华	午餐	是	意思是	;

指的是丰盛的午餐;

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] , — [oʊ][kɔːl][nɑːt] [fuːd]

A	rich	repast	,	—	O	call	not	food
一个	富有的	餐饮	,	—	哦	称呼	不是	食物

丰盛的宴席，——哦，不要称之为食物

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['uːd] !

The	choice	inventions	of	a	Ude	!
这	选择	发明	的	一个	乌德	!

乌德的精选发明!

[naʊ] ['iːv(ə)n]['lʌvəz] [rʌʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
Now even lovers rush to eat ,
现在 甚至 恋人 匆忙 到 吃 ,

现在就连情侣们也争先恐后地去吃饭了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] —
And happy they who find a seat —
和 快乐的 他们 WHO 寻找 一个 座位 —

那些找到座位的人真是幸福——

[soʊ] ['θɪkli] [striːmz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] ,
So thickly streams the crowd aside ,
所以 浓密 溪流 这 人群 旁边 ,

于是，人群密密麻麻地涌向一边，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][gɔdz][prə'vaɪd] !
To taste the good the gods provide !
到 品尝 这 好的 这 神 提供 !

品尝神明赐予的美好!

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [rɪ'pəʊziz]
' Tis strange that when the eye reposes
- 的 奇怪的 那 什么时候 这 眼睛 休息

奇怪的是，当眼睛休息时

[ɑːn] ['sʌmər] [skaɪz][ænd; ənd][bedz][ʌv; əv]['roʊziz] —
On summer skies and beds of roses —
在 夏天 天空 和 床 的 玫瑰 —

在夏日的天空和玫瑰花丛中——

[ænd; ənd] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spreɪ] - ['ʃaʊɝz] ['glænsɪŋ] ,
And fountains with their spray - showers glancing ,
和 喷泉 和 他们的 喷 - 淋浴 瞥了一眼 ,

还有喷泉，喷出的水花闪闪发光，

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['dænsɪŋ] —
And green leaves in the south - wind dancing —
和 绿色的 树叶 在 这 南 - 风 跳舞 —

南风吹拂，绿叶翩翩起舞——

[ðæt] ['taɪrənt] ['hʌŋgər] , ['groʊsɪst] [sens] !
That tyrant Hunger , grossest sense !
那 暴君 饥饿 , 最恶心的 感觉 !

饥饿这种暴君，真是令人作呕!

[wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [dɪ'spens]
Will not a few short hours dispense
将要 不是 一个 很少 短的 小时 分配

不会在短短几个小时内就分发

[hɪz; ɪz] [tuː; tə] [pʊr] ['ɜːrθli] ['sɪnərz] ,
His congé to poor earthly sinners ,
他的 集市 到 贫穷的 尘世的 罪人 ,

他对世间可怜的罪人的祈祷，

[bʌt; bət][sets][ðem; ðəm] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dinəz] :
But sets them craving for their dinners :
但 套 他们 渴望 为了 他们的 晚餐 :

但这却让他们更加渴望晚餐:

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] , [hau'eə] [rɪ'faɪnd] ,
' Tis strange that all , howe'er refined ,
- 的 奇怪的 那 全部 , 然而 精制 ,

奇怪的是，所有的一切，无论多么精致，

[ʌv; əv]['lɔ:fti] [θɔ:t] , [poʊ'etɪk][maɪnd] ,
Of lofty thought , poetic mind ,
的 高远 想法 , 诗意的 头脑 ,

思想高远，富有诗意，

[nɔ:r] [li:vz] [nɔ:r]['roʊziz] [wɪl] [ɪ'spaɪ] ,
Nor leaves nor roses will espy ,
也不 树叶 也不 玫瑰 将要 间谍 ,

树叶和玫瑰都看不见，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] - [baɪ] ;
If but a tempting pâté's by ;
如果 但 一个 诱人的 - 经过 ;

如果只是一块诱人的肉酱；

[træns'pærənt] ['fauntinz] [floʊ] [ɪn][veɪn] ,
Transparent fountains flow in vain ,
透明的 喷泉 流动 在 徒劳 ,

清澈的喷泉徒劳地流淌着，

[ɪf] [frɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][brɪsk] [ʃæm'peɪn] ,
If froth for them the brisk champagne ,
如果 泡沫 为了 他们 这 轻快 香槟酒 ,

如果泡沫对他们来说是清爽的香槟，

[æz; əz] ['tʃʌklɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [paɪl][ə; eɪ] [pleɪt] ,
As chuckling while they pile a plate ,
作为 轻笑 尽管 他们 桩 一个 盘子 ,

他们一边轻笑一边把盘子里的食材堆起来，

[ðeɪ] [kraɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['rʊrəl] [feɪt] ! ”
They cry , “ I love a rural fête ! ”
他们 哭 , “ 我 爱 一个 乡村的 宴请 ! ”

他们高呼：“我喜欢乡村庆典！”

- [tɪz] [streɪndʒ] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['lɜ:rnɪd] ['seɪdʒɪz] —
' Tis strange — explain it , learned sages —
- 的 奇怪的 — 解释 它 , 学习 智者 —

真奇怪——请各位博学的智者解释一下——

[ðæt] ['ʃæpəˌrəʊnz] [ɔ:l] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,
That chaperons all , whate'er their ages ,
那 监护人 全部 , 什么 他们的 年龄 ,

那些监护人，无论年龄大小，

['weðər] [deɪm] ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ɔ:r] [spaɪts] ,
Whether dame Fortune smiles or spites ,
无论 贵妇人 财富 微笑 或者 怨恨 ,

无论命运女神是微笑还是捉弄人，

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['baʊndləs] ['æpitaɪts] ;
Rejoice in boundless appetites ;
麾 在 无边无际 食欲 ;

尽情享受无尽的欲望吧；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aɪv] [si:n] [sʌtʃ] ['hɑ:mɪdʒ] [du:]
And some I've seen such homage do
和 一些 我已经 已见 这样的 尊敬 做

我也见过一些这样的致敬之作。

[tu:; tə] [fɪʃ] , [fleʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd]['peɪstri] [tu:] ,
To fish , flesh , fowl , and pastry too ,
到 鱼 , 肉 , 鸡 , 和 糕点 也 ,

也包括鱼、肉、禽和糕点。

['fɪrləs] [ʌv; əv] [eɪk] [ɔːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Fearless of ache or indigestion ,
无畏 的 疼痛 或者 消化不良 ,

无惧疼痛或消化不良，

['hævɪŋ] [prə'faʊndli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Having profoundly solved the question ,
拥有 深刻地 已解决 这 问题 ,

在彻底解决了这个问题之后，

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [fuːdz] [wɪð; wɪθ] [zest]
How many different foods with zest
如何 许多 不同的 食物 和 热情

有多少种不同的食物带有果皮?

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['stʌmək] [kæn; kən][daɪ'dʒest] ;
A Christian stomach can digest ;
一个 基督教 胃 能 消化 ;

基督徒的胃可以消化;

[ðæt] ['hekəˌtoʊm] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [ʌp]
That hecatombs must offer up
那 百人墓 必须 提供 向上

那场百人祭必须献上

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [wer] [ðeɪ] [sʌp] .
The amazed Amphitryons where they sup .
这 惊叹 两栖龙 在哪里 他们 上 .

惊奇的安菲特律翁们正在享用晚餐。

['meidnz] , [ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛr] , ['lɪt(ə)l] [iːt] ;
Maidens , au contraire , little eat ;
少女们 , au 相反 , 小的 吃 ;

少女们则相反，少吃;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [wen] , [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [siːt] ,
How should they , when , from neighbouring seat ,
如何 应该 他们 , 什么时候 , 从 邻接 座位 ,

他们应该如何、何时从邻近的座位上进行操作?

[ə; eɪ] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] ,
A lover , with devouring eyes ,
一个 情人 , 和 吞噬 眼睛 ,

一个眼神充满吞噬欲的爱人，

[iːtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] ['dʒeləs] [spaɪz] ?
Each tempting morsel jealous spies ?
每个 诱人的 小块 嫉妒的 间谍 ?

每一块诱人的小肉都让嫉妒的间谍们心生嫉妒?

[jiː; ji] ['tʃɑːməz] , [huː] [wʊd] ['lʌvəz] [geɪn]
Ye charmers , who would lovers gain
叶 魅力四射的人 , WHO 会 恋人 获得

你们这些魅力四射的人，谁会赢得恋人的芳心呢?

[tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [treɪn] !
To hover round , a sighing train !
到 徘徊 圆形的 , 一个 叹息 火车 !

盘旋着，一列叹息的火车!

[frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] ['spæroʊ] - [miːlz] [rɪ'freɪn] ;
From all but sparrow - meals refrain ;
从 全部 但 麻雀 - 餐 避免 ;

除了麻雀之外，其他食物都避免食用;

[men] [ber] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌmp] [hænd] [tuː; tə] [siː]
Men **bear** **a** **small** **plump** **hand** **to** **see**
男人 熊 一个 小的 丰满 手 到 看

男人伸出一只胖乎乎的小手去看

[ə; eɪ] ['goʊldən] [fɔːrk] [wiːld] ['greɪsfəli] ,
A **golden** **fork** **wield** **gracefully** **,**
一个 金的 叉 挥 优雅地 ,

优雅地挥舞着一把金叉，

[nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn'tent] ,
Not **guided** **by** **a** **heart** **intent** **,**
不是 引导 经过 一个 心 意图 ,

并非出于内心的意愿，

[laɪk] ['nʌnz] , [hæf] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [lent] ,
Like **nun's** **,** **half** **starved** **with** **keeping** **Lent** **,**
喜欢 修女的 , 一半 饥饿 和 保持 大斋期 ,

就像修女们一样，为了守斋而半饥饿，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'prɪʃəs] [weɪ]
But **in** **a** **light** **capricious** **way**
但 在 一个 光 任性 方式

但以一种轻松随意的方式

[æz; əz] [les] [ɪn] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɪn] [pleɪ] .
As **less** **in** **hunger** **than** **in** **play** **.**
作为 较少的 在 饥饿 比 在 玩 .

与其说是饥饿，不如说是玩耍。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fæst] ,
Would **you** **enchain** **the** **creatures** **fast** **,**
会 你 锁链 这 生物 快速地 ,

你能迅速束缚住这些生物吗?

[tʃuːz] ['delɪkətli] [fɔːr; fər] [rɪ'pæst]
Choose **delicately** **for** **repast**
选择 轻柔地 为了 餐饮

精心挑选餐点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)

第3/5页

[ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['tʃɪkɪn] , [wʌn] [smɔːl] [slaɪs] —

Of	**whitest**	**chicken**	**,**	**one**	**small**	**slice**	**—**
的	最白	鸡	,	一	小的	片	—

取一小片最白的鸡肉——

[sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] , [kuːl] [æz; əz] [aɪs] —

Some	**orange**	**jelly**	**,**	**cool**	**as**	**ice**	**—**
一些	橙子	果冻	,	凉爽的	作为	冰	—

一些橙味果冻，冰凉如冰——

[θriː] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːmənd] [keɪk] —

Three	**cherries**	**,**	**and**	**an**	**almond**	**cake**	**—**
三	樱桃	,	和	一个	杏仁	蛋糕	—

三颗樱桃，和一个杏仁蛋糕——

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , — [ðeɪl] [meɪk]

And	**water**	**tinged**	**with**	**wine**	**,**	**—**	**they'll**	**make**
和	水	带点色调	和	葡萄酒	,	—	他们会	制作

他们会制作掺了酒的水。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [nɑːt] ['sæmsənz] [self] [kʊd; kəd] [breɪk] .

A	**charm**	**not**	**Samson's**	**self**	**could**	**break**	**.**
一个	魅力	不是	参孙的	自己	可以	休息	.

连参孙本人都无法打破的护身符。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['suːtəz] [tʃæns] [tuː; tə] [spaɪ]

But	**should**	**your**	**suitors**	**chance**	**to**	**spy**
但	应该	你的	求婚者	机会	到	间谍

但如果你的追求者有机会窥探到你

[ðə; ði] ['oʊpən] [maʊθ] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪ] ,

The	**open**	**mouth**	**,**	**the**	**hungry**	**eye**	**,**
这	打开	嘴	,	这	饥饿的	眼睛	,

张开的嘴，饥饿的眼神

[juːl] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

You'll	**look**	**around**	**—**	**and**	**where**	**are**	**they**	**?**
你会	看	大约	—	和	在哪里	是	他们	?

你会环顾四周——它们在哪里?

[skerd] — [gɔːn] — [ænd; ənd] [ʃʊr] , [pæst] [daʊt] , [tuː; tə] [seɪ] ,

Scared	**—**	**gone**	**—**	**and**	**sure**	**,**	**past**	**doubt**	**,**	**to**	**say**	**,**
害怕的	—	已消失	—	和	当然	,	过去的	怀疑	,	到	说	,

害怕——走了——而且可以肯定地说，毫无疑问，

“ [neɪ] , [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] ? — [noʊ] [dʒoʊk] [ɪn'diːd] !

“	**Nay**	**,**	**saw**	**you**	**that**	**?**	**—**	**no**	**joke**	**indeed**	**!**
“	不	,	锯	你	那	?	—	不	开玩笑	的确	!

“哎呀，你看到了吗？——这可不是开玩笑！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːd] !

I	**hate**	**to**	**see**	**a**	**woman**	**feed**	**!**
我	恨	到	看	一个	女士	喂养	!

我讨厌看到女人喂奶!

" [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɑːmi] [naɪt] :

"	And	now	'	tis	dark	and	balmy	night	:
"	和	现在	-	的	黑暗的	和	芳香	夜晚	:

"现在已是漆黑而温暖的夜晚:

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] [hæŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [laɪt]

Ten	thousand	lamps	hang	forth	their	light
十	千	灯	悬挂	前进	他们的	光

万盏灯悬挂着光芒

[frʌm; frəm] [haɪ] [və'rændəz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['baʊərz] ,

From	high	verandas	,	arches	,	bowers	,
从	高的	阳台	,	拱门	,	鲍尔斯	,

从高高的阳台、拱门、凉亭,

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['pendənt] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Festooned	with	pendant	wreaths	of	flowers	.
装饰	和	吊坠	花圈	的	花朵	.

上面挂满了垂坠的花环。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['sʌmər] [griːn]

And	glorious	shines	the	summer	green
和	辉煌	闪耀	这	夏天	绿色的

夏日的绿意闪耀着灿烂的光芒

[ʌv; əv] [triː] , [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [baɪ] [ðæt] [laɪt] [siːn] ;

Of	tree	,	and	shrub	,	by	that	light	seen	;
的	树	,	和	灌木	,	经过	那	光	已见	;

透过那光线，可以看到树木和灌木;

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [daɪz] ,

And	delicate	the	rainbow	dyes	,
和	精美的	这	彩虹	染料	,

还有那些精致的彩虹染料,

[ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] ['oʊdər] [saɪz] ;

Of	every	flower	that	odour	sighs	;
的	每一个	花	那	气味	叹息	;

每一朵花都散发着那令人叹息的香气;

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - [laɪk][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [meɪdz] ,

And	spirit	-	like	the	white	-	robed	maids	,
和	精神	-	喜欢	这	白色的	-	身着长袍	女佣	,

还有那些身穿白袍的仙女们,

[ðæt] ['lɔɪtər] - [mɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃeɪdz] :

That	loiter	'	mid	the	garden	shades	:
那	游荡	-	中	这	花园	色调	:

在花园树荫下徘徊的人们:

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['raɪmstər] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt]

There's	not	a	rhymester	there	that	night
有	不是	一个	韵律学家	那里	那	夜晚

那天晚上那里没有一个押韵者。

[bʌt; bət] [kɔːlz] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'liːʒən] [kwaɪt] ,

But	calls	the	scene	Elysian	quite	,
但	呼叫	这	场景	极乐世界	相当	,

但他称这场景宛如极乐世界,

[ænd; ənd] , ['wæksɪŋ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	waxing	sentimental	on	it	,
和	,	打蜡	感伤的	在	它	,

而且，他开始感伤起来,

[θɪŋks] [ʌv; əv][bəu'ka:tʃiəu][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] ;
Thinks **of** **Boccaccio** **and** **a** **sonnet** **;**
思考 的 薄伽丘 和 一个 十四行诗 ;

想起薄伽丘和一首十四行诗;

[ɔ:r][sʌm; səm] [braɪt] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒi:nɪˌaɪ] [spraɪts] ,
Or **some** **bright** **isle** **of** **genii** **sprites** **,**
或者 一些 明亮的 小岛 的 天才 精灵 ,

或者某个充满精灵的明亮岛屿,

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ;
We **read** **of** **in** **the** **"** **Arabian** **Nights** **;**
我们 读 的 在 这 " 阿拉伯 夜晚 ;

我们在《一千零一夜》中读到过;

" [ɔ:r][sʌm; səm] [braɪt] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] ['wɔtəu; vɑ:'təu] ,
" **Or** **some** **bright** **banquet** **which** **Watteau** **,**
" 或者 一些 明亮的 宴会 哪个 华托 ,

"或者沃托笔下某个绚丽的宴会,

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:rtiər] ['pens(ə)l] , [lʌvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
With **courtier** **pencil** **,** **loved** **to** **shew** **;**
和 朝臣 铅笔 , 喜爱 到 展示 ;

用宫廷铅笔，喜欢展示;

[ɔ:r] , [ɪf] [ɪk'skɜ:rsɪv] [groʊ] [hɪz; ɪz]['fænsis] ,
Or **,** **if** **excursive** **grow** **his** **fancies** **,**
或者 , 如果 短途旅行 生长 他的 幻想 ,

或者，如果他的奇思妙想越来越多,

[hi:; hi] ['kɔndʒəz] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld][rəu'mænsiz]
He **conjures** **up** **those** **old** **romances**
他 召唤 向上 那些 老的 浪漫故事

他唤起了那些旧时的浪漫情怀。

[wer] ['sɔ:rsərəs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] [blɪs] ,
Where **sorceress** **,** **for** **her** **favourite's** **bliss** **,**
在哪里 巫婆 , 为了 她 最喜欢的 极乐 ,

女巫为了她最爱的人的幸福,

[wʊd] [reɪz] , [baɪ] ['spɛlz] , [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] ,
Would **raise** **,** **by** **spells** **,** **a** **scene** **like** **this** **,**
会 增加 , 经过 咒语 , 一个 场景 喜欢 这 ,

会通过咒语，唤起这样的场景。

[wɪtʃ] [tʃeistə] [naɪt] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [prer]
Which **chaster** **knight** **could** **,** **with** **one** **prayer**
哪个 贞洁者 骑士 可以 , 和 一 祷告

哪位贞洁的骑士能够通过一次祈祷做到呢?

[ænd; ənd]['hoʊli][saɪn] , [dɪ'spens] [ɪn] [er] ;
And **holy** **sign** **,** **dispense** **in** **air** **;**
和 圣 符号 , 分配 在 空气 ;

圣迹，在空中显现;

['mju:zɪk][frʌm; frəm] ['dʌski] ['æmbʊʃ] [stoʊl]
Music **from** **dusky** **ambush** **stole**
音乐 从 昏暗 伏击 偷窃

来自昏暗伏击的音乐偷走了

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] [ðə; ði][soʊl] ,
To **witch** **with** **melody** **the** **soul** **,**
到 巫婆 和 旋律 这 灵魂 ,

用旋律魅惑灵魂,

[æz; əz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] [sɔ:ft] [leiz] ,
As **wandering** **minstrels** **sung** **soft** **lays** **,**
作为 漫游 吟游诗人 唱 柔软的 躺下 ,

游吟诗人唱着轻柔的歌谣，

[sʌtʃ] [æz; əz][muə; mɔ:] [raɪts] , [ænd; ənd] ['θɑ:lˌbɜrg] [pleɪz] :
Such **as** **Moore** **writes** **,** **and** **Thalberg** **plays** **:**
这样的 作为 摩尔 写 , 和 塔尔伯格 演出 :

例如摩尔的剧本，以及塔尔伯格的表演：

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And **,** **oh** **!**
和 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæθ] ['wʌndrəs] ['paʊər]
the **voice** **hath** **wondrous** **power**
这 嗓音 有 奇妙的 力量

这声音拥有奇妙的力量

[tu:; tə] [melt] , [tu:; tə] [mu:v] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .
To **melt** **,** **to** **move** **,** **at** **such** **an** **hour** **.**
到 熔化 , 到 移动 , 在 这样的 一个 小时 .

在这样的时刻，融化，移动。

[æz; əz] ['meri] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɛlə'reɪn] ,
As **Mary** **walked** **with** **Deloraine** **,**
作为 玛丽 步行 和 德洛兰 ,

玛丽和德洛兰一起走着的时候，

[ðeɪ] [pɔ:zd] , [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪn] ,
They **paused** **,** **arrested** **by** **a** **strain** **,**
他们 暂停 , 被捕 经过 一个 拉紧 ,

他们停了下来，被某种紧张感所束缚。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [swi:t] ,
The **notes** **were** **rich** **,** **and** **low** **,** **and** **sweet** **,**
这 笔记 是 富有的 , 和 低的 , 和 甜的 ,

音色醇厚、低沉而甜美。

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] — [nɔ:r] [ɔ:l] [ˌʌn'mi:t]
Voice **of** **a** **mind** **—** **nor** **all** **unmeet**
嗓音 的 一个 头脑 — 也不 全部 未满足

心灵之声——并非全然不合

[ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˌæmbəs'keɪd] ,
The **words** **,** **of** **Love** **in** **ambuscade** **,**
这 字 , 的 爱 在 伏击 ,

爱情的伏击之词，

[wɪtʃ] - ['si:krət] [θɔ:ts] [bɪ'treɪd] .
Which **Deloraine's** **secret** **thoughts** **betrayed** **.**
哪个 - 秘密 想法 背叛 .

德洛兰的秘密想法暴露了这一点。

“ [oʊ] ! [fer] , [sər'pæsɪŋ] [fer] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
“ **O** **!** **fair** **,** **surpassing** **fair** **thou** **art** **,**
“ 哦 ! 公平的 , 超越 公平的 你 艺术 ,

“哦！你真是美极了，美得无与伦比，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['greɪsɪz] - [boʊst] ;
Unconscious **all** **—** **the** **Graces** **'** **boast** **;**
无意识 全部 — 这 恩典 - 夸 ;

无意识地——美惠三女神的自夸；

[wʌt] ['wʌndər] ['mɪrɪədz] [siːk] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
What wonder myriads seek thy heart ?
什么 想知道 无数 寻找 你的 心 ?

何等奇妙，无数人为何渴求你的心?

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] [moʊst] !
But , Lady , I adore thee most !
但 , 女士 , 我 崇拜 你 最多 !

但是，夫人，我最爱的还是您!

[wen] ['ʌðər] [ɑːn][ðaɪ] ['bjuːti] [dwel] ,
When others on thy beauty dwell ,
什么时候 其他的 在 你的 美丽 住 ,

当别人沉醉于你的美貌时，

[hæŋ] [ɑːn][ðaɪ][wɜːrdz] , [ɪk'splɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ,
Hang on thy words , explore thine eyes ,
悬挂 在 你的 字 , 探索 你的 眼睛 ,

谨记你的话语，探索你的双眼，

[oʊ] , ['nevər] ['ɜːrθli] [bɑːrd][kʊd; kəd] [tel]
O , never earthly bard could tell
哦 , 绝不 尘世的 诗人 可以 告诉

哦，世间吟游诗人也从未讲述过

[wʌt] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] [raɪz] .
What thoughts within my bosom rise .
什么 想法 之内 我的 怀 上升 .

我心中涌起怎样的思绪?

[let] ['spiːtʃləs] [lʌv] , [ɪn] [saɪz] [rɪ'viːl]
Let speechless Love , in sighs reveal
让 无言 爱 , 在 叹息 揭示

让无言的爱，在叹息中显露

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊldər] [vaʊ] ;
That passion which the bolder vow ;
那 热情 哪个 这 更大胆 发誓 ;

那份激情，是勇敢者所发誓的。

[ænd; ənd][let][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɪti] [stiːl]
And let one thought of pity steal
和 让 一 想法 的 遗憾 偷

让一丝怜悯的念头悄然溜走

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [felt] [tɪl] [naʊ] .
For him who never felt till now .
为了 他 WHO 绝不 毛毡 直到 现在 .

献给那个至今从未感受过感情的人。

[tel] [hɜːr; hər] , [jiː; ji][stɑːrz] !
Tell her , ye stars !
告诉 她 , 是的 明星 !

告诉她，众星啊!

[ðaʊ] [wɪŋd] [er]
thou winged air
你 有翅膀的 空气

你这有翼的空气

[briːð] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['flɔːrəz] ['peɪntɪd] [hoʊst] ,
Breathe to her , Flora's painted host ,
呼吸 到 她 , 植物群 绘 主持人 ,

向她呼吸，弗洛拉的彩绘主人，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] —

That	I	am	true	as	she	is	fair	—
那	我	是	真的	作为	她	是	公平的	—

我像她一样真诚——

[ðoʊ] [ɔːl][mʌst; məst] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][moʊst] !

Though	all	must	love	,	I	love	her	most	!
尽管	全部	必须	爱	,	我	爱	她	最多	!

虽然人人都要爱，但我最爱她!

" [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [ɔː(r)] — [er] [ˌdɛlə'reɪn] [spiːks] ,

"	The	strain	is	o'er	—	ere	Deloraine	speaks	,
"	这	拉紧	是	超过	—	埃雷	德洛兰	说话	,

"紧张气氛已经过去了——"德洛兰说道。

[braɪt] [blʌʃiz] [maʊnt] [tuː; tə] ['mɛriːz] [tʃiːks] ,

Bright	blushes	mount	to	Mary's	cheeks	,
明亮的	脸红	山	到	玛丽的	脸颊	,

玛丽的双颊泛起了红晕。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪ] ,

For	well	she	guesses	,	by	his	sigh	,
为了	出色地	她	猜测	,	经过	他的	叹	,

她猜想，从他的叹息声来看，

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] [ə'plaɪ] ;

He	would	the	minstrel's	lay	apply	;
他	会	这	吟游诗人的	躺	申请	;

他会采用吟游诗人的歌谣;

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [ɑːrt] ,

And	,	aided	by	another's	art	,
和	,	协助	经过	另一个的	艺术	,

而且，在另一位艺术家的帮助下，

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Reveal	the	secret	of	his	heart	.
揭示	这	秘密	的	他的	心	.

揭开他内心深处的秘密。

[bʌt; bət] ['mɑːdəsti] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [θroʊz]

But	Modesty	,	her	guardian	,	throws
但	谦逊	,	她	监护人	,	投掷

但是她的监护人莫德斯蒂却扔掉了

[ɪts] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [greɪv] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ,

Its	ægis	round	her	—	grave	she	grows	,
它是	艾吉斯	圆形的	她	—	严重	她	生长	,

她周身环绕着她的神盾——她变得庄严起来，

[æz; əz] [kwɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

As	quick	her	head	is	turned	aside	,
作为	快的	她	头	是	转向	旁边	,

她的头迅速转向一边

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [diːp] ['roʊzi] [blʌʃ] [tuː; tə][haɪd] .

Her	cheek's	deep	rosy	blush	to	hide	.
她	脸颊	深的	红润	脸红	到	隐藏	.

她用手掩饰自己脸颊上深深的红晕。

[stɪl] [lʊkt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪst] — [stɪl] [hiː; hi] [sɔːt]

Still	looked	he	earnest	—	still	he	sought
仍然	看起来	他	认真	—	仍然	他	寻求

他依旧神情专注——他依然在寻找

[ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,
In her mild eyes to read her thought ,
在 她 温和的 眼睛 到 读 她 想法 ,

从她温柔的眼神中读懂她的心思，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['ɪnmoʊst][foʊldz] [ə'mʌŋ]
If her heart's inmost folds among
如果 她 心脏的 最 折叠 之中

如果她内心深处的褶皱

[ðer; ðər] ['lɝːkt] [kaɪnd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːŋ] .
There lurked kind answer to that song .
那里 潜伏 种类 回答 到 那 歌曲 .

那首歌背后隐藏着一个温暖的答案。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And still she feared to meet his eye ,
和 仍然 她 害怕 到 见面 他的 眼睛 ,

但她仍然不敢与他对视。

[lest] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][spaɪ] ;
Lest her confusion he should spy ;
免得 她 困惑 他 应该 间谍 ;

免得他窥见她慌乱的模样；

[fɔːr; fər] [jet] , [ðoʊ] ['sɔfənd] , [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd] [muːvd] ,
For yet , though softened , charmed , and moved ,
为了 然而 , 尽管 软化 , 迷住了 , 和 已搬 ,

然而，尽管心软了，被迷住了，被感动了，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hoʊps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !
She only hopes she is beloved !
她 仅有的 希望 她 是 心爱 !

她只希望自己被人爱着！

[ænd; ənd] , [self] - [ə'kjuːzɪŋ] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ]
And , self - accusing , thinks it wrong
和 , 自己 - 指控 , 思考 它 错误的

而且，他自责地认为这是错误的。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
To give such meaning to a song :
到 给 这样的 意义 到 一个 歌曲 :

赋予一首歌这样的意义：

[ðʌs] , [hiː; hi][ɔːl] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl] [ʃeɪm] ,
Thus , he all fear , and she all shame ,
因此 , 他 全部 害怕 , 和 她 全部 耻辱 ,

因此，他充满恐惧，她充满羞耻。

[hiː; hi] [briːðz] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .
He breathes no word to tell his flame .
他 呼吸 不 单词 到 告诉 他的 火焰 .

他一言不发，不向他的火焰诉说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] ,
At length her mother she descried ,
在 长度 她 母亲 她 描述 ,

最后，她描述了她的母亲：

[ðen] [fluː] , [hæf] - ['flʌtəd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] !
Then flew , half - fluttered , to her side !
然后 飞翔 , 一半 - 飘动 , 到 她 边 !

然后，它半扑腾着翅膀飞到她身边！

[fɔːr; fər] - [welθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ]
For **Crœsus** **'** **wealth** **he** **should** **not** **know**
为了 克罗伊斯 - 财富 他 应该 不是 知道

他不应该知道克罗伊索斯的财富。

[ðə; ði]['fænsis] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][soʊ] ,
The **fancies** **which** **disturbed** **her** **so** **,**
这 幻想 哪个 不安 她 所以 ,

那些令她如此不安的幻想，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːmər] [tʃeɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
While **all** **the** **firmer** **chained** **was** **he** **,**
尽管 全部 这 更坚固 连锁 曾是 他 ,

虽然他被锁链束缚得更加牢固，

[baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tɪmɪd]['mɑːdəsti] .
By **her** **young** **timid** **modesty** **.**
经过 她 年轻的 胆小 谦逊 .

出于她年轻时的羞怯和谦逊。

[oʊ]['mɑːdəsti] ! — [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [jiːld]
O **Modesty** **!** **—** **which** **angels** **yield**
哦 谦逊 ! — 哪个 天使 屈服

哦，谦逊！——天使们所展现的谦逊。

[tuː; tə] ['helpləs] ['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
To **helpless** **woman** **for** **a** **shield** **,**
到 无助 女士 为了 一个 盾 ,

为无助的女人提供保护，

[wʌt] ['daɪmənd][frʌm; frəm] - [maɪn] ,
What **diamond** **from** **Golconda's** **mine** **,**
什么 钻石 从 - 矿 ,

戈尔康达矿出产的钻石是哪颗?

[ə'dɔːnz] [hɜːr; hər] [braʊ] , [laɪk] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
Adorns **her** **brow** **,** **like** **blush** **of** **thine** **?**
装饰 她 眉头 , 喜欢 脸红 的 你的 ?

她的眉间是否也泛起了红晕，如同你眉间的红晕?

['wɜːrθləs] [ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [ðə; ði] [feɪs] ,
Worthless **the** **form** **,** **and** **coarse** **the** **face** **,**
毫无价值 这 形式 , 和 粗 这 脸 ,

形式毫无价值，面容粗糙。

([haʊ'evər] [fer]) [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [greɪs] ;
(**However** **fair** **)** **thou** **dost** **not** **grace** **;**
(然而 公平的) 你 朋友 不是 优雅 ;

（无论多么美好）你都无恩待;

[ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [luːt]
The **sweetest** **voice** **is** **like** **a** **lute**
这 最甜美的 嗓音 是 喜欢 一个 琵琶

最甜美的声音就像一把鲁特琴。

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['kɔrdz] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][mjuːt] ;
Strung **with** **harsh** **chords** **,** **when** **thou** **art** **mute** **;**
串 和 残酷的 和弦 , 什么时候 你 艺术 沉默的 ;

当你沉默不语时，琴弦被刺耳的音符拨动;

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] ,
The **heart** **,** **a** **stained** **and** **ruined** **shrine** **,**
这 心 , 一个 染色 和 毁坏 神社 ,

心脏，一座污秽不堪、破败不堪的神龛，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['entər] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] ;
Thou dost not enter to refine ;
你 朋友 不是 进入 到 精炼 ;

你不可进入炼净;

[ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['miːtiər] [gliːm]
The eye but shoots a meteor gleam
这 眼睛 但 芽 一个 流星 闪耀

眼睛却射出一道流星般的光芒

['nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [biːm] ;
Noxious and keen , without thy beam ;
有害的 和 敏锐的 , 没有 你的 光束 ;

有害而尖锐，没有你的光芒;

[haʊ] ['veɪnli] ['bjuːti] , ['lækɪŋ] [ðiː] ,
How vainly beauty , lacking thee ,
如何 徒劳地 美丽 , 缺乏 你 ,

没有你，美貌是多么徒劳啊!

[wʊd] [tʃeɪn] [menz] [lʌv] — [swiːt] ['mɑːdəsti] !
Would chain men's love — Sweet Modesty !
会 链 男士 爱 — 甜的 谦逊 !

会束缚男人的爱——甜蜜的谦逊!

['sestəs] [ðæt] ['viːnəs] ['ʃʊrli] [wɔːr] ,
Cestus that Venus surely wore ,
塞斯图斯 那 金星 一定 穿着 ,

维纳斯肯定佩戴过Cestus,

[tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
To wile a world in days of yore ,
到 诡计 一个 世界 在 天 的 昔时 ,

昔日，为世人带来欢乐

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['dʒuːnoʊ] [lent] ,
The charm that she to Juno lent ,
这 魅力 那 她 到 朱诺 借出的 ,

她借给朱诺的魅力,

[wen] [ðæt] [boʊld] , [dɑːrk] - [aɪd] [kwiːn] [wʌz; wəz] [bent]
When that bold , dark - eyed Queen was bent
什么时候 那 大胆的 , 黑暗的 - 眼睛 女王 曾是 弯曲

当那位大胆、黑眼睛的女王弯腰时

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['rekriənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
To win the recreant from her love ,
到 赢 这 叛徒 从 她 爱 ,

为了赢回那个背叛者的爱,

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] [dʒoʊv] :
The haughty and inconstant Jove :
这 傲慢 和 不稳定 朱庇特 :

傲慢而反复无常的朱庇特:

[braɪt] ['spɪrɪt] !
Bright spirit !
明亮的 精神 !

精神抖擞!

[ðaʊ] [ɪn] ['mɛriːz] [aɪ]
thou in Mary's eye
你 在 玛丽的 眼睛

在玛丽的眼中

[smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪdz] [ˌdɛlə'reɪn] [gʊd] - [baɪ] !

Smilest	when	she	bids	Deloraine	good	-	by	!
笑容最灿烂什么时候		她	出价	德洛兰	好的	-	经过	！

她向德洛兰道别时笑容最灿烂！

[ænd; ənd] — ['feri] ['fɑ:loʊər] — [æt; ət][hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

And	—	fairy	follower	—	at	her	call	,
和	—	仙女	追随者	—	在	她	称呼	，

而——仙女的追随者——在她召唤下，

- [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] !

Attend'st	her	from	that	festival	!
-	她	从	那	节日	！

从那个节日开始就关注她！

['mɛri:z] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['pɔndəriŋ] [ɔ:(r)]

Mary's	at	home	—	and	pondering	o'er
玛丽的	在	家	—	和	沉思	超过

玛丽在家——正在思考.....

[i:tʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔ:r]

Each	word	of	his	,	as	ne'er	before
每个	单词	的	他的	，	作为	从未	前

他的每一个字，都前所未有。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

She	dwelt	on	them	.
她	居住	在	他们	.

她反复思量这些事。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] ,

His	looks	of	love	,
他的	看起来	的	爱	，

他充满爱意的眼神，

['i:v(ə)n] [naʊ] [ri'kɔ:ld] , [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] ,

Even	now	recalled	,	have	power	to	move	,
甚至	现在	召回	，	有	力量	到	移动	，

即使现在已被召回，仍然拥有行动能力，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] [i:tʃ] ['tʃerɪʃt] [toʊn] ,

Of	his	sweet	voice	each	cherished	tone	,
的	他的	甜的	嗓音	每个	珍爱	语气	，

他那甜美的声音，每一个音符都令人心生喜爱。

[fɑ:nd] ['meməri] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [oʊn] ,

Fond	Memory	has	made	its	own	,
喜爱	记忆	有	制成	它是	自己的	，

美好的回忆已经形成了自己的风格，

[soʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliər] [groʊn]

So	dear	,	and	so	familiar	grown
所以	亲爱的	，	和	所以	熟悉的	生长

如此亲切，如此熟悉

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['kɛrz]

Some	little	thought	of	earthly	cares
一些	小的	想法	的	尘世的	关心

几乎忘却了尘世的烦恼

[ɑ:r; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɜ:rvənt] [prerz] ,

Are	mingled	with	her	fervent	prayers	,
是	混合	和	她	热切	祈祷	，

与她虔诚的祈祷交织在一起，

[hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

Hopes	**that**	**they**	**soon**	**again**	**shall**	**meet**	**,**
希望	那	他们	很快	再次	将	见面	,

希望他们能尽快再次相遇。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] ['slʌmbər] [swiːt]

Before	**she**	**yields**	**to**	**slumber**	**sweet**
前	她	产量	到	睡眠	甜的

在她沉入甜蜜的梦乡之前

[æz; əz] [fɔːlz] [ɑːn] ['ɪnfənts] [braʊ] , [er] [gaɪl]

As	**falls**	**on**	**infant's**	**brow**	**,**	**ere**	**guile**
作为	瀑布	在	婴儿的	眉头	,	埃雷	诡计

如落在婴儿额头上，诡计尚未发生

[hæθ] [tʃeɪst] [ɪts] ['hev(ə)n] - [rɪ'membərɪŋ] [smaɪl] !

Hath	**chased**	**its**	**Heaven**	**-**	**remembering**	**smile**	**!**
有	追逐	它是	天堂	-	记住	微笑	!

追逐着它那记念上天的微笑!

[ðen] [waɪt] - [roʊbd] ['ɪnəsns] [dʌθ; dəθ] [bend] ,

Then	**white**	**-**	**robed**	**Innocence**	**doth**	**bend**	**,**
然后	白色的	-	身着长袍	无辜	确实	弯曲	,

然后，身着白袍的纯洁之人弯下腰，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪk'stend] .

And	**o'er**	**her**	**couch**	**its**	**wings**	**extend**	**.**
和	超过	她	长椅	它是	翅膀	延长	.

它的翅膀伸展到她的卧榻之上。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Visions	**of**	**love**	**and**	**happiness**	**,**
愿景	的	爱	和	幸福	,

爱与幸福的景象，

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] , [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [bles] ;

Soothing	**and**	**calm**	**,**	**her**	**pillow**	**bless**	**;**
舒缓	和	冷静的	,	她	枕头	保佑	;

她的枕头令人舒缓平静;

[nɔːr] ['pjʊrɚ] [driːmz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [noʊ] ,

Nor	**purer**	**dreams**	**the**	**blessed**	**know**	**,**
也不	更纯净	梦境	这	蒙福	知道	,

没有比这更纯粹的梦境了，只有蒙福之人才能知晓。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [woʊ] .

Released	**from**	**earth**	**and**	**all**	**its**	**wo**	**.**
发布	从	地球	和	全部	它是	wo	.

从尘世及其一切苦难中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

It	**is**	**a**	**lovely**	**sight**	**to**	**see**
它	是	一个	迷人的	视线	到	看

真是一幅美丽的景象

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi]

A	**maiden**	**in**	**the**	**privacy**
一个	少女	在	这	隐私

一位处女的私密

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] — [wer] [ðə; ði] [deɪ]

Of	**her**	**own**	**chamber**	**—**	**where**	**the**	**day**
的	她	自己的	房间	—	在哪里	这	天

在她自己的房间里——白昼

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['stʌdiz] [glaidz] [ə'weɪ] :

In	gentle	studies	glides	away	:
在	温和的	研究	滑翔	离开	:

在轻柔的学习中悄然离去:

[hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [bri:ðz] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] [raʊnd] —

Her	spirit	breathes	through	all	things	round	—
她	精神	呼吸	通过	全部	事物	圆形的	—

她的灵魂遍布万物——

[ðə; ði] ['deɪnti] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ə'baʊnd] ;

The	dainty	volumes	that	abound	;
这	纤巧	卷	那	盛产	;

琳琅满目的精美小书;

[ðə; ði]['sɪlkən] ['brɔidəri] [ɪn][ɪts] [freɪm] ,

The	silken	broidery	in	its	frame	,
这	丝	刺绣	在	它是	框架	,

画框上的丝绸刺绣,

[ðæt] [maɪt] [i:n] ['flɔ:rəz] ['leɪbər] [ʃeɪm] ;

That	might	e'en	Flora's	labour	shame	;
那	可能	e'en	植物群	劳动	耻辱	;

那甚至可能是弗洛拉的劳动耻辱;

[ðə; ði]['i:z(ə)l] , [wer] [noʊ] ['krɪtɪks] [aɪ]

The	easel	,	where	no	critic's	eye
这	画架	,	在哪里	不	评论家的	眼睛

画架旁,没有批评者的目光

[ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [teɪst] [kʊd; kəd][spaɪ] ;

A	meretricious	taste	could	spy	;
一个	虚伪的	品尝	可以	间谍	;

浅薄的品味也能窥见;

[ðə; ði][hɑ:rp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ] ,

The	harp	,	on	which	she	loves	to	play	,
这	竖琴	,	在	哪个	她	爱	到	玩	,

她最爱弹奏的竖琴

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] [swi:t] [oʊld] [leɪ] ;

Singing	the	while	some	sweet	old	lay	;
歌唱	这	尽管	一些	甜的	老的	躺	;

唱着一首甜蜜的老歌;

[hɪr] [geɪ] [ænd; ənd]['plæsɪd] [spi:d] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

Here	gay	and	placid	speed	the	hours	,
这里	同性恋	和	平静	速度	这	小时	,

在这里,快乐而平静地度过时光,

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] —

Among	her	music	,	books	,	and	flowers	—
之中	她	音乐	,	图书	,	和	花朵	—

在她的音乐、书籍和鲜花之中——

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ker] , [ɔ:r]['æŋgər] [ru:d] ,

No	thought	of	care	,	or	anger	rude	,
不	想法	的	关心	, 或者		愤怒	粗鲁的	,

没有丝毫关心,也没有愤怒无礼,

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [der] [ɪn'tru:d] ,

No	breath	of	evil	dare	intrude	,
不	气息	的	邪恶的	敢	侵入	,

邪恶的气息不敢侵入,

[noʊ] ['bæblər] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [spiːtʃ] ,
No babbler , fraught with idle speech ,
不 喋喋不休者 , 充满危机 和 闲置的 演讲 ,

不喋喋不休，不说空话

[ðɪs] ['meɪd(ə)n]['sɑːlətuːd][kæn; kən] [riːtʃ] :
This maiden solitude can reach :
这 少女 孤独 能 抵达 :

这种少女的孤独可以达到:

[seɪv] [hɜːr; hər][fɑːnd]['saɪərz] , [noʊ] ['fʊtstep] [meɪl]
Save her fond Sire's , no footstep male
节省 她 喜爱 父亲的 , 不 脚步 男性

拯救她挚爱的父亲，没有脚步声

[hæz; həz] [ɛə] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] [peɪl] .
Has e'er presumed to cross its pale .
有 曾经 假定 到 叉 它是 苍白 .

竟敢越过它的界限。

[hɪr] [hiː; hi] [brɪŋz] [gɪfts] [ʌv; əv][dʒem][ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Here he brings gifts of gem and flower ,
这里 他 带来 礼物 的 宝石 和 花 ,

他在这里带来了宝石和鲜花作为礼物。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [bɜːrdz][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ['baʊər] ;
And Indian birds to deck her bower ;
和 印度 鸟类 到 甲板 她 凉亭 ;

还有印度鸟儿来装饰她的凉亭;

[ænd; ənd] , ['dɪrɚ] [gɪfts] !
And , dearer gifts !
和 , 更贵 礼物 !

还有更贵重的礼物!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːft]
her mother oft
她 母亲 经常

她母亲经常

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['æksənts][sɔːft] ,
With looks of love , and accents soft ,
和 看起来 的 爱 , 和 口音 柔软的 ,

带着爱意的眼神，语气温柔，

[stiːlz] [ɪn][tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['djʊtɪəs] [tʃaɪld] ,
Steals in to bless her duteous child ,
偷窃 在 到 保佑 她 尽职尽责 孩子 ,

她悄悄溜进去祝福她孝顺的孩子,

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] [maɪld] :
And leave behind her counsels mild :
和 离开 在后面 她 律师 温和的 :

留下她温和的忠告:

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hɪr] [meɪ] [laɪ] ,
There's not a book that here may lie ,
有 不是 一个 书 那 这里 可能 说谎 ,

这里没有一本书可能是假的。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðæt] [ʌn'slipɪŋ] [aɪ] ,
Unseen by that unsleeping eye ,
看不见 经过 那 不眠 眼睛 ,

被那双不眠的眼睛所忽视,

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] ['sʌtəli] [bʊks] [maɪt] [lʊr]
Which knows how subtly books might lure
哪个 知道 如何 微妙地 图书 可能 饵

谁知道书籍会以多么微妙的方式诱惑人?

[ðæt] ['meɪd(ə)n] , [stɪl] [soʊ]['eɪndʒl] - [pjʊr] .
That maiden , still so angel - pure .
那 少女 , 仍然 所以 天使 - 纯的 .

那位少女，依然纯洁如天使。

[hɪr] , [wer] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [juːd] [siː] ,
Here , where a crucifix you'd see ,
这里 , 在哪里 一个 十字架 你会 看 ,

在这里，你会看到一个十字架，

[dɪd] ['sʌðərn] ['meɪd(ə)n][bend][ðə; ði] [niː] ;
Did Southern maiden bend the knee ;
做过 南方 少女 弯曲 这 膝盖 ;

南方少女是否屈膝求婚?

[ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd] [riːd] —
The ' Book of Life ' is laid , and read —
这 - 书 的 生活 - 是 铺设 , 和 读 —

《生命册》被放置并诵读——

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [ˌaʊt'spred] ;
I know it by the page outspread ;
我 知道 它 经过 这 页 扩张 ;

我是通过页面展开方式来判断的;

[ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['revərənt] [ɔː] ,
Approached with love , and reverent awe ,
接近 和 爱 , 和 虔诚的 敬畏 ,

怀着爱意和敬畏之心而来，

['aʊər; ɑːr]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][peɪdʒ] [wɪl] [drɔː]
Our maiden from its page will draw
我们的 少女 从 它是 页 将要 画

我们的少女将从书中汲取灵感

[ðoʊz] [hoʊps] [ðæt] [laɪt] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
Those hopes that light declining years ,
那些 希望 那 光 下降 年 ,

那些希望照亮日渐衰老的岁月，

[ðoʊz] ['prɔmisiz] [ðæt] [draɪ]['aʊər; ɑːr] [terz] !
Those promises that dry our tears !
那些 承诺 那 干燥 我们的 眼泪 !

那些能拭去我们泪水的承诺!

[ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] ['liŋgəz] [raʊnd]
The very air that lingers round
这 非常 空气 那 徘徊不去 圆形的

萦绕四周的空气

[ðɪs] ['sæŋktʃueri][ɪz] [swiːt] — [noʊ] [saʊnd] ,
This sanctuary is sweet — no sound ,
这 避难所 是 甜的 — 不 声音 ,

这处静谧之地令人心旷神怡——一片寂静。

[ɪk'sept] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Except of music rich and low ,
除了 的 音乐 富有的 和 低的 ,

除了高雅低沉的音乐之外，

[ɔ:r]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [noʊ] :
Or **gentle** **voices** **,** **doth** **it** **know** **:**
或者 温和的 声音 , 确实 它 知道 :

它知道，或许是温柔的声音:

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[hɜ:r; hər][hænd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] ,
her **hand** **is** **on** **the** **strings** **,**
她 手 是 在 这 字符串 ,

她的手放在琴弦上，

[ænd; ənd] , ['ɑ:rtləs] , [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .
And **,** **artless** **,** **to** **herself** **she** **sings** **.**
和 , 不矫揉造作 , 到 她自己 她 唱歌 .

她天真无邪地独自歌唱。

[sɔ:ŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[oʊ] ! ['nevər] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ði:] !
Oh **!** **never** **doubt** **I** **love** **thee** **!**
哦 ! 绝不 怀疑 我 爱 你 !

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[wen] ['evri] [saɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn]
When **every** **sigh** **of** **thine**
什么时候 每一个 叹 的 你的

当你的每一次叹息

[ə'weɪkənz] ['ɛkoʊz] ['mju:zɪk]
Awakens **Echo's** **music**
觉醒 回声的 音乐

唤醒回声的音乐

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] !
Within **this** **heart** **of** **mine** **!**
之内 这 心 的 矿 !

在我心中!

[oʊ] ! ['nevər] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ði:] !
Oh **!** **never** **doubt** **I** **love** **thee** **!**
哦 ! 绝不 怀疑 我 爱 你 !

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[ðaɪ] [smaɪl] , [oʊ] !
Thy **smile** **,** **oh** **!**
你的 微笑 , 哦 !

你的笑容，哦!

[ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] ,
oft **it** **gleams** **,**
经常 它 闪光 ,

它常常闪闪发光,

[laɪk] ['feɪbld] [læmps][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,
Like **fabled** **lamps** **of** **fairies** **,**
喜欢 传说中的 灯 的 仙女 ,

如同传说中仙女的灯盏,

[tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [driːmz] !

To	cheer	my	midnight	dreams	!
到	欢呼	我的	午夜	梦境	!

为了让我的午夜梦境更加美好!

[oʊ] ! ['nevər] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

Oh	!	never	doubt	I	love	thee	!
哦	!	绝不	怀疑	我	爱	你	!

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ;

As	few	have	loved	before	;
作为	很少	有	喜爱	前	;

像极了以前很少有人爱过的人;

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['wɜːrʃɪp]

There's	nought	can	change	my	worship
有	零	能	改变	我的	崇拜

没有什么能改变我的崇拜

[tɪl] [laɪf] [ɪt'self] [biː; bi] [ɔː(r)] !

Till	life	itself	be	o'er	!
直到	生活	本身	是	超过	!

直到生命终结!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ɔː(r)] — [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ʃiː; ʃi] [siːm]

The	song	is	o'er	—	why	doth	she	seem
这	歌曲	是	超过	—	为什么	确实	她	似乎

歌已结束——她为何似乎

[æb'stræktɪd] — [lɔːst] [ɪn] ['plez(ə)nt] [driːm] ?

Abstracted	—	lost	in	pleasant	dream	?
摘要	—	丢失的	在	令人愉快的	梦	?

神游物外——沉浸在美梦中?

[hɜːr; hər] [hɑːrp] [ɪz] [left] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'saɪd] ,

Her	harp	is	left	—	she	turns	aside	,
她	竖琴	是	左边	—	她	转弯	旁边	,

她的竖琴被留在了一边——她转过身去,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] [gaɪd]

And	now	her	taper	fingers	guide
和	现在	她	锥形	手指	指导

现在，她纤细的手指引导着

[ðə; ði] ['pens(ə)l] . — [noʊ] , - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

The	pencil	.	—	No	,	'	tis	all	in	vain	!
这	铅笔	.	—	不	,	-	的	全部	在	徒劳	!

铅笔。——不，这一切都是徒劳的!

[wʌt] [ɑːrt] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌdɛlə'reɪn] ?

What	art	could	picture	Deloraine	?
什么	艺术	可以	图片	德洛兰	?

什么样的艺术作品能够描绘德洛兰?

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːrd] — [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks]

A	step	is	heard	—	with	glowing	cheeks
一个	步	是	听到	—	和	发光	脸颊

听到一声脚步声——脸颊泛红

[ʃiː; ʃi] ['haɪdz] [ðə; ði] [sketʃ] — [ænd; ənd] ['veɪnli] [siːks]

She	hides	the	sketch	—	and	vainly	seeks
她	隐藏	这	草图	—	和	徒劳地	寻找

她藏起了素描——并徒劳地寻找

[tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

To	sing	as	blithely	as	before	,
到	唱歌	作为	兴高采烈地	作为	前	,

像以前那样欢快地歌唱，

[waɪl] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mʌðɚz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

While	her	good	mother's	at	the	door	.
尽管	她	好的	母亲的	在	这	门	.

她善良的母亲正在门口。

[oʊ] [lʌv] !

O	Love	!
哦	爱	!

哦，爱！

[ðaʊ] ['sʌt(ə)l] , ['dekst(ə)rəs] [tʃiːt] ,

thou	subtle	,	dexterous	cheat	,
你	微妙的	,	轻巧	欺骗	,

你这狡猾灵巧的骗子，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][prɑːmpt] [dɪ'siːt] !

To	such	a	maid	to	prompt	deceit	!
到	这样的	一个	女佣	到	迅速的	欺骗	!

对这样的女仆，竟会招致欺骗！

[ðaɪ] ['waɪli]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

Thy	wily	lessons	to	impart
你的	狡猾的	课程	到	传授

你那狡猾的教训将要传授给你

[tuː; tə][wʌn] , [tɪl] [naʊ] , [huː] [nuː] [nɑːt][ɑːrt] ; —

To	one	,	till	now	,	who	knew	not	art	;	—
到	一	,	直到	现在	,	WHO	知道	不是	艺术	;	—

致一位此前对艺术一无所知的人；——

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɛriːz] [hɑːrt] [tuː; tə] [gloʊ]

To	teach	our	Mary's	heart	to	glow
到	教	我们的	玛丽的	心	到	辉光

教导我们的玛丽之心闪耀光芒

[wɪð; wɪθ]['siːkrət] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [ʃoʊ]

With	secret	thoughts	,	she	dare	not	shew
和	秘密	想法	,	她	敢	不是	展示

她心中藏着秘密，不敢表露出来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] ['əːst] [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʃerd] ,

To	her	,	who	erst	each	feeling	shared	,
到	她	,	WHO	最初	每个	感觉	共享	,

对她而言，曾经分享过每一种感受，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts]['ɪnmoʊst] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] !

As	if	its	inmost	cells	were	bared	!
作为	如果它是		最	细胞	是	裸露	!

仿佛它最深处的细胞都被暴露了出来！

[ɑː] ! [waɪ] [ðʌs] [rend][ðə; ði]['tendər][bɑːnd]

Ah	!	why	thus	rend	the	tender	bond
啊	!	为什么	因此	撕裂	这	投标	纽带

啊！为何要如此撕裂这温柔的纽带？

- [twɪkst] ['djʊtɪəs] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɑːnd] ?

'	Twixt	duteous	child	and	mother	fond	?
-	中间	尽职尽责	孩子	和	母亲	喜爱	?

“介于尽职尽责的孩子和深情的母亲之间？”

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðaɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] ,

'	Tis	strange	thy	sudden	work	to	see	,
-	的	奇怪的	你的	突然	工作	到	看	,

看到你突然开始工作，真是令人惊讶。

[bɪ'gʌn] — [kəm'pliːt] : — [tɛ'leɪ] [ˌiː es 'tiː] [lɑː] [vaɪ] !

Begun	—	complete	:	—	Telle	est	la	vie	!
开始	—	完全的	:	—	特勒	est	拉	争夺	!

开始——完成：——Telle est la vie!

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [boʊz] [huː] ['flʌtəd] [raʊnd]

Among	the	beaux	who	fluttered	round
之中	这	美男子	WHO	飘动	圆形的

在那些围绕着他们的俊俏男子中

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] ['meri] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [faʊnd]

The	gentle	Mary	,	some	were	found
这	温和的	玛丽	,	一些	是	成立

温柔的玛丽，有些人被发现了

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [klæs] , [tuː] ['kɑːmən] ,

Of	that	unworthy	class	,	too	common	,
的	那	不配	班级	,	也	常见的	,

属于那种不体面的阶层，太常见了，

[huː] [spiːk] [dɪ'spaɪtfəli] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

Who	speak	despitefully	of	woman	,
WHO	说话	尽管如此	的	女士	,

那些诋毁女性的人，

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [pɜːrs] [ænd; ənd] [hed] ,

And	who	,	with	empty	purse	and	head	,
和	WHO	,	和	空的	钱包	和	头	,

而谁，身无分文，头破血流，

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ['oʊnli] , [wuː] , [ænd; ənd] [wed] ;

For	fortune	only	,	woo	,	and	wed	;
为了	财富	仅有的	,	哇	,	和	结婚	;

只为财富，求爱，结婚；

[wɪð; wɪθ] [maɪnd] [æz; əz] ['veɪkənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

With	mind	as	vacant	as	the	heart	,
和	头脑	作为	空缺	作为	这	心	,

心如空空，头脑空空

['wɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pɑːrt] ,

Willing	with	liberty	to	part	,
愿意的	和	自由	到	部分	,

乐意自由分离，

[ɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [bʌt; bət] [əb'teɪn]

If	in	exchange	they	but	obtain
如果	在	交换	他们	但	获得

如果作为交换，他们只获得了

[ðə; ðɪ] [goʊld] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [dʌl] [haɪmənz] [tʃeɪn] :

The	gold	to	forge	dull	Hymen's	chain	:
这	金子	到	锻造	乏味的	处女膜	链	:

用来锻造黯淡无光的婚姻之链的黄金：

“ [fɔːr; fər] [goʊld] , ” [ðeɪ] [swer] — ([haʊ] ['deɪnti] [slɪp]

“	For	gold	,	”	they	swear	—	(	how	dainty	slip
“	为了	金子	,	”	他们	发誓	—	(	如何	纤巧	滑

“为了黄金，”他们发誓——（多么轻佻的借口）

[ðə; ði] [oʊðz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [lɪp] ！ ）
The oaths from each moustachio'd lip !)
这 誓言 从 每个 留着小胡子的 唇 ！ ）

每张长着小胡子的嘴唇都发出誓言！

“ [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [weɪt] [kæn; kən] ['nevər] [gɔːl] ，
“ With welcome weight can never gall ,
“ 和 欢迎 重量 能 绝不 瘿 ，

“带着令人欣喜的重量，永远不会感到恼怒，

[nɔːr] [ɪts] [braɪt] [tʃɑːrmz] ([laɪk] ['bjuːtiz]) [pɔːl] !
Nor its bright charms (like Beauty's) pall !
也不 它是 明亮的 魅力 （ 喜欢 美的 ） 灵柩 ！

它那耀眼的魅力（如同美人般）也黯然失色！

” [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒɛmz] [lɔːrd] ['skwɑːndər] [ʃoʊn] ，
” Among these gems Lord Squander shone ,
” 之中 这些 宝石 主 挥霍 闪耀 ，

“在这些杰出人物中，斯夸恩德勋爵光芒四射，

[ə; eɪ] ['flæʃi] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['preʃəs] [stoʊn] ，
A flashy — but not precious stone ,
一个 华丽的 — 但 不是 宝贵的 石头 ，

一颗闪闪发光但并不珍贵的宝石

[hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [gɔːn] :
His health , his wealth , his feelings gone :
他的 健康 ， 他的 财富 ， 他的 情怀 已消失 ：

他的健康、财富和情感都消失了：

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ！ — [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ɪlz]
Misguided youth ! — a prey to ills
错误的 青年 ！ — 一个 猎物 到 疾病

误入歧途的年轻人！——他们是各种弊病的受害者

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [bɪlz] ;
Which spring from long - neglected bills ;
哪个 春天 从 长的 - 被忽视的 账单 ；

这些账单长期无人理会；

[er] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ɪ'steɪt] ， - [twʌz] [truː] —
Heir of an old estate , ' twas true —
继承人 的 一个 老的 财产 ， - 那是 真的 —

的确，他是古老庄园的继承人——

[naʊ] ['dʌbli] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] —
Now doubly mortgaged to the Jew —
现在 双倍 抵押贷款 到 这 犹 —

现在这笔钱已经双重抵押给了犹太人——

[kəm'peld] [ðə; ði] ['iːvəlz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
Compelled the evils to endure
被迫 这 罪恶 到 忍受

迫使邪恶持续存在

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kæn; kən] [æn; ən] ['erəs] [kjʊr] —
Which only can an heiress cure —
哪个 仅有的 能 一个 女继承人 治愈 —

只有女继承人才能治愈——

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] !
“ It must be so !
“ 它 必须 是 所以 ！

一定是这样！

” [hiː; hi] [saɪz] ， “ [ænd; ənd] , - [gæd] !
” **he** **sighs** **,** **“** **and** **,** **-** **gad** **!**
” 他 叹息 ， “ 和 ， - 加德 ！

他叹了口气，“天哪！”

- [twɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n][glæd] ” —
- **Twill** **make** **some** **pretty** **person** **glad** **”** **—**
- 斜纹布 制作 一些 漂亮的 人 高兴的 ” —

“这会让某个漂亮的人高兴”——

[fɔːr; fər]['ruːɪn][traɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ʃeɪk]
For **ruin** **tries** **in** **vain** **to** **shake**
为了 废墟 尝试 在 徒劳 到 摇

毁灭徒劳地试图撼动

[ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .
The **self** **-** **assurance** **of** **a** **rake** **.**
这 自己 - 保证 的 一个 耙 .

浪荡子的自信。

[oʊ]['vænəti] ! - [tɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ,
O **Vanity** **!** **'** **tis** **passing** **strange** **,**
哦 虚荣 ！ - 的 通过 奇怪的 ，

虚荣啊！真是奇怪！

[ðæt] [ðaʊ] , ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
That **thou** **,** **content** **with** **little** **change** **,**
那 你 ， 内容 和 小的 改变 ，

你，安于现状，

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['hedz] [wɪlt] ['ɔːlweɪz] [ruːl] ,
The **weakest** **heads** **wilt** **always** **rule** **,**
这 最弱 头部 枯萎 总是 规则 ，

最弱小的头颅总是会掌权。

[nɔːr][frʌm; frəm][ðaɪ]['empaɪər] [sper] [wʌn] [fuːl] !
Nor **from** **thy** **empire** **spare** **one** **fool** **!**
也不 从 你的 帝国 空闲的 一 傻子 ！

你的帝国中一个傻瓜也不要放过！

['aʊər; ɑːr][boʊld][ə'doʊnɪs] , ['pæsɪŋ] [wel]
Our **bold** **Adonis** **,** **passing** **well**
我们的 大胆的 阿多尼斯 ， 通过 出色地

我们英俊潇洒的阿多尼斯，表现出色。

[kʊd; kəd] ['evri] ['wɪdoʊz] ['dʒɔɪntʃər] [tel] ， —
Could **every** **widow's** **jointure** **tell** **,** **—**
可以 每一个 寡妇的 关节 告诉 ， —

每位寡妇的嫁妆都能说明什么呢？

[nuː] , ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
Knew **,** **certain** **as** **by** **rule** **of** **three** **,**
知道 ， 肯定 作为 经过 规则 的 三 ，

知道，就像三的法则一样确定，

[wʌt] ['evri] [spɪnstɚz] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi] .
What **every** **spinster's** **wealth** **must** **be** **.**
什么 每一个 老处女 财富 必须 是 .

每个老处女都应该拥有的财富。

[wʌn] [mʌnθ] ， [wen] [hɑːrd] [prest] — [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] ！ —
One **month** **,** **when** **hard** **pressed** **—** **what** **a** **pity** **!** **—**
一 月 ，什么时候 难的 按下 — 什么 一个 遗憾 ！ —

一个月后，在经济拮据的时候——真是可惜！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['sɪti] ;

He	turned	his	thoughts	to	the	vile	city	;
他	转向	他的	想法	到	这	卑鄙的	城市	;

他将思绪转向了那座肮脏的城市;

[bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [feɪt] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['rɪgər] ,

But	flattering	Fate	,	with	kindly	rigour	,
但	奉承	命运	,	和	亲切地	严格	,

但奉承命运，带着和蔼的严谨，

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['fɪgjər] —

Denied	him	the	appointed	figure	—
否认	他	这	任命	数字	—

拒绝授予他指定职务——

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] !

A	blessed	release	!
一个	蒙福	发布	!

终于可以解脱了!

[ɪn'diːd] , - [twɜːr] [ʃeɪm]

indeed	,	'	twere	shame
的确	,	-	是	耻辱

的确，那是一种耻辱。

[tuː; tə][wed][ə; eɪ] [mɪs] [wɪð; wɪθ]['vʌlgər] [neɪm] ;

To	wed	a	miss	with	vulgar	name	;
到	结婚	一个	错过	和	庸俗	姓名	;

娶一个名字粗俗的小姐;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɜːr; hər][goʊld] , [ɪf] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [læks] ,

Whate'er	her	gold	,	if	name	she	lacks	,
什么	她	金子	,	如果	姓名	她	缺乏	,

无论她拥有怎样的黄金，如果她没有名字，

[ə; eɪ] ['dwelər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [æks] !

A	dweller	of	St	.	Mary	Axe	!
一个	居住者	的	英石	.	玛丽	斧头	!

圣玛丽斧镇的居民!

[oʊ] , ['dredf(ə)l] ! — “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

Oh	,	dreadful	!	—	“	No	,	it	ne'er	could	be	;
哦	,	可怕	!	—	“	不	,	它	从未	可以	是	;

哦，太可怕了! ——"不，绝不可能;

[oʊld]['fæməli][ænd; ənd] [welθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Old	family	and	wealth	for	me	!
老的	家庭	和	财富	为了	我	!

对我来说，拥有显赫的家世和财富至关重要!

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] — [gʊd] ['mænərz] , [tuː] .

A	lovely	girl	—	good	manners	,	too	.
一个	迷人的	女孩	—	好的	礼仪	,	也	.

一个可爱的女孩——而且很有礼貌。

” [soʊ][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'vjuː]

”	So	once	again	he	did	review
”	所以	一次	再次	他	做过	审查

所以他又一次进行了审查。

[ðə; ði] ['siːzənz] [lɪst] — [ænd; ənd] ['meri] [sɔː] ,

The	season's	list	—	and	Mary	saw	,
这	本季	列表	—	和	玛丽	锯	,

本季的名单——玛丽看到了,

[ə; eɪ][praɪz][hiː; hi] [streɪt] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] .

A	prize	he	straight	would	seek	to	draw	.
一个	奖	他	直的	会	寻找	到	画	.

他会毫不犹豫地争取赢得这个奖项。

[hiː; hi] [driːmd] [nɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɛə] [wɪðˈstænd]

He	dreamed	not	she	could	e'er	withstand
他	梦见	不是	她	可以	曾经	经受

他做梦也没想到她竟然能抵挡得住

[hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd]['merɪts] ; [wel] [hiː; hi] [skænd]

His	thousand	merits	;	well	he	scanned
他的	千	优点	;	出色地	他	扫描

他的千般功绩；他仔细审视了这一切。

[hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] — [ðə; ði][rent] - [roʊl]

Her	thousand	acres	—	the	rent	-	roll
她	千	英亩	—	这	租	-	卷

她的一千英亩土地——租金收入

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːpə][kwaɪt] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz][soʊl] :

Of	her	papa	quite	charmed	his	soul	:
的	她	爸爸	相当	迷住了	他的	灵魂	:

她爸爸完全被她迷住了:

- [twʌz] ['veri] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [hɜːr; hər]['saɪər]

'	Twas	very	monstrous	that	her	sire
-	那是	非常	滔天	那	她	父系

她的父亲真是太可怕了。

[ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət] ['fɪfti] , [wʊd] [nɑːt]['taɪər] ;

Of	life	,	at	fifty	,	would	not	tire	;
的	生活	,	在	五十	,	会	不是	胎	;

五十岁了，依然不会对生活感到厌倦；

['pɪti] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['weɪti] ,

Pity	,	for	reasons	sound	and	weighty	,
遗憾	,	为了	原因	声音	和	重	,

可惜，原因充分且重要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['eɪti] !

They	could	not	push	him	on	to	eighty	!
他们	可以	不是	推	他	在	到	八十	!

他们没能让他活到八十岁!

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kætʃ] —

But	still	—	though	not	a	first	-	rate	catch	—
但	仍然	—	尽管	不是	一个	第一的	-	速度	抓住	—

但即便如此——虽然算不上顶级猎物——

[ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [mætʃ] ,

The	match	would	be	a	decent	match	,
这	匹配	会	是	一个	体面的	匹配	,

这场比赛会是一场不错的比赛。

[ænd; ənd][dʒʌst][hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] ['fɔːrtʃən] [pætʃ] .

And	just	his	worn	-	out	fortune	patch	.
和	只是	他的	磨损	-	出去	财富	修补	.

还有他那块破旧的幸运补丁。

[soʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈblaɪm] [ɪnˈtent] ,

So	,	filled	with	his	sublime	intent	,
所以	,	已填	和	他的	升华	意图	,

于是，他满怀崇高的意图，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ， [fɔːrθ] [hiː; hi] [went] ！

To	see	and	conquer	,	forth	he	went	!
到	看	和	征服	，	前进	他	去	！

他为了见识和征服，勇往直前！

[kaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [feɪts] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [bɪ'fel]

Kind	were	the	Fates	:	it	oft	befell
种类	是	这	命运	：	它	经常	发生

命运仁慈：这种事常常发生在

[lɔːrd]['skwɑːndər][met]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [bel] ，

Lord	Squander	met	our	youthful	belle	,
主	挥霍	遇见	我们的	青春	美女	，

斯夸德勋爵遇见了我们这位年轻的佳人，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [druː] ，

And	often	to	her	side	he	drew	,
和	经常	到	她	边	他	画	，

他常常走到她身边，

[ænd; ənd]['tendər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [θruː]

And	tender	adoration	threw
和	投标	崇拜	扔

以及温柔的爱慕

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ges] ，

Into	his	eyes	—	that	she	might	guess	,
进入	他的	眼睛	—	那	她	可能	猜测	，

她从他的眼中看到了——或许她能猜到。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] .

The	love	it	bored	him	to	confess	.
这	爱	它	无聊的	他	到	承认	.

他懒得向人坦白这份爱。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ，

She	heeded	not	those	loving	eyes	,
她	听从了	不是	那些	爱	眼睛	，

她对那双充满爱意的眼睛充耳不闻。

[nɔːr][wʌns] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz]['friːkwənt] [saɪz] ；

Nor	once	remarked	his	frequent	sighs	;
也不	一次	评论	他的	频繁	叹息	；

他从未提及自己频繁的叹息；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ，

Or	if	she	thought	of	him	again	,
或者	如果	她	想法	的	他	再次	，

或者如果她再次想起他，

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə][voʊt][hɪm; ɪm]['stuːpɪd] , [veɪn] !

'	Twas	but	to	vote	him	stupid	,	vain	!
-	那是	但	到	投票	他	愚蠢的	，	徒劳	！

投票给他，真是愚蠢、虚荣！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] — [noʊ] ['prɑːgres] [meɪd] !

A	month	went	by	—	no	progress	made	!
一个	月	去	经过	—	不	进步	制成	！

一个月过去了——没有任何进展！

[ænd; ənd]['dʌnz][moʊst] ['klæmərəs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !

And	duns	most	clamorous	to	be	paid	!
和	邓斯	最多	喧闹的	到	是	有薪酬的	！

而最渴望得到报酬的债务人！

['ɜ:dʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [kæʃ]
Urged by his pressing want of cash
敦促 经过 他的 紧迫 想 的 现金

由于急需用钱，他不得不这样做。

['aʊər; ɑ:r] ['selə,dɑ:n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ræʃ] ,
Our Celadon became more rash ,
我们的 青瓷 成为 更多的 皮疹 ,

我们的青瓷变得更加鲁莽了，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['betər] ,
And to explain his purpose better ,
和 到 解释 他的 目的 更好的 ,

为了更好地解释他的目的，

[bi'stə:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
Bestirred himself , and wrote a letter .
搅拌 他自己 , 和 写道 一个 信 .

他振作起来，写了一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [wel] [aɪ] [wi:n] ,
A letter such as , well I ween ,
一个 信 这样的 作为 , 出色地 我 温 ,

一封信，比如，嗯，我……

[fju:] ['leɪdiz] - [aɪz] [hæv; həv] ['evər] [si:n]
Few ladies ' eyes have ever seen
很少 女士们 - 眼睛 有 曾经 已见

很少有女士的眼睛曾见过

[self] - ['flætəri:z] [leɪd] [ɑ:n] [soʊ] [θɪk] ;
Self - flatteries laid on so thick ;
自己 - 奉承 铺设 在 所以 厚的 ;

自我吹捧之词溢于言表；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk]
But then the patient was so sick
但 然后 这 病人 曾是 所以 生病的

但当时病人病情非常严重。

[wɪð; wɪθ] [det] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'tens]
With debt — and with his love intense
和 债务 — 和 和 他的 爱 激烈的

负债累累——以及他浓烈的爱

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ;
Was mingled such a confidence ;
曾是 混合 这样的 一个 信心 ;

掺杂着如此强烈的自信；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['letər] [sed] ,
Something like this the letter said ,
某物 喜欢 这 这 信 说 ,

信中大概是这样写的：

“ [ju:; jʊ] , ['lʌvli] [meɪd] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wed] —
“ You , lovely maid , I mean to wed —
“ 你 , 迷人的 女佣 , 我 意思是 到 结婚 —

“你，美丽的姑娘，我打算娶你——”

[jʊə(r)] [fɑ:r] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɔ:l] [ə'gri:]
You're far too charming , all agree
你是 远的 也 迷人 , 全部 同意

你真是太有魅力了，大家都同意。

[tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

To	mate	with	any	one	,	save	me	.
到	伴侣	和	任何	一	,	节省	我	.

救救我，让我和任何人交配。

[tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [blʌʃiz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər]

To	spare	your	blushes	,	I	would	rather
到	空闲的	你的	脸红	,	我	会	相当

为了不让你难堪，我宁愿

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] :

Arrange	the	needful	with	your	father	:
安排	这	需要	和	你的	父亲	:

和父亲商量好需要做的事情:

[ðɪs] [dʌn] — [ðoʊ] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] ['wʌndər] ,

This	done	—	though	half	the	world	may	wonder	,
这	完毕	—	尽管	一半	这	世界	可能	想知道	,

事情已经办妥——尽管全世界可能有一半的人对此感到疑惑，

[aɪl] [pruːv] [maɪ'self] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['skwɑːndər] !

I'll	prove	myself	your	faithful	Squander	!
患病的	证明	我	你的	忠实	挥霍	!

我将证明自己是你忠实的挥霍者!

" [saɪnd] — [siːld] — [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] :

"	Signed	—	sealed	—	the	letter	was	despatched	:
"	签名	—	密封	—	这	信	曾是	已派送	:

信件签字盖章后寄出:

[ðə; ði] ['raɪtər] [jɔːnd] , " [æt; ət] [læst] [aɪm] [mætʃt] !

The	writer	yawned	,	"	At	last	I'm	matched	!
这	作家	打哈欠	,	"	在	最后的	我是	匹配	!

作者打了个哈欠，"我终于找到对象了！"

" [noʊ] [fɪrz] [hæd; həd] [hiː; hi] — [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

"	No	fears	had	he	—	in	half	an	hour
"	不	恐惧	有	他	—	在	一半	一个	小时

"他毫无畏惧——半小时后....."

[hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] ['entərd] ['mɛriːz] ['baʊər] ,

His	homage	entered	Mary's	bower	,
他的	尊敬	进入	玛丽的	凉亭	,

他的敬意进入了玛丽的闺房，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'miːt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ;

A	place	unmeet	for	words	of	folly	;
一个	地方	未满足	为了	字	的	蠢事	;

一个不适合说愚蠢话语的地方;

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] — ['meləŋkɑːli] .

They	found	her	thoughtful	—	melancholy	.
他们	成立	她	周到	—	忧郁	.

他们觉得她心事重重，略带忧郁。

- [twʌz] [jet] [ʌn'oʊpənd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuː]

'	Twas	yet	unopened	—	and	a	hue
-	那是	然而	未开封	—	和	一个	色调

它尚未开启——还有一抹色彩

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] [fluː] ,

Of	crimson	to	her	soft	cheek	flew	,
的	赤红	到	她	柔软的	脸颊	飞翔	,

一抹绯红飞到了她柔软的脸颊上，

[baɪ] ['lʌvz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [hæf] - [di'si:vd] ,

By	Love's	own	instinct	half	-	deceived	,
经过	爱的	自己的	本能	一半	-	受骗	,

被爱的直觉半欺骗，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [bi'li:vd]

She	paused	,	she	trembled	,	and	believed
她	暂停	,	她	颤抖	,	和	相信

她停顿了一下，浑身颤抖，然后相信了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] — [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] ,

The	thing	she	hoped	—	she	broke	the	seal	,
这	事物	她	希望	—	她	打破	这	海豹	,

她所希望的是——她打破了封印，

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst] [rɪ'vi:l]

Sure	that	the	letter	must	reveal
当然	那	这	信	必须	揭示

可以肯定的是，这封信一定会揭示.....

[lɔ:rd] - [lʌv] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [fʊl] [wel]

Lord	Deloraine's	love	,	which	though	full	well
主	-	爱	,	哪个	尽管	满的	出色地

德洛兰勋爵的爱，虽然完全

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tel] .

She	knew	,	she	longed	to	have	him	tell	.
她	知道	,	她	渴望	到	有	他	告诉	.

她知道，她渴望他能告诉她。

[bʌt; bət] ['æŋgri] [æz; əz] - [kwi:n] ,

But	angry	as	Idalia's	Queen	,
但	生气的	作为	-	女王	,

但像伊达利亚女王一样愤怒，

[ɪf] , [bent] [ɑ:n] ['dʒɜ:rni] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n]

If	,	bent	on	journey	,	she	had	seen
如果	,	弯曲	在	旅行	,	她	有	已见

如果她一心踏上旅途，她曾见过

[hɜ:r; hər] [dʌvz; doʊvz] [tɔ:rdz] [hɔ:nts] [fər'bɪdn] ['wɑ:ndər] ,

Her	doves	towards	haunts	forbidden	wander	,
她	鸽子	向	闹鬼的地方	禁止	漫步	,

她的鸽子飞向禁忌之地，

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skwɑ:ndər]

When	she	beheld	the	name	of	Squander
什么时候	她	观看	这	姓名	的	挥霍

当她看到“挥霍”这个名字时

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌn] ['ɪnstənt] [lɔ:st] [ɪn] [reɪdʒ] ,

She	stood	one	instant	lost	in	rage	,
她	站立	一	立即的	丢失的	在	愤怒	,

她愣在那里，一时怒火中烧。

[ðen] [kæst] [ə'weɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:'deɪʃəs] [peɪdʒ] ;

Then	cast	away	th	'	audacious	page	;
然后	投掷	离开	th	-	大胆的	页	;

然后抛弃那大胆的篇章；

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ber] ,

She	scarcely	could	the	insult	bear	,
她	几乎	可以	这	侮辱	熊	,

她几乎无法忍受这种侮辱。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [der]
That such a brainless fop should dare
那 这样的 一个 没脑子 纨绔子弟 应该 敢

如此愚蠢的纨绔子弟竟敢如此!

[ə'dres] [hɜːr; hər] [ðʌs] — [ðen] [wʌns] [ə'gen]
Address her thus — then once again
地址 她 因此 — 然后 一次 再次

这样称呼她——然后再次

[θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] .
Thought wistfully of Deloraine .
想法 怅然地 的 德洛兰 .

不禁怅然想起德洛兰。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] ['smʌðər] ,
Struggling with shame she scarce could smother ,
挣扎 和 耻辱 她 稀少 可以 窒息 ,

她羞愧难当，几乎无法掩饰。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
She gave the letter to her mother ;
她 给予 这 信 到 她 母亲 ;

她把信交给了母亲;

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pəːsi] [sperd] [hɜːr; hər]['aɪər] :
The Lady Percy spared her ire :
这 女士 珀西 幸存 她 愤怒 :

珀西夫人没有责怪她:

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ðæt] [noʊn] [ruː'eɪ] ? — [hiː; hi][ə'spaɪər]
that known roué ? — He aspire
那 已知 鲁埃 ? — 他 渴望

那个著名的浪荡子? ——他渴望

[tuː; tə][wɪn][maɪ][tʃaɪld] , [huːm] [best][ʌv; əv][men]
To win my child , whom best of men
到 赢 我的 孩子 , 谁 最好的 的 男人

为了赢得我的孩子，赢得最优秀的男人

[maɪt] [skers] [dɪ'zɜːrv] ?
Might scarce deserve ?
可能 稀少 应得 ?

稀缺性是否值得?

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[ə; eɪ][pen] !
a pen !
一个 笔 !

一支笔!

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [naʊ] !
I'll write a proper answer now !
患病的 写 一个 恰当的 回答 现在 !

我现在就写个正式的答案!

" [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
" And , ere the flush passed from her brow ,
" 和 , 埃雷 这 冲洗 通过了 从 她 眉头 ,

"而且，在她额头的红晕消退之前，

[ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [sent] [tu:; tə]['skwɑ:ndər] ,
A proud rejection sent to Squander ,
一个 自豪的 拒绝 发送 到 挥霍 ,

一封写给 Squander 的自豪的拒绝信

[set] [ðæt] [breɪv] [ju:θ] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
Set that brave youth agape with wonder ;
放 那 勇敢的 青年 博爱 和 想知道 ;

让那位勇敢的年轻人惊叹不已；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪps] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [bets] ,
And , while he gapes , the ghosts of bets ,
和 , 尽管 他 张开 , 这 鬼魂 的 赌注 ,

而当他目瞪口呆时，赌约的幽灵……

[dis'ɔnəd] [bɪlz] , [rə'peɪʃəs] ['dɛts] ,
Dishonoured bills , rapacious debts ,
蒙羞 账单 , 贪婪 债务 ,

拒付的账单，巨额债务，

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
In a long line before him come ,
在 一个 长的 线 前 他 来 ,

在他面前排起了长队，

[ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] " [tɪl] [kræk] [ʌv; əv] [du:m] : "
That stretches out " till crack of doom : "
那 伸展 出去 " 直到 裂缝 的 厄运 : "

那将持续到"世界末日的终结":

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃɔɪs] !
" Well , there's no choice !
" 出色地 , 有 不 选择 !

"没办法，别无选择！"

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['pɪti]
and I must pity
和 我 必须 遗憾

我不得不同情

[sʌm; səm] ['goʊldən] ['vi:nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] !
Some golden Venus of the City !
一些 金的 金星 的 这 城市 !

城市里一些金色的维纳斯！

" [wɜ:r; wər] [aɪ] [ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel]
" Were I a gossip , I could tell
" 是 我 一个 闲话 , 我 可以 告诉

"如果我是个爱嚼舌根的人，我就能说出来。"

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['su:təz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bel] :
Of other suitors to our Belle :
的 其他 求婚者 到 我们的 美女 :

其他追求我们佳人的人：

[wʌn] — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['væpɪd] , ['hɪrɪŋ] [preɪzd]
One — Sir George Vapid , hearing praised
一 — 先生 乔治 乏味 , 听力 赞扬

——乔治·瓦皮德爵士，听到赞扬

[hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] — [hæf] - [ə'meɪzd]

Her	wondrous	beauty	—	half	-	amazed
她	奇妙的	美丽	—	一半	-	惊叹

她那令人惊叹的美貌——我几乎惊叹不已

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] — [felt][ðə; ði] [preɪz] ,

Out	of	his	slumbers	—	felt	the	praise	,
出去	的	他的	睡眠	—	毛毡	这	称赞	,

他从睡梦中醒来——感受到了赞扬，

['sʌmwʌt] [laɪk] [lʌv] , [ə; eɪ] ['pentʃənt] [reɪz] ;

Somewhat	like	love	,	a	penchant	raise	;
有些	喜欢	爱	,	一个	爱好	增加	;

有点像爱情，一种渴望提升的倾向；

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Not	in	his	heart	,	but	in	his	brain	,
不是	在	他的	心	,	但	在	他的	脑	,

不是在他心里，而是在他脑子里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrtləs] , [koʊld] , [ænd; ənd][veɪn] ,

For	he	was	artless	,	cold	,	and	vain	,
为了	他	曾是	不矫揉造作	,	寒冷的	,	和	徒劳	,

因为他天真无邪、冷漠虚荣。

[ænd; ənd] [nɛə] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

And	ne'er	till	doomsday	had	desired
和	从未	直到	末日	有	想要的

直到世界末日，他都从未想过要这样做。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [fjuː][əd'maɪəd] .

To	win	a	beauty	few	admired	.
到	赢	一个	美丽	很少	钦佩	.

赢得一位鲜有人欣赏的美人。

[hæd; həd] - [self] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [sner]

Had	Hebe's	self	come	down	to	snare
有	-	自己	来	向下	到	圈套

希柏自己是否曾降临人间设下陷阱?

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [juːθ] [ʌv; əv][praʊd] [meɪ] [fer] ,

The	experienced	youth	of	proud	May	Fair	,
这	经验丰富的	青年	的	自豪的	可能	公平的	,

自豪的梅菲尔的经验丰富的年轻人，

['hiːd][bʌt; bət][hæv; həv] [oʊnd] [hɜːr; hər] ['gɑːdəs] [wen]

He'd	but	have	owned	her	goddess	when
他会	但	有	拥有	她	女神	什么时候

他本可以拥有她，女神。

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [oʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [men] .

A	goddess	owned	her	other	men	.
一个	女神	拥有	她	其他	男人	.

其他男人则属于一位女神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][wɜːrd][tiː] - [əd'maɪər] ,

And	thus	it	is	—	the	word	t	'	admire	,
和	因此	它	是	—	这	单词	t	-	钦佩	,

因此，这就是——我所欣赏的这个词。

[θruː] ['fæʃənz] ['sɜːrkl] [rʌnz] [laɪk] ['faɪər] ;

Through	Fashion's	circles	runs	like	fire	;
通过	时尚的	界	跑步	喜欢	火	;

时尚圈的运作如同火焰般迅速；

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [maɪ] [mjuːz] [bɪ'liːvz] ,
Nine **out** **of** **ten** **,** **my** **Muse** **believes** **,**
九 出去 的 十 , 我的 沉思 相信 ,

我的缪斯认为，十有八九是这样。

[ðʌs] [pɪn] [ðer; ðər] [teɪst] [ɑːn] ['ʌðər] - [sliːvz] !
Thus **pin** **their** **taste** **on** **others** **'** **sleeves** **!**
因此 别针 他们的 品尝 在 其他的 - 袖子 !

就这样，把自己的品味强加于人！

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['seɪpiənt] ['riːz(ə)n] ,
And **so** **,** **with** **no** **more** **sapient** **reason** **,**
和 所以 , 和 不 更多的 有智慧的 原因 ,

于是，在没有更明智的理由的情况下，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
He **sought** **the** **Beauty** **of** **the** **Season** **.**
他 寻求 这 美丽 的 这 季节 .

他追求的是季节之美。

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [wuː] ,
Needs **it** **to** **tell** **how** **soon** **his** **wooing** **,**
需求 它 到 告诉 如何 很快 他的 求爱 ,

需要它来判断他的追求进展如何，

[laɪk] [maɪ] [lɔːrd] - , [went] [tuː; tə] ['ruːɪn] ?
Like **my** **Lord** **Squander's** **,** **went** **to** **ruin** **?**
喜欢 我的 主 - , 去 到 废墟 ?

就像我那位挥霍无度的领主一样，最终走向了毁灭？

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [pen] — [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] ['ræpɪd] —
The **self** **-** **same** **pen** **—** **as** **proud** **,** **as** **rapid** **—**
这 自己 - 相同的 笔 — 作为 自豪的 , 作为 迅速的 —

还是那支笔——同样骄傲，同样迅捷——

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [geɪv] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['væpɪd] .
His **answer** **gave** **to** **Sir** **George** **Vapid** **.**
他的 回答 给予 到 先生 乔治 乏味 .

他的答复是给乔治·瓦皮德爵士的。

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn]
Great **was** **his** **wonder** **,** **his** **dejection**
伟大的 曾是 他的 想知道 , 他的 沮丧

他既惊奇又沮丧。

[geɪv] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
Gave **birth** **for** **once** **to** **cool** **reflection** **:**
给予 出生 为了 一次 到 凉爽的 反射 :

难得孕育出冷静的思考：

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [aɪ] ['klɪrli] [siː] ,
“ **There's** **some** **one** **else** **,** **I** **clearly** **see** **,**
“ 有 一些 一 别的 , 我 清楚地 看 ,

“我清楚地看到，还有一个人。”

[wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðɪs] ['prɑːdədʒi] —
Will **carry** **off** **this** **prodigy** **—**
将要 携带 离开 这 神童 —

将会成功驾驭这个天才——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [dʒem] [tuː; tə] [wer] ,
I **should** **have** **liked** **the** **gem** **to** **wear** **,**
我 应该 有 喜欢 这 宝石 到 穿 ,

我本该喜欢这颗宝石并佩戴它。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [frendz] [æt; ət] - [ster] !
And make my friends at Crockford's stare !
和 制作 我的 朋友们 在 - 盯 !

让我在克罗克福德的朋友们都盯着看!

" [heɪl] , ['envi] !
" Hail , Envy !
" 冰雹 , 嫉妒 !

"嫉妒万岁!"

[ðaʊ] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [blɪs] ,
thou their choicest bliss ,
你 他们的 精选 极乐 ,

你是他们最美好的幸福,

[gɪv] , [baɪ] [rɪ'baʊnd] , [tu:; tə] [fu:lz] [laɪk] [ðɪs] !
Givest , by rebound , to fools like this !
给予 , 经过 反弹 , 到 傻瓜 喜欢 这 !

把这些钱，通过反弹，送给这样的傻瓜!

[naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] , [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [geɪ] !
Now change the scene , for one more gay !
现在 改变 这 场景 , 为了 一 更多的 同性恋 !

现在换个场景，再来一个同性恋!

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [seɪ] ;
At least , so Lords and Ladies say ;
在 至少 , 所以 领主 和 女士们 说 ;

至少，贵族们是这么说的;

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['tʃeɪmbər] [feɪdz] [ɪn] [er] ,
The maiden's chamber fades in air ,
这 少女的 房间 淡出 在 空气 ,

少女的房间渐渐消失在空气中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [gler] ,
And with its sparkle and its glare ,
和 和 它是 火花 和 它是 强光 ,

它闪闪发光，耀眼夺目。

[ænd; ənd]['mju:zɪks]['evər] - ['wɪtʃɪŋ] [spel] ,
And music's ever - witching spell ,
和 音乐的 曾经 - 女巫 拼写 ,

音乐那永恒的魔力,

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [wu:] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [bel] .
The Opera wooes our youthful Belle .
这 歌剧 求爱 我们的 青春 美女 .

歌剧迷倒了我们年轻的贝儿。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['koʊdʒənt]['ri:z(ə)n] ,
For many a wise and cogent reason ,
为了 许多 一个 明智的 和 令人信服的 原因 ,

出于诸多明智而令人信服的理由,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pə:si][hæd; həd] [i:tʃ] ['si:z(ə)n]
The Lady Percy had each season
这 女士 珀西 有 每个 季节

珀西夫人每个季节都有

[æn; ən] ['ɑ:prə] [bɑ:ks] ; [jet] , [ðoʊ] [noʊ] [pru:d] ,
An opera box ; yet , though no prude ,
一个 歌剧 盒子 ; 然而 , 尽管 不 伪善 ,

一个歌剧包厢; 然而，尽管他并不保守,

[sə'spɪʃəs] [daʊt] [wʊd] [naʊ] [ɪn'truːd] ,
Suspicious **doubt** **would** **now** **intrude** **,**
可疑的 怀疑 会 现在 侵入 ,

疑虑和怀疑会悄然渗入。

['weðər] - [twʌz] [raɪt] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['treʒər]
Whether **'** **twas** **right** **her** **virgin** **treasure**
无论 - 那是 正确的 她 处女 宝藏

无论这是否正确，她的处女宝藏

[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleʒər] ?
Should **share** **that** **fascinating** **pleasure** **?**
应该 分享 那 迷人 乐趣 ?

是否应该分享这种美妙的乐趣?

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] ,
She **scarcely** **knows** **what** **she** **intends** **,**
她 几乎 知道 什么 她 意图 ,

她几乎不知道自己想要什么，

[ænd; ənd] [hɪnts] [hɜːr; hər]['skruːpəlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] ;
And **hints** **her** **scruples** **to** **her** **friends** **;**
和 提示 她 顾虑 到 她 朋友们 ;

她还向朋友们暗示了自己的顾虑;

[bʌt; bət] [ɔːl] , [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [bæ'leɪ] ,
But **all** **,** **inured** **to** **play** **and** **ballet** **,**
但 全部 , 受伤 到 玩 和 芭蕾舞 ,

但是，所有人都已经习惯了游戏和芭蕾，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['plezntri] [dɪd] ['ræli]
With **many** **a** **pleasantry** **did** **rally**
和 许多 一个 玩笑 做过 集会

大家寒暄了很多，气氛也变得融洽起来。

[ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [woʊk] :
The **fears** **which** **in** **the** **mother** **woke** **:**
这 恐惧 哪个 在 这 母亲 觉醒 :

唤醒母亲内心深处的恐惧:

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] ! — - [twʌz] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒoʊk] !
“ **How** **very** **odd** **!** **—** **'** **twas** **quite** **a** **joke** **!**
“ 如何 非常 奇怪的 ! — - 那是 相当 一个 开玩笑 !

“真是太奇怪了！——这完全是个玩笑！”

[waɪ] , [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wen] [prɪ'zentɪd] ,
Why **,** **all** **young** **ladies** **,** **when** **presented** **,**
为什么 , 全部 年轻的 女士们 , 什么时候 呈现 ,

为什么，所有年轻女士，当被介绍时，

[ðæt] ['hɑːrmləs] ['pærədaɪs] ['friːkwəntid] .
That **harmless** **paradise** **frequented** **.**
那 无害 天堂 经常光顾 .

那片无害的天堂曾是人们的常去之地。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'lɑːrmɪŋ] ?
What **is** **it** **you** **can** **see** **alarming** **?**
什么 是 它 你 能 看 令人担忧 ?

你觉得哪些方面令人担忧?

[nɑːt][ðə; ði] - ? — [ðæts] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! ”
Not **the** **Cachoucha** **?** **—** **that's** **so** **charming** **!** **”**
不是 这 - ? — 那就是 所以 迷人 ! ”

不是卡舒查吗? ——那真是太可爱了!

“ [maɪ] ['dɔtɜ-z] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [flʌʃ] ,
“ **My daughters , though they sometimes flush ,**
“ 我的 女儿们 , 尽管 他们 有时 冲洗 ,

“我的女儿们，虽然有时会脸红，

” [kwoʊθ][wʌn] [haɪ] [deɪm] , “ [dɪd]['nevər] [blʌʃ] —
” **Quoth one high dame , “ did never blush —**
” 引用 一 高的 贵妇人 , “ 做过 绝不 脸红 —

一位贵妇人说道：“她从不脸红——”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [tiːnz] :
Not even in their earliest teens :
不是 甚至 在 他们的 最早 青少年 :

甚至在他们十几岁的时候也没有：

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwiːnz] .
I've got a box beneath the Queen's .
我已经 得到 一个 盒子 下面 这 女王大学 .

我在女王的箱子下面放了一个箱子。

” [sʌtʃ] ['seɪpiənt] ['retərɪk] [læft] [daʊn] [ɔːl]
” **Such sapient rhetoric laughed down all**
” 这样的 有智慧的 修辞 笑了 向下 全部

如此高明的言辞令所有人嗤之以鼻。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['mædəm] [mɛːr] [kʊd; kəd][kɔːl]
The reasons Madame Mère could call
这 原因 夫人 母亲 可以 称呼

梅尔夫人打电话的原因

[fɔːr; fər] , [ɔːr] [ə'genst] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [pə'sweidid] ,
For , or against ; and , thus persuaded ,
为了 , 或者 反对 ; 和 , 因此 被说服 ,

赞成，或反对；并因此被说服，

['meri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] —
Mary , she said , should do as they did —
玛丽 , 她 说 , 应该 做 作为 他们 做过 —

她说，玛丽应该效仿他们的做法——

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [siː] ,
The glories of the opera see ,
这 荣耀 的 这 歌剧 看 ,

歌剧的辉煌，尽收眼底。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,
And learn to speak with ecstasy ,
和 学习 到 说话 和 狂喜 ,

学会用充满喜悦的语气说话，

[æz; əz][griːzi] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [bɜːrd] ,
As Grisi , like a summer bird ,
作为 灰色 , 喜欢 一个 夏天 鸟 ,

格里西就像一只夏日的鸟儿，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [toʊnz] , [waɪl] [nʌn] [huː] [hɜːrd]
Poured forth the tones , while none who heard
倾倒 前进 这 音调 , 尽管 没有任何 WHO 听到

乐声倾泻而出，却无人听见

[hæd; həd] ['pɪti] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [noʊt]
Had pity wherewithal to note
有 遗憾 所需资源 到 笔记

有怜悯之心，足以注意到

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['saɪrən] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

How	**much**	**the**	**siren**	**strained**	**her**	**throat**	**.**
如何	很多	这	警笛	紧张	她	喉	.

警笛声让她喉咙多么酸痛。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [aɪz]

The	**night**	**is**	**come**	**—**	**and**	**now**	**to**	**eyes**
这	夜晚	是	来	—	和	现在	到	眼睛

夜幕降临——现在轮到眼睛了

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['skɑ:rlət]['kɜ:rt(ə)n][raɪz] ,

Behold	**the**	**scarlet**	**curtain**	**rise**	**,**
看哪	这	猩红	窗帘	上升	,

看哪，猩红色的帷幕升起!

[wɪtʃ] ['nevər]['nɑ:vəlz][peɪdʒ][hæd; həd] [ri:d] ,

Which	**never**	**novel's**	**page**	**had**	**read**	**,**
哪个	绝不	小说的	页	有	读	,

哪一本小说的某一页曾读过，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɔiidʒz] , [ɪn'sted] ,

But	**history**	**,**	**voyages**	**,**	**instead**	**,**
但	历史	,	航程	,	反而	,

但历史，航海，却并非如此。

[wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] [men] ,

With	**lives**	**of**	**great**	**and**	**virtuous**	**men**	**,**
和	生活	的	伟大的	和	有德行的	男人	,

以伟大而有德之人的生平为例，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['plu:ˌtɑ:rk] [lʌvd] [tu:; tə][pen] ;

Such	**as**	**a**	**Plutarch**	**loved**	**to**	**pen**	**;**
这样的	作为	一个	普鲁塔克	喜爱	到	笔	;

就像普鲁塔克喜欢写的那样;

[fɔ:r; fər]['poʊətri][ðə; ði][meɪd][hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

For	**poetry**	**the**	**maid**	**had**	**pleaded**	**,**
为了	诗	这	女佣	有	恳求	,

女仆恳求得到诗歌，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] — ['waɪzli] ['wi:dɪd] :

And	**but**	**enjoyed**	**it**	**—**	**wisely**	**weeded**	**:**
和	但	享受	它	—	明智地	除草	:

但我很享受——明智地剔除了杂草:

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dri:md] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [nu:] ,

Little	**she**	**dreamed**	**,**	**how**	**much**	**less**	**knew**	**,**
小的	她	梦见	,	如何	很多	较少的	知道	,

她做梦也想不到，自己究竟知道多少。

[wʌt] [θɪŋz] [ɪ'tæliən] [pleɪ] - ['raɪts] [du:] !

What	**things**	**Italian**	**play**	**-**	**wrights**	**do**	**!**
什么	事物	意大利语	玩	-	赖特	做	!

意大利剧作家们都做了些什么呢!

[dʒʌdʒ] [ðen] — [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ['i:zi] ,

Judge	**then**	**—**	**to**	**make**	**her**	**entrance**	**easy**	**,**
法官	然后	—	到	制作	她	入口	简单的	,

法官随后——为了让她顺利出场，

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] “ ['nɔ:mə] , ” [pleɪd] [baɪ][gri:zi] !

The	**piece**	**was**	**“**	**Norma**	**,**	**”**	**played**	**by**	**Grisi**	**!**
这	片	曾是	“	诺玛	,	”	玩	经过	灰色	!

这首曲子是《诺尔玛》，由格里西演奏!

[ə; eɪ] ['priːstəs] ['breɪkɪŋ] ['vestəl] [vaʊz] ,
A **Priestess** **breaking** **vestal** **vows** **,**
一个 女祭司 打破 贞女 誓言 ,

一位女祭司违背了贞洁誓言,

[ə; eɪ] ['mʌðər] [twaɪs] — [nɑːt][wʌns][ə; eɪ] [spaʊs] :
A **mother** **twice** **—** **not** **once** **a** **spouse** **:**
一个 母亲 两次 — 不是 一次 一个 配偶 :

两次成为母亲——而不是一次成为配偶:

[ɔːl] [frə'netɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,
All **frenetic** **with** **jealous** **rage** **,**
全部 狂热的 和 嫉妒的 愤怒 ,

众人因嫉妒而怒不可遏,

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['vendʒəns] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] ,
Which **nought** **but** **vengeance** **can** **assuage** **,**
哪个 零 但 复仇 能 缓和 ,

只有复仇才能抚慰这种伤痛。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['dægər] ,
Grasping **a** **keen** **and** **murderous** **dagger** **,**
抓握 一个 敏锐的 和 杀人犯 匕首 ,

紧握一把锋利而致命的匕首,

[tuː; tə][jɑːn] [loʊ] [kaʊtʃ] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['stægər] ,
To **yon** **low** **couch** **behold** **her** **stagger** **,**
到 远 低的 长椅 看哪 她 错开 ,

看她踉跄着走到那低矮的沙发上,

[wer] [sliːp] [hɜːr; hər] ['beɪbz] : — [bʌt; bət] [lʌv] [prɪ'veɪlz] ,
Where **sleep** **her** **babes** **:** **—** **but** **love** **prevails** **,**
在哪里 睡觉 她 宝贝们 : — 但 爱 占上风 ,

她的孩子们在哪里安睡? ——但爱终将战胜一切。

[ðə; ði] ['mʌðər] [steɪz] — [ðə; ði] ['mɜːrdəres] [feɪlz] !
The **mother** **stays** **—** **the** **murderess** **fails** **!**
这 母亲 停留 — 这 杀人犯 失败 !

母亲留了下来——凶手失败了!

[wen] [ðɪs] [dɑːrk] ['pɪktʃər] ['meri] [sɔː]
When **this** **dark** **picture** **Mary** **saw**
什么时候 这 黑暗的 图片 玛丽 锯

玛丽看到这幅黑暗的画面时

[ʃiː; ʃi] ['trembld] — ['skersli] [derd] [tuː; tə] [drɔː]
She **trembled** **—** **scarcely** **dared** **to** **draw**
她 颤抖 — 几乎 敢于 到 画

她浑身颤抖——几乎不敢画画。

[hɜːr; hər] [breθ] — [ðə; ði] [waɪl] [bə'liːniː] [stoʊl]
Her **breath** **—** **the** **while** **Bellini** **stole**
她 气息 — 这 尽管 贝利尼 偷窃

她的呼吸——贝利尼偷走了

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['wɪtʃəri] [θruː] [hɜːr; hər][soʊl] ,
With **magic** **witchery** **through** **her** **soul** **,**
和 魔法 巫术 通过 她 灵魂 ,

她灵魂深处蕴藏着魔法和巫术,

[ænd; ənd] [terz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm]
And **tears** **relieved** **her** **;** **then** **there** **came**
和 眼泪 松了口气 她 ; 然后 那里 来了

泪水让她感到宽慰; 然后, 她来了

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [braʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

O'er	her	young	brow	the	blush	of	shame	.
超过	她	年轻的	眉头	这	脸红	的	耻辱	.

她年轻的额头上泛起了羞愧的红晕。

[ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪd] [glɑ:nst] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,

Around	she	timid	glanced	her	eye	,
大约	她	胆小	瞥了一眼	她	眼睛	,

她怯生生地环顾四周，

[bʌt; bət] [nʌn] [lʊkt] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [nʌn] [lʊkt] [ʃaɪ] ;

But	none	looked	shocked	,	and	none	looked	shy	;
但	没有任何	看起来	震惊	,	和	没有任何	看起来	害羞的	;

但没有人显得震惊，也没有人显得害羞；

['feɪsɪz] , [æz; əz] ['ju:θfl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Faces	,	as	youthful	as	her	own	,
面孔	,	作为	青春	作为	她	自己的	,

面容，和她一样年轻，

[wɜ:r; wər]['plæsɪd][ɔ:l] — [nɔ:r][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃəun]

Were	placid	all	—	nor	there	were	shewn
是	平静	全部	—	也不	那里	是	展示

一切都平静安详——也没有表现出任何异常

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['weikənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ,

The	feelings	wakened	in	her	breast	,
这	情怀	醒来	在	她	胸部	,

她胸中涌起一股莫名的感觉。

[baɪ] ['nɔ:rməz] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [kən'fest] !

By	Norma's	love	and	shame	confessed	!
经过	诺玛的	爱	和	耻辱	坦白	!

诺玛坦白了她的爱与羞耻!

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] — [ðə; ði] ['hɔ:rərz] [ɔ:(r)] ,

The	curtain	falls	—	the	horror's	o'er	,
这	窗帘	瀑布	—	这	恐怖的	超过	,

帷幕落下——恐怖结束了。

[ænd; ənd] ['meri] ['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] [bri:ðz] [wʌns] [mɔ:r] !

And	Mary	calmer	breathes	once	more	!
和	玛丽	更平静	呼吸	一次	更多的	!

玛丽的呼吸再次平静了下来!

[ðə; ði] ['ɑ:prə]

The	Opera
这	歌剧

歌剧

[brɪsk] ['mju:zɪk] ['geɪɜ] [si:nz] [ə'naunsiz]

BRISK	MUSIC	GAYER	SCENES	ANNOUNCES
轻快	音乐	更gay	场景	宣布

BRISK MUSIC GAYER SCENES 公告

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [drest] [dɑ:n'sɜ:z] ['baʊnsɪz]

AND	IN	A	HALF	-	DRESSED	DANSEUSE	BOUNCES
和	在	一个	一半	-	穿着	舞者	弹跳

一位半裸的舞女蹦蹦跳跳

[brɪsk] ['mju:zɪk] ['geɪɜ] [si:nz] [ə'naunsiz] ,

Brisk	music	gayer	scenes	announces	,
轻快	音乐	更gay	场景	宣布	,

轻快的音乐和同性恋场景预示着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [drest] [dɑ:n'sɜ:z] ['baʊnsɪz] ,

And	in	a	half	-	dressed	danseuse	bounces	,
和	在	一个	一半	-	穿着	舞者	弹跳	,

一位衣着暴露的舞女蹦蹦跳跳，

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ðæt] [ri:ð] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [swɪm] ,

With	arms	that	wreathe	,	and	eyes	that	swim	,
和	武器	那	盘绕	,	和	眼睛	那	游泳	,

双臂环绕，双眼游移，

[ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ðæt] [skers] [ʃeɪdz] [i:tʃ] [lɪm] ,

And	drapery	that	scarce	shades	each	limb	,
和	布料	那	稀少	色调	每个	肢	,

还有那稀疏遮蔽着每一寸肌肤的帷幔，

[ænd; ənd][lɪp] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] ['stʌdid] [smaɪl] ,

And	lip	that	wears	a	studied	smile	,
和	唇	那	穿着	一个	研究	微笑	,

还有那带着刻意微笑的嘴唇，

[ə'plɔ:d] ['kɒks.kəʊm][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ,

Applauding	coxcombs	to	beguile	,
鼓掌	纨绔子弟	到	欺骗	,

为自负之徒鼓掌以迷惑人心，

[æz; əz]['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] - [tʃæt] [ɔ:r] [ˌpɪru'et]

As	entre	-	chat	or	pirouette
作为	entre	-	聊天	或者	旋转

作为中间步或旋转

[dʌθ; dəθ] “ ['brɑ:vɑ:] !

Doth	“	Brava	!
确实	“	布拉瓦	!

“Brava!

” ['θʌndəd] [laʊd] , [bɪ'get] .

”	thundered	loud	,	beget	.
”	雷鸣	大声	,	产生	.

“雷声隆隆，生养。

[wen] ['meri] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [vɔ:lt] [ɪn] [er] ,

When	Mary	saw	her	vault	in	air	,
什么时候	玛丽	锯	她	金库	在	空气	,

当玛丽看到她的拱形体悬在空中时，

[hɜ:r; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['tu:nɪk] ['li:vɪŋ] [ber]

Her	snow	-	white	tunic	leaving	bare
她	雪	-	白色的	束腰外衣	离开	裸

她雪白的束腰外衣露出了裸露的肌肤

[hɜ:r; hər] [lɪmz] — [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['defnɪŋ] [ʃaʊt]

Her	limbs	—	and	heard	that	deafening	shout
她	四肢	—	和	听到	那	震耳欲聋	喊

她的四肢——她听到了那震耳欲聋的喊叫声

[groʊ] ['laʊdər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [twɜ:ld] [ə'baʊt] ,

Grow	louder	as	she	twirled	about	,
生长	更大声	作为	她	旋转	关于	,

她旋转时声音越来越大，

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ]

With	one	leg	pointing	towards	the	sky
和	一	腿	指向	向	这	天空

一条腿指向天空

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ;

As	if	the	gallery	to	defy	;
作为	如果	这	画廊	到	违抗	;

仿佛画廊要反抗似的;

[sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ʃɑːkt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Surprised	,	and	shocked	,	she	turned	away	,
惊讶	,	和	震惊	,	她	转向	离开	,

她又惊又怕，转过身去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɛə] [kʊd; kəd] [steɪ] ,

Wondering	how	women	e'er	could	stay	,
好奇	如何	女性	曾经	可以	停留	,

想知道女人究竟是如何留下来的，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men] [mʌst; məst] [ʃʊr] [biː; bi]['fræntɪk]

And	thinking	men	must	sure	be	frantic
和	思维	男人	必须	当然	是	疯狂的

而有思想的人肯定都焦急万分。

[huː] ['peɪtrənaɪz] [sʌtʃ] ['pɔstʃəz] ['æntɪk] ;

Who	patronised	such	postures	antic	;
WHO	受惠	这样的	姿势	滑稽	;

谁会纵容这种滑稽的姿态?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ]

She	felt	abashed	to	meet	the	eye
她	毛毡	羞愧	到	见面	这	眼睛

她羞于与人对视。

[ʌv; əv] ['evri] [fɑːp] [ðæt] ['lɔɪtəd] [baɪ] :

Of	every	fop	that	loitered	by	:
的	每一个	纨绔子弟	那	徘徊	经过	:

每一个在附近闲逛的纨绔子弟:

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[haʊ] ['ruːdli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][veks]

how	rudely	did	it	vex
如何	粗鲁地	做过	它	烦恼

它多么粗鲁地惹恼了维克斯

[hɜːr; hər] [freʃ] , [pjʊr] [hɑːrt] , [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər][seks]

Her	fresh	,	pure	heart	,	to	mark	her	sex
她	新鲜的	,	纯的	心	,	到	标记	她	性别

她那颗清新纯洁的心，是为了纪念她的性别

[ðʌs] ['aʊtreɪdʒd] , [waɪl] [ðə; ði]['nəublist] [keɪm]

Thus	outraged	,	while	the	noblest	came
因此	义愤填膺	,	尽管	这	最高贵	来了

因此，当最崇高的人出现时，他们感到无比愤慨。

[tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

To	gaze	and	revel	in	their	shame	.
到	目光	和	陶醉	在	他们的	耻辱	.

凝视并沉浸于他们的羞耻之中。

[hɜːr; hər] ['trʌbld] [lʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] ,

Her	troubled	look	the	mother	saw	,
她	麻烦	看	这	母亲	锯	,

母亲看到了她忧虑的神情。

[ænd; ənd][roʊz][ɔːl] - ['pɪtiɪŋ] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

And	rose	all	-	pitying	,	to	withdraw	,
和	玫瑰	全部	-	怜悯	,	到	提取	,

于是，他满怀怜悯地起身，退了回去。

[kən'vɪnst] [sʌtʃ] [ʃoʊz] [mʌst; məst][peɪn] [dɪ'spens]

Convinced	such	shows	must	pain	dispense
确信	这样的	演出	必须	疼痛	分配

确信此类节目必须缓解痛苦

[tuː; tə][wʌn][bred][ʌp][ɪn] ['ɪnəsns] .

To	one	bred	up	in	innocence	.
到	一	繁殖	向上	在	无辜	.

致一位在纯真中长大的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [siː]

But	there	was	one	who	joyed	to	see
但	那里	曾是	一	WHO	喜悦	到	看

但有一个人却很高兴看到

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['mɑːdəsti]

The	pure	and	shrinking	modesty
这	纯的	和	收缩	谦逊

纯粹而内敛的谦逊

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [gɜːrl] — - [twʌz] [ˌdɛlə'reɪn] !

Of	this	fair	girl	—	'	twas	Deloraine	!
的	这	公平的	女孩	—	-	那是	德洛兰	!

这位美丽的姑娘——她就是德洛兰！

[ɑː] ! [stændz][hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] ?

Ah	!	stands	he	at	her	side	again	?
啊	!	站立	他	在	她	边	再次	?

啊！他又站在她身边了？

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['tʃeɪmbər]

The	Maiden's	Chamber
这	少女的	商会

少女的房间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)

第4/5页

[hɪr] [geɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [spiːd] [ðə; ði] ['aʊərz]
HERE GAY AND PLACID SPEED THE HOURS
这里 同性恋 和 平静 速度 这 小时

这里快乐而平静地度过时光

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]
AMONG HER MUSIC , BOOKS , AND FLOWERS
之中 她 音乐 , 图书 , 和 花朵

在她的音乐、书籍和鲜花之间

[jes] , [hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
Yes , he now knows that there can be
是的 , 他 现在 知道 那 那里 能 是

是的，他现在知道可能会有

[noʊ][meɪd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;
No maid more innocent than she ;
不 女佣 更多的 清白的 比 她 ;

没有哪个女仆比她更天真无邪;

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ['sɜːrveɪ]
And doth with pitying look survey
和 确实 和 怜悯 看 民意调查

带着怜悯的目光审视着

[ðə; ði]['boʊldər]['dæmzəlz] — [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] ,
The bolder damsels — pleased to stay ,
这 更大胆 少女们 — 高兴 到 停留 ,

那些胆子更大的姑娘——乐意留下来,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌʃ]
And watch what makes the indignant blush
和 手表 什么 制作 这 愤怒 脸红

观察一下什么会让愤慨的人脸红。

[wɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlz] ['fɔːrhed] [rʌʃ] .
Warm to his idol's forehead rush .
温暖的 到 他的 偶像的 前额 匆忙 .

他的偶像额头上泛起了一抹暖意。

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [nekst] , — [oʊ] !
The Races next , — O !
这 种族 下一个 , — 哦 !

接下来是赛马比赛，——哦!

[spɔːrt] [rɪ'faɪnd]
Sport refined
运动 精制

运动精炼

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪnd] —
For women who pretend to mind —
为了 女性 WHO 假装 到 头脑 —

对于那些假装介意的女性——

[kʌm] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ; [bʌt; bət] ['hʌmdrʌm] [foʊks]
Come **in** **their** **turn** **;** **but** **humdrum** **folks**
来 在 他们的 转动 ; 但 平淡无奇 各位

他们依次进来；但平凡人

[kæn; kən] [mɪs] “ [ðə; ði] ['dɜːrbi] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [oʊks] .
Can **miss** **“** **the** **Derby** **,** **”** **or** **“** **the** **Oaks** **.**
能 错过 “ 这 德比 , ” 或者 “ 这 橡树 .

可能会错过“德比大赛”或“橡树大赛”。

” [wʌt] , [ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [laɪnd]
” **What** **,** **though** **the** **road** **to** **Epsom's** **lined**
” 什么 , 尽管 这 路 到 - 衬里

“尽管通往埃普索姆的道路两旁林立着……”

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] , [ænd; ənd] “ ['kæbɪnd] , [kribd] , [kən'faɪnd] ,
With **crowds** **,** **and** **“** **cabined** **,** **cribbed** **,** **confined** **,**
和 人群 , 和 “ 小屋 , 抄袭 , 受限 ,

人群拥挤，而且“被困在小屋里、棚屋里、封闭”

” [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [skers] [kæn; kən] [muːv] [ə'lɔːŋ]
” **Each** **carriage** **scarce** **can** **move** **along**
” 每个 运输 稀少 能 移动 沿着

每节车厢都稀少，只能勉强行驶。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] ;
Amid **the** **dense** **and** **motley** **throng** **;**
之中 这 稠密 和 杂乱无章 人群 ;

在熙熙攘攘、形形色色的人群中；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst]
And **clouds** **of** **suffocating** **dust**
和 云 的 令人窒息的 灰尘

还有令人窒息的尘埃云。

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] ['evri] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] ;
Are **borne** **by** **every** **fitful** **gust** **;**
是 出生 经过 每一个 断断续续 阵风 ;

随每一次阵阵微风飘荡；

[ænd; ənd] [slæŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrs] — ['dʒent(ə)l] [noʊts] ! —
And **slang** **,** **and** **curses** **—** **gentle** **notes** **!** **—**
和 俚语 , 和 诅咒 — 温和的 笔记 ! —

还有俚语和脏话——都请轻声细语！

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['sɪlkən] - ['kɜːrtʃɪft] [θroʊt] ;
Are **heard** **from** **silken** **-** **kerchiefed** **throats** **;**
是 听到 从 丝 - 手帕 喉咙 ;

声音是从戴着丝绸头巾的喉咙里传出来的；

[ænd; ənd] [ruːd] [ri'maːks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz]
And **rude** **remarks** **enough** **to** **raise**
和 粗鲁的 评论 足够的 到 增加

粗鲁的言论足以引起轩然大波

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [ɪf] ['evər] [preɪz]
The **blush** **of** **shame** **—** **if** **ever** **praise**
这 脸红 的 耻辱 — 如果 曾经 称赞

羞愧的脸红——如果曾经有过赞扬的话

[kʊd; kəd]['mɔːrtɪfaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [hɪr] —
Could **mortify** **,** **it** **sure** **were** **here** **—**
可以 羞辱 , 它 当然 是 这里 —

如果真发生了，那肯定会让人感到羞愧难当——

[wen] [men] , [ðə; ði]['vaɪlɪst] , ['pæsɪŋ] [nɪr] ,
When men , the vilest , passing near ,
什么时候 男人 , 这 最卑鄙的 , 通过 靠近 ,

当男人，哪怕是最卑鄙的，路过时，

[prə'kleɪm] [iːtʃ] [haɪ] - [bɔːrn][meɪd] “ [ə; eɪ][gæl] ,
Proclaim each high - born maid “ a gal ,
宣布 每个 高的 - 出生 女佣 “ 一个 女孩 ,

宣布每个出身高贵的少女都是“佳人”，

” [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][dʒeɪn][ɔːr][sæl] .
” With half the points of Jane or Sal .
” 和 一半 这 积分 的 简 或者 萨尔 .

”只有简或萨尔一半的分数。”

[ænd; ənd] [ðen] [tə'bæˌkoʊz][fjuːm][eks'heɪlz] ,
And then tobacco's fume exhales ,
和 然后 烟草的 烟 呼气 ,

然后烟草的烟雾飘散开来。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [iːn] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [geɪlz] .
To poison e'en the vernal gales .
到 毒 e'en 这 春季 狂风 .

甚至毒害春风。

[ðə; ði] [ˊkɒrənitid] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [stiːdz]
The coronetted coach , with steeds
这 冠冕 教练 , 和 马匹

头戴冠冕的马车，配有骏马

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] ['oʊnli] [briːdz] ,
Such as our England only breeds ,
这样的 作为 我们的 英格兰 仅有的 品种 ,

例如我们英格兰只繁育的品种，

[plauz] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊd][ɪts] [weɪ] ,
Ploughs down the crowded road its way ,
犁 向下 这 挤 路 它是 方式 ,

它沿着拥挤的道路一路向前，

- [mɪd] - , [flaɪ] - [væn] , ['bʌgi] , [dreɪ] ;
' Mid taxcart , fly - van , buggy , dray ;
- 中 - , 飞 - 货车 , 有缺陷的 , 货车 ;

'中型出租车、货车、轻便马车、马车；

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] , [frʌm; frəm] [huːz] [haɪ] [siːt]
The four - in - hand , from whose high seat
这 四 - 在 - 手 , 从 谁 高的 座位

四马战车，从它的高位上

[iːtʃ] ['noʊb(ə)l]['draɪvz] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ɪ'leɪt] ,
Each Noble drives , with look elate ,
每个 高贵 驱动 , 和 看 欣喜 ,

每一位贵族驾车者，都显得兴高采烈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][held][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [steɪt] ;
As if he held the reins of State ;
作为 如果 他 握住 这 缰绳 的 状态 ;

仿佛他掌握着国家的命脉；

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,
And flocks of men , and women too ,
和 羊群 的 男人 , 和 女性 也 ,

还有成群结队的男人，以及女人，

[wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['sterɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

With	nought	but	staring	work	to	do	,
和	零	但	凝视	工作	到	做	,

除了开始工作之外，别无他事可做。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] , [laɪn][ðə; ði][roʊd]

And	idle	urchins	,	line	the	road
和	闲置的	海胆	,	线	这	路

游手好闲的顽童们，排成一排站在路边。

[ænd; ənd][baɪ][laʊd] [ʃaʊts] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][goʊd] :

And	by	loud	shouts	the	horses	goad	:
和	经过	大声	喊叫	这	马匹	刺激	:

一声声响亮的嘶吼，驱赶着马匹:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [ru:t] [dɪ'spleɪz]

Such	is	the	scene	the	route	displays
这样的	是	这	场景	这	路线	显示器

这就是这条路线所展现的景象。

[tu:; tə]['epsəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] ,

To	Epsom	,	on	the	appointed	days	,
到	埃普索姆	,	在	这	任命	天	,

在指定日期前往埃普瑟姆，

[wen] ['fæʃ(ə)n] [sendz] [hɜ:r; hər]['vəʊtəri:z] [aʊt]

When	Fashion	sends	her	votaries	out
什么时候	时尚	发送	她	选民	出去

当时尚界将她的拥趸们送出去

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] .

To	mingle	with	the	rabble	rout	.
到	交融	和	这	乌合之众	路线	.

与乌合之众混在一起。

[ðə; ði] ['weðər] , [tu:] , [prə'pɪʃəs] [ʃaɪnz] ,

The	weather	,	too	,	propitious	shines	,
这	天气	,	也	,	吉祥	闪耀	,

天气也十分吉利，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪməts] [tʃeɪndʒ] [kəm'baɪnz] ;

And	all	our	climate's	change	combines	;
和	全部	我们的	气候的	改变	组合	;

我们气候变化的所有因素综合起来;

[ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] , [ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd][dʌst] , [ænd; ənd][sʌn] ,

And	showers	,	and	wind	,	and	dust	,	and	sun	,
和	淋浴	,	和	风	,	和	灰尘	,	和	太阳	,

还有阵雨、大风、尘土和阳光。

[ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [dʌn] ;

Annoy	us	'	till	the	day	be	done	;
烦人	我们	-	直到	这	天	是	完毕	;

烦扰我们直到一天结束;

[oʊ] ! [hu:] [ðə; ði]['reɪsɪz]['evər] [nu:]

Oh	!	who	the	Races	ever	knew
哦	!	WHO	这	种族	曾经	知道

哦！谁知道种族会知道呢?

[tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [soʊkt] [θru:] ?

To	pass	,	and	was	not	well	soaked	through	?
到	经过	,	和	曾是	不是	出色地	浸泡过	通过	?

能通过，而且没被完全淋湿?

[ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ][stænd] [iːtʃ] ['leɪdi] [siːks] ,
Arrived , the Stand each Lady seeks ,
到达的 , 这 站立 每个 女士 寻找 ,

女士们终于找到了她们梦寐以求的立场。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][noʊz][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tʃiːks] ,
With crimson nose and purple cheeks ,
和 赤红 鼻子 和 紫色的 脸颊 ,

鼻子呈深红色，脸颊呈紫色，

['rɪŋlɪts] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][kɜːrl][hæv; həv][lɔːst] ,
Ringlets that all their curl have lost ,
环状物 那 全部 他们的 卷曲 有 丢失的 ,

卷曲度完全消失的卷发

[ænd; ənd] [roʊbz] [ænd; ənd] - ['sædli] [tɔːst] ,
And robes and canezous sadly tossed ,
和 长袍 和 - 令人遗憾的是 抛掷 ,

长袍和卡内祖斯悲伤地被扔在地上，

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ðæt] [frʌm; frəm]['pærɪs] [keɪm] ,
And bonnets that from Paris came ,
和 引擎盖 那 从 巴黎 来了 ,

还有从巴黎运来的女帽，

[soʊ] [spɔɪlt] , ['huːd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ?
So spoilt , who'd know them for the same ?
所以 被宠坏了 , 谁会 知道 他们 为了 这 相同的 ?

如此娇生惯养，谁会认出他们来呢?

[æz; əz] [druːp] [pʊr] - ['feɪdɪd] ['flaʊərz] ,
As droop poor Nattier's faded flowers ,
作为 下垂 贫穷的 - 褪色 花朵 ,

就像可怜的纳蒂尔凋零的花朵一样，

[peɪl] ['vɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] [klaɪm] [ʌv; əv]['aʊərz] ;
Pale victims to this clime of ours ;
苍白 受害者 到 这 气候 的 我们的 ;

我们这片气候下的苍白受害者;

[ɔːr] [hæŋz] [ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['broʊkən] ['feðər] ,
Or hangs the twisted , broken feather ,
或者 悬挂 这 扭曲 , 破碎的 羽毛 ,

或者悬挂着那根扭曲断裂的羽毛，

[ə'testɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] .
Attesting our uncertain weather .
证明 我们的 不确定 天气 .

这正印证了我们变幻莫测的天气。

[ðə; ði][men][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['feɪsɪz]
The men behold the altered faces
这 男人 看哪 这 已修改 面孔

男人们注视着那些改变过的面孔。

[ʌv; əv] [belz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] ;
Of belles who stood in their good graces ;
的 美女 WHO 站立 在 他们的 好的 恩典 ;

那些深受他们喜爱的佳人;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] ,
And some , intending to propose ,
和 一些 , 意图 到 提出 ,

还有一些人打算求婚，

[drɔ:] [ɔ:f] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ]['ru:bi][noʊz] .
Draw off , alarmed by ruby nose .
画 离开 , 惊慌 经过 红宝石 鼻子 .

被红宝石般的鼻子吓了一跳，赶紧撤退。

[bʌt; bət]['wʊmən] , ['evər][proʊn][tu:; tə] [pli:z] ,
But Woman , ever prone to please ,
但 女士 , 曾经 易于 到 请 ,

但是女人，总是喜欢取悦别人，

[ə'fekts; 'æfˌekts] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [nɑ:t] [i:z] ;
Affects , although she feels not ease ;
影响 , 虽然 她 感觉 不是 舒适 ;

情绪波动，尽管她并不感到轻松；

[fɔ:r; fər] , [hæf] - [sə'spektɪŋ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
For , half - suspecting she's a fright ,
为了 , 一半 - 怀疑 她是 一个 惊吓 ,

因为他隐隐觉得她很可怕，

[ʃi:; ʃi][traɪz][tu:; tə][set][hɜ:r; hər][twɑ:'let] [raɪt] ;
She tries to set her toilette right ;
她 尝试 到 放 她 厕所 正确的 ;

她努力把梳妆台摆放好；

[ænd; ənd] [lɪsps] , " [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [hɔ:rs] [wɪl] [wɪn] ,
And lisps , " I hope your horse will win ,
和 口齿不清 , " 我 希望 你的 马 将要 赢 ,

然后他结结巴巴地说："我希望你的马能赢。"

" [tu:; tə] ['evri] [boʊ] [ðæt] ['entərz][ɪn] :
" To every beau that enters in :
" 到 每一个 帅哥 那 进入 在 :

"致每一位入场的男士：

[waɪl] [mæn] , [ðə; ði]['dʒentlər][seks] [fə'getiŋ] ,
While man , the gentler sex forgetting ,
尽管 男人 , 这 更温和 性别 遗忘 ,

而男人，这个温柔的性别，却忘记了

[ri'membəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ,
Remembers nothing but his betting ,
记得 没有什么 但 他的 投注 ,

他除了赌博之外什么都不记得了。

[kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [teɪks] [θri:] [tu:; tə] [tu:] ,
Consults his book , takes three to two ,
咨询 他的 书 , 需要 三 到 二 ,

他查阅了书籍，计算了三到二。

[ðen] [nɑ:dz][ænd; ənd]['hɑ:lə; hə'lɑ:] " [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
Then nods and hollas " Done with you ! "
然后 点头 和 霍拉斯 " 完毕 和 你 ! "

然后点点头，大喊："跟你没完没了！"

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hi:ts] ,
' Tis true he comes between the heats ,
- 的 真的 他 来 之间 这 加热 ,

他的确是在两轮比赛之间出现的，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmənz] [si:ts] ,
And wanders round the women's seats ,
和 漫游 圆形的 这 女性的 座位 ,

然后他在女宾席周围徘徊，

- [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərd] [deɪm]
' **Till** **he** **has** **found** **the** **favoured** **dame**
- 直到 他 有 成立 这 受青睐 贵妇人

直到他找到心仪的女子

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] , [ɔːr] [feɪnz] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
For **whom** **he** **feels** **,** **or** **feigns** **a** **flame** **;**
为了 谁 他 感觉 , 或者 假装 一个 火焰 ;

他为之心动，或假装心动;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'tenʃnz] ['sʌmwʌt] [friː] ,
And **,** **by** **attentions** **somewhat** **free** **,**
和 , 经过 注意 有些 自由的 ,

而且，由于注意力相对自由，

[liːdz] [kuːl] [spek'teitəs][tuː; tə] [ə'griː]
Leads **cool** **spectators** **to** **agree**
线索 凉爽的 观众 到 同意

引导冷静的旁观者达成共识

[ðæt] “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['lʌki] ['feloʊ] ,
That **“** **he's** **a** **devilish** **lucky** **fellow** **,**
那 “ 他是 一个 恶魔般的 幸运的 同伴 ,

“他真是个幸运得不可思议的家伙”,

” [huːl] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [nekst] ['hiːz] ['meloʊ] .
” **Who'll** **tell** **them** **all** **when** **next** **he's** **mellow** **.**
” 谁会 告诉 他们 全部 什么时候 下一个 他是 醇厚 .

“下次他心情好转的时候，谁会告诉他们这一切。”

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ,
To **mingle** **with** **this** **herd** **of** **men** **,**
到 交融 和 这 一群 的 男人 ,

为了融入这群男人之中，

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɔːrsɪz] [ðen] ,
Who **thought** **of** **nought** **but** **horses** **then** **,**
WHO 想法 的 零 但 马匹 然后 ,

那时谁满脑子想的都是马呢?

['aʊər; ɑːr] ['meri] [felt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Our **Mary** **felt** **was** **not** **her** **place** **,**
我们的 玛丽 毛毡 曾是 不是 她 地方 ,

我们的玛丽觉得她不属于那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
And **took** **no** **pleasure** **in** **the** **race** **.**
和 采取 不 乐趣 在 这 种族 .

而且他并没有从比赛中获得任何乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bet] ,
But **when** **she** **marked** **the** **women** **bet** **,**
但 什么时候 她 标记 这 女性 赌注 ,

但当她标记了女性赌注时，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [get] ,
And **more** **and** **more** **excited** **get** **,**
和 更多的 和 更多的 兴奋的 得到 ,

而且越来越兴奋，

[wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,
With **flushing** **cheek** **,** **and** **sparkling** **eye** **,**
和 冲洗 脸颊 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

双颊绯红，双眸闪亮，

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ] ['feɪvərɪts] [hɔ:rs] [ðeɪ] [spaɪ] ,

Whene'er	a	favourite's	horse	they	spy	,
无论何时	一个	最喜欢的	马	他们	间谍	,

每当他们发现心爱的马时，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] ,

And	talked	of	odds	to	give	or	take	,
和	谈话	的	赔率	到	给	或者	拿	,

他们还谈到了赔率的大概情况。

[ʌv; əv]['hændikæp] , [mætʃ] , [ɔ:r] ['swi:psteɪk] ,

Of	Handicap	,	Match	,	or	Sweepstake	,
的	让分	,	匹配	, 或者		抽奖	,

无论是让分赛、比赛还是抽奖赛

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [hoʊld]

And	saw	their	dainty	fingers	hold
和	锯	他们的	纤巧	手指	抓住

看见他们纤细的手指握着

[pə:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [kɔɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

Purses	in	which	shone	coins	of	gold	,
钱包	在	哪个	闪耀	硬币	的	金子	,

钱包里闪闪发光的金币，

['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:s] ,

Ready	to	pay	in	case	of	loss	,
准备好	到	支付	在	案件	的	损失	,

准备在发生损失时支付赔偿金

[ðoʊ] [i:n] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɔ:s] ;

Though	e'en	the	notion	made	them	cross	;
尽管	e'en	这	概念	制成	他们	叉	;

即便这个想法也让他们感到恼火；

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['i:gər] [kleɪm] [ðə; ði] [kæʃ]

Or	heard	them	eager	claim	the	cash
或者	听到	他们	渴望的	宣称	这	现金

或者听说他们急切地索要现金

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:zəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] ;

Won	from	the	losers	,	young	and	rash	;
韩元	从	这	失败者	,	年轻的	和	皮疹	;

从失败者、年轻鲁莽者手中赢得胜利；

[ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][sæd] [sər'praɪz] ,

She	marked	the	scene	with	sad	surprise	,
她	标记	这	场景	和	伤心	惊喜	,

她带着悲伤的惊讶目睹了这一切。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][seks] [mɔ:r] [praʊd] — [mɔ:r] [waɪz] .

And	wished	her	sex	more	proud	—	more	wise	.
和	希望	她	性别	更多的	自豪的	—	更多的	明智的	.

她希望她的女性更加骄傲，更加睿智。

[naʊ] [raɪz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [bɔ:ld] ,

Now	rise	the	shouts	of	races	bawled	,
现在	上升	这	喊叫	的	种族	嚎啕大哭	,

现在，各族人民的呐喊声响起，

[ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] , ['fɔ:lsli] ['mju:zɪk] [kɔ:ld] —

And	discord	,	falsely	music	called	—
和	Discord	,	错误地	音乐	称为	—

而那不和谐的，被错误地称为音乐的——

[vaɪl] ['ɔrgənz] , [vailə] [ˌklæriə'net] ,
Vile organs , viler clarionets ,
卑鄙的 器官 , 卑鄙的 单簧管 ,

卑鄙的管风琴，更卑鄙的单簧管，

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['blækleg] ['ɔːfərɪŋ] [bets] ;
With cries of blacklegs offering bets ;
和 哭泣 的 黑腿 提供 赌注 ;

伴随着黑帮分子叫卖赌注的叫喊声;

[ʃrɪl] [fluːts] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [paɪps] [ʌv; əv] [pæn] ,
Shrill flutes , and shriller pipes of Pan ,
尖锐 长笛 , 和 更尖锐 管道 的 平底锅 ,

尖锐的笛声，以及潘神更加尖锐的笛声，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['sɛnsərz] [bæn] ;
And songs deserving censor's ban ;
和 歌曲 值得 审查员的 禁止 ;

以及那些应该被审查机构禁播的歌曲;

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - [neɪmz] ,
“ The horses , and their owners ' names ,
“ 这 马匹 , 和 他们的 所有者 - 姓名 ,

“马匹及其主人的名字，

” [æt; ət] ['evri] [saɪd] [sʌm; səm] [neɪv] [prə'kleimz] ;
” At every side some knave proclaims ;
” 在 每一个 边 一些 恶棍 宣称 ;

“四面八方都有恶棍在叫嚣;

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ - ['dʒenjuɪn] [kɑːrd] ,
And cries of “ Dorling's genuine card ,
和 哭泣 的 “ - 真的 卡片 ,

以及“多林的真卡”的呼喊声

” [frʌm; frəm] [lʌŋz] [sten'tɔːriən] ['siːsləs] [hɜːrd] ;
” From lungs stentorian ceaseless heard ;
” 从 肺 洪亮的 不停歇 听到 ;

“从肺部传来洪亮而持续不断的声音;

[waɪl] ['θimblrig] [bʊəz] [ɪn'taɪs] ,
While thimbleriggers boors entice ,
尽管 顶针索具 粗鲁 诱惑 ,

虽然粗鲁的偷窃者引诱着，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] ['ʌðər] [tempt] [wɪð; wɪθ] [daɪs] ;
And sharpers others tempt with dice ;
和 磨刀器 其他的 诱惑 和 骰子 ;

而那些更精明的人则会用骰子来诱惑别人;

[ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] ,
And execrations , loud and deep ,
和 诅咒 , 大声 和 深的 ,

还有响亮而低沉的咒骂声

[ɑːr; ər] [hɜːrd] , [æz; əz] [ˌdisə'piəz] [ðə; ði] [hiːp]
Are heard , as disappears the heap
是 听到 , 作为 消失 这 堆

听见，那堆东西消失了。

[ʌv; əv] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bræs] ,
Of coins of silver and of brass ,
的 硬币 的 银 和 的 黄铜 ,

银币和铜币，

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æs] ;
Won **from** **the** **coffers** **of** **each** **ass** **;**
韩元 从 这 金库 的 每个 屁股 ;

从每头驴的钱袋里赢来的;

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈbegərz] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] ,
And **countless** **beggars** **ply** **their** **trade** **,**
和 无数 乞丐 胶合板 他们的 贸易 ,

无数乞丐以此为生。

[huːm] [ˈpræktɪs] [lɔːŋ] [hæθ] [ˈpɜːrfɪkt] [meɪd] ;
Whom **practice** **long** **hath** **perfect** **made** **;**
谁 实践 长的 有 完美的 制成 ;

经久练习，方能臻于完美;

[ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] , [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
And **gipsy** **,** **chattering** **like** **a** **witch** **,**
和 吉普赛人 , 喋喋不休 喜欢 一个 巫婆 ,

还有那个吉普赛女人，像个女巫一样喋喋不休，

[fɔːˈtelz] [wiːk] [ˈmeidnz] [ˈhʌzbəndz] [rɪtʃ] ,
Foretells **weak** **maidens** **husbands** **rich** **,**
预言 虚弱的 少女们 丈夫们 富有的 ,

预示柔弱的少女将嫁给富有的丈夫，

[preɪts] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [fer] [men] ,
Prates **of** **dark** **women** **and** **fair** **men** **,**
普拉特斯 的 黑暗的 女性 和 公平的 男人 ,

黑皮肤女人和白皮肤男人的合唱团，

[begz] [juːl] [bʌt; bət] [krɔːs] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
Begs **you'll** **but** **cross** **her** **hands** **,** **and** **then**
乞讨 你会 但 叉 她 双手 , 和 然后

她恳求你，但你只需交叉双手，然后.....

[ʃiːl] [streɪt] [rɪˈviːl] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [feɪt] ,
She'll **straight** **reveal** **your** **future** **fate** **,**
壳 直的 揭示 你的 未来 命运 ,

她会直接揭示你的未来命运。

[ˈweðər] [ə; eɪ][ˈkɔːfɪn][ɔːr][ə; eɪ] [meit] :
Whether **a** **coffin** **or** **a** **mate** **:**
无论 一个 棺材 或者 一个 伴侣 :

无论是棺材还是伴侣:

[ðiːz] [ˈmiŋgld] [saʊndz] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [dɪn] ,
These **mingled** **sounds** **produce** **such** **din** **,**
这些 混合 声音 生产 这样的 din ,

这些混杂的声音产生了如此嘈杂的效果，

[ðæt] [ˈmeri] [fiːlz] , [ə; eɪ] [relm] [tuː; tə][wɪn] ,
That **Mary** **feels** **,** **a** **realm** **to** **win** **,**
那 玛丽 感觉 , 一个 领域 到 赢 ,

玛丽觉得，这是一个需要征服的领域。

[əˈgen] [ʃiːd] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] [siː] ,
Again **she'd** **not** **a** **race** **-** **course** **see** **,**
再次 棚 不是 一个 种族 - 课程 看 ,

她又一次没能看到赛马场。

[ænd; ənd] [lɔŋd] — [haʊ] [lɔŋd] — [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][biː; bi] !
And **longed** **—** **how** **longed** **—** **at** **home** **to** **be** **!**
和 渴望 — 如何 渴望 — 在 家 到 是 !

多么渴望——多么渴望——回家啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪsəz] [ɑːr; ər] [led] [aʊt] ,

And	now	the	racers	are	led	out	,
和	现在	这	赛车手	是	引领	出去	,

现在，赛车手们被带了出来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] ;

And	quick	disperse	the	rabble	rout	;
和	快的	分散	这	乌合之众	路线	;

迅速驱散溃逃的暴民；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːdz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stænd] ,

The	generous	steeds	impatient	stand	,
这	慷慨的	马匹	不耐烦	站立	,

慷慨的骏马们不耐烦地站着，

[waɪl] [held] [ɪn] [baɪ] [ðer; ðər] ['treɪnərz] - [hænd] :

While	held	in	by	their	trainers	-	hand	:
尽管	握住	在	经过	他们的	教练	-	手	:

被教练的手扶着：

[ðer; ðər] [koʊts] [haʊ] [sliːk] , [ðer; ðər] [lɪmz] [haʊ] [faɪn] !

Their	coats	how	sleek	,	their	limbs	how	fine	!
他们的	外套	如何	光滑	,	他们的	四肢	如何	美好的	!

它们的皮毛多么光滑，它们的四肢多么纤细！

['ɪŋgləndˌ] , [wʌt] ['koʊrsər] ['iːkwəl] [ðaɪn] ?

England	,	what	coursers	equal	thine	?
英格兰	,	什么	课程	平等的	你的	?

英格兰啊，有什么骏马能与你的匹敌?

[ðə; ði] ['dʒɔkiz] , [tuː] , [haʊ] [trɪm] , [haʊ] [niːt] !

The	Jockeys	,	too	,	how	trim	,	how	neat	!
这	骑师	,	也	,	如何	修剪	,	如何	整洁的	!

骑师们也一样，多么苗条，多么整洁！

[haʊ] [laɪt] [iːtʃ] [hænd] , [haʊ] [fɜːrm] [iːtʃ] [siːt] !

How	light	each	hand	,	how	firm	each	seat	!
如何	光	每个	手	,	如何	公司	每个	座位	!

双手多么轻盈，座椅多么稳固！

[ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ] [peɪs]

The	signal's	given	,	they	start	a	pace
这	信号的	给定	,	他们	开始	一个	步伐

信号发出，他们开始加速

[ðæt] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [reɪs] :

That	promises	a	well	-	fought	race	:
那	承诺	一个	出色地	-	战斗	种族	:

这预示着一场势均力敌的竞争：

[ðeɪ] ['kwɪkər] [muːv] — [naʊ] ['kwɪkər] [stɪl] ,

They	quicker	move	—	now	quicker	still	,
他们	更快	移动	—	现在	更快	仍然	,

他们行动更快了——现在更快了，

[raʊnd] ['tɔtnəm] ['kɔːrnər] ; [siː] [wʌt] [skɪl]

Round	Tottenham	Corner	;	see	what	skill
圆形的	托特纳姆热刺	角落	;	看	什么	技能

绕过托特纳姆角；看看他的技巧

[iːtʃ] ['dʒɑːki] [ʃoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

Each	Jockey	shews	to	save	his	horse	!
每个	骑师	展示	到	节省	他的	马	!

每位骑师都竭尽全力保护自己的马！

[naʊ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
Now rapidly along the course
现在 快速 沿着 这 课程

现在正快速沿着赛道前进。

[ðeɪ] [dɑːrt] , [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
They dart , like arrows from the bow ,
他们 镖 , 喜欢 箭头 从 这 弓 ,

它们像离弦之箭一样疾驰而去。

[ænd; ənd] [kiːp] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ]
And keep so near , that none can know
和 保持 所以 靠近 , 那 没有任何 能 知道

保持如此紧密的距离，以至于无人能够知晓

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fliːt] .
Which is the fleetest .
哪个 是 这 最快 .

哪个速度最快?

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ræpɪd][glaɪd] ;
The pink and yellow rapid glide ;
这 粉色的 和 黄色的 迅速的 滑行 ;

粉色和黄色的快速滑翔;

[ðeə(r)] [nek] [tuː; tə] [nek] : [haʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd]
They're neck to neck : how far behind
它们是 脖子 到 脖子 : 如何 远的 在后面

他们势均力敌：落后多少?

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər][left] ! — [swɪft][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
The rest are left ! — swift as the wind
这 休息 是 左边 ! — 迅速 作为 这 风

剩下的就只有这些了！——快如风

[ðeɪ] [flai] .
They fly .
他们 飞 .

它们会飞。

[naʊ] ['jeloʊ] ['dæʃɪz] [pæst]
Now yellow dashes past
现在 黄色的 破折号 过去的

现在黄色短线经过

[ðə; ði][pɪŋk] — [ðə; ði] ['liːdɚz] [naʊ] [ðə; ði][læst] !
The pink — the leader's now the last !
这 粉色的 — 这 领导人的 现在 这 最后的 !

粉色——领头羊现在是最后一个了!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kiːps] [ə; eɪ] - [hed] : ['hiːl] [wɪn] —
The yellow keeps a - head : he'll win —
这 黄色的 保持 一个 - 头 : 地狱 赢 —

黄色队保持领先：他会赢——

[hiː; hi] ['nɪrz] [ðə; ði][goʊl] — “ ['hiːz] [ɪn] !
He nears the goal — “ He's in !
他 临近 这 目标 — “ 他是 在 !

他接近球门——“他进球了！”

['hiːz][ɪn] !
he's in !
他是 在 !

他入选了!

〞 [ə; eɪ] - [ʃaʊt] [naʊ] [rend] [ðə; ði] [er] ;
〞 A deaf'ning shout now rends the air ;
〞 一个 - 喊 现在 撕裂 这 空气 ;

〝一声震耳欲聋的喊叫划破长空;

[ðə; ði] ['wɪnərz] [læf] , [ðə; ði] ['luːzəz] [swer] ,
The winners laugh , the losers swear ,
这 获奖者 笑 , 这 失败者 发誓 ,

胜者欢笑，败者咒骂。

[huːz] ['fiːlɪŋ] [waɪvz] [ðer; ðər] [sɔːlts] [prɪ'per] .
Whose feeling wives their salts prepare .
谁 感觉 妻子们 他们的 盐 准备 .

谁的妻子们准备好了她们的盐。

[haʊ] ['pælɪd] [lʊk] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊz] !
How pallid look their cheeks and brows !
如何 苍白 看 他们的 脸颊 和 眉毛 !

他们的脸颊和眉毛看起来多么苍白啊!

[haʊ] ['sʌlən] [siːmz] [iːtʃ] ['biːtn] [spaʊs] ,
How sullen seems each beaten spouse ,
如何 忧郁 似乎 每个 被打败 配偶 ,

每个受虐的配偶看起来都多么阴郁啊。

[rɪ'flektɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] 〝 [bʊk] [ʌp] ,
Reflecting he must soon 〝 book up ,
反思 他 必须 很快 〝 书 向上 ,

他意识到自己很快就要〝订满房间了〞,

〞 [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['vɪktər] , [goʊld] , [ænd; ənd] [kʌp] !
〞 And leave the victor , gold , and cup !
〞 和 离开 这 胜利者 , 金子 , 和 杯子 !

〝让胜利者、黄金和奖杯留在他们身边! 〞

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [nekst] [ðə; ði] [stænd] [sə'plaɪz] ,
A luncheon next the Stand supplies ,
一个 午餐 下一个 这 站立 补给品 ,

午餐供应点就在摊位旁边。

[wer] ['tʃɪkɪnz] , [pɑː'teɪz] , [læm] , [koʊld] [paɪz] ,
Where chickens , pâtés , lamb , cold pies ,
在哪里 鸡 , 肉酱 , 羊肉 , 寒冷的 馅饼 ,

那里有鸡肉、肉酱、羊肉、冷馅饼,

[tʌŋz] , ['lɑːbstər] - ['sælədz] , [hæmz] , [ɑːr; ər] [ɔːl]
Tongues , lobster - salads , hams , are all
方言 , 龙虾 - 沙拉 , 火腿 , 是 全部

牛舌、龙虾沙拉、火腿，都是

[dɪ'vaʊəd] , [tɪl] ['æpɪtaɪt] [dʌθ; dəθ] [pɔːl] ;
Devoured , till appetite doth pall ;
吞噬 , 直到 食欲 确实 灵柩 ;

被吞噬，直到食欲消退;

[ænd; ənd] ['soʊdə] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,
And soda - water , and champagne ,
和 苏打 - 水 , 和 香槟酒 ,

还有苏打水和香槟。

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['lu:zəz] - [nə:vs] [ə'gen] .

Restore	the	losers	'	nerves	again	.
恢复	这	失败者	-	神经	再次	.

重新振作失败者的士气。

[ðoʊz] [hu:] , [les] ['feɪvərd] , [faɪnd][noʊ] [pleɪs]

Those	who	,	less	favoured	,	find	no	place
那些	WHO	, 较少的		受青睐	,	寻找	不	地方

那些不受眷顾的人，无处可去。

[ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪs] ,

In	the	Grand	Stand	to	see	the	race	,
在	这	盛大	站立	到	看	这	种族	,

在看台上观看比赛，

[fi:st] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɪkiz] , [ɔ:r][ɪn] ['kærɪdʒ] ;

Feast	on	their	dickeys	,	or	in	carriage	;
盛宴	在	他们的	假货	,	或者	在	运输	;

在他们的马车里或马车上享用美食；

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['geɪzərz][kɑ:nt] [dɪ'spærɪdʒ]

And	hungry	gazers	can't	disparage
和	饥饿的	凝视者	不能	贬损

饥渴的凝视者无法贬低

[ðer; ðər] ['æpitaits] , [wen] [i:n] [ðə; ði] [fer]

Their	appetites	,	when	e'en	the	fair
他们的	食欲	,	什么时候	e'en	这	公平的

他们的食欲，即使在集市上也是如此。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mi:l] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ster] ;

Lay	in	a	meal	to	make	one	stare	;
莱	在	一个	一顿饭	到	制作	一	盯	;

摆上一顿饭，让人目不转睛；

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [di:p] - [flʌʃt] [tʃi:k] ,

And	sparkling	eye	,	and	deep	-	flushed	cheek	,
和	闪闪发光	眼睛	,	和	深的	-	酡	脸颊	,

还有闪亮的双眸和红润的双颊，

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] , [brɪsk] [ʃæm'peɪn] !

Thy	influence	,	brisk	champagne	!
你的	影响	,	轻快	香槟酒	!

你的影响力，清爽的香槟！

[bɪ'spi:k] .

bespeak	.
表明	.

表明。

[haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['meri] , [wen] , [ɔ:l]['oʊvər] ,

How	glad	was	Mary	,	when	,	all	over	,
如何	高兴的	曾是	玛丽	,	什么时候	,	全部	超过	,

当一切都结束时，玛丽是多么高兴啊！

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt]['lʌvər] ,

Seated	beside	her	ardent	lover	,
坐着	旁	她	热心	情人	,

她坐在她热情的爱人身旁，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,

She	heard	her	mother	,	with	remorse	,
她	听到	她	母亲	,	和	悔恨	,

她听到母亲带着悔恨的语气说道：

[rɪ'gret] [ðə; ði] ['aʊərz] [lɔ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rs] ;

Regret	the	hours	lost	at	the	Course	;
后悔	这	小时	丢失的	在	这	课程	;

后悔在球场上浪费的时间;

[ænd; ənd] [su:n] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

And	soon	forgetting	all	around
和	很快	遗忘	全部	大约

很快，周围的一切都被遗忘了。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪts] ['neɪtɪv] ['kwaɪət] [faʊnd] .

Her	mind	its	native	quiet	found	.
她	头脑	它是	本国的	安静的	成立	.

她的内心找到了与生俱来的平静。

[taɪm] [flu:] [ɑ:n] [geɪ] [ænd; ənd] ['eri] [wɪŋ] ,

Time	flew	on	gay	and	airy	wing	,
时间	飞翔	在	同性恋	和	轻盈的	翼	,

时光飞逝，轻快而美好。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

And	Summer	had	replaced	the	Spring	;
和	夏天	有	替换	这	春天	;

夏天取代了春天;

[noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [skwer] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

No	more	in	the	street	and	square	were	seen	,
不	更多的	在	这	街道	和	正方形	是	已见	,

街上和广场上再也没有人出现了。

[ðə; ði] [tri:z] [bɪ'klæd] [ɪn] ['mænt(ə)l] [gri:n] ,

The	trees	beclad	in	mantle	green	,
这	树木	包裹	在	地幔	绿色的	,

树木披上了斗篷般的绿色，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['dʌsti] , [braʊn] ,

For	now	exhausted	,	dusty	,	brown	,
为了	现在	筋疲力尽的	,	尘土飞扬	,	棕色的	,

此刻疲惫不堪，满身灰尘，呈棕色

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

They	wore	the	livery	of	the	town	.
他们	穿着	这	涂装	的	这	镇	.

他们身着该镇的制服。

[ðə; ði] [græs] , [wer'evər] [græs] [wʌz; wəz] [si:n] ,

The	grass	,	wherever	grass	was	seen	,
这	草	,	无论	草	曾是	已见	,

凡是有草的地方，都是草。

[ri'zembld] [nɔ:t] [seɪv] [wɑ:ʃt] [næn'kin] ;

Resembled	nought	save	washed	nankeen	;
类似	零	节省	洗过	南金	;

除了洗过的印度薄饼，什么也不像;

[ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdənɝz] [ker] ,

The	shrubs	,	in	spite	of	gardener's	care	,
这	灌木	,	在	尽管如此	的	园丁的	关心	,

尽管园丁精心照料，这些灌木丛仍然

[hʌŋ] [ðer; ðər] [lɪmp] [baʊz] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [er] ;

Hung	their	limp	boughs	with	dying	air	;
洪	他们的	跛行	树枝	和	垂死	空气	;

枯萎的枝条在垂死的空气中摇曳;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪkli] ['wɪndoʊ] - ['roʊziz]

No	more	the	sickly	window	-	roses
不	更多的	这	病弱的	窗户	-	玫瑰

不再有病态的窗玫瑰

[hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] - ['noʊzɪz] ;

Had	strength	to	charm	the	inmates	'	noses	;
有	力量	到	魅力	这	囚犯	-	鼻子	;

有本事让囚犯们都为之倾倒;

[ænd; ənd] ['bælkəniz] [ɪn] ['evri] [striːt]

And	balconies	in	every	street
和	阳台	在	每一个	街道

每条街上都有阳台

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjə'net] [soʊ] ['leɪtli] [swiːt] ,

With	mignonette	so	lately	sweet	,
和	小醋汁	所以	最近	甜的	,

最近mignonette味道很甜,

([ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saɪt] [ɪn'diːd] !)

(	A	melancholy	sight	indeed	!	)
(	一个	忧郁	视线	的确	!	)

(真是令人伤感的景象!)

[ʃoʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['treʒər] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .

Shewed	their	whole	treasure	run	to	seed	.
展示	他们的	所有的	宝藏	跑步	到	种子	.

把他们所有的财富都挥霍一空。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz]

Now	to	the	plague	of	mortal	eyes
现在	到	这	瘟疫	的	凡人	眼睛

现在来说说凡人双眼的瘟疫

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [flaɪz] ;

Began	the	carnival	of	flies	;
开始	这	狂欢	的	苍蝇	;

苍蝇狂欢开始了;

[ɔːl] ['lʌndən] , [stɪl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fʊl] ,

All	London	,	still	of	Fashion	full	,
全部	伦敦	,	仍然	的	时尚	满的	,

整个伦敦,依然充满时尚气息,

[sent] [ʌp] [wʌn] [groʊn] — “ [haʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌl] !

Sent	up	one	groan	—	“	How	hot	and	dull	!
发送	向上	一	呻吟	—	“	如何	热的	和	乏味的	!

一声呻吟——“多么炎热又无聊啊!”

” [naʊ] ['meɪdnz] [braɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr]

”	Now	maidens	bright	begin	to	fear
”	现在	少女们	明亮的	开始	到	害怕

“如今,美丽的少女们开始害怕

[ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr]

They	needs	must	wait	another	year
他们	需求	必须	等待	其他	年

他们需要再等一年。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [θɪŋ] — [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

For	that	dear	thing	—	establishment	,
为了	那	亲爱的	事物	—	建立	,

为了那珍贵的东西——体制,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iːgər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [bent] ;
On which their eager hearts were bent ;
在 哪个 他们的 渴望的 心 是 弯曲 ;

他们热切期盼着这一切;

“ [soʊ] [fliːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] — [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
“ So fleet to chase — so hard to find ,
“ 所以 舰队 到 追赶 — 所以 难的 到 寻找 ,

“追逐如此迅捷——却又如此难以寻觅,

[wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] [men] ?
What ails the men ?
什么 疾病 这 男人 ?

这些人到底怎么了?

[ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [blaɪnd] !
they grow so blind !
他们 生长 所以 瞎的 !

他们变得如此盲目!

” [ænd; ənd] ['prɪti] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt] [ʃoʊn] ,
” And pretty lips , with smiles that shone ,
” 和 漂亮的 嘴唇 , 和 微笑 那 闪耀 ,

“还有漂亮的嘴唇，以及灿烂的笑容,

[paʊt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [sɪt] [ə'loʊn] ,
Pout as their owners sit alone ,
噘 作为 他们的 所有者 坐 独自的 ,

看着主人独自一人坐着，它们就撅嘴。

['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃ] ,
Viewing with dread the time approach ,
观看 和 恐惧 这 时间 方法 ,

恐惧地看着时间的临近,

[wen] , [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [koʊtʃ] ,
When , packed in the ancestral coach ,
什么时候 , 包装 在 这 祖先的 教练 ,

当，被装进祖传的马车里时,

[tuː; tə] ['lʌndənz] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [bɪd] [ə'duː] ,
To London's joys they bid adieu ,
到 伦敦的 喜悦 他们 出价 再见 ,

他们向伦敦的欢乐告别,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [mʌnθs] [ɪn] [vjuː] !
With long and dreary months in view !
和 长的 和 凄凉 几个月 在 看法 !

漫长而阴沉的几个月即将到来!

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,
Autumn and Winter spent at home ,
秋天 和 冬天 花费 在 家 ,

秋季和冬季都在家度过。

[wer] [bʌt; bət] [oʊld] ['stuːpɪd] ['neɪbərz] [kʌm] —
Where but old stupid neighbours come —
在哪里 但 老的 愚蠢的 邻居 来 —

除了那些愚蠢的老邻居，还能去哪儿呢?

[ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['proʊzi] ['mædəm] ,
The Rector and his prosy madam ,
这 校长 和 他的 散文 女士 ,

校长和他那爱说闲话的夫人

[huːz] ['pedɪgriː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə]['ædəm] ;
Whose pedigree dates back to Adam ;
谁 谱系 日期 后退 到 亚当 ;

其血统可追溯至亚当;

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːsɪp] [smɔːl] ,
The Doctor , with his gossip small ,
这 医生 , 和 他的 闲话 小的 ,

医生，带着他那小小的八卦，

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
So fond of luncheon at the Hall ;
所以 喜爱 的 午餐 在 这 大厅 ;

非常喜欢在礼堂享用午餐;

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['skwaɪər] ,
The noisy , dull , and sporting Squire ,
这 嘈杂 , 乏味的 , 和 体育 乡绅 ,

吵闹、沉闷、爱运动的乡绅

[splæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['hɔːrɪd] ['maɪər] ;
Splashed to his waist in horrid mire ;
溅起 到 他的 腰部 在 可怕的 沼泽 ;

浑身溅满了可怕的泥浆;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [red] - ['elbəud] ['gɝːlz] ,
And then his loud , red - elbowed girls ,
和 然后 他的 大声 , 红色的 - 肘击 女孩们 ,

还有他那些吵闹、胳膊肘红肿的女孩们，

[wʌt] [fiːt] !
What feet !
什么 脚 !

好漂亮的脚!

[wʌt] ['skɑːrlət] [ɪrz] !
what scarlet ears !
什么 猩红 耳朵 !

多么鲜红的耳朵!

[wʌt] [kəːlz] !
what curls !
什么 卷发 !

好卷发!

[pʊr] [θɪŋz] ! [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['pæʃ(ə)n]
Poor things ! devoured with earnest passion
贫穷的 事物 ! 吞噬 和 认真 热情

可怜的人们！被炽热的激情吞噬。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] —
To know and ape the newest fashion —
到 知道 和 猿 这 最新 时尚 —

了解并模仿最新时尚——

[wʌt] ['wʌndər] [meɪdz] [wʊd] ['ræðər] [ber]
What wonder maids would rather bear
什么 想知道 女佣 会 相当 熊

女仆们宁愿承受什么奇迹

[wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [striːts] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [er] ,
With dusty streets , and blazing air ,
和 尘土飞扬 街道 , 和 炽烈 空气 ,

街道尘土飞扬，空气炙烤着大地，

[ðæn; ðən][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [dɪr] [meɪ] [fer] ?
Than bid adieu to dear May Fair ?
比 出价 再见 到 亲爱的 可能 公平的 ?

那么，就此告别亲爱的五月集市吧?

[naʊ] ['mʌðərz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][swɑ:'reɪz]['seɪtɪd] ,
Now mothers , too , with soirées sated ,
现在 母亲们 , 也 , 和 晚会 满足 ,

现在，母亲们也一样，晚会也已圆满结束。

[hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['meɪtɪd] ,
Who hoped to see their daughters mated ,
WHO 希望 到 看 他们的 女儿们 已交配 ,

那些希望看到女儿们找到伴侣的人，

[ænd; ənd] [di:md] [ðer; ðər] [preɪ] [i:tʃ] ['sɔ:ntərɪŋ] [boʊ] ,
And deemed their prey each sauntering beau ,
和 被认为 他们的 猎物 每个 闲逛 帅哥 ,

每个闲逛的追求者都把他们视为猎物，

[hu:] , ['pæsɪŋ] , ['noʊtɪs] , ['tʃænst] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
Who , passing , notice , chanced to shew ;
WHO , 通过 , 注意 , 偶然 到 展示 ;

谁路过，注意到，偶然间展示;

[hu:z] [tɔ:k] , [haʊ'evər] [sloʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Whose talk , however slow and fade ,
谁 讲话 , 然而 慢的 和 褪色 ,

他的话语，无论多么缓慢而微弱，

[bɪ'twɪkst] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd]
Betwixt quadrille and gallopade
中间 方阵舞 和 疾驰

在方步舞和疾驰之间

[noʊ][koʊld] [rɪ'pʌls] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fər'bædˌfər'beɪd] ;
No cold repulse from them forbade ;
不 寒冷的 击退 从 他们 禁止 ;

他们不禁止冷漠的拒绝;

[ɑ:r; ər][left] — ([ðə; ði] [boʊz] [ɔ:l] [fled] [ə'weɪ]) ,
Are left — (the beaux all fled away) ,
是 左边 — (这 美男子 全部 逃亡 离开) ,

剩下的是——（所有追求者都逃走了），

[wɪð; wɪθ] ['mɪlɪnər] - [lɔ:ŋ] [bɪlz] [tu:; tə] [peɪ] ,
With milliners - long bills to pay ,
和 女帽商 - 长的 账单 到 支付 ,

由于制帽商需要支付巨额账单，

[wɪtʃ] [naʊ] [kʌm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]
Which now come pouring in a number
哪个 现在 来 浇注 在 一个 数字

现在大量数据涌入。

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['meɪtrənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbər] ,
To rob the matrons of their slumber ,
到 抢 这 女舍监 的 他们的 睡眠 ,

剥夺妇女们的睡眠，

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['kɜ:rɪdʒ] ['gæðər]
While they can scarcely courage gather
尽管 他们 能 几乎 勇气 收集

虽然他们几乎无法鼓起勇气聚集起来。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrli] ['fɑːðər]
To shew them to a surly father
到 展示 他们 到 一个 粗鲁 父亲

把它们展示给一位脾气暴躁的父亲

[tuː] [ʃʊr] [tuː; tə] [swer] — [tuː; tə] [ʃʊr] [tuː; tə][skɑːf] —
Too sure to swear — to sure to scoff —
也 当然 到 发誓 — 到 当然 到 嘲笑 —

太过自信会爆粗口——太过自信会嘲笑——

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? — [nɑːt][wʌn] [gɔːn] [ɔːf] ?
“ Five hundred pounds ? — not one gone off ?
“ 五 百 磅 ? — 不是 一 已消失 离开 ?

“五百英镑？——一分钱都没丢？”

[naʊ] ['truːli] , ['mædəm] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Now truly , Madam , on my word ,
现在 真的 , 女士 , 在 我的 单词 ,

夫人，我发誓，

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪk'spens] [ɪz][kwaɪt][əb'sɜːrd] !
This cursed expense is quite absurd !
这 被诅咒的 费用 是 相当 荒诞 !

这笔开销简直荒谬至极！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn] ['sliːpləs] [bedz] [ðeɪ] [tɔːs] ,
” And while on sleepless beds they toss ,
” 和 尽管 在 失眠 床 他们 折腾 ,

“他们在失眠的床上辗转反侧，

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [krɔːs] ,
Scared by the thoughts of husbands cross ,
害怕的 经过 这 想法 的 丈夫们 叉 ,

被丈夫们的背叛所吓坏了，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ʃæpəˌrəʊnz] [fret][ænd; ənd] ['wʌndər]
The anxious chaperons fret and wonder
这 焦虑的 监护人 烦恼 和 想知道

焦虑的监护人们忧心忡忡，疑惑不解。

[waɪ] [men] [bend] [braʊz] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] ['θʌndər]
Why men bend brows of darkest thunder
为什么 男人 弯曲 眉毛 的 最黑暗的 雷

为何男人会弯下最黑暗雷霆般的眉毛

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
Upon the adornments which , no doubt ,
之上 这 装饰品 哪个 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些装饰品

[noʊ] [wel] - [bɔːrn][gɜːrl][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] ;
No well - born girl could do without ;
不 出色地 - 出生 女孩 可以 做 没有 ;

任何出身高贵的女孩都离不开它；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm][moʊst] [mə'lɪʃəs] [stɑːr]
And think some most malicious star
和 思考 一些 最多 恶意 星星

想想那些最恶毒的星星

[teɪks] [peɪnz][ðer; ðər]['prɑːspekts] [braɪt] [tuː; tə][mɑːr] .
Takes pains their prospects bright to mar .
需要 疼痛 他们的 前景 明亮的 到 马尔 .

费尽心思破坏他们光明的前景。

“ ['hevəns] !
“ **Heavens** **!**
“ 天 !

“天!

[haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [wɪl] [stæmp] [ænd; ənd] [skoʊld] ,
how **my** **Lord** **will** **stamp** **and** **scold** **,**
如何 我的 主 将要 邮票 和 骂 ,

我的主会如何跺脚斥责呢?

[ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] ['dɔ:rə] [lʊks] [soʊ] [oʊld] !
And **hint** **that** **Dora** **looks** **so** **old** **!**
和 暗示 那 多拉 看起来 所以 老的 !

暗示一下，朵拉看起来很老!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] [kloʊzd] ,
And **here's** **another** **season** **closed** **,**
和 这里是 其他 季节 关闭 ,

又一个赛季结束了。

[sɜ:r] ['hæri] — [gɔ:n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [prə'poʊzd] !
Sir **Harry** **—** **gone** **,** **and** **not** **proposed** **!**
先生 哈里 — 已消失 , 和 不是 建议的 !

哈里爵士——走了，也没求婚!

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] — [geɪv] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,
I **did** **my** **best** **—** **gave** **Sunday** **dinners** **,**
我 做过 我的 最好的 — 给予 星期日 晚餐 ,

我尽力了——准备了周日晚餐，

[ðoʊ] [strɪkt] [sɜ:r] ['ændru:] [kɔ:ld] [ju: 'es] ['sɪnərz] !
Though **strict** **Sir** **Andrew** **called** **us** **sinners** **!**
尽管 严格的 先生 安德鲁 称为 我们 罪人 !

虽然严厉的安德鲁爵士称我们为罪人!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɔ:t] [θri:] [bæd] [sɔ:r] [θroʊt] ,
I'm **sure** **I** **caught** **three** **bad** **sore** **throats** **,**
我是 当然 我 捕捉 三 坏的 疮 喉咙 ,

我肯定自己得了三次严重的咽喉痛，

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [pɪk] - [nɪks] [meɪd] [ɪn] ['boʊts] :
With **water** **pic** **-** **nics** **made** **in** **boats** **:**
和 水 图片 - nics 制成 在 船 :

在船上进行水上野餐:

[ə'nʌðər] [jɪr] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['ru:ɪn] !
Another **year** **—** **and** **all** **but** **ruin** **!**
其他 年 — 和 全部 但 废墟 !

又一年过去了——几乎全毁了!

[wʌt] ['evər] [kæn; kən] [ðə; ði] [men] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
What **ever** **can** **the** **men** **be** **doing** **?**
什么 曾经 能 这 男人 是 正在做 ?

这些人到底在做什么?

” [naʊ] ['fɑ:ðəz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bæŋkɚz] [bʊk]
” Now fathers on their banker's book
” 现在 父亲们 在 他们的 银行家的 书

“现在，父亲们都记在银行账簿上了。”

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ru:f(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [lʊk] ,
With **long** **and** **rueful** **visage** **look** **,**
和 长的 和 懊悔的 面容 看 ,

面容修长而忧伤，

[sʌm; səm][ðə; ði][smɔ:l] ['bæləns] , [kɜ:rs] [ðə; ði] [taʊn] ,
Sum **the** **small** **balance** **,** **curse** **the** **town** **,**
和 这 小的 平衡 , 诅咒 这 镇 ,

把小额余额加起来，诅咒这座小镇，

[ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [spli:n] , [goʊ] [daʊn]
And **,** **filled** **with** **sullen** **spleen** **,** **go** **down**
和 , 已填 和 忧郁 脾 , 去 向下

于是，他满怀怨气地走了下去。

[tu:; tə] ['kʌntri] - [si:ts] — [tu:; tə] [sli:p] , [tɪl] [sprɪŋ]
To **country** **-** **seats** **—** **to** **sleep** **,** **till** **Spring**
到 国家 - 座位 — 到 睡觉 , 直到 春天

去乡间别墅——睡到春天。

[bɪdz][ðem; ðəm] [ə'gen] [rɪ'lʌktənt] [brɪŋ]
Bids **them** **again** **reluctant** **bring**
出价 他们 再次 不情愿的 带来

再次不情愿地向他们发出邀请

[ðer; ðər] [werz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hænd] , [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
Their **wares** **,** **so** **long** **on** **hand** **,** **for** **sale** **,**
他们的 商品 , 所以 长的 在 手 , 为了 销售 ,

他们的商品，长期以来一直摆放在货架上待售。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [ə'læs] !
And **some** **—** **alas** **!**
和 一些 — 唉 !

还有一些——唉!

[groʊn] ['ræðər] [steɪl] !
grown **rather** **stale** **!**
生长 相当 陈旧 !

已经变得索然无味了!

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [wi:ks] [went] ['kwɪkli] [ɔ:(r)] ,
While **thus** **the** **weeks** **went** **quickly** **o'er** **,**
尽管 因此 这 周 去 迅速地 超过 ,

就这样，几周的时间很快就过去了。

[hɪz; ɪz]['kæbrioʊleɪ] , [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɔ:r]
His **cabriolet** **,** **each** **morning** **bore**
他的 敞篷车 , 每个 早晨 钻孔

他的敞篷车，每天早上都.....

[ˌdɛlə'reɪn] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][meɪd] , [hu:] [gru:]
Deloraine **,** **to** **meet** **the** **maid** **,** **who** **grew**
德洛兰 , 到 见面 这 女佣 , WHO 生长

德洛兰去见女仆，她长大了

['dɪrɚ] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [nu:]
Dearer **the** **more** **he** **saw** **,** **and** **knew**
更贵 这 更多的 他 锯 , 和 知道

他越是了解和欣赏，就越觉得亲人珍贵。

[ðə; ði] ['verid] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
The **varied** **treasures** **of** **her** **mind** **,**
这 多种多样 宝藏 的 她 头脑 ,

她思想中丰富多彩的宝藏，

[baɪ] ['kʌltʃər] [fɔ:rmd] , [baɪ] [teɪst] [rɪ'faɪnd] :
By **culture** **formed** **,** **by** **taste** **refined** **:**
经过 文化 形成 , 经过 品尝 精制 :

文化造就，品味臻于完美:

[hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ]

He	only	waited	just	to	know
他	仅有的	等待	只是	到	知道

他只是在等待答案。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['iːkwəld] [ʃoʊ] —

If	but	the	substance	equalled	show	—
如果	但	这	物质	等于	展示	—

如果物质相等，则表明——

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['reɪtɪd] ,

For	beauty	he	but	little	rated	,
为了	美丽	他	但	小的	评级	,

他不太看重容貌。

[ən'les] [baɪ]['spɪrɪt]['ænɪmeɪtɪd] ;

Unless	by	spirit	animated	;
除非	经过	精神	动画	;

除非是受神灵控制;

[ænd; ənd] [ˌdɛlə'reɪn] , ['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

And	Deloraine	,	wiser	than	his	age	,
和	德洛兰	,	更明智	比	他的	年龄	,

而德洛兰，虽然年纪小，却比同龄人更睿智。

[mʌst; məst] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [ɪn'geɪdʒ]

Must	pause	before	he	dared	engage
必须	暂停	前	他	敢于	从事

他必须先停下来，才敢贸然行动。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] ['slaɪtli] [noʊn] .

His	faith	to	one	but	slightly	known	.
他的	信仰	到	一	但	轻微地	已知	.

他的信仰只属于一个人，但鲜为人知。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ! — [hɪz; ɪz] [wuːd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	all	was	right	!	—	his	wooed	,	his	own	,
但	全部	曾是	正确的	!	—	他的	追求	,	他的	自己的	,

但一切都好！——他追求的，他自己的，

[sə'pɑːst] [wʌt] ['fɑːndəst]['fænsi] [driːmd]

Surpassed	what	fondest	fancy	dreamed
超越	什么	最爱	想要	梦见

超越了最美好的幻想

[ʌv; əv] [pjʊr] , [ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [diːmd]

Of	pure	,	and	good	—	and	now	he	deemed
的	纯的	,	和	好的	—	和	现在	他	被认为

纯洁善良——而现在他认为

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [wel] [bɪn] [traɪd] ,

The	experiment	had	well	been	tried	,
这	实验	有	出色地	到过	尝试	,

这个实验已经尝试过了，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] !

And	longed	to	claim	her	for	his	bride	!
和	渴望	到	宣称	她	为了	他的	新娘	!

他渴望将她迎娶为妻!

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [hænd]

But	ere	he	spoke	,	and	her	fair	hand
但	埃雷	他	辐	,	和	她	公平的	手

但他还没开口，她那双美丽的手就伸了过来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɑːnd]['perənts] [derd] [dɪ'mænd] ,

From	her	fond	parents	dared	demand	,
从	她	喜爱	父母	敢于	要求	,

她敢于向疼爱她的父母提出要求，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siːk] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

He	longed	to	seek	if	in	her	heart
他	渴望	到	寻找	如果	在	她	心

他渴望探寻她内心深处的渴望

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] ;

His	humble	image	had	a	part	;
他的	谦逊的	图像	有	一个	部分	;

他谦逊的形象也起到了一定作用;

[æt; ət][taɪmz] [dɪ'prest] , [æt; ət][taɪmz] [ɪ'leɪt] ,

At	times	depressed	,	at	times	elate	,
在	时代	郁闷	,	在	时代	欣喜	,

时而沮丧，时而兴奋，

[hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [der] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	now	would	dare	,	and	meet	his	fate	.
他	现在	会	敢	,	和	见面	他的	命运	.

他现在胆敢冒险，迎接自己的命运。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

There	came	a	splendid	carnival	,
那里	来了	一个	灿烂	狂欢	,

一场盛大的嘉年华开始了，

[ðə; ði] ['siːzənz] [læst] — [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [bɔːl] ;

The	season's	last	—	a	costume	ball	;
这	本季	最后的	—	一个	戏服	球	;

本季最后一场活动——化装舞会;

[ænd; ənd] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɪzərdz] [wɑːnd] ,

And	called	,	as	if	by	wizard's	wand	,
和	称为	,	作为	如果	经过	巫师的	魔杖	,

仿佛被巫师的魔杖召唤一般，

[ɪn][gɑːrbz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] :

In	garbs	of	many	a	distant	land	:
在	服装	的	许多	一个	遥远	土地	:

身着来自遥远国度的服饰:

[tuː; tə] [greɪs] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['revl] [keɪm] ,

To	grace	that	gorgeous	revel	came	,
到	优雅	那	华丽的	陶醉	来了	,

为这场盛大的狂欢锦上添花的是，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] — [ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [neɪm]

A	host	of	charms	—	ah	!	who	could	name
一个	主持人	的	魅力	—	啊	!	WHO	可以	姓名

琳琅满目的饰品——啊！谁能说出它们的名字呢?

[wʌn] [hæf][ðə; ði] ['bjuːti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

One	half	the	beauty	,	rich	and	bright	,
一	一半	这	美丽	,	富有的	和	明亮的	,

一半的美丽，丰富而明亮，

[ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðæt] [læst] ['revl] [naɪt] ?

That	shone	on	that	last	revel	night	?
那	闪耀	在	那	最后的	陶醉	夜晚	?

那晚狂欢夜里闪耀的光芒?

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪtrən] [bɔːr]

There	many	a	youthful	matron	bore
那里	许多	一个	青春	护士长	钻孔

许多年轻的少妇都感到无聊

[hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv]['dʒɛmz] — [ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

Her	store	of	gems	—	and	sighed	for	more	,
她	店铺	的	宝石	—	和	叹了口气	为了	更多的	,

她珍藏着许多宝石——她叹息着，还想要更多。

[jɑːn] [fer] [sʌl'tænə] [tuː; tə] [ɪ'klɪps]

Yon	fair	Sultana	to	eclipse
扬	公平的	苏丹娜	到	蚀

英俊的苏丹娜将黯然失色

[wɪð; wɪθ] ['henə] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] - [tɪps] ;

With	henna	on	her	fingers	'	tips	;
和	指甲花	在	她	手指	-	尖端	;

她的指尖涂着指甲花染料；

[ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [veɪl] [in'tæŋgld]

There	in	a	snowy	veil	entangled
那里	在	一个	下雪的	面纱	纠缠

那里，在一层雪白的面纱中纠缠着

[druːpt] ['pensɪv] [nʌn] ; [ænd; ənd][nekst] , [hæf] - ['stræŋgld]

Drooped	pensive	Nun	;	and	next	,	half	-	strangled
下垂	沉思的	尼姑	;	和	下一个	,	一半	-	被勒死

垂头丧气、沉思的修女；接下来，半窒息的

[baɪ]['gɑːrlənd] , [pɝ'diːtə] [ðə; ði] [fer] , —

By	garland	,	Perdita	the	fair	,	—
经过	花环	,	佩尔迪塔	这	公平的	,	—

以花环为证，美丽的佩尔迪塔——

[ænd; ənd][æn; ən] [əu'fiːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster]

And	an	Ophelia	,	with	a	stare
和	一个	奥菲莉娅	,	和	一个	盯

还有奥菲莉娅，眼神空洞

[ʌv; əv] ['wʌndər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ['weðər]

Of	wonder	,	as	she	queried	whether
的	想知道	,	作为	她	查询	无论

她疑惑地问道：

- [twʌz] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['herən] ['feðər] ,

'	Twas	right	to	wear	the	heron	feather	,
-	那是	正确的	到	穿	这	苍鹭	羽毛	,

佩戴苍鹭羽毛是正确的，

[ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['skɑːtɪʃ] [breθ] ,

That	nodded	,	with	each	Scottish	breath	,
那	点头	,	和	每个	苏格兰	气息	,

他点点头，每一次苏格兰式的呼吸都伴随着这声叹息。

[ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər] [kwiːn] [mək'beθ] ?

On	her	who	stood	for	Queen	Macbeth	?
在	她	WHO	站立	为了	女王	麦克白	?

谁是麦克白女王的拥护者?

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt]

In	truth	it	was	a	pleasant	sight
在	真相	它	曾是	一个	令人愉快的	视线

事实上，那真是一幅令人愉悦的景象。

[tuː; tə] [miːt] , [ɪn] [nuːn] - [taɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

To	meet	,	in	noon	-	tide	blaze	of	light	,
到	见面	,	在	中午	-	潮	火焰	的	光	,

在正午烈日下相遇，

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['fɜːrðɪst] [lændz] ,

The	denizens	of	furthest	lands	,
这	居民	的	最远	土地	,

遥远国度的居民，

[frʌm; frəm] ['eɪʒəz] [ʃɔːz] [tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz] :

From	Asia's	shores	to	Egypt's	sands	:
从	亚洲的	海岸	到	埃及的	沙子	:

从亚洲海岸到埃及沙漠：

[ðer; ðər] [pruːdz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['hɔːrər] , [sɔː]

There	prudes	,	with	shrinking	horror	,	saw
那里	伪君子	,	和	收缩	恐怖	,	锯

在那里，那些伪君子们带着越来越惊恐的表情看到了

[ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] ;

The	beads	and	blanket	of	a	Squaw	;
这	珠子	和	毯子	的	一个	印第安女人	;

印第安妇女的珠子和毯子；

[bʌt; bət] [er] [ðer; ðər] ['wɪspəd] [bleɪm] [bɪ'gæn]

But	ere	their	whispered	blame	began
但	埃雷	他们的	低声说道	责备	开始

但就在他们低声指责开始之前

[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] , [ə; eɪ]['mɜːrmər][ræn] ,

To	circle	round	,	a	murmur	ran	,
到	圆圈	圆形的	,	一个	低语	跑	,

一阵低语回荡，

“ [haʊ] ['veri] [droʊl] ! — [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] !

“	How	very	droll	!	—	a	nice	young	man	!
“	如何	非常	滑稽	!	—	一个	好的	年轻的	男人	!

“真是太滑稽了！——一个不错的年轻人！”

” [ðer; ðər] [fer] [jʌŋ] ['griːks] [ɪn] ['friːdəm] [streɪd] ,

”	There	fair	young	Greeks	in	freedom	strayed	,
”	那里	公平的	年轻的	希腊人	在	自由	迷路了	,

“那里有自由自在的希腊年轻女孩迷失了方向，

[wɪð; wɪθ] ['breɪdɪd] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [roʊbz] [ðæt] [pleɪd]

With	braided	locks	,	and	robes	that	played
和	编织	锁	,	和	长袍	那	玩

她梳着辫子，穿着长袍。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][foʊld] ,

In	many	a	light	and	graceful	fold	,
在	许多	一个	光	和	优美	折叠	,

在许多轻盈优雅的褶皱中，

[ænd; ənd] [waɪt] [braʊz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ;

And	white	brows	bound	with	coins	of	gold	;
和	白色的	眉毛	边界	和	硬币	的	金子	;

以及用金币束起的白眉；

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fer] [ˌʌn'veɪld] [wɜːr; wər] [ðen]

The	Turkish	fair	unveiled	were	then
这	土耳其	公平的	揭幕	是	然后

土耳其博览会揭幕时

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [geɪz] [ʌv; əv][men] ,
To **the** **promiscuous** **gaze** **of** **men** **,**
到 这 淫乱 目光 的 男人 ,

在男人们淫邪的目光下，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] ,
With **such** **a** **wealth** **of** **raven** **hair** **,**
和 这样的 一个 财富 的 乌鸦 头发 ,

拥有如此浓密的乌黑秀发，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [soʊ]['reɪdiənt] , [braʊz] [soʊ] [fer] —
And **cheeks** **so** **radiant** **,** **brows** **so** **fair** **—**
和 脸颊 所以 辐射状 , 眉毛 所以 公平的 —

双颊容光焕发，眉毛洁白如玉——

[noʊ] ['wʌndər] ['sʌltən] , ['pæsɪŋ] [naɪ] ,
No **wonder** **Sultans** **,** **passing** **nigh** **,**
不 想知道 苏丹们 , 通过 夜 ,

难怪苏丹们路过时会……

[aɪd] [ðə; ði] [fer] [gruːps] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] !
Eyed **the** **fair** **groups** **,** **and** **wished** **to** **buy** **!**
眼睛 这 公平的 团体 , 和 希望 到 买 !

看着那些展品，真想买点什么！

[wʌn] [deɪm] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt] [aɪ] [wiːn] ,
One **dame** **—** **a** **daring** **feat** **I** **ween** **,**
一 贵妇人 — 一个 大胆 特技 我 温 ,

一位女士——我觉得这是一项大胆的壮举，

[wɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['skɑːtləndz] [kwiːn] ,
Wore **the** **rich** **robes** **of** **Scotland's** **Queen** **,**
穿着 这 富有的 长袍 的 苏格兰的 女王 ,

身着苏格兰女王的华丽长袍，

[ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saɪ]
And **loud** **,** **and** **long** **,** **was** **heard** **to** **sigh**
和 大声 , 和 长的 , 曾是 听到 到 叹

人们听到一声响亮而悠长的叹息。

[wen'evər] ['steɪtli] [glaidid][baɪ] ,
Whenever **stately** **glided** **by** **,**
每当 庄严 滑翔 经过 ,

每当庄严的船缓缓驶过，

[ɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]['mædʒəsti] ,
In **harsh** **and** **formal** **Majesty** **,**
在 残酷的 和 正式的 威严 ,

以严厉而庄严的威严，

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [stɑːrtʃt] [rʌf] ,
Her **rival** **,** **with** **a** **well** **-** **starched** **ruff** **,**
她 竞争对手 , 和 一个 出色地 - 淀粉 粗糙 ,

她的对手，戴着浆洗得笔挺的褶领，

[ænd; ənd][roʊb][ʌv; əv][grænd][broʊ'keɪdɪd] [stʌf] .
And **robe** **of** **grand** **brocaded** **stuff** **.**
和 长袍 的 盛大 锦缎 东西 .

还有一件华丽的锦缎长袍。

[ðer; ðər] ['ʌnə] [bu'lin] [smaɪld] [ɪ'leɪt]
There **Anna** **Boleyn** **smiled** **elate**
那里 安娜 博林 微笑 欣喜

安娜·博林在那里露出了欣喜的笑容。

[dɪ'faɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] ;
Defying her approaching fate ;
反抗 她 接近 命运 ;

她逆着即将到来的命运而行;

[soʊ] [blaɪð] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [sed]
So blithe she looked , the wise ones said
所以 快乐的 她 看起来 , 这 明智的 一个 说

智者们说，她看起来如此快乐。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ʃi:d] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] :
Before her time she'd lost her head :
前 她 时间 棚 丢失的 她 头 :

她未老先衰:

[waɪl] [blʌf] [kɪŋ] ['hæri] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər] ,
While bluff King Harry , following after ,
尽管 虚张声势 国王 哈里 , 下列的 后 ,

虚张声势的哈利国王紧随其后，

[θɔ:t] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Thought her much younger than her daughter .
想法 她 很多 年轻 比 她 女儿 .

她看起来比她女儿年轻得多。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['sɪriəs] , [swi:t] [dʒeɪn] [greɪ] ,
And she , the serious , sweet Jane Gray ,
和 她 , 这 严肃的 , 甜的 简 灰色的 ,

还有她，严肃又温柔的简·格雷，

[hu:] ['betər] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæn; ðən] [pleɪ] —
Who better loved to read than play —
WHO 更好的 喜爱 到 读 比 玩 —

谁比玩耍更爱读书呢?

[æz; əz] ['æskəm] [telz] [ˌju: 'es] — [dɑ:nst] [æz; əz] [ðoʊ]
As Ascham tells us — danced as though
作为 阿斯卡姆 讲述 我们 — 跳舞 作为 尽管

正如阿斯卡姆告诉我们的那样——跳舞就像

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ;
She took much pleasure in the show ;
她 采取 很多 乐趣 在 这 展示 ;

她非常喜欢这场演出;

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mæn'tɪlə] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fæn] ,
There with mantilla , flower , and fan ,
那里 和 曼蒂拉 , 花 , 和 扇子 ,

她戴着头巾，拿着鲜花和扇子。

[ænd; ənd] ['sɔ:si] [peɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hu:] [ræn] ,
And saucy page behind who ran ,
和 风骚的 页 在后面 WHO 跑 ,

还有竞选者背后那段劲爆的文字，

[ænd; ənd] ['saʊər] [dju:'enə] [ɪn] [ə; eɪ] [hu:p] ,
And sour duenna in a hoop ,
和 酸的 保姆 在 一个 箍 ,

还有那个酸溜溜的女管家，

[keɪm] ['spænɪʃ] [meɪdz] , [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [gru:p] ;
Came Spanish maids , a haughty group ;
来 西班牙语 女佣 , 一个 傲慢 团体 ;

来了一群傲慢的西班牙女仆;

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] ,

Behind	**them**	**close**	**,**	**with**	**charming**	**song**	**,**
在后面	他们	关闭	,	和	迷人	歌曲	,

他们身后紧跟着，传来动听的歌声。

[dɪd] [θriː] [tiˈrəuliən] ['sɪstər] [θrɔːŋ] ;

Did	**three**	**Tyrolean**	**sisters**	**throng**	**;**
做过	三	蒂罗尔	姐妹	人群	;

三位蒂罗尔姐妹蜂拥而至；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeˈneɪ] , [ə; eɪ]['krəuæt][dɪd][tɜːrn]

And	**in**	**the**	**chaine**	**,**	**a**	**Croat**	**did**	**turn**
和	在	这	链	,	一个	克罗地亚	做过	转动

而在链条中，一个克罗地亚人确实转身了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] - [kæpt] [meɪd][ʌv; əv] [bəːn] ;

A	**pretty**	**black**	**-**	**capped**	**maid**	**of**	**Berne**	**;**
一个	漂亮的	黑色的	-	封顶	女佣	的	伯尔尼	;

一位戴着黑色帽子的漂亮伯尔尼少女；

[θriː] [nʌnz] [dɪ'mjʊr] — [prest] [hɑːrd][baɪ] ['reɪlər] ,

Three	**Nuns**	**demure**	**—**	**pressed**	**hard**	**by**	**railers**	**,**
三	修女	端庄	—	按下	难的	经过	铁路	,

三位修女端庄矜持——被铁匠们紧紧逼迫，

([freʃ] - ['wɔːtər] [ðoʊ]) [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['seɪləz] ;

(	**Fresh**	**-**	**water**	**though**	**)**	**a**	**pair**	**of**	**Sailors**	**;**
(	新鲜的	-	水	尽管	)	一个	一对	的	水手们	;

（虽然是淡水）一对水手；

[ə; eɪ] ['hɑːləndeɪz] , ['kɔntræstid] [wel]

A	**Hollandaise**	**,**	**contrasted**	**well**
一个	荷兰酱	,	对比	出色地

荷兰酱，对比鲜明

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] — [hɪz; ɪz] [viˈɛl]

With	**a**	**Savoyard**	**—**	**his**	**vielle**
和	一个	萨瓦人	—	他的	维埃尔

与萨瓦人——他的维埃尔

[slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,

Slung	**at**	**his**	**back**	**—**	**and**	**when**	**he**	**played**	**,**
吊着	在	他的	后退	—	和	什么时候	他	玩	,

背在背上——当他玩耍时，

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	**Gods**	**!**
叶	神	!

我的天哪！

[wʌt] ['doʊlf(ə)l] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] !

what	**doleful**	**noise**	**he**	**made**	**!**
什么	悲伤的	噪音	他	制成	!

他发出了多么凄厉的哭声啊！

[ænd; ənd]['neɪpəlz][sent][hɜːr; hər] ['pesnts] [ðer; ðər] ,

And	**Naples**	**sent**	**her**	**peasants**	**there**	**,**
和	那不勒斯	发送	她	农民	那里	,

那不勒斯把她的农民送到了那里。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒeti] [her] ,

With	**sparkling**	**eyes**	**,**	**and**	**jetty**	**hair**	**,**
和	闪闪发光	眼睛	,	和	码头	头发	,

她有着闪亮的眼睛和乌黑的头发，

[ænd; ənd] ['dresɪz] [daɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [geɪ]
And **dresses** **dight** **with** **colours** **gay**
和 连衣裙 灯光 和 颜色 同性恋

还有色彩艳丽的裙子

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['festə] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] :
Such **as** **at** **festas** **they** **display** **:**
这样的 作为 在 节日 他们 展示 :

例如在节日庆典上他们会展示:

[ðʌs] , [wʌns] [rɪ'zɪstlɪs] , [muːvd] [ə'lɔːŋ]
Thus **,** **once** **resistless** **,** **moved** **along**
因此 , 一次 无力抵抗 , 已搬 沿着

因此，一旦无力抵抗，便开始前进。

[braɪt] [ˌmælɪ'bræn] , [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !
Bright **MALIBRAN** **,** **that** **queen** **of** **song** **!**
明亮的 马利布兰 , 那 女王 的 歌曲 !

明亮的马里布兰，歌后!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [huː] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] ,
They **little** **thought** **,** **who** **passed** **her** **by** **,**
他们 小的 想法 , WHO 通过了 她 经过 ,

他们几乎没有想到，是谁从她身边经过。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər]['məːθful] [aɪ] ,
And **marvelled** **at** **her** **mirthful** **eye** **,**
和 惊叹不已 在 她 欢乐的 眼睛 ,

他惊叹于她眼中洋溢的喜悦，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
So **full** **of** **life** **and** **joy** **was** **she** **,**
所以 满的 的 生活 和 喜悦 曾是 她 ,

她生前是多么充满活力和快乐啊!

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] [tuːm] [hɜːr; hər][hoʊm][mʌst; məst][biː; bi] !
That **soon** **the** **tomb** **her** **home** **must** **be** **!**
那 很快 这 墓 她 家 必须 是 !

那不久之后，坟墓必将成为她的归宿!

[ænd; ənd]['roʊmən] ['leɪdiz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And **Roman** **Ladies** **,** **chaste** **and** **proud** **,**
和 罗马 女士们 , 贞洁 和 自豪的 ,

还有那些贞洁而骄傲的罗马女士们，

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn] [ðæt] ['mɑːtlɪ] [kraʊd] ;
Were **mingled** **in** **that** **motley** **crowd** **;**
是 混合 在 那 杂乱无章 人群 ;

我们混杂在那群形形色色的人之中;

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['dʒɪpsi] ['fɔːtʃənz] [toʊld] ,
And **witching** **gipsies** **fortunes** **told** **,**
和 女巫 吉普赛人 财富 讲述 ,

还有那些会算命的吉普赛女巫，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [θiːm] , [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;
The **same** **one** **theme** **,** **to** **young** **and** **old** **;**
这 相同的 一 主题 , 到 年轻的 和 老的 ;

无论老少，都关注同一个主题;

[ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] ;
And **Pilgrims** **with** **their** **cockle** **-** **shells** **;**
和 朝圣者 和 他们的 鸟蛤 - 贝壳 ;

还有带着贝壳的朝圣者;

[ænd; ənd] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['belz] ;

And	Folly	with	his	cap	and	bells	;
和	蠢事	和	他的	帽	和	铃铛	;

还有戴着帽子和铃铛的愚人;

[ænd; ənd]['koʊməs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʌp][dɪ'vaɪn] ;

And	Comus	with	his	cup	divine	;
和	科莫斯	和	他的	杯子	神圣的	;

还有科莫斯和他的神圣之杯;

[ænd; ənd]['səːsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][swaɪn] ;

And	Circe	,	but	without	her	swine	;
和	瑟茜	,	但	没有	她	猪	;

还有喀耳刻，但没有她的猪;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊi] [ʃɔːr] [[ˌtuː'tuː]]

And	she	who	on	the	willowy	shore	[	2	]
和	她	WHO	在	这	纤细的	支撑	[	2	]

而她，在柳树岸边[2]

[ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [dɪd][hɜːr; hər] [lʌv] [dɪ'plɔːr] ; —

Of	Carthage	,	did	her	love	deplore	;	—
的	迦太基	,	做过	她	爱	遗憾	;	—

她对迦太基的爱人深感悲痛;

[ðə; ði][mjuːz] [læks] [breθ] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .

The	Muse	lacks	breath	:	she	can	no	more	.
这	沉思	缺乏	气息	:	她	能	不	更多的	.

缪斯女神已无力呼吸：她再也无法呼吸了。

[θruː] [ðə; ði][væst][hɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd]

Through	the	vast	hall	the	brilliant	crowd
通过	这	广阔的	大厅	这	杰出的	人群

穿过宽敞的大厅，耀眼的人群熙熙攘攘。

[rəumd] ['geɪli] , [ɔːr][tuː; tə]['mjuːzɪk][laʊd]

Roamed	gaily	,	or	to	music	loud
漫游	兴高采烈地	,	或者	到	音乐	大声

欢快地漫步，或伴着喧闹的音乐。

[wɜːrl] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [waɪl] [sʌm; səm][ə'pɑːrt] ,

Whirled	nimble	feet	,	while	some	apart	,
旋转	灵活	脚	,	尽管	一些	除	,

灵活的双脚飞速旋转，有的则分开站着。

[rɪ'viːld] [sɔːft] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] :

Revealed	soft	secrets	of	the	heart	:
揭晓	柔软的	秘密	的	这	心	:

揭开内心深处的柔软秘密:

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['lɪspər]

Full	many	a	fair	and	dimpled	lisper
满的	许多	一个	公平的	和	凹陷的	利珀

很多漂亮而有酒窝的口齿不清者

[lent] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɪr] [tuː; tə] - ['wɪspər] ,

Lent	her	white	ear	to	Flattery's	whisper	,
大斋期	她	白色的	耳朵	到	-	耳语	,

她侧耳倾听着弗拉特里的低语，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['lʌvz] [ɪk'spɪriəns] [riːd] ,

And	though	in	Love's	experience	read	,
和	尽管	在	爱的	经验	读	,

尽管在洛夫的经历中读到，

[biˈliːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][ˈkɔks,kəum] [sed] :

Believed	**the**	**whole**	**the**	**coxcomb**	**said**	**:**
相信	这	所有的	这	花花公子	说	:

整个自以为是的人都相信了:

- [twʌz] [ˈɔːlmoʊst] [truː] — [ɪf] [truː] [nɑːt][kwaɪt] —

' **Twas**	**almost**	**true**	**—**	**if**	**true**	**not**	**quite**	**—**
- 那是	几乎	真的	—	如果	真的	不是	相当	—

这几乎是真的——即便不是完全正确——

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

And	**who**	**could**	**doubt**	**on**	**such**	**a**	**night**	**?**
和	WHO	可以	怀疑	在	这样的	一个	夜晚	?

在这样的夜晚，谁还会心存疑虑呢?

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [siːn] [hæd; həd] [dwelt] ,

Who	**on**	**this**	**brilliant**	**scene**	**had**	**dwelt**	**,**
WHO	在	这	杰出的	场景	有	居住	,

谁曾驻足于这壮丽的景象?

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][felt]

And	**paused**	**to**	**think**	**,**	**but**	**must**	**have**	**felt**
和	暂停	到	思考	,	但	必须	有	毛毡

他停下来思考，但一定感觉到了

[æz; əz][ˈzɝːksiːz] , [wen] [hiː; hi] [wept] [tuː; tə] [siː]

As	**Xerxes**	**,**	**when**	**he**	**wept**	**to**	**see**
作为	薛西斯	,	什么时候	他	哭泣	到	看

就像薛西斯看到这一切时哭泣一样

[ðæt] [ˈmaɪti] , [ˈmuːvɪŋ] [θrɔːŋ] , [huːm] [hiː; hi]

That	**mighty**	**,**	**moving**	**throng**	**,**	**whom**	**he**
那	强大的	,	移动	人群	,	谁	他

那群庞大而激动人心的人群，他

[hæd; həd] [ˈmɑːrʃəld] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdestəni] ,

Had	**marshalled**	**on**	**to**	**destiny**	**,**
有	集结	在	到	命运	,

已踏上命运之路，

[ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [blaɪð] , [ænd; ənd] [fer] ,

This	**crowd**	**of**	**young**	**,**	**and**	**blithe**	**,**	**and**	**fair**	**,**
这	人群	的	年轻的	,	和	快乐的	,	和	公平的	,

这群年轻、快乐、美丽的女孩们

[smaɪld] [ɑːn][baɪ] [deθ] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sper] ?

Smiled	**on**	**by**	**Death**	**—**	**but**	**not**	**to**	**spare**	**?**
微笑	在	经过	死亡	—	但	不是	到	空闲的	?

死神微笑过，却不肯手下留情?

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːn] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ruːm]

To	**his**	**wan**	**eye**	**,**	**the**	**gilded**	**room**
到	他的	万	眼睛	,	这	镀金	房间

在他苍白的眼中，那间金碧辉煌的房间

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɪkli] [ˈpiːpld] [tuːm] ;

Is	**but**	**a**	**thickly**	**peopled**	**tomb**	**;**
是	但	一个	浓密	人	墓	;

只不过是一座人满为患的坟墓;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

To	**him**	**the**	**years**	**are**	**but**	**a**	**day**	**,**
到	他	这	年	是	但	一个	天	,

对他而言，岁月不过一日。

[ðæt] [pæs] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [wei] ,
That pass , and all have gone their way ,
那 经过 , 和 全部 有 已消失 他们的 方式 ,

那道关卡过去了，大家都各自散去了。

[ɔːr] , [tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][koʊld] ,
Or , touched by Time with finger cold ,
或者 , 感动 经过 时间 和 手指 寒冷的 ,

或者，被时间冰冷的指尖触碰，

[ɑːr; ər][freɪl] , [ænd; ənd] ['spektrəl][tuː; tə][bɪ'hoʊld] :
Are frail , and spectral to behold :
是 脆弱 , 和 光谱 到 看哪 :

它们脆弱不堪，看起来如同幽灵一般：

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] ['evri] ['pɑːlɪʃt] [braʊ] ,
He laughs at every polished brow ,
他 笑声 在 每一个 抛光 眉头 ,

他嘲笑每一个精心修饰的眉毛，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [tres] , [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
And floating tress , and neck of snow ,
和 漂浮的 树 , 和 脖子 的 雪 ,

还有漂浮的树枝，以及雪颈，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði]['rɛrəst][roʊz] ,
And cheek that shames the rarest rose ,
和 脸颊 那 耻辱 这 最稀有 玫瑰 ,

竟有如此厚颜无耻之徒，连最珍贵的玫瑰都蒙羞！

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrl] [dɪs'kloʊz] ;
And lips that rows of pearl disclose ;
和 嘴唇 那 行 的 珍珠 透露 ;

以及如珍珠般闪耀的双唇；

[ænd; ənd][fɔːrmz][frʌm; frəm] ['bjuːtiz] ['fɔːltləs] [moʊld] ,
And forms from Beauty's faultless mould ,
和 表格 从 美的 完美无瑕 模具 ,

并由美的完美模具塑造而成，

[soʊ]['sɔːftli] [fer] [ɔːr] ['praʊdli] [boʊld] ,
So softly fair or proudly bold ,
所以 轻轻 公平的或者 自豪地 大胆的 ,

或柔和淡雅，或骄傲大胆

[ðæt] ['serəfs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['æmə,rænθ] ['baʊərz] ,
That seraphs , from their amaranth bowers ,
那 炽天使 , 从 他们的 苋菜 鲍尔斯 ,

那些炽天使，从他们的苋菜丛中，

[maɪt] ['envi] [ʃeɪps] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz]
Might envy shapes this earth of ours
可能 嫉妒 形状 这 地球 的 我们的

嫉妒塑造了我们这个地球。

[jiːldz] [frʌm; frəm][ɪts] [dʌst] ; — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kwɔfs]
Yields from its dust ; — and while he quaffs
产量 从 它是 灰尘 ; — 和 尽管 他 畅饮

从尘埃中汲取养分；——当他畅饮时

[hɪz; ɪz][waɪn][ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði] ['spɔɪlər] [lɑːfs] ,
His wine of tears , the Spoiler laughs ,
他的 葡萄酒 的 眼泪 , 这 剧透 笑声 ,

他的泪水之酒，剧透者大笑起来，

[tuː] [suːn] [ðæt] ['ʃædoʊi] [wɑːnd][tuː; tə] [weɪv] ,
Too soon that shadowy wand to wave ,
也 很快 那 阴暗的 魔杖 到 海浪 ,

为时尚早挥动那根神秘的魔杖，

[wɪtʃ] [swiːps] [ðə; ði] ['revləz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Which sweeps the revellers to the grave !
哪个 扫荡 这 狂欢者 到 这 严重 !

这最终会将狂欢者带入坟墓!

[bʌt; bət][oʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [fjuː] [ɛə] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
how few e'er pause to think ,
如何 很少 曾经 暂停 到 思考 ,

有多少人会停下来思考?

[waɪl] ['plɛʒərz] [kʌp] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
While Pleasure's cup , filled to the brink ,
尽管 快乐的 杯子 , 已填 到 这 边缘 ,

当快乐的杯子盛满了，

['lʊrz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] — [ænd; ənd]['aɪdli] [geɪ] ,
Lures them to taste — and idly gay ,
诱饵 他们 到 品尝 — 和 闲散地 同性恋 ,

引诱他们品尝——以及闲散的同性恋，

[ðer; ðər] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [spɔːrt] [ə'weɪ] ;
Their brief existence sport away ;
他们的 简短的 存在 运动 离开 ;

他们短暂的生命消逝了;

[ʌn'tɪl] , [pər'tʃæns] , [sʌm; səm] [dɪr] [wʌn][daɪz] ,
Until , perchance , some dear one dies ,
直到 , 或许 , 一些 亲爱的 一 死亡 ,

直到，或许，某个亲人去世。

[ðen] [fɔːlz][ðə; ði]['bændɪdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]
Then falls the bandage from their eyes
然后 瀑布 这 绷带 从 他们的 眼睛

然后，他们眼上的绷带掉了下来。

[ðæt] [hɪd][ðə; ði] [dred] [truːθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] ,
That hid the dread truth from their gaze ,
那 隐藏 这 恐惧 真相 从 他们的 目光 ,

那东西遮蔽了他们视线中可怕的真相。

[ænd; ənd] , ['terər] - [strʌk] , [ɪn][waɪld] [ə'meɪz]
And , terror - struck , in wild amaze
和 , 恐怖 - 击 , 在 荒野 惊奇

惊恐万分，惊叹不已

[ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [nɔːt] [ʌv; əv]['mænz] [ɪn'devər]
They learn that nought of man's endeavour
他们 学习 那 零 的 男人的 努力

他们明白，人类的一切努力都毫无意义。

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [duːm] — " [jiː; ji][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] !
Can change the doom — " Ye part for ever !
能 改变 这 厄运 — " 叶 部分 为了 曾经 !

可以改变厄运——"永远分开！"

” [fɔːr; fər]['evər] ? — [noʊ] — [ɪn] ['rɛlmz] [ɑːn] [haɪ] ,
” For ever ? — No — in realms on high ,
” 为了 曾经 ? — 不 — 在 领域 在 高的 ,

“永远？——不——在更高的境界，

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['ɪnstɪŋkt] [pruːv] [noʊ][laɪ] . . .
If the heart's instinct prove no lie . . .
如果 这 心脏的 本能 证明 不 说谎 . . .

如果内心的直觉没有说谎.....

[bʌt; bət] [pɔːz] — [nɔːr] [trentʃ] [ɑːn] [θiːmz] [dɪ'vaɪn] ,
But pause — nor trench on themes divine ,
但 暂停 — 也不 沟 在 主题 神圣的 ,

但请稍作停顿——也不要深入探讨神圣的主题，

[ˌʌn'miːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪt] [leɪ] [æz; əz] [maɪn] .
Unmeet for such light lay as mine .
未满足 为了 这样的 光 躺 作为 矿 .

与我这样轻浮的性爱不相称。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
The Declaration
这 宣言

《宣言》

[mɑːrk] ['jɑːndər] [juːθ] [ɑːn] [huːz] [fɑːnd] [ɑːrm]
MARK YONDER YOUTH ON WHOSE FOND ARM
标记 远处 青年 在 谁 喜爱 手臂

马克·扬德青年依偎在他温柔的臂弯里

[liːnz] [wʌn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm]
LEANS ONE ENRICHED WITH EVERY CHARM
倾斜 一 富含 和 每一个 魅力

充满各种魅力的倚靠者

[mɑːrk]['jɑːndər] [juːθ] , [ɑːn] [huːz] [fɑːnd][ɑːrm]
Mark yonder youth , on whose fond arm
标记 远处 青年 , 在 谁 喜爱 手臂

马克，那个年轻人，依偎在他温柔的臂弯里

[liːnz] [wʌn][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm]
Leans one enriched with every charm
倾斜 一 富含 和 每一个 魅力

倚靠着，充满魅力

[ðæt] ['evər] - ['baʊntiəs] ['neɪtʃər] [spent] ,
That ever - bounteous Nature spent ,
那 曾经 - 丰饶的 自然 花费 ,

大自然慷慨地付出了，

[wen] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['leɪbər] [bent] !
When on some loving labour bent !
什么时候 在 一些 爱 劳动 弯曲 !

当一心投入到充满爱意的劳动中时!

[haʊ] [freʃ] , [haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] [fer] [ðə; ði] [feɪs] !
How fresh , how young , how fair the face !
如何 新鲜的 , 如何 年轻的 , 如何 公平的 这 脸 !

多么清新、多么年轻、多么白皙的脸庞!

[ðæt] [fɔːrm] , [haʊ] [raʊnd] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !
That form , how round , how full of grace !
那 形式 , 如何 圆形的 , 如何 满的 的 优雅 !

那身形，多么圆润，多么优雅!

[ðæt] [fʊt] , [haʊ] ['feri] - [laɪk] [ænd; ənd] [smɔːl] !

That	foot	,	how	fairy	-	like	and	small	!
那	脚	,	如何	仙女	-	喜欢	和	小的	!

那只脚，多么像仙女一样小巧啊！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɑːn] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] [fɔːl] ,

It	might	on	bed	of	roses	fall	,
它	可能	在	床	的	玫瑰	落下	,

它可能会落在玫瑰花床上，

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['liːflət] [krʌʃ] ,

And	scarce	a	delicate	leaflet	crush	,
和	稀少	一个	精美的	传单	压碎	,

几乎没有一张娇嫩的传单被揉碎。

[nɔːr] [baɪ] [ɪts] ['preʃər] [steɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] :

Nor	by	its	pressure	stain	the	blush	:
也不	经过	它是	压力	弄脏	这	脸红	:

它的压力也不会使脸颊沾染污渍：

[ə; eɪ] ['seɪbl] [roʊb] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] ,

A	sable	robe	,	in	graceful	folds	,
一个	黑貂	长袍	,	在	优美	折叠	,

一件貂皮长袍，褶皱优美，

[swiːps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] — [ə; eɪ] ['sestəs] [hoʊldz]

Sweeps	to	her	feet	—	a	cestus	holds
扫荡	到	她	脚	—	一个	塞斯图斯	持有

她起身——手中握着一根手杖。

[hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [dʒem]

Her	slender	waist	,	with	many	a	gem
她	苗条	腰部	,	和	许多	一个	宝石

她纤细的腰肢上镶嵌着许多宝石

['brɪliənt] ; [soʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['daɪədem]

Brilliant	;	so	shines	the	diadem
杰出的	;	所以	闪耀	这	冠冕

璀璨夺目；王冠如此闪耀

[ðæt] [kraʊnz] [hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] [peɪl] ,

That	crowns	her	brow	,	as	marble	pale	,
那	皇冠	她	眉头	,	作为	大理石	苍白	,

那光芒映照着她的额头，如同大理石般苍白。

[wens] [loʊ] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] ['dʌski] [veɪl]

Whence	low	descends	a	dusky	veil
何处	低的	下降	一个	昏暗	面纱

一道昏暗的面纱低垂而下

[raʊnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊi] [floʊ] ,

Round	her	sweet	face	in	shadowy	flow	,
圆形的	她	甜的	脸	在	阴暗的	流动	,

在她甜美的脸庞周围，阴影缓缓流淌，

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [ɔː(r)] [daɪ'ænz] [braʊ] ;

Like	clouds	that	float	o'er	Dian's	brow	;
喜欢	云	那	漂浮	超过	dian 的	眉头	;

如同飘过黛安额头的云朵；

[naʊ] [hɜːr; hər] [rer] ['splendər] [hæf] [kən'siːlɪŋ] ,

Now	her	rare	splendour	half	concealing	,
现在	她	稀有的	辉煌	一半	隐藏	,

如今她罕见的绝世光彩半掩着，

[naʊ] , [tʌtʃt] [baɪ] [er] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'viːlɪŋ] —
Now , touched by air , the whole revealing —
现在 , 感动 经过 空气 , 这 所有的 揭示 —

现在，被空气轻拂，一切都显露出来——

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] , ” [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
“ She walks in beauty , ” Queen of Night ,
“ 她 散步 在 美丽 , ” 女王 的 夜晚 ,

“她美得令人窒息，”夜之女王

[dɪd] [ɛə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [lʊk] [mɔːr] [braɪt] ?
Did e'er the Goddess look more bright ?
做过 曾经 这 女神 看 更多的 明亮的 ?

女神的容颜是否曾如此光彩照人?

[lɑːrdʒ] ['daiəmənds] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['lʌstər] ,
Large diamonds , of the purest lustre ,
大的 钻石 , 的 这 最纯净的 光泽 ,

硕大的钻石，光泽纯净无瑕，

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] ['klʌstər] ,
Within her raven tresses cluster ,
之内 她 乌鸦 头发 簇 ,

在她乌黑的秀发间，

[wɪtʃ] ['dɑːrkər] [siːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪz]
Which darker seem between the rays
哪个 较暗 似乎 之间 这 射线

光线之间似乎有更暗的光线

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [bleɪz] :
Emitted by their dazzling blaze :
发射 经过 他们的 耀眼的 火焰 :

由它们耀眼的光芒发出:

[soʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wen] [stɑːrz] [ə'baʊnd] ,
So show the heavens when stars abound ,
所以 展示 这 天 什么时候 明星 盛产 ,

所以，当繁星满天时，就展现出来吧。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [gliːmz] [ə'raʊnd] .
And shed their sparkling gleams around .
和 棚 他们的 闪闪发光 闪光 大约 .

它们闪耀的光芒四处散发。

[hɜːr; hər] [veɪld] [ɑːrmz] ([maɪt] ['fænsi] [seɪ])
Her veiled arms (might Fancy say)
她 含蓄 武器 (可能 想要 说)

她被面纱遮盖的双臂（或许可以这样形容）

[rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Remind us of the milky way ,
提醒 我们 的 这 乳白色 方式 ,

让我们想起银河系，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
When in the winter's midnight sky
什么时候 在 这 冬天的 午夜 天空

在冬日午夜的天空

[ɪts] [loʊn] , [lɔːŋ] [pæθ] , [striːmz] [peɪl] [ɑːn] [haɪ] .
Its lone , long path , streams pale on high .
它是 孤独 , 长的 小路 , 溪流 苍白 在 高的 .

它孤寂而漫长的道路，溪流在高处显得黯淡无光。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]
All eyes are on her , but her own
全部 眼睛 是 在 她 , 但 她 自己的

所有人的目光都集中在她身上，但她自己的

[ɑːr; ər] [veɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪdz][hæd; həd] [groʊn]
Are veiled , as though the lids had grown
是 含蓄 , 作为 尽管 这 盖子 有 生长

仿佛被面纱遮盖，眼睑仿佛已经长了出来

['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ɔːbz] [ðeɪ] [ʃeɪd] ,
Jealous of those bright orbs they shade ,
嫉妒的 的 那些 明亮的 球体 他们 阴影 ,

嫉妒它们遮蔽的那些明亮的眼眸，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][hæf][ə'freɪd] .
And to reveal them half afraid .
和 到 揭示 他们 一半 害怕的 .

并让他们显露出半是恐惧。

[waɪ] [werz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ] [braitə] [hjuː] ,
Why wears her cheek a brighter hue ,
为什么 穿着 她 脸颊 一个 更亮 色调 ,

为什么她的脸颊涂上了更明亮的颜色?

[ðæn; ðən] [-] ['gaːdnz] ['evər] [nuː] ?
Than Cashmere's gardens ever knew ?
比 羊绒 花园 曾经 知道 ?

比喀什米尔花园所知的还要多?

[waɪ] [θrɔbz] [ðæt] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [brest]
Why throbs that fair and gentle breast
为什么 悸动 那 公平的 和 温和的 胸部

那白皙温柔的乳房为何悸动?

[soʊ]['waɪldli] - [genst] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [vest] ?
So wildly ' gainst her starry vest ?
所以 疯狂地 - 对抗 她 繁星 背心 ?

如此疯狂地反对她那件星光闪闪的背心?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'bæʃt] [ðoʊz] ['geɪzərz] [ʃʌn] ?
Would she abashed those gazers shun ?
会 她 羞愧 那些 凝视者 回避 ?

她会羞于见那些窥视的人吗?

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] — [ʃiː; ʃi] [siːz] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bʌt; bət][wʌn] !
She hears — she sees — she feels but one !
她 听到 — 她 看到 — 她 感觉 但 一 !

她听见——她看见——她感觉到的，只有一个!

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
At last , the chosen at her side
在 最后的 , 这 选定 在 她 边

最终，她身边的人被选中了。

[hæθ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] ;
Hath asked her to become his Bride ;
有 问 她 到 变得 他的 新娘 ;

他已向她求婚;

[hæθ] [toʊld][nɑːt][hæf][ðə; ði]['mænli] [lʌv]
Hath told not half the manly love
有 讲述 不是 一半 这 男子气概 爱

他所讲述的，还不到男人爱情的一半。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ;
Which all his future life shall prove ;
哪个 全部 他的 未来 生活 将 证明 ;

他未来的一生都将证明这一点；

[ænd; ənd] ['evri] ['tendər] , ['tɪmɪd][wɜːrd] ,
And every tender , timid word ,
和 每一个 投标 , 胆小 单词 ,

以及每一句温柔、怯懦的话语，

[hɜːr; hər] [ɪrz] [hæθ] [dræŋk] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [hɜːrd] :
Her ears hath drank — her heart has heard :
她 耳朵 有 喝 — 她 心 有 听到 :

她耳已闻，心已听：

[jet] ['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] [wʊd] [hæf] [rɪ'pres]
Yet maiden shame would half repress
然而 少女 耻辱 会 一半 抑

然而，少女的羞耻感会抑制一半。

[ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [kən'fes] ,
The words her blushing cheeks confess ,
这 字 她 脸红 脸颊 承认 ,

她羞红的脸颊吐露的话语：

[fɑːnd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt][ɔːl] [ɪk'spres] .
Fond thoughts she dares not all express .
喜爱 想法 她 敢于 不是 全部 表达 .

她心中充满美好的情感，却不敢全部表达出来。

“ [lʊk] [ʌp] , [maɪn] [oʊn] !
“ Look up , mine own !
“ 看 向上 , 矿 自己的 !

“抬头看看，这是我自己的！”

[ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ][saɪn] —
a word — a sign —
一个 单词 — 一个 符号 —

一个词——一个符号——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)
第5/5页

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [maɪn] ;
To **tell** **me** **you** **are** **ever** **mine** **;**
到 告诉 我 你 是 曾经 矿 ;

告诉我你永远属于我;

[neɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪnd] , [ðæt] [ðʌs] [juː; jʊ] [saɪ] ,
Nay **,** **are** **you** **pained** **,** **that** **thus** **you** **sigh** **,**
不 , 是 你 痛苦 , 那 因此 你 叹 ,

不，你是痛苦的吗，才会叹息?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][əˈvəːtid] [aɪ] ? —
And **listen** **with** **averted** **eye** **?** **—**
和 听 和 避免了 眼睛 ? —

然后别过脸去听?

[seɪ] — [meɪ] [aɪ] [hoʊp] ? ” — [oʊ] !
Say **—** **may** **I** **hope** **?** **”** **—** **O** **!**
说 — 可能 我 希望 ? ” — 哦 !

你说——我能希望吗? ——哦!

[huː] [kæn; kən] [tel]
who **can** **tell**
WHO 能 告诉

谁能说

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] [fel] ,
The **rapture** **on** **his** **soul** **which** **fell** **,**
这 狂喜 在 他的 灵魂 哪个 跌倒 ,

他灵魂深处所感受到的狂喜,

[wen] [ðoʊz] [twɪn] ['fɔːltərɪŋ] [lɪps] [bɪ'treɪd]
When **those** **twin** **faltering** **lips** **betrayed**
什么时候 那些 双 摇摇欲坠 嘴唇 背叛

当那两片颤抖的嘴唇出卖了她们

[ðə; ði] “ [jes] , ” [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['kɑːnʃəs] [meɪd] ?
The **“** **Yes** **,** **”** **of** **that** **dear** **conscious** **maid** **?**
这 “ 是的 , ” 的 那 亲爱的 有意识的 女佣 ?

那位善良、有良知的女仆的“是”?

['skersli] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'semb(ə)l] ,
Scarcely **his** **joy** **he** **can** **dissemble** **,**
几乎 他的 喜悦 他 能 掩饰 ,

他几乎无法掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər][raʊnd][ɑːrm]['tremb(ə)l]
The **while** **he** **felt** **her** **round** **arm** **tremble**
这 尽管 他 毛毡 她 圆形的 手臂 颤抖

他感觉到她圆润的手臂在颤抖。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Within **his** **own** **,** **as** **to** **his** **breast** **,**
之内 他的 自己的 , 作为 到 他的 胸部 ,

在他内心深处，如同在他胸膛里一样,

['dʒentli] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] , - [twʌz] [prest] .
Gently , but lovingly , ' twas pressed .
轻轻地 , 但 深情地 , - 那是 按下 .

它被轻轻地、充满爱意地按压着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [oʊ] ! [hu:] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪs'kloʊz]
And she — O ! who could e'er disclose
和 她 — 哦 ! WHO 可以 曾经 透露

而她——哦！谁又能透露

[ðə; ði] [di:p] , [tu:'mʌltʃuəs] [blɪs] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ?
The deep , tumultuous bliss she knows ?
这 深的 , 动荡的 极乐 她 知道 ?

她所体验到的那种深沉而汹涌的幸福感?

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [tu:; tə] [wi:p]
She longs to be alone , to weep
她 长 到 是 独自的 , 到 哭泣

她渴望独处，渴望哭泣

[ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi] [skers] [kən'si:ld] [kæn; kən] [ki:p] .
The tears she scarce concealed can keep .
这 眼泪 她 稀少 暗 能 保持 .

她勉强掩饰住的泪水，再也藏不住了。

[naʊ] , ['boʊldər] [groʊn] , [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [ju:θ]
Now , bolder grown , the ardent youth
现在 , 更大胆 生长 , 这 热心 青年

如今，更加大胆的年轻人

[ri'pi:ts] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
Repeats his vows of faith and truth ,
重复 他的 誓言 的 信仰 和 真相 ,

他重申了自己的信仰和真理誓言，

- [tɪl] , [ɔ:l] [dis'kləuzd] , [ðə; ði][meɪd] [meɪ] [oʊn]
' Till , all disclosed , the maid may own
- 直到 , 全部 披露 , 这 女佣 可能 自己的

直到一切真相大白，女佣才可能拥有

[ðə; ði]['si:krət][baɪ][hɜ:r; hər] [blʌʃiz] [ʃəun] .
The secret by her blushes shewn .
这 秘密 经过 她 脸红 展示 .

她脸红的表情泄露了秘密。

[æt; ət][læst] — [fɔ:r; fər] [taɪm] , [hu:] ['dʒeləs] ['hɔvəz]
At last — for Time , who jealous hovers
在 最后的 — 为了 时间 , WHO 嫉妒的 悬停

终于——对于嫉妒徘徊的时间而言

[ɔ:(r)] ['mɔ:rt(ə)l] ['ræptʃəz] , [spɛəz] [nɑ:t]['lʌvəz] —
O'er mortal raptures , spares not lovers —
超过 凡人 狂喜 , 备件 不是 恋人 —

凡人的狂喜，也无法饶恕恋人们——

[hi:; hi] [li:dz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] ,
He leads her to her mother's chair ,
他 线索 她 到 她 母亲的 椅子 ,

他领着她走到她母亲的椅子旁，

[ænd; ənd] ['hwispəz] ([nɑ:t][tu:; tə] ['empti] [er])
And whispers (not to empty air)
和 低语 (不是 到 空的 空气)

轻声细语（并非对着空气）

[haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [blɪs] , [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
How high his bliss , how great his pride ,
如何 高的 他的 极乐 , 如何 伟大的 他的 自豪 ,

他的幸福何等高涨，他的骄傲何等伟大！

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eɪndʒl] - ['dɔːtər] [braɪd] :
To call her angel - daughter bride :
到 称呼 她 天使 - 女儿 新娘 :

称她为天使般的女儿新娘：

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz] ,
Smiling , the lady hears the news ,
微笑 , 这 女士 听到 这 消息 ,

听到这个消息，这位女士面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːrli] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] ;
She could not parley or refuse ;
她 可以 不是 谈判 或者 拒绝 ;

她既不能谈判也不能拒绝；

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [miːn]
Yet dignified the gracious mien
然而 凝重 这 亲切 面容

然而，这优雅的姿态却显得庄重而高贵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [ə'sent] [biː; bi] [siːn] .
In which she let assent be seen .
在 哪个 她 让 同意 是 已见 .

她在其中表现出了同意。

- [twʌz] [fɪkst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
' Twas fixed next morning he should call
- 那是 固定的 下一个 早晨 他 应该 称呼

第二天早上就修好了，他应该打电话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['pəːsi] [ɔːl] :
And tell the good Lord Percy all :
和 告诉 这 好的 主 珀西 全部 :

把一切都告诉仁慈的珀西神：

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ,
No fear of him — he could not say ,
不 害怕 的 他 — 他 可以 不是 说 ,

他并不害怕他——他无法说出来。

[tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌdɛlə'reɪn] , “ [neɪ] !
To Mary and Lord Deloraine , “ Nay !
到 玛丽 和 主 德洛兰 , “ 不 !

对玛丽和德洛兰勋爵说：“不！

” [pæs] [wiː; wi] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] —
” Pass we the interim in our song —
” 经过 我们 这 临时 在 我们的 歌曲 —

“让我们在歌声中度过这短暂的时光——”

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] !
but the lovers thought it long !
但 这 恋人 想法 它 长的 !

但这对恋人想了很久！

- [twɜːr] [veɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['kwɪkli] [fluː]
' **Twere** **vain** **to** **tell** **how** **quickly** **flew**
- 是 徒劳 到 告诉 如何 迅速地 飞翔

无法描述它飞得有多快

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [nuː] ,
The **hours** **which** **now** **the** **lovers** **knew** **,**
这 小时 哪个 现在 这 恋人 知道 ,

恋人们如今熟知的时光，

[æz; əz] , [nɛə] [ə'pɑːrt] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːr] [wɔːkt] ,
As **,** **ne'er** **apart** **,** **they** **rode** **or** **walked** **,**
作为 , 从未 除 , 他们 骑 或者 步行 ,

他们形影不离，或骑马或步行。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fjuːtʃər] [tɔːkt] ,
Or **of** **the** **golden** **future** **talked** **,**
或者 的 这 金的 未来 谈话 ,

或者说，人们谈论的是美好的未来，

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [oʊld] [eɪdʒ] [lʊks] ['pæsɪŋ] [braɪt]
For **even** **old** **age** **looks** **passing** **bright**
为了 甚至 老的 年龄 看起来 通过 明亮的

即使年老，也依然容光焕发。

[wen] [vjuːd] [baɪ] ['lʌvz] [oʊn] ['mædʒɪk] [laɪt] :
When **viewed** **by** **Love's** **own** **magic** **light** **:**
什么时候 已查看 经过 爱的 自己的 魔法 光 :

在爱的魔光下：

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['poʊəts] [peɪdʒ]
Or **how** **the** **self** **-** **same** **poet's** **page**
或者 如何 这 自己 - 相同的 诗人的 页

或者说，同一位诗人的页面

[wʊd] [ɔːft] [ðer; ðər] ['daʊnkæst] [aɪz] [ɪn'geɪdʒ] . —
Would **oft** **their** **downcast** **eyes** **engage** **.** **—**
会 经常 他们的 沮丧 眼睛 从事 . —

他们低垂的目光常常会交汇。

[ðə; ði] [bɑːrd] [huː] [sʌŋ] [ðə; ði] “ [hel] [[θriː]] [ʌv; əv] ['suːːɪŋ] ,
The **bard** **who** **sung** **the** **“** **hell** **[** **3** **]** **of** **sueing** **,**
这 诗人 WHO 唱 这 “ 地狱 [3] 的 起诉 ,

那位吟唱“诉讼之地狱[3]”的吟游诗人，

” [fər'gɑːt] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wuː] !
” **Forgot** **,** **methinks** **,** **the** **heaven** **of** **wooing** **!**
” 忘了 , 我觉得 , 这 天堂 的 求爱 !

“我想，你大概已经忘记了求爱的天堂吧！”

[noʊ] [ˌdɛlə'reɪn] [bleɪmd] [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] ,
No **Deloraine** **blamed** **the** **law's** **delay** **,**
不 德洛兰 被指责 这 法律的 延迟 ,

德洛兰没有将法律的延误归咎于此。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ]
And **drove** **to** **Lincoln's** **Inn** **each** **day**
和 驾驶 到 林肯的 客栈 每个 天

每天开车去林肯律师学院

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ɪts] ['ministəz] [tuː; tə] [spiːd] ,
To **urge** **its** **ministers** **to** **speed** **,**
到 敦促 它是 部长们 到 速度 ,

为了敦促其部长们加快速度，

[huː] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tʊk] [smɔːl] [hiːd] .

Who	of	impatience	took	small	heed	.
WHO	的	不耐烦	采取	小的	注意	.

那些急躁的人对此漠不关心。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [wiːks] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] ,

They	wasted	weeks	,	without	remorse	,
他们	浪费	周	,	没有	悔恨	,

他们白白浪费了数周时间，毫无悔意。

[ðer; ðər] [ˈtiːdiəs] [ˈkʌvənənts] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] ;

Their	tedious	covenants	to	endorse	;
他们的	乏味	圣约	到	认可	;

他们繁琐的契约需要认可；

[tɔːkt] [ʌv; əv] [fiː] - [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] ,

Talked	of	fee	-	simple	and	entail	,
谈话	的	费用	-	简单的	和	包含	,

谈到了完全所有权和限定所有权，

[ænd; ənd] [duː] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈɛrz] - [meɪl]

And	due	provisions	for	heirs	-	male
和	到期的	条款	为了	继承人	-	男性

并为男性继承人做出适当安排。

[ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd]

And	younger	children	,	and	made	good
和	年轻	孩子们	,	和	制成	好的

还有年纪小的孩子，而且做得很好

[ˈdʒɔɪntʃər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊhʊd] —

Jointure	in	case	of	widowhood	—
关节	在	案件	的	丧偶	—

丧偶时的共同财产制——

[neɪ] , [soʊ][ɔː(r)] - [ˈprɑːvɪdənt][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

Nay	,	so	o'er	-	provident	were	they	,
不	,	所以	超过	-	普罗维登特	是	他们	,

不，他们真是未雨绸缪啊。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʃred] [ˈkaʊns(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪ]

As	with	shred	counsel	long	to	weigh
作为	和	撕碎	法律顾问	长的	到	称重

就像碎纸机一样，需要长时间权衡。

[wʌt] [sʌm; səm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

What	sum	,	in	case	of	separation	,
什么	和	,	在	案件	的	分离	,

如果分居，总额是多少?

[ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ðɪ]['leɪdiːz][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .

Should	form	the	lady's	reparation	.
应该	形式	这	女士的	赔偿	.

应构成对这位女士的赔偿。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə]['fænsi][dɪd] [bɪˈgɪn]

The	youth	to	fancy	did	begin
这	青年	到	想要	做过	开始

年轻人的幻想开始了

[ðæt] [taɪm] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ;

That	Time	stood	still	in	Lincoln's	Inn	;
那	时间	站立	仍然	在	林肯的	客栈	;

林肯律师学院的时间仿佛静止了；

['hiːd] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ə'laʊd] ,

He'd	wait	no	more	,	but	spoke	aloud	,
他会	等待	不	更多的	,	但	辐	大声	,

他不再等待，大声说道：

[ænd; ənd] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['vaʊd]

And	,	angry	with	impatience	,	vowed
和	,	生气的	和	不耐烦	,	发誓

于是，他恼怒不已，发誓

['hiːd] ['ræðər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt]

He'd	rather	give	his	whole	estate
他会	相当	给	他的	所有的	财产

他宁愿捐出全部遗产。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['tiːdiəs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [weɪt] .

Than	for	tedious	lawyers	wait	.
比	为了	乏味	律师	等待	.

与其让那些冗长的律师等待。

[koʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ðoʊz] ['pɑːrtʃmənt] [men]

Cold	to	his	prayers	,	those	parchment	men
寒冷的	到	他的	祈祷	,	那些	羊皮纸	男人

那些羊皮纸人对他的祈祷冷漠无情。

[ðə; ðɪ] [pɪn] - ['mʌni] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðen] .

The	pin	-	money	must	settle	then	.
这	别针	-	钱	必须	定居	然后	.

那笔零花钱就得结清了。

[bʌt; bət] [ɔːl] , [æt; ət] [læst] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wel] .

But	all	,	at	last	,	was	finished	well	.
但	全部	,	在	最后的	,	曾是	完成的	出色地	.

但最终，一切都圆满结束了。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɪfts] [tuː; tə] [tel]

Now	of	the	thousand	gifts	to	tell
现在	的	这	千	礼物	到	告诉

现在要讲述这千份礼物。

[wen] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [lʌvd] [vaɪd] ,

When	father	,	mother	,	loved	vied	,
什么时候	父亲	,	母亲	,	喜爱	竞争	,

当父母之爱争夺时，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ðɪ] [braɪd] !

Which	should	most	enrich	the	bride	!
哪个	应该	最多	丰富	这	新娘	!

最能让新娘富裕起来的是什么！

['daiəmənds] , [ðə; ðɪ] ['kɔstliːɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɛrəst] ;

Diamonds	,	the	costliest	and	the	rarest	;
钻石	,	这	最昂贵	和	这	最稀有	;

钻石，最昂贵、最稀有的宝石；

[pɜːrlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] , ['fɛrɪst] —

Pearls	of	the	East	,	the	largest	,	fairest	—
珍珠	的	这	东方	,	这	最大	,	最公平	—

东方的珍珠，最大最美——

[haʊ] [praʊd] [hæd; həd] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['rɔɪəl] [kwiːn] ,

How	proud	had	Egypt's	royal	Queen	,
如何	自豪的	有	埃及的	皇家	女王	,

埃及王后该是多么自豪啊！

[ɪn][hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] ['glɔːri] , [bɪn]
In her triumphant glory , been
在 她 凯 荣耀 , 到过

在她凯旋的荣耀中，曾

[tuː; tə] [drɪŋk] [sʌtʃ] ['oʊʃ(ə)n] - [spɔɪlz] , [æz; əz] [naʊ]
To drink such ocean - spoils , as now
到 喝 这样的 海洋 - 战利品 , 作为 现在

像现在这样饮用海洋的残渣。

['weɪtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ['mɛriːz] [braʊ] ! —
Waited to hang on Mary's brow ! —
等待 到 悬挂 在 玛丽的 眉头 ! —

等着挂在玛丽的额头上!

['ruːbiz] , [ðæt] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] [red] [sʌn] ,
Rubies , that flashed like the red sun ,
红宝石 , 那 闪光灯 喜欢 这 红色的 太阳 ,

红宝石，像红日般闪耀，

[wen] [ɜːrθ] [hiː; hi]['leɪtɪst] [lʊks] [əˈpɑːn] ;
When earth he latest looks upon ;
什么时候 地球 他 最新的 看起来 之上 ;

当他最后一次凝视大地时;

['emərəldz] , [huːz] [diːp] [ænd; ənd]['luːsɪd] [griːn] ,
Emeralds , whose deep and lucid green ,
祖母绿 , 谁 深的 和 清醒的 绿色的 ,

祖母绿，其深邃而清澈的绿色，

[wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [tɜːrf] , [aɪ] [wiːn] ;
Would shame the fairies ' turf , I ween ;
会 耻辱 这 仙女 - 草皮 , 我 温 ;

我觉得这会羞辱仙女们的地盘;

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːz] [ɪn'tens]
And sapphires , of such hues intense
和 蓝宝石 , 的 这样的 色调 激烈的

还有那些色泽浓郁的蓝宝石

[æz; əz] ['mɪdˌnaɪts] ['hev(ə)n][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ðens] ;
As Midnight's heaven had dropped them thence ;
作为 午夜 天堂 有 掉落 他们 因此 ;

仿佛午夜的天空将它们从那里抛了下来;

[ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ʌv; əv]['peɪlər][hjuː] ,
And turquoises of paler hue ,
和 绿松石 的 肤色较浅 色调 ,

还有色调较浅的绿松石色，

[fɑːnd] ['mɛməriz] ['flaʊər] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ;
Fond Memory's flower hath such a blue ;
喜爱 记忆的 花 有 这样的 一个 蓝色的 ;

美好的回忆之花有着如此湛蓝的色彩;

[ænd; ənd] [əʊplz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒfəl] [daɪz]
And opals of such changeful dyes
和 蛋白石 的 这样的 变化 染料

还有那些变幻莫测的染料蛋白石

[æz; əz] ['reɪnbəuz] [ʃoʊ] [ɪn] ['sʌmər] [skaɪz] ,
As rainbows shew in Summer skies ,
作为 彩虹 展示 在 夏天 天空 ,

如同夏日天空中出现的彩虹，

[wɜːr; wər] [ˈʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər] , [huːz] ['bjuːti] [rer] ,
Were **showered** **on** **her** **,** **whose** **beauty** **rare** **,**
是 淋浴 在 她 , 谁 美丽 稀有的 ,

她美貌罕见，沐浴在阳光下。

[səˈpɑːst] [ɔːl]['dʒɛmz] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈper] .
Surpassed **all** **gems** **beyond** **compare** **.**
超越 全部 宝石 超过 比较 .

超越所有宝石，无与伦比。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And **now** **arrived** **the** **time** **to** **shew**
和 现在 到达的 这 时间 到 展示

现在到了展示的时候了。

[hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ['truːsoʊ] —
Her **gorgeous** **and** **complete** **trousseau** **—**
她 华丽的 和 完全的 嫁妆 —

她那华丽而完整的嫁妆——

[kraʊdz] [flɑːkt] [tuː; tə]['riːdʒənt] [striːt] [iːtʃ] [deɪ] ,
Crowds **flocked** **to** **Regent** **Street** **each** **day** **,**
人群 成群结队的 到 摄政 街道 每个 天 ,

每天都有大量人群涌向摄政街，

[ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dɪˈspleɪ]
Enchanted **with** **rich** **display**
迷人的 和 富有的 展示

被丰富的展示所吸引

[wɪtʃ] ['haʊəlz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [prəˈvaɪd] ,
Which **Howell's** **taste** **and** **skill** **provide** **,**
哪个 豪威尔的 品尝 和 技能 提供 ,

而这正是豪威尔的品味和技巧所能提供的。

[tuː; tə] [dek] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [braɪd] .
To **deck** **this** **young** **and** **peerless** **bride** **.**
到 甲板 这 年轻的 和 无与伦比 新娘 .

为这位年轻貌美的新娘精心打扮。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['temptɪd] [aɪ]
And **many** **a** **maiden's** **tempted** **eye**
和 许多 一个 少女的 受诱惑 眼睛

许多少女的目光都受到了诱惑。

[meɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['wedlɑːk] [saɪ] .
Made **her** **young** **heart** **for** **wedlock** **sigh** **.**
制成 她 年轻的 心 为了 婚姻 叹 .

让她那颗渴望婚姻的年轻心叹息。

[wʌt] [kæʃˈmɪr] [ʃɔːlz] ! — [waɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [glæns] ,
What **Cashmere** **shawls** **!** **—** **why** **,** **for** **one** **glance** **,**
什么 羊绒 披肩 ! — 为什么 , 为了 一 瞥一眼 ,

这些羊绒披肩真漂亮！——只看了一眼，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] !
Had **crossed** **the** **sea** **the** **flower** **of** **France** **!**
有 交叉 这 海 这 花 的 法国 !

法国之花已跨越重洋！

['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ([ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk])
Even **English** **dames** **(** **the** **truth** **to** **speak** **)**
甚至 英语 女士们 (这 真相 到 说话)

就连英国的女士们（实话实说）

[driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [æn; ən]['æftər] - [wiːk] ,
Dreamed **of** **them** **many** **an** **after** **-** **week** **,**
梦见 的 他们 许多 一个 后 - 星期 ,

许多个周末我都梦到过他们，

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] [ɛkstəsɪs] [dɪs'ɔːrdər]
And **raved** **in** **ecstasy's** **disorder**
和 赞不绝口 在 摇头丸 紊乱

并在狂喜的混乱中疯狂挣扎

[ə'baʊt] “ [ðæt] ['mætʃləs] ['tɜːrkɪʃ] ['bɔːrdər] !
About **“** **that** **matchless** **Turkish** **border** **!**
关于 “ 那 无比 土耳其 边界 !

关于“那无与伦比的土耳其边界！”

” [roʊbz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [stʌf] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
” **Robes** **of** **each** **fashion** **,** **stuff** **,** **and** **shade** **,**
” 长袍 的 每个 时尚 , 东西 , 和 阴影 ,

“各种款式、材质和颜色的长袍，

[ɪn] ['dæzlɪŋ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ;
In **dazzling** **number** **were** **displayed** **;**
在 耀眼的 数字 是 显示 ;

数量之多令人眼花缭乱；

[wɪð; wɪθ][peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪnˌwɑːr; 'penwɑːr] , [waɪt] [æz; əz] [snəuz] [wɪtʃ] [ɑːrtʃ]
With **peignoirs** **,** **white** **as** **snows** **which** **arch**
和 睡袍 , 白色的 作为 雪 哪个 拱

身着洁白如雪的晨衣，拱起

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ;
The **weeping** **branches** **of** **the** **larch** **;**
这 哭泣 分支 的 这 落叶松 ;

落叶松的垂枝；

['ʃæpəu（z）][ænd; ənd][kæps] ['aʊt'pæsɪŋ] ['nʌmbər] —
Chapeaux **and** **caps** **outpassing** **number** **—**
帽子 和 帽子 出球 数字 —

帽子和帽饰数量超过预期——

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['slʌmbər] ;
Some **for** **the** **morning** **,** **some** **for** **slumber** **;**
一些 为了 这 早晨 , 一些 为了 睡眠 ;

一部分留着早上喝，一部分留着晚上睡觉喝；

[fəːz][frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] — [mɑːrt]['zɪpˌlaɪn] ,
Furs **from** **Siberia** **—** **mart** **Zipline** **,**
皮草 从 西伯利亚 — 市场 滑索 ,

来自西伯利亚的皮草——Zipline 市场

[nɔːr] [zɑːr] [nɔːr] ['kaɪzər] [ɛə] [hæd; həd] [siːn]
Nor **Czar** **nor** **Kaisar** **e'er** **had** **seen**
也不 沙皇 也不 凯撒 曾经 有 已见

沙皇和皇帝都从未见过

['faɪnər] ; [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] , [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt]
Finer **;** **and** **ermine** **,** **soft** **and** **white**
更精细 ; 和 貂 , 柔软的 和 白色的

更精致；还有貂皮，柔软而洁白

[æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] , [er] [ðeɪ] [ə'laɪt]
As **flakes** **of** **snow** **,** **ere** **they** **alight**
作为 薄片 的 雪 , 埃雷 他们 点燃

如同雪花，在它们燃烧之前

[ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ˌsɪndə'relə]
On earth ; and shoes , which Cinderella
在 地球 ; 和 鞋 , 哪个 灰姑娘

在地球上；还有灰姑娘的鞋子

[ɪn][hɜːr; hər] [glæs] [ʃuː] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['feloʊ] ;
In her glass shoe had found no fellow ;
在 她 玻璃 鞋 有 成立 不 同伴 ;

她的玻璃鞋里没有同伴；

['mʌzlɪnz] [frʌm; frəm] [dɑkəs] ['kʌnɪŋ] [luːmz] ;
Muslins from Dacca's cunning looms ;
细棉布 从 达卡 狡猾 织布机 ;

来自达卡精巧织机的细棉布；

['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bluːmz] ,
Velvets and satins with such blooms ,
天鹅绒 和 缎子 和 这样的 花朵 ,

天鹅绒和缎子上点缀着这样的花朵，

[æz; əz] , [ʃəun] [ɪn] ['gɑːrdn] - [wɔːks] , [wʊd] [kwaɪt]
As , shewn in garden - walks , would quite
作为 , 展示 在 花园 - 散步 , 会 相当

正如在花园漫步中所见，会相当

[wɪð; wɪθ] ['envi] [tɜːrn] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [waɪt] !
With envy turn the peaches white !
和 嫉妒 转动 这 桃子 白色的 !

嫉妒使桃子变白！

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [hjuːz] ! — [les] ['tʃeɪndʒfəl] [dek]
And then such hues ! — less changeful deck
和 然后 这样的 色调 ! — 较少的 变化 甲板

还有这些色彩！——变化较少的甲板

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] - [bɜːrdz] - [[fɔːr]] [nek] ;
The monarch of the bee - birds ' [4] neck ;
这 君主 的 这 蜜蜂 - 鸟类 - [4] 脖子 ;

蜂鸟[4]的脖子上的君主；

[nɑːt]['dʒuːnoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ə; eɪ] [klaʊd]
Not Juno , when she dressed a cloud
不是 朱诺 , 什么时候 她 穿着 一个 云

不是朱诺，当她装扮成一朵云的时候。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['veɪkənt] [juːθ] [huː] [boʊd]
To cheat the vacant youth who bowed
到 欺骗 这 空缺 青年 WHO 鞠躬

欺骗那些垂头丧气的空洞青年

[tuː; tə] [ɪts] [fɔːls] [tʃɑːrmz] , [tʃoʊz] [tɪnts] [mɔːr] [geɪ]
To its false charms , chose tints more gay
到 它是 错误的 魅力 , 选择 色调 更多的 同性恋

为了它虚假的魅力，选择了更欢快的色调

[ðæn; ðən] , ['flaʊər] - [laɪk] , [ɪn] [ðæt] ['truːsoʊ] [leɪ] .
Than , flower - like , in that trousseau lay .
比 , 花 - 喜欢 , 在 那 嫁妆 躺 .

然后，像花朵一样，静静地躺在那件嫁妆里。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɛə] [kʊd; kəd] [tel] ,
But who the treasures e'er could tell ,
但 WHO 这 宝藏 曾经 可以 告诉 ,

但谁又能告诉那些宝藏呢?

[dɪ'spoʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːr'beɪl] ?
Disposed within the rich corbeille ?
处置 之内 这 富有的 科尔贝耶 ?

放置在富丽堂皇的宝库里?

[ɪm'brɔɪdəd] ['kəːtʃɪfs] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Embroidered kerchiefs white and fine ,
绣花 手帕 白色的 和 美好的 ,

绣花手帕，洁白精致。

[ðer; ðər] [leɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə'rækni] [paɪn] ,
Their lace had made Arachne pine ,
他们的 蕾丝 有 制成 阿拉克涅 松树 ,

她们的蕾丝让阿拉克涅心生思念，

[ɔːr] , ['despərət] [groʊn] [ɪn] ['wiːvɚz] [praɪd] ,
Or , desperate grown in weaver's pride ,
或者 , 绝望的 生长 在 织工的 自豪 ,

或者，在织工的骄傲中滋生的绝望，

[rɪ'zɑːlv] [ɑːn]['doʊlf(ə)l]['suːɪsaɪd] !
Resolve on doleful suicide !
解决 在 悲伤的 自杀 !

决心以悲惨的自杀来结束生命!

[ænd; ənd] [veɪlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd]
And veils were there , in which the bride
和 面纱 是 那里 , 在 哪个 这 新娘

那里还有面纱，新娘就戴着面纱。

[maɪt] [hɜːr; hər] [tuː] - ['gloʊɪŋ] [blʌʃ] [haɪd] ;
Might her too - glowing blushes hide ;
可能 她 也 - 发光 脸红 隐藏 ;

她绯红的脸颊或许掩盖了什么?

[wɪð; wɪθ] ['skɑːrfs] [ænd; ənd] ['læpɪt] , ['rʌflz] , ['frɪlz] ,
With scarfs and lappets , ruffles , frills ,
和 围巾 和 垂饰 , 褶边 , 褶边 ,

围巾、披肩、褶边、荷叶边

[ə; eɪ] [maɪn] - [twʊd] [teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] !
A mine ' twould take to pay their bills !
一个 矿 - 特沃德 拿 到 支付 他们的 账单 !

一座矿山要花多少钱才能付得起他们的账单!

[ænd; ənd] [pɔɪnt] - , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;
And Point d'Alençon , too , was there ;
和 观点 - , 也 , 曾是 那里 ;

阿朗松角也在那里;

[ænd; ənd] ['meklɪn] , [ðæt] [meɪd] ['leɪdiz] [ster] ;
And Mechlin , that made ladies stare ;
和 梅赫林 , 那 制成 女士们 盯 ;

而梅赫林，让女士们目不转睛;

[wɪð; wɪθ] [,væləns i'en(z)] [soʊ] ['veri] [faɪn] —
With Valenciennes so very fine —
和 瓦朗谢讷 所以 非常 美好的 —

瓦朗谢讷真是太棒了——

[ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] - [twʌz] [dɪ'vaɪn] .
They said , for trimming ' twas divine .
他们 说 , 为了 修剪 - 那是 神圣的 .

他们说，修剪是件好事。

[frentʃ] [glʌvz] [ɪn][英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] , [huːz] [pər'fjuːm]
French gloves in sachets , whose perfume
法语 手套 在 小袋 , 谁 香水

装在香囊里的法国手套，散发着香气

[lendz] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
Lends fragrance to the dressing - room ;
借贷 香味 到 这 敷料 - 房间 ;

为更衣室增添香气;

[wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [baɪ]['nɑːrdɪn] ,
With artificial flowers by Nardin ,
和 人造的 花朵 经过 纳尔丹 ,

采用纳尔丁（Nardin）人造花

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] ['gɑːrdn] ;
Vieing with those that grow in garden ;
竞争 和 那些 那 生长 在 花园 ;

与花园里生长的植物相媲美;

[fænz] , [smelɪŋ] - ['bɔtlz] , - ,
Fans , smelling - bottles , casolets ,
粉丝 , 闻起来 - 瓶子 , - ,

风扇、香水瓶、小盒子、

[ðə; ði]['geɪzərz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , “ ['pɜːrfɪkt] [pets] !
The gazers called them , “ perfect pets !
这 凝视者 称为 他们 , “ 完美的 宠物 !

围观者称它们为“完美的宠物！”

” [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['evri] [daɪ]
” Enriched with gems of every dye
” 富含 和 宝石 的 每一个 染料

“富含各种染料的宝石

- ['glɪtərɪŋ] [maɪnz] [sə'plaɪ] ;
Golconda's glittering mines supply ;
- 闪闪发光 矿井 供应 ;

戈尔康达闪闪发光的矿藏供应;

[pəːsiz] , [ænd; ənd] ['retɪkjuːl] [moʊst] [rer] ,
Purses , and reticules most rare ,
钱包 , 和 网状物 最多 稀有的 ,

钱包和手提包极为罕见，

[hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ber] : —
Her gold and handkerchief to bear : —
她 金子 和 手帕 到 熊 : —

她要携带的金子和手帕：——

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪnstər] [said] ,
No wonder that the spinsters sighed ,
不 想知道 那 这 老处女 叹了口气 ,

难怪那些老处女会叹息。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [aɪd] !
When such a store as this they eyed !
什么时候 这样的 一个 店铺 作为 这 他们 眼睛 !

他们一眼就看中了这样一家店!

[ɔːl] [dʌn] — [ɔːl] ['redi] — [nɔːt] [rɪ'meɪnz]
All done — all ready — nought remains
全部 完毕 — 全部 准备好 — 零 遗迹

一切就绪——一切就绪——不再有任何遗留物。

[fɔːr; fər] ['meri] [naʊ] , [seɪv] [haɪmənz] [tʃeɪnz] ,
For Mary now , save Hymen's chains ,
为了 玛丽 现在 , 节省 处女膜 链条 ,

现在，为了玛丽，拯救处女膜的锁链吧。

[ɔːr] ['gɑːləndz] ['ræðər] ; [ɪf] [baɪ] [lʌv]
Or garlands rather ; if by Love
或者 花环 相当 ; 如果 经过 爱

或者更确切地说是花环；如果是出于爱

[ðeə(r)] ['fɔrdʒd] , [ðeɪ] [nɛə] [kæn; kən] ['gɔːlɪŋ] [pruːv] :
They're forged , they ne'er can galling prove :
它们是 锻造 , 他们 从未 能 令人恼火 证明 :

它们是伪造的，永远无法令人信服地证明：

[noʊ] ['hæpləs] ['kæptɪv] [ʃʊr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
No hapless captive sure is she ,
不 不幸的 俘虏 当然 是 她 ,

她绝不是个不幸的俘虏，

[huː] [dredz] ['iːv(ə)n] [driːmz] [wɪtʃ] [set][hɜːr; hər] [friː] .
Who dreads even dreams which set her free .
WHO 脏辫 甚至 梦境 哪个 放 她 自由的 .

谁连能让她获得自由的梦境都感到恐惧?

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz]
And yet , when nothing now remains
和 然而 , 什么时候 没有什么 现在 遗迹

然而，如今却什么都没剩下。

[seɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['roʊzi] [tʃeɪnz] ,
Save to put on those rosy chains ,
节省 到 放 在 那些 红润 链条 ,

攒钱买那些玫瑰花项链吧。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] — [oʊ] !
To leave a father — O !
到 离开 一个 父亲 — 哦 !

留下父亲——哦!

[haʊ] [dɪr] !
how dear !
如何 亲爱的 !

好贵啊!

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
To feel a mother's falling tear ,
到 感觉 一个 母亲的 坠落 撕 ,

感受母亲滑落的泪水，

[wen] , [streɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [hɑːrt] ,
When , strained to her o'erflowing heart ,
什么时候 , 紧张 到 她 - 心 ,

当她因心中涌起的激动而感到紧张时，

[ʃiː; ʃi][faindz] - [tɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] !
She finds ' tis very hard to part !
她 发现 - 的 非常 难的 到 部分 !

她觉得离别非常艰难!

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] , ['tɪrfl] , [fɑːnd] ,
For one brief instant , tearful , fond ,
为了 一 简短的 立即的 , 内牛满面 , 喜爱 ,

那一瞬间，泪水盈眶，充满爱意，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊm] [bɪˈjɑːnd] ,

She	does	not	view	the	home	beyond	,
她	做	不是	看法	这	家	超过	,

她看不到家以外的世界。

[bʌt; bət] ['tremblz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [pres] [ɑːn]

But	trembles	as	her	feet	press	on
但	颤抖	作为	她	脚	按	在

但当她的脚踩上去时，她却颤抖了。

[tɔːrdz] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɑːləm] ['rʊbɪkən] !

Towards	that	strange	solemn	Rubicon	!
向	那	奇怪的	庄严	卢比孔河	!

朝着那条奇异而庄严的卢比孔河!

[ðen] [raɪz] [moʊst] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ]

Then	rise	most	tender	thoughts	of	youth
然后	上升	最多	投标	想法	的	青年

于是，青春最温柔的思绪涌上心头。

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'slipɪŋ] [lʌv] , [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'ʃeɪkən] [truːθ] ,

Th	'	unsleeping	love	,	th	'	unshaken	truth	,
钍	-	不眠	爱	,	th	-	坚定不移	真相	,

那永不眠的爱，那坚定不移的真理，

[ɪn] [ðoʊz] [soʊ] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [soʊ] [lʌvd] ,

In	those	so	honoured	and	so	loved	,
在	那些	所以	荣幸	和	所以	喜爱	,

在那些备受尊敬和爱戴的人当中，

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] , [soʊ] ['lɑːrdʒli] [pruːvd] ,

So	often	tried	,	so	largely	proved	,
所以	经常	尝试	,	所以	很大程度上	已证实	,

屡试不爽，效果显著

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] !

Till	all	the	daughter's	heart	is	moved	!
直到	全部	这	女儿的	心	是	已搬	!

直到女儿的心都被感动了!

[ðə; ði] [braɪd]

The	Bride
这	新娘

新娘

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['spɑːtləs] [gɑːrb] [ə'reɪd] ,

AND	NOW	IN	SPOTLESS	GARB	ARRAYED	,
和	现在	在	一尘不染	外衣	排列	,

现在，所有垃圾都已整齐地摆放在一起。

[wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [meɪd] .

WAS	NEVER	SEEN	A	FAIRER	MAID	.
曾是	绝不	已见	一个	更公平	女佣	.

从未见过比她更美的姑娘。

[jes] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] ,

Yes	,	even	for	a	husband's	arms	,
是的	,	甚至	为了	一个	丈夫的	武器	,

是的，即使是丈夫的臂膀，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] , [huːz] [tʃɑːrmz] ,

And	his	ancestral	home	,	whose	charms	,
和	他的	祖先的	家	,	谁	魅力	,

还有他那充满魅力的祖宅，

['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] ,
Painted by him — she longed to see ,
绘 经过 他 — 她 渴望 到 看 ,

她渴望看到他画的那幅画。

[oʊ] ! ['bɪtər] [mʌst; məst] [sʌtʃ] ['pɑ:tɪŋz] [bi:; bi] !
O ! bitter must such partings be !
哦 ! 苦的 必须 这样的 离别 是 !

啊！这样的离别该是多么痛苦啊！

[bʌt; bət] [su:n] - [tɪz] ['prɑ:mɪst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] ,
But soon ' tis promised they shall meet ,
但 很快 - 的 承诺 他们 将 见面 ,

但据说他们很快就会见面。

[ænd; ənd] [ˌdɛlə'reɪn] ['hwispəz] , - [twɪl] [bi:; bi] [swi:t]
And Deloraine whispers , - twill be sweet
和 德洛兰 低语 , - 斜纹布 是 甜的

德洛兰低声说："那会很甜蜜。"

[tu:; tə] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['steɪtli] [hoʊm]
To welcome to her stately home
到 欢迎 到 她 庄严 家

欢迎来到她庄严的家

[ðoʊz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
Those much - loved parents when they come .
那些 很多 - 喜爱 父母 什么时候 他们 来 .

亲爱的父母，当他们到来的时候。

['dʒentli][hi:; hi][draɪz][hɜ:r; hər] ['gʌʃɪŋ] [terz] ,
Gently he dries her gushing tears ,
轻轻地 他 干燥 她 喷薄 眼泪 ,

他温柔地拭去她汹涌的泪水。

[ænd; ənd] [fi:lz] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [gri:f] [en'dɪəz] ;
And feels how much such grief endears ;
和 感觉 如何 很多 这样的 悲伤 亲切 ;

并感受到这种悲伤是多么令人感动；

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl] ,
And soon her sadness can beguile ,
和 很快 她 悲伤 能 欺骗 ,

很快，她的悲伤就能迷惑人心。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [smaɪl]
Until there dawns a happier smile
直到 那里 黎明 一个 更快乐 微笑

直到那更灿烂的笑容绽放。

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [freʃ] [lɪps] : [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [greɪs]
Round her fresh lips : to add the grace
圆形的 她 新鲜的 嘴唇 : 到 添加 这 优雅

她那双清澈的嘴唇周围：增添了一份优雅

[ʌv; əv] ['glædnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pensɪv] [feɪs] ,
Of gladness to her pensive face ,
的 欢乐 到 她 沉思的 脸 ,

她沉思的脸上露出了喜悦的神色，

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər] , [er] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [feɪdz] ,
He tells her , ere the autumn fades ,
他 讲述 她 , 埃雷 这 秋天 淡出 ,

在秋色消逝之前，他告诉她：

['hiːl] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ʃeɪdz] ,

He'll	lead	her	to	her	native	shades	,
地狱	带领	她	到	她	本国的	色调	,

他会引领她回到她原本的栖息地。

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,

Make	friends	with	every	field	and	tree	,
制作	朋友们	和	每一个	场地	和	树	,

与每一片田野和每一棵树交朋友，

[baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sɪns] ['ɪnfənsi] !

By	her	beloved	since	infancy	!
经过	她	心爱	自从	婴儿期	!

她从小就爱的人!

[suːðd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [groʊn] ,

Soothed	by	his	words	,	and	calmer	grown	,
舒缓	经过	他的	字	,	和	更平静	生长	,

他的话语抚慰了他，让他平静了下来。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['braɪdl]['aʊər] [kʌmz] [ɑːn] .

At	last	the	bridal	hour	comes	on	.
在	最后的	这	新娘	小时	来	在	.

婚礼仪式终于开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['spɑːtləs] [gɑːrb] [ə'reɪd] ,

And	now	,	in	spotless	garb	arrayed	,
和	现在	,	在	一尘不染	外衣	排列	,

而现在，身着一尘不染的服装，

[wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] [meɪd] ;

Was	never	seen	a	fairer	maid	;
曾是	绝不	已见	一个	更公平	女佣	;

从未见过比她更美的姑娘;

[hɜːr; hər]['perənts] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [praɪd] ,

Her	parents	gaze	with	tearful	pride	,
她	父母	目光	和	内牛满面	自豪	,

她的父母含泪凝视着她，满心骄傲。

[hɜːr; hər]['lʌvər] [lɔːŋz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][braɪd] ;

Her	lover	longs	to	call	her	bride	;
她	情人	长	到	称呼	她	新娘	;

她的爱人渴望称她为新娘;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltər][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [naɪ] ,

And	while	the	altar	she	draws	nigh	,
和	尽管	这	坛	她	平局	夜	,

当她走向祭坛时，

[ʃiː; ʃi] [tʃeks] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [saɪ] ,

She	checks	the	tear	and	trembling	sigh	,
她	检查	这	撕	和	发抖	叹	,

她查看了眼泪和颤抖的叹息，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [dʌθ; dəθ] [fiːl]

And	with	religious	awe	doth	feel
和	和	宗教	敬畏	确实	感觉

并怀着宗教般的敬畏之心

[ðə; ði] ['sɑːləm] [bɑːnd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [siːl] !

The	solemn	bond	she	comes	to	seal	!
这	庄严	纽带	她	来	到	海豹	!

她前来缔结这庄严的盟约!

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəz] [nɑ:t] , [laɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She utters not , like words of course ,
她 说话 不是 , 喜欢 字 的 课程 ,

她当然不会像说话那样开口。

[ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] - [lɔ:z] [ɪn'fɔ:rs] ;
The vows that wedlock's laws enforce ;
这 誓言 那 - 法律 执行 ;

婚姻法所强制执行的誓言;

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['fɜ:rvər] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [spi:k]
With holy fervour does she speak
和 圣 热情 做 她 说话

她以神圣的热忱说道

[i:tʃ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [mi:k]
Each word , and with a spirit meek
每个 单词 , 和 和 一个 精神 温顺

每个字，都带着谦逊的精神

[ri'zɔlvz] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,
Resolves their purpose to fulfil ,
解决 他们的 目的 到 实现 ,

决心实现他们的目标，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] !
Obedient to the Almighty Will !
听话 到 这 全能者 将要 !

服从全能者的意志!

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [naʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] ,
The Bishop now the bride has blessed ,
这 主教 现在 这 新娘 有 蒙福 ,

主教现在已经为新娘祝福了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [hæθ] [prest] ;
Her husband now her lips hath pressed ;
她 丈夫 现在 她 嘴唇 有 按下 ;

她的丈夫现在吻了她的嘴唇;

[hɜ:r; hər] [frendz] [flɑ:k] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [per]
Her friends flock round , and wish the pair
她 朋友们 群 圆形的 , 和 希望 这 一对

她的朋友们纷纷围拢过来，向这对新人送上祝福。

[meɪ] [ɔ:l] ['laɪfs] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʃer] :
May all life's joys and blessings share :
可能 全部 生活的 喜悦 和 祝福 分享 :

愿您共享人生中的所有喜悦与祝福:

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [traɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Her mother tries to hide a tear ,
她 母亲 尝试 到 隐藏 一个 撕 ,

她母亲试图掩饰眼角的泪水。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hɔvəz] [nɪr]
And still her father hovers near
和 仍然 她 父亲 悬停 靠近

她的父亲仍然徘徊在她身边。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [bles] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] ;
Once more to bless , once more to speak ;
一次 更多的 到 保佑 , 一次 更多的 到 说话 ;

再次祝福，再次发言;

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] — [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wiːk] ， —

He	can	but	look	—	for	words	are	weak	，	—
他	能	但	看	—	为了	字	是	虚弱的	，	—

他只能眼睁睁地看着——因为言语是无力的——

[bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪfs] ['lʌvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] ，

But	a	life's	love's	in	the	embrace	,
但	一个	生活的	爱的	在	这	拥抱	，

但一生挚爱在于拥抱，

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	tears	that	fall	upon	her	face	.
和	眼泪	那	落下	之上	她	脸	.

还有落在她脸上的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] ， [bɪ'fɔːr] [maɪ]['stɔːri]['ɛndz] ，

And	now	,	before	my	story	ends	,
和	现在	，	前	我的	故事	结束	，

现在，在我的故事结束之前，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'tendz]

A	sumptuous	déjeûner	attends
一个	豪华	午餐	参加

丰盛的午餐供应

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

The	happy	couple	and	their	friends	.
这	快乐的	夫妻	和	他们的	朋友们	.

这对幸福的新人和他们的朋友们。

- [tɪz] [dʌn] : [bɪ'hoʊld] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

'	Tis	done	:	behold	approach	the	door
-	的	完毕	:	看哪	方法	这	门

完成了：看，快到门口来。

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ʃeɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːr] :

A	well	-	appointed	chaise	-	and	-	four	:
一个	出色地	-	任命	躺椅	-	和	-	四	:

一张布置精美的四人躺椅：

[mɔːr] ['teɪstfl] ['nevər] [left] [lɔːŋ] ['eɪkər] .

More	tasteful	never	left	Long	Acre	.
更多的	有品味的	绝不	左边	长的	英亩	.

更有品味的人从未离开过朗艾克。

[wʌt] ['wʌndər] ? — ['bɑːrkər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['meɪkər] .

What	wonder	?	—	Barker	was	the	maker	.
什么	想知道	?	—	巴克	曾是	这	制造商	.

有什么好奇怪的？——巴克是创造者。

[ðə; ðɪ][braɪd] , [ə'taɪərd][ɪn] ['trævəlɪŋ] [dres] ，

The	bride	,	attired	in	travelling	dress	,
这	新娘	，	穿着	在	旅行	裙子	，

新娘身着旅行装，

[miːts] [wʌns] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ðɪ][sæd] [kə'res]

Meets	once	,	once	more	,	the	sad	caress
满足	一次	，	一次	更多的	，	这	伤心	抚摸

再次遇见那悲伤的爱抚

[ʌv; əv] ['perənts] ， [huː] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ，

Of	parents	,	who	with	breaking	heart	,
的	父母	，	WHO	和	打破	心	，

父母们，心碎不已，

[bɪˈhoʊld][ðer; ðər] ['mænʃənz] ['flaʊər] [dɪˈpɑːrt] .
Behold **their** **mansion's** **flower** **depart** **.**
看哪 他们的 豪宅的 花 离开 .

看哪，他们府邸的花朵凋零了。

[ðeid] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɪl] . — [ɪn] [veɪn] !
They'd **keep** **her** **still** **.** **—** **In** **vain** **!**
他们会 保持 她 仍然 . — 在 徒劳 !

他们想让她保持静止。——徒劳!

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ]
for **marriage**
为了 婚姻

结婚

[wɜːr; wər] [nɔːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] .
Were **nought** **without** **its** **travelling** **-** **carriage** **.**
是 零 没有 它是 旅行 - 运输 .

没有旅行车厢，一切都无从谈起。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [mjuːz] [disˈdeinz] [tuː; tə] [tuːn]
And **now** **my** **Muse** **disdains** **to** **tune**
和 现在 我的 沉思 轻蔑 到 调

而现在我的缪斯女神不屑于调音

[hɜːr; hər]['taɪərd][hɑːrp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] :
Her **tired** **harp** **for** **the** **honey** **-** **moon** **:**
她 疲劳的 竖琴 为了 这 蜂蜜 - 月亮 :

她为蜜月准备的疲惫竖琴:

[ðə; ði] [wuː] [pæst] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] —
The **wooing** **past** **—** **the** **wedding** **o'er** **—**
这 求爱 过去的 — 这 婚礼 超过 —

求爱的过去——婚礼结束了——

[peɪd] ['evri] [fiː] — [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [mɔːr] ?
Paid **every** **fee** **—** **what** **would** **ye** **more** **?**
有薪酬的 每一个 费用 — 什么 会 是的 更多的 ?

所有费用都已付清——你们还想要什么?

[truː] [wɪʃɪz] , ['lʌvli] [meɪdz] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
True **wishes** **,** **lovely** **maids** **,** **and** **kind** **,**
真的 愿望 , 迷人的 女佣 , 和 种类 ,

真挚的祝福，可爱的女仆，以及善良的，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [iːtʃ] [meɪ] [faɪnd] ;
That **such** **a** **lot** **you** **each** **may** **find** **;**
那 这样的 一个 很多 你 每个 可能 寻找 ;

你们每个人都能找到很多这样的东西;

[ænd; ənd] ['evri] [bel] [hæv; həv]['iːkwəl]['riːz(ə)n]
And **every** **Belle** **have** **equal** **reason**
和 每一个 美女 有 平等的 原因

每一位贝儿都有同样的理由

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] !
To **bless** **the** **closing** **of** **the** **Season** **!**
到 保佑 这 结束 的 这 季节 !

为本季的结束祈福!

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:kli] , ['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer] .
PRINTED BY MOYES AND BARCLAY , CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .
打印 经过 莫耶斯 和 巴克莱银行 , 城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

由莱斯特广场城堡街的莫伊斯和巴克莱印刷。

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'praɪətər] , [baɪ] ['lɔ:ŋmən] , & - , ['pætə'nɑ:stər] [en] . [waɪ] .
PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR , BY LONGMAN , & Cº , PATERNOSTER N . Y .
已发布 为了 这 业主 , 经过 朗文 , & - , 回旋曲 N . 是 .

由纽约州帕特诺斯特的朗文公司为所有者出版

[ænd; ənd] ['æpəltən] , & - [nu:] YORK1 .
AND APPLETON , & Cº NEW YORK1 .
和 阿普尔顿 , & - 新的 YORK1 .

以及 APPLETON，& Cº 纽约1。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rə'bɪnɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
It is a Rabbinical tradition ,
它 是 一个 拉比的 传统 ,

这是犹太教的传统。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that one of the questions which the Queen of Sheba submitted for consideration
那 一 的 这 问题 哪个 这 女王 的 示巴 提交 为了 考虑
[tu:; tə]['sɑ:ləmən][ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [riθs] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]
to Solomon the Wise took the form of a couple of wreaths — the one of
到 所罗门 这 明智的 采取 这 形式 的 一个 夫妻 的 花圈 — 这 一 的
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

示巴女王向智者所罗门提出的问题之一，是以一对花环的形式呈现的——一个是天然的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] .
the other of artificial flowers .
这 其他 的 人造的 花朵 .

另一种是人造花。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,
The monarch , unable to decide between nature and art ,
这 君主 , 无法 到 决定 之间 自然 和 艺术 ,

君主无法在自然与艺术之间做出选择，

[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
called in the aid of a swarm of bees , which , by settling upon the genuine
称为 在 这 援助 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 哪个 , 经过 安顿 之上 这 真的
[ri:θ] ,
wreath ,
花圈 ,

他召唤来一群蜜蜂，这些蜜蜂落在真正的花环上，

[seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:dəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['wɪzdəm] . [ˌtu:'tu:] .
saved the King of Judah's reputation for wisdom . 2 .
已保存 这 国王 的 犹大的 名声 为了 智慧 . 2 .

挽救了犹大王的智慧名声。2.

— — “ [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
— — “ On such a night
— — “ 在 这样的 一个 夜晚

——“在这样的夜晚

[stʊd] ['daɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Stood **Dido** **,** **with** **a** **willow** **in** **her** **hand** **,**
站立 蒂朵 , 和 一个 柳 在 她 手 ,

狄多站在那里，手里拿着一根柳条。

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [siː] - [bæŋks] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [lʌv]
Upon **the** **wild** **sea** **-** **banks** **,** **and** **wav'd** **her** **love**
之上 这 荒野 海 - 银行 , 和 - 她 爱

在狂野的海岸上，她挥舞着她的爱

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] . ” [θriː] .
To **come** **again** **to** **Carthage** **.** **”** **3** **.**
到 来 再次 到 迦太基 . ” 3 .

再次来到迦太基。”3.

“ [wʌt] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['suːˑɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][baɪd] !
“ **What** **hell** **it** **is** **in** **sueing** **long** **to** **bide** **!**
“ 什么 地狱 它 是 在 起诉 长的 到 比德 !

“漫长的诉讼等待是多么痛苦啊！”

” ['spɛnsɚz] “ ['mʌðər] ['hʌbɚdz] [teɪl] . ” [fɔːr] .
” **Spenser's** **“** **Mother** **Hubbard's** **Tale** **.** **”** **4** **.**
” 斯宾塞的 “ 母亲 哈伯德的 故事 . ” 4 .

“斯宾塞的《哈伯德太太的故事》。”4.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] [geɪ] [traɪb][fɔːr; fər][ðə; ði]
The **king** **of** **the** **humming** **-** **birds** **—** **remarkable** **among** **that** **gay** **tribe** **for** **the**
这 国王 的 这 哼唱 - 鸟类 — 卓越 之中 那 同性恋 部落 为了 这
[suː'pɪriər] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pluːmɪdʒ] .
superior **brilliancy** **of** **his** **plumage** **.**
优越的 才华横溢 的 他的 羽毛 .

蜂鸟之王——在这个色彩斑斓的族群中，它以羽毛的卓越光彩而闻名。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos **fixed** **;** **non** **-** **standard** **spelling** **and** **dialect** **retained** **.**
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]
Used **numbers** **for** **footnotes** **,** **placing** **them** **all** **at** **the** **end** **of** **the** **last** **chapter**
用过的 数字 为了 脚注 , 放置 他们 全部 在 这 结尾 的 这 最后的 章
.
:
.

脚注使用数字编号，全部放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神